This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

HN 2D86 8

THE WALTER-BALLARD FRENCH SERIES

BEGINNERS' FRENCH

BALLARD

CHARLES SCRIBNER'S SONS

Digitized by Google

KD36460

Harvard College Library

LIBRARY OF THE

DEPARTMENT OF EDUCATION

COLLECTION OF TEXT-BOOKS

CONTRIBUTED BY THE PUBLISHERS

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

THE WALTER-BALLARD FRENCH SERIES

BEGINNERS' FRENCH

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Napoléon à Arcole

"Il empoigne notre drapeau. . . . Il était tout seul en avant."—SOULIÉ

Digitized by Google

THE WALTER-BALLARD FRENCH SERIES

BEGINNERS' FRENCH

BY

ANNA WOODS BALLARD, M.A.
DIPLÔMÉE DE L'ASSOCIATION PHONÉTIQUE INTERNATIONALE
ASSISTANT PROFESSOR OF FRENCH IN COLUMBIA UNIVERSITY, IN CHARGE OF FRENCH IN THE SCHOOL OF PRACTICAL ARTS, TEACHERS COLLEGE, COLUMBIA UNIVERSITY

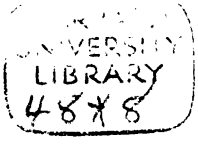
ILLUSTRATED

CHARLES SCRIBNER'S SONS
NEW YORK CHICAGO BOSTON

Digitized by Google

KD 36460

Oct. 18. 1921
Harvard University,
Library of the Graduate School
of Education



COPYRIGHT 1914, 1916, 1918, 1920, BY
CHARLES SCRIBNER'S SONS

J

Digitized by Google

«Qui veut, peut.»

«Il est de l'intérêt des sciences de rendre le chemin qui y conduit le plus doux qu'il est possible.»

VOLTAIRE.

Digitized by Google

Digitized by Google

PREFACE

BEGINNERS' FRENCH is the basic book of the Walter-Ballard French Series. All the methods used have been thoroughly tested with American pupils. The lessons have been written with present-day conditions constantly in mind, — the classroom and its limitations, the teacher and his desire for thoroughness, the pupils and their willingness to do well the work they love.

The book is original, as far as is possible in the nature of things.

It was inevitable that, in adapting it to the needs of American schools and colleges, it should differ materially from books that present the Direct Method in its completeness and from all books written for younger pupils, to whom abroad the Direct Method applies in its unmodified form.

The authors have borne in mind the particular requirements of our American educational system. They have taken into consideration the limited time usually allowed for modern language instruction. They have tried to make the work interesting to the pupils, to insure solid progress, and to lighten the work of the instructor.

In French the chief difficulty is the verb. From the beginning an exact and thorough knowledge of the verb is striven for, and the drill on it continues throughout the book. The past definite is introduced early, in Lesson 38, because, though conversational work and the Direct Method do not demand an early knowledge of this tense, the pupils must meet it as soon as they begin to read ordinary French prose not especially arranged for them. Circumstances alter cases, and if the teacher wishes, the past definite may be taught, just as it is presented, much earlier than the lesson in which it appears. To read with

Digitized by Google

ease, a knowledge of it is imperative. Once the pupil reads easily his knowledge grows by leaps and bounds.

The principal parts of the verb have been given, though they are a "mechanical contrivance" and not a "scientific fact." Those who believe in teaching the principal parts are urged to assign them regularly after Lesson 38, and all teachers are earnestly recommended to insist on the conjugation of verbs in all tenses of the indicative from Lesson 51 on. A real working knowledge of common irregular verbs is a precious possession for students of French. It is essential for sight-reading and an inducement toward independent effort later.

The work on pronunciation is exactly what is used in an American class-room. All phonetic work is interesting to the pupils and they understand easily and master rapidly all that is necessary as a help toward a good pronunciation. The more difficult words are given in phonetic transcript as they occur in the text, and whenever there is difficulty in pronunciation it can be removed at once by giving the sounds of the word.

The vocabulary has been written with thoroughness and skill by Dr. William Raleigh Price, New York State Inspector of Modern Languages. To Dr. Price we acknowledge our grateful thanks for his critical reading of the manuscript and for his careful reading of the proof.

We are also under great obligations to M. Gaston Malécot of Teachers College for his interest and ready help; to Dr. J. Stehling of Frankfort-on-Main, Monsieur A. Courbet of Paris and Mme Marie Karcher Brooks of Horace Mann High School for their enthusiastic interest and helpful suggestions; and to Miss Malcolm Huff and Miss Mildred Buchanan for the suggestive designs from which the drawings of the interior scenes of the home and railway station were made.

The following suggestions for additional exercises and for home-work may not be out of place.

Digitized by Google

I. Teachers who believe in translating English into French can:

1. Have pupils underline sentences on any page that has been already treated orally: pupils to prepare these sentences to be written from dictated English.

2. Have sentences such as appear in "Exercices" of almost every lesson learned by students so that when English is dictated they can write French correctly.

3. Have pupils prepare to write in French any English sentences containing vocabulary already familiar, involving no rules but those known. The pages assigned should have been treated orally.

II. All teachers are urged to assign for home-work:

1. Constant exercises on the present indicative of verbs such as are given on the past definite on p. 120, Exercice D.

2. Conjugation of verbs in all persons after lesson 51 and parts of verbs after lesson 38.

3. Exercises in recognizing infinitives and tenses of verbs: e.g. *il met, elle finissait, j'irai, je fis, il vécut*, etc.

III. Everything known orally should be assigned for written work to be prepared at home and written in class:

1. The questions following the stories can be answered.

2. Questions on stories can be written from dictation and answers written.

3. The stories can be written.

4. A list of words can be assigned and sentences containing them written.

IV. The lists of verbs on pp. 186, 187, 193, 199 and 200 should be used for constant practice, orally and in writing.

APRIL, 1914.

Digitized by Google

NOTE TO SECOND EDITION.—To the present edition the authors have added the Review Lessons which appear on pages 213–229. They are planned to be used regularly throughout the year as a helpful drill on the work already covered in the classroom.

For teachers who use phonetics in teaching pronunciation the authors have prepared a phonetic transcription of the first eleven lessons of "Beginners' French." This may be obtained in pamphlet form from the publishers.

JANUARY, 1916.

NOTE TO THIRD EDITION.—The phonetic transcription of the lessons on the kitchen, dining-room, parlor, bedroom, and station has been added to that of the first eleven lessons.

APRIL, 1918.

NOTE TO FOURTH EDITION.—The increasing use of phonetic symbols has caused the addition to the French-English vocabulary of the phonetic transcription of all words. It has been done with great skill by Edmund Tilly of Union College, Schenectady. At the request of teachers an English-French vocabulary has been added.

JULY, 1920.

TO ALL FRENCH INSTRUCTORS

For the method of using phonetic symbols in teaching French pronunciation see Ballard and Tilly's Phonetic French Reader, pp. xv–xvii.

Digitized by Google

TABLE DES MATIÈRES

			PAGE
INTRODUCTION: FRENCH PRONUNCIATION, *etc.*			xvii
LEÇON I.	La salle de classe.	Article défini le, la. C'est le livre, *etc.*	1
II.	La salle de classe.	Article défini: les. Article indéfini: un, une, des. Pluriel des noms	3
III.	Révision. L'élève parle.	Présent de l'indicatif au singulier de donner, regarder. Impératif. Accents. Emploi de tu. Trois classes de verbes: -er, -ir, -re	6
IV.	Les nombres de un à cinq.	à et de. Article contracté: au, aux, du, des. Présent de l'indicatif du verbe avoir.	11
V.	Les nombres de un à dix.	Présent de l'indicatif du verbe. Conjugaison dialoguée. Conjugaison interrogative. Est-ce que?	16
VI.	Marie entre dans la classe.	Présent de l'indicatif: diriger, s'asseoir, finir. Verbe réfléchi. Pronoms réfléchis. Féminin de l'adjectif (Régle générale)	19
VII.	Les animaux.	Pluriel des noms: au+x, al = aux. On	22
VIII.	La salle de classe.	Négation. Du, de la, de l', des, de; partitif. Présent de l'indicatif: venir, aller	25
IX.	Questions et réponses.	Pronoms personnels: régime direct. Présent de l'indicatif: être, rompre	29
X.	Questions et réponses.	Présent de l'indicatif: répondre, faire	34

Digitized by Google

			PAGE
XI.	La tête.	Adjectifs possessifs (un possesseur). Ton, ta, tes. Voici, voilà	36
XII.	La salle de classe.	Adjectifs possessifs (deux ou plusieurs possesseurs). Présent de l'indicatif: prendre, commencer, écrire, lire, jeter	40
XIII.	Les élèves lisent et écrivent les nombres. Chez le dentiste.	Les nombres de 10 à 60 . . .	42
XIV.	La famille.	Présent de l'indicatif: s'appeler. Interrogation . . .	46
XV.	La famille (suite).	Présent de l'indicatif: connaître, savoir, vivre	48
XVI.	Jean met de l'encre dans l'encrier.	Présent de l'indicatif: vouloir, sortir, nettoyer	50
XVII.	Jean met de l'encre dans l'encrier (suite).	Présent de l'indicatif: voir, mettre	53
XVIII.	Questions et réponses.	Pronoms personnels: régime indirect. Impératif	55
XIX.	Questions et réponses.	Pronoms possessifs	59
XX.	Les pays d'Europe. Leurs habitants. Leurs langues.	Adjectif interrogatif. Régime direct et régime indirect . .	61
XXI.	Questions et réponses.	Passé indéfini: (*a*) Formation. (*b*) Emploi. (*c*) Temps composé	64
XXII.	Questions et réponses.	Passé indéfini. Accord du participe passé. Verbes irréguliers.	68
XXIII.	Les nombres à partir de 60.	Écrire les nombres en toutes lettres. Pronoms interrogatifs	72
XXIV.	Le corps.	Adjectifs démonstratifs . . .	76
XXV.	Les couleurs.	Féminin des adjectifs. Pluriel de l'adjectif	79
XXVI.	Questions et réponses. L'amitié.	Comparaison de l'adjectif. Pronoms démonstratifs . .	85
XXVII.	A la campagne.	Imparfait de l'indicatif: (*a*) Formation. (*b*) Emploi . .	89
XXVIII.	Le chapeau perdu.	Emploi de l'imparfait	91

Digitized by Google

			PAGE
XXIX.	Les jours de la semaine.	Féminin de l'adjectif. Pluriel de l'adjectif	94
XXX.	Une lettre.	Pronoms personnels disjoints .	94
XXXI.	A table. Les repas.	Servir, se servir de, debout, venir de. En et y comme pronoms. Vocabulaire. L'on. Oui et si.	98
XXXII.	La cuisine.	Je vais rouler, je viens de rouler. Accord du participe passé. Présent de l'indicatif de acheter, appeler, manger	103
XXXIII.	La part du lion.	Vocabulaire	106
XXXIV.	La salle à manger.	. . . . .	108
XXXV.	La salle à manger (suite)	Vocabulaire	109
XXXVI.	Les mois.	Nombres ordinaux	111
XXXVII.	Du hachis.	. . . . .	115
XXXVIII.	Napoléon et la sentinelle. Jeanne d'Arc.	Passé défini: (*a*) Formation. (*b*) Emploi.	117
XXXIX.	Les saisons. L'abeille et le papillon.	Il fait froid, etc. J'ai froid, etc. Présent de l'indicatif de: courir, cueillir, partir. Formation de l'adverbe . .	121
XL.	Le salon.	Vocabulaire. Présent de l'indicatif de: recevoir, conduire. Formation du passé défini des verbes irréguliers	124
XLI.	Le salon (suite).	Vocabulaire. Comparaison et position de l'adverbe . . .	125
XLII.	L'heure.	Répéter, dormir, se coucher .	127
XLIII.	La poule aux œufs d'or.	Imparfait et passé défini. Temps primitifs	131
XLIV.	Je mettrai de l'encre dans l'encrier.	Futur: *A*. Formation. *B*. Terminaisons	132
XLV.	1. La pendule 2. Le cadran.	Je mets ma montre à l'heure	133
XLVI.	La laitière.	Futurs irréguliers.	137
XLVII.	Au théâtre.	Vocabulaire. Exercices sur l'imparfait. Pronoms et adjectifs indéfinis.	139
XLVIII.	La chambre à coucher.	Vocabulaire. Pronoms relatifs	143

Digitized by Google

PAGE

XLIX. La chambre à coucher (suite). 147
L. Le pont de la Concorde. 148
LI. Si j'étais à la campagne Conditionnel. Emploi de si . 149
LII. L'avarice punie. Les temps composés 151
LIII. On achète. Vocabulaire 153
LIV. Les monnaies françaises. Chez le gantier. Formules 154
LV. La terrasse. 158
LVI. La contrebande. Subjonctif 159
LVII. La contrebande (suite). Subjonctif 162
LVIII. Le drapeau français. "Impossible n'est pas français." Le soldat français. Subjonctif 163
LIX. La rue de Rivoli et le jardin des Tuileries 165
LX. L'avenue des Champs-Élysées 166
LXI. L'omnibus 167
LXII. La gare 169
LXIII. La gare (suite) 171

LECTURES:
I. Un plan de vie. *A. Dumas fils* 173
II. Jeanne au pain sec. *V. Hugo* 173
III. Barcarolle. *T. Gautier* 174
IV. La fleur et le papillon. *V. Hugo* 175
V. Chanson de Barberine. *Alfred de Musset* 176
VI. A la jeunesse. *E. Zola* 177

RÉSUMÉ DE GRAMMAIRE FRANÇAISE 178

CHANSONS:
1. Frère Jacques 208
2. Sur le pont d'Avignon 208
3. Cadet Rousselle 209
4. Le chevalier du guet 211

REVIEW 213

VOCABULAIRES 235

INDEX 299

Digitized by Google

TABLE DES ILLUSTRATIONS

PAGE

Napoléon à Arcole . . . . . *Frontispice*
La France d'aujourd'hui (carte) . . . . . *en face de* 1
Des animaux 23
La cuisine . . . . . *en face de* 102
La salle à manger . . . . . *en face de* 108
La tour de Jeanne d'Arc à Rouen . . . . . *en face de* 116
"S'il fait beau temps" . . . . . *en face de* 122
Le salon . . . . . *en face de* 126
Quelle heure est-il? 128
La chambre à coucher . . . . . *en face de* 146
Le pont de la Concorde . . . . . *en face de* 148
Les monnaies françaises 155
La terrasse . . . . . *en face de* 158
La rue de Rivoli et le jardin des Tuileries . . . . *en face de* 164
Les Champs-Élysées . . . . . *en face de* 166
La gare Saint-Lazare . . . . . *en face de* 168
La gare. . . . . *en face de* 170

Digitized by Google

Digitized by Google

INTRODUCTION

Letters and their Sounds

Letters	*French names*	*Phonetic symbols*	*Letters*	*French names*	*Phonetic symbols*
a	a	(ɑ)	**n**	enne	(ɛn)
b	bé	(be)	**o**	o	(o)
c	cé	(se)	**p**	pé	(pe)
d	dé	(de)	**q**	ku	(ky)
e	é	(e)	**r**	erre	(ɛr)
f	effe	(ɛf)	**s**	esse	(ɛs)
g	gé	(ʒɛ)	**t**	té	(te)
h	ache	(aʃ)	**u**	u	(y)
i	i	(i)	**v**	vé	(ve)
j	ji	(ʒi)	**w**	double vé	(dublə ve)
k	ka	(ka)	**x**	iks	(iks)
l	elle	(ɛl)	**y**	i grec	(igrek)
m	emme	(ɛm)	**z**	zède	(zɛd)

French Pronunciation (*Prononciation du français*)

1. English pronunciation has strong stress and weak action of the organs of speech: French has little stress and very energetic articulation.

2. (*a*) French consonants are always sounded at the beginning of a word and often silent at the end, as in *bras*, *souvent*, *grand*.

(*b*) The final consonants, *c*, *f* and *l* (*donc*, *neuf*, *seul*,) are generally pronounced; *r* is sometimes (*hiver*, *hier*, etc.)

3. All French vowels are pronounced with greater distinctness than in English. All syllables must have very clear, distinct sounds: *maître*, *élève*, *crayon*.

Digitized by Google

4. French vowels must be pronounced as *one* sound, not as diphthongs as in English. A good way to sound them correctly is to think of the consonant that precedes and say the vowel immediately after it.

Tableau des Sons Français

(Système Viëtor)

	Labiales	Dentales	Palatales	Vélaires	Larynges	
Fermeture	p b	t d		k g		Consonnes
	m	n	ɲ			
Rétrécissement	w u f v	s z ʃ ʒ	j y	w		
		r		R		
		l				
Ouverture	( )		i y (u			Voyelles
	( )		e ø (ə (o			
	( )		ɛ (œ̃) (ɔ̃)			
			a ɑ̃			
	soufflées		vocaliques	nasales		

I. 1. *Labiales* are formed by lips.
2. *Dentales* are formed by tongue and teeth.
3. *Palatales* are formed by tongue and hard palate.
4. *Vélaires* are formed by tongue and soft palate.

II. 1. In the vertical columns the sounds are classified as to the place of formation.

2. In the horizontal columns the sounds are classified as to the manner of formation, the breath passage being completely closed (*fermé*), or much narrowed (*rétréci*), or comparatively open (*ouvert*).

Digitized by Google

III. Voiced sounds are printed in red, voiceless sounds in black, nasal sounds in green. Underlining in black shows that the sound is occasionally voiceless. Sounds with lip-rounding are represented by ( ).

Sounds and Words

1.	p	pas	19.	r	rose
2.	b	bon	20.	l	lampe
3.	t	ton	21.	i	lit
4.	d	don	22.	y	une
5.	k	car	23.	e	nez
6.	g	gare	24.	ø	peu
7.	m	mon	25.	ɛ	met
8.	n	nez	26.	œ	sœur
9.	ɲ	signe	27.	a	table
10.	w	oui	28.	u	mou
11.	ɥ	huit	29.	o	mot
12.	f	frère	30.	ɔ	robe
13.	v	wagon	31.	ɑ	classe
14.	s	ici	32.	ə	le
15.	z	rose	33.	ɔ̃	bon
16.	ʃ	chou	34.	ɑ̃	plan
17.	ʒ	joli	35.	ɛ̃	main
18.	j	cahier	36.	œ̃	brun

Why do we need signs which represent the sound of French? Because letters represent sounds in a very imperfect way.

1. Different letters represent the same sound: as in *c* and *q* in *coq*.

2. The same letter is used for two sounds: *c* in *car* and *c* in *cent*.

Digitized by Google

3. Two letters are needed to represent one sound: as *ch* in *champ*.

4. One letter represents two sounds following each other: *x* in *exemple* = gz.

5. A letter is silent: as *e* in *beau*, *z* in *nez*.

PAUL PASSY (*Les Sons du français*.)

Lists for Constant Practice

1. (i)	2. (e)	3. (ɛ)	4. (a)
lit	nez	met	table
dit	et	très	à
qui	été	forêt	la
fini	donner	fait	voilà
ami	trouvé	chaise[1]	revoir
		mène[1]	regardent
		chaîne[1]	part
		tête[1]	

5. (u)	6. (o)	7. (ɔ)	8. (ɑ)
mou	mot	robe	tasse
ou	aussi	porte	pas
loup	chose	Paul	classe
trou		cocher	
		école	
		voler	
		fort	
		aurai	

[1] In these four words the sound is ɛː. That is, the sign of *length* is ː.

Digitized by Google

9. (ɔ̃)	10. (ɑ̃)	11. (ɛ̃)	12. (œ̃)
bon	plan	main	brun
son	en	fin	un
ont	dans	vin	jeun
non	encre	bain	chacun
avons	enfant	faim	parfum
plafond	plancher	linge	lundi
coton	pente	plein	
ballon	Adam	simple	
	présent	soin	
		loin	
		pain	
		américain	

13. (y)	14. (ø)	15. (œ)	16. (ə)
une	peu	sœur	je
dur	creux	cœur	me
rue	deux	professeur	de
sur	feu	neuf	te
plume	jeudi	seul	le
bureau	eux	peur	se
juge	yeux	heure	degré
juste	milieu		redire
jupe	veut		refaire
eu	peut		retourne
fus	dieu		
ridicule	monsieur		

17. (ɥ)	18. (ɲ)	19. (j)
huit	signe	cahier
lui	ligne	papier
puis	digne	tablier
suis		

Digitized by Google

	(ɲ)	(j)
	règne	fille
	peigne	travailler
	agneau	famille
	gagner	Versailles
		soleil
		feuille
		œil
		orgueil

20. (ʃ)	21. (ʒ)	22. (r)
chou	je	robe
hache	âge	revoir
chemin	juge	livre
chaise	joli	porte
cheval	juste	Marie
	léger	morceau
		présent
		professeur
		fenêtre

Formation of Sounds. (*For reference.*)

(p), (t), (k) must not be followed by the "souffle" or "Hauch" as in English and German. Thin paper held before the mouth should not move when the sounds are uttered.

(p), (b) are formed by the lips.

(t), (d). The point of the tongue is placed at the lower teeth and the surface against the upper teeth and the gums.

(k), (g) are formed between the back of the tongue and the soft palate.

(m), (n) are formed exactly as (p) (b) and (t) (d) respectively: the only difference is that part of the air passes through the nose.

Digitized by Google

(ɲ) is formed between the middle of the tongue and the hard palate.

(l). The point of the tongue is placed against the lower teeth, and the surface against the upper teeth and the gums, exactly as for (t) (d) (r): only, an opening through which the air passes is left on both sides or on one.

(r) is formed by trilling with the tip of the tongue against the upper teeth. Those who find difficulty in forming it will be infallibly successful if they practise the two sounds (t) and (d) in quick succession. The practice must be as constant as possible and kept up for three months, perhaps longer.

(w). The lips are brought near, the corners are contracted vigorously: the opening is small and the lips are thrust out freely.

(ɥ). The lips are brought near, the corners slightly contracted, the lips slightly advanced: the middle of the tongue is raised slightly toward the hard palate.

(f), (v). The upper teeth rest on the lower lip and the air is expelled through the teeth.

(s), (z) are formed by the tongue and the teeth with a narrow passage for the air.

(ʃ), (ʒ) are formed by the tongue and the teeth with a wider passage for the air.

(j). The middle of the tongue is brought near the hard palate expelling the air.

(y) is (i) rounded. The tongue must be kept at the lower teeth, the lips rounded instantly.

(ø) is (e) rounded; or it may be formed perfectly by blowing hard and tightening the lips before uttering the sound.

(œ) is (ɛ) rounded.

In all nasal sounds (ɔ̃, ɑ̃, ɛ̃, œ̃), part of the air *must be expelled through the nostrils.*

Digitized by Google

Linking of Letters (*Liaison*)

The final consonant of a word is often linked to the initial vowel of the next.

It takes place whenever

(*a*) An article is followed by a noun or adjective:

un‿élève

une‿autre page

(*b*) A numeral precedes a noun or adjective:

Dix‿ans Trois‿autres pages

(*c*) A personal pronoun is followed by a verb:

Il nous‿aime

(*d*) A verb is followed by a personal pronoun:

Écrit-il?

(*e*) An adjective or a verb is preceded by an adverb:

Il faut bien‿écouter.

(*f*) A preposition is followed by its complement:

Sur‿une autre page.

NOTE. — 1. *t* of *et* is **never** linked.

2. *s* sounds like *z*, *d* like *t*, *f* like *v*.

For all beginners the best rule is to link sounds only when compulsory.

H aspirate and *h* mute

The letter *h* is not sounded in French. We say:

l'homme	cet homme	les‿hommes
le héros	ce héros	les héros

because *homme* begins with *h* mute and *héros*, with *h* aspirate. Before *h* mute the article, *etc.*, is written and pronounced as before a vowel: before *h* aspirate the article, *etc.*, is written and pronounced as before a consonant (without elision or liaison).

In vocabularies a mark before one or other distinguishes *h* aspirate from *h* mute.

Digitized by Google

Syllables

1. In French, syllables end in a vowel sound when possible: *fi-nir, ci-té.*

2. *A single consonant sound* goes with the following vowel sound: *a-mi, fi-ni.*

3. Combinations of consonants which may be pronounced together, of which the last consonant is *l* or *r* (not *rl or lr*) go with the following vowel sound: *ou-vrir, por-trait.*

4. Other combinations of consonants are divided: *mon-trer, per-du, es-prit.*

5. Final *e* forms a syllable: *dou-ze, u-ne.*

6. Doubled letters have regularly only a single sound but are divided in writing: *pres-ser.*

Accents, Cedilla, Marks of Punctuation, etc.

I. *Accents.* — The accents are of three kinds:

(*a*) The acute accent (´) placed over *e: été.*

(*b*) The grave accent (`) placed over *a, e* and *u* as in *là, frère.*

(*c*) The circumflex accent (^) placed over all vowels except *y: tête, rôti, hâte.*

The omission of an accent (*accent aigu, grave* or *circonflexe*) is a bad grammatical mistake. Often only the accent makes a distinction between words: *a, à; la, là; ou, où, etc.*

II. The cedilla (¸) (*la cédille*) placed under *c* (before *a, o, u*) softens it, makes it sound like *s* instead of *k: leçon, commença, reçut.* Before *e* and *i, c* is soft.

III. The diæresis (¨), (*le trêma*), shows that the vowel over which it is placed is pronounced separately from the one before it: *heroïque, aiguë.*

Digitized by Google

IV. The apostrophe (*l'apostrophe*) takes the place of *a, e, i* before a word beginning with a vowel or mute *h*:

L'élève = le *or* la élève
L'heure = la heure

V. The hyphen (*le trait d'union*) is used to bind two words: *avez-vous? a-t-elle?*

VI. La virgule (,)
Le point (.)
Le point-virgule (;)
Les deux points (:)
Le point d'interrogation (?)
Le point d'exclamation (!)
Le tiret, la barre (—)
La parenthèse ( )
Les guillemets (« »)

Capital letters

They are not used in French for

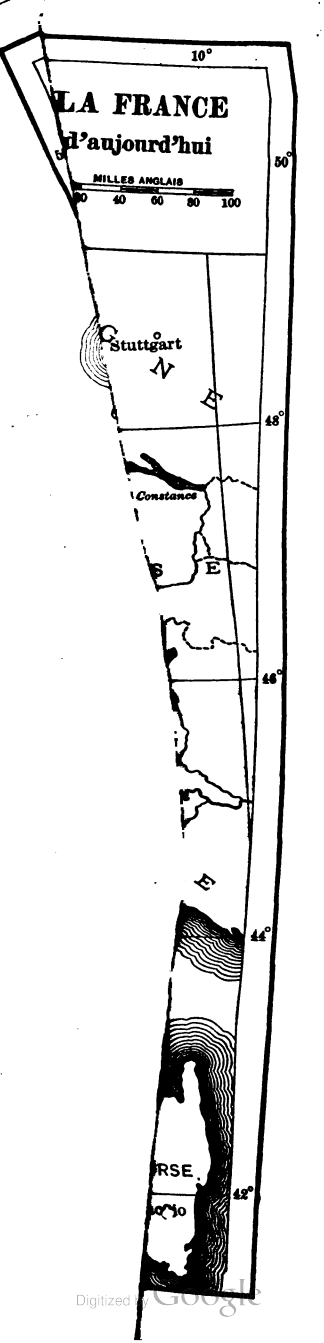
(*a*) the pronoun I (*je*)
(*b*) the names of the days of the week (*mardi*)
(*c*) the names of the months (*juin*)
(*d*) adjectives of nationality (*le livre français*).

Gender

All nouns in French are masculine or feminine. The best way to know the gender of a noun is to learn it with the article.

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

BEGINNERS' FRENCH

LEÇON I

1. (*Le professeur* (prɔfesœɪr) *montre chaque* (ʃak) *objet à la classe en parlant.*)

Qu'est-ce que c'est? (kes kə se) C'est le mur.
C'est le plafond.
C'est le plancher.
C'est le livre.
C'est la table.
C'est la porte.
C'est la fenêtre.
C'est la craie.

2. (*Le professeur fait l'action en parlant.*)

Je regarde le mur.
Je regarde le plafond.
Je regarde le plancher.

(*Le professeur parle à la classe et la classe fait les actions.*)

Regardez le mur.
Regardez le plafond.
Regardez le plancher.

3. (*Il parle lentement à un élève. L'élève fait les actions.*)

Venez ici.
Je mets la craie sur la table.
Prenez la craie. Mettez la craie sur la table.
Allez à votre (vɔtrə) place.
Asseyez-vous (aseje).

Lessons 1 to 11, 32, 34, 35, 40, 41, 48, 49, 62, 63 may be had in phonetic transcription.

Digitized by Google

4. (*Le professeur parle à un autre élève.*)

Venez ici. Regardez-moi. Regardez la porte.

(*Le professeur fait l'action.*) J'ouvre la porte.

(*L'élève fait l'action.*)
Ouvrez la porte.
Je ferme la porte.
Fermez la porte.
Allez à votre place.
Asseyez-vous.

5. (*Le professeur parle à la classe.*)

Regardez-moi.
Je montre la fenêtre.
Montrez la fenêtre.
Je regarde par la fenêtre.
J'ouvre la fenêtre.
Je ferme la fenêtre.

(*Il parle à un élève. L'élève fait les actions.*)

Venez ici.
Allez vers la fenêtre.
Ouvrez la fenêtre.
Fermez la fenêtre.
Regardez par la fenêtre.
Allez à votre place.
Asseyez-vous.

6. (*Le professeur parle à la classe. La classe fait les actions.*)

Levez-vous.
Asseyez-vous.
Montrez le mur, le plafond, le plancher, la table, la porte, la fenêtre.

(*Le professeur répète* 3 *et* 4 *en parlant à d'autres élèves.*)

Digitized by Google

GRAMMAIRE

I. **Definite Article** (*Article défini*)

Masculin	*Féminin*
le mur	**la** table
le plafond	**la** porte
le plancher	**la** fenêtre
le livre	**la** craie

What is the definite article, masculine singular? feminine singular?

II. *J'ouvre = je+ouvre.* The final e of je is dropped before a vowel.

III. *C'est = Ce+est.* Ce is a demonstrative pronoun.

C'est le mur = { that is / it is } the wall

Notice that ce and mur refer to *the same object.*

LEÇON II

I.

Qu'est-ce que c'est? C'est un crayon (krɛjɔ̃).
C'est une plume (plym).
C'est un cahier (kaje).
C'est une table.
C'est une boîte (bwaɪt).
C'est un encrier (ɑ̃·krie) *or* (ɑ̃·krije).

(*Il étend le bras droit* (drwɑ).)
Le bras droit — le bras gauche (goɪʃ).

Digitized by Google

(*Le professeur montre la main.*)

La main droite (drwɑt) — la main gauche.

(*Il parle à un élève.*)

Venez ici.

Donnez-moi la main droite.
Donnez-moi la main gauche.

2. (*Le professeur parle à un autre élève.*)

Je lève le bras droit.
Levez le bras droit.
Je baisse (bɛɪs) le bras droit.
Baissez (bɛɪse) le bras droit.
Levez le bras gauche.
Baissez le bras gauche.
Je lève les deux (dø) bras.
Levez les deux bras.
Baissez les deux bras.

3. (*Le professeur parle à la classe, et la classe fait les mêmes* (mɛɪmz) *actions.*)

4. (*Il parle à deux* (døz) *élèves, un garçon et une jeune fille.*)

Venez ici.

Je donne la craie à monsieur (məsjø).
Je donne la main (mɛ̃) droite à mademoiselle (madmwazɛl).

(*Au* [*à*+*le*] *garçon.*)

Donnez la craie à mademoiselle.

(*A la jeune fille.*)

Donnez-moi la craie.
Je mets la craie sur la table.
Allez à vos places.
Asseyez-vous.

Digitized by Google

5. (*Le professeur parlant à la classe.*)

Montrez un mur, un cahier, le plafond, le plancher, un livre, une boîte, la table, la porte, une fenêtre, une plume, la craie, un crayon, le bras droit, la main droite, le bras gauche, la main gauche.

GRAMMAIRE

I.

Singulier	*Pluriel*
le livre	**les** livres
le crayon	**les** crayons
l'encrier	**les** encriers
l'élève	**les** élèves
la place	**les** places
la table	**les** tables

What is the plural of **le**, **la**?

How do French nouns form their plural?

l'encrier = le encrier; l'élève = le élève or *la élève.* **Le** and **la** drop **e** and **a** before a vowel.

II.

Masculin	*Féminin*
un crayon	une plume
un livre	une table
un encrier	une boîte

What is the indefinite article (*l'article indéfini*) masculine singular?

How is it made feminine?

III. un encrier **des** encriers (ink-wells, or *some* ink-wells)
un cahier **des** cahiers
une plume **des** plumes

What word is used as the plural of **un**, **une**?

Digitized by Google

EXERCICES

Mettez l'article indéfini devant les mots suivants (*following*): mur, plafond, plancher, porte, fenêtre, table, cahier, livre, plume, crayon, craie.

LEÇON III

In this lesson the pupil speaks as he performs the actions already learned. The class, helped by the teacher, says what each pupil does. The teacher works with individuals and with the class until all can give fluent answers.

Le Professeur:	*La Classe:*
Qu'est-ce que c'est?	C'est le mur.
	le plafond.
	le plancher.
	le crayon.
	le livre.
	le cahier.
	l'encrier.
	la table.
	la boîte.
	la porte.
	la plume.
	la fenêtre.
	la craie.
	la main.
	le bras.
	le bras droit.
	la main droite.
	le bras gauche.
	la main gauche.

Digitized by Google

Le pr.: Regardez le mur, monsieur (məsjø) B. Dites (*say*): «Je regarde le mur.»
Monsieur B. parle: Je regarde le mur.
La classe: Il regarde le mur.

Le pr.: Regardez le plancher, Mlle C. 5
Mlle C.: Je regarde le plancher.
La cl.: Elle regarde le plancher.

Le pr.: Mettez la craie sur la table, monsieur D.
Monsieur D.: Je mets la craie sur la table.
La cl.: Il met la craie sur la table. 10

Le pr.: Mettez le livre sur la boîte, monsieur E.
Monsieur E.: Je mets le livre sur la boîte.
La cl.: Il met le livre sur la boîte.

Le pr.: Montrez la fenêtre, monsieur F.
Monsieur F.: Je montre la fenêtre. 15
La cl.: Il montre la fenêtre.

Le pr.: Mettez la plume sur le livre, monsieur G.
Monsieur G.: Je mets la plume sur le livre.
La cl.: Il met la plume sur le livre. 20

Le pr.: Montrez la porte, monsieur H.
Monsieur H.: Je montre la porte.
La cl.: Il montre la porte.

Le pr.: Ouvrez la porte.
Monsieur H.: J'ouvre la porte. 25
La cl.: Il ouvre la porte.

Le pr.: Fermez la porte, monsieur E.
Monsieur E.: Je ferme la porte.
La cl.: Il ferme la porte.

Digitized by Google

Le pr.: Ouvrez le livre, mademoiselle B.
Mlle B.: J'ouvre le livre.
La cl.: Elle ouvre le livre.

Le pr.: Fermez le livre.
5 *Mlle B.:* Je ferme le livre.
La cl.: Elle ferme le livre.

Le pr.: Ouvrez la fenêtre, monsieur X.
Monsieur X.: J'ouvre la fenêtre.
La cl.: Il ouvre la fenêtre.

10 *Le pr.:* Fermez la fenêtre.
Monsieur X.: Je ferme la fenêtre.
La cl.: Il ferme la fenêtre.

Le pr.: Regardez par la fenêtre.
Monsieur X.: Je regarde par la fenêtre.
15 *La cl.:* Il regarde par la fenêtre.

Le pr.: Levez le bras gauche, Mlle K.
Mlle K.: Je lève le bras gauche.
La cl.: Elle lève le bras gauche.

Le pr.: Baissez le bras gauche.
20 *Mlle K.:* Je baisse le bras gauche.
La cl.: Elle baisse le bras gauche.

(*Le professeur donne un morceau de craie à un élève.*)

Le pr.: Donnez la craie à mademoiselle.
L'élève Je donne la craie à mademoiselle.
25 *La cl.:* Il donne la craie à mademoiselle.

Le pr.: Donnez le livre à monsieur.
Une élève: Je donne le livre à monsieur.
La cl.: Elle donne le livre à monsieur.

Digitized by Google

FORMULES DE POLITESSE. Bonjour, monsieur (madame, mademoiselle, messieurs, mesdames, madame et monsieur, mesdames et messieurs).

Au revoir (rəvwaɪr), monsieur. — Excusez, monsieur. — Pardon, monsieur. — S'il vous plaît, monsieur.

Merci, monsieur. — Merci mille fois, monsieur. — Il n'y a pas de quoi, monsieur. — Je vous en prie, monsieur.

GRAMMAIRE

I. **Le verbe français**

INFINITIF	INDICATIF PRÉSENT	IMPÉRATIF
donner	je donne tu donnes il donne elle donne	donnez
regarder	je regarde tu regardes il regarde elle regarde	regardez

Donner and *regarder* are present infinitives. We mention a verb by its present infinitive. The stems are **donn-** and **regard-**; the ending is **-er**. The ending (*la terminaison*) is the part of a verb that changes for person, number, tense: the rest of the verb is the stem (*le radical*).

II. Regular verbs are divided into three classes. In Class I the present infinitive ends in **-er**; in Class II in **-ir**; in Class III in **-re**.

What are the endings of the present indicative singular of verbs of Class I?

Digitized by Google

III. **tu donnes.**
tu regardes.

The form **tu** is used in speaking to children and to intimate friends.

IV. The present indicative is used in French as it is in English, only that French has *one* form where English has three.

Je donne means
1. I give.
2. I am giving.
3. I do give.

EXERCICES

I. Mettez (*put*) l'article défini convenable devant les mots suivants (sɥivɑ̃) au singulier et au pluriel.

Exemple: **le** mur, **les** murs.

mur, table, plancher, fenêtre, main, cahier, boîte, crayon, plume, plafond, garçon, porte, livre.

II. Mettez l'article indéfini convenable devant les mots de l'exercice I.

Exemple: **un** mur, **des** murs.

III. Remplacez le tiret (—) par un mot convenable.

1. Qu'est-ce que — —? — — la craie.
2. Allez à — place: — -vous.
3. — par la fenêtre.
4. Levez le — gauche; — la — gauche.
5. — -moi. — -moi votre livre.
6. Il pose le livre — la table.
7. Il — la porte.

Digitized by Google

8. — le plafond.
9. — le garçon.
10. Donnez la craie — monsieur B.
11. Nous — la craie — Mlle C.

IV. Formez des phrases avec l'impératif de ces verbes: montrer, donner, baisser, fermer, regarder, aller, lever.

V. Écrivez l'indicatif présent au singulier (sɛ̃·gylje) de: montrer, baisser, fermer, parler.

LEÇON IV

Le professeur (*à mademoiselle B.*): Venez ici.
(*A monsieur D.*) Venez ici.
(*A la classe, en montrant la jeune fille.*)
Qui est-ce (ki ɛs)? C'est mademoiselle B., c'est une jeune fille. 5
(*En montrant le garçon.*) C'est monsieur D., c'est un garçon.

(*Il parle à la classe.*)
Qui est-ce? C'est moi (mwa), c'est le professeur.
Qu'est-ce que c'est? C'est un pupitre. 10
Je donne deux livres, un, deux, à la jeune fille.
Je donne trois (trwɑ) livres, un, deux, trois, au (à+le) garçon.
Comptez (kɔ̃·te) les livres de la jeune fille et du (de+le) garçon. 15
Comptez les livres des (de+les) deux élèves — un élève, une élève.

Digitized by Google

Un, deux, trois, quatre, cinq livres.
Combien (kɔ̃·bjɛ̃) ai-je de livres? Deux livres.
Dites (dit): «Monsieur, vous avez deux livres.»

5 *La classe:* Monsieur, vous avez deux livres.
Le pr.: Combien de livres a-t-il?
La cl.: Il a deux livres.
Le pr.: Combien de livres a-t-elle?
La cl.: Elle a trois livres.
10 *Le pr.:* Combien de livres le garçon et la jeune fille ont-ils?
Combien de livres les deux élèves ont-ils?
La cl.: Ils ont cinq livres.

(*Le professeur prend trois livres.*)

15 J'ai (ʒe) des (*some*) livres.
Il a des livres. (*Il montre le garçon.*)
Elle a des livres. (*Il montre la jeune fille.*)
Nous avons des livres.
Vous avez des livres. (*Il parle aux* (*à+les*)
20 *deux élèves.*)
Ils ont des livres. (*Il montre les deux élèves.*)
(*Au garçon.*) Mettez trois livres sur la table du (de+le) professeur.
Monsieur D.: Je mets (mɛ) trois livres sur la table du pro-
25 fesseur.
La cl.: Il met trois livres sur la table du professeur.
Le pr.: Combien de livres mettez-vous sur la table du professeur?
Monsieur D.: Je mets trois livres sur la table.
30 *La cl.:* Il met trois livres sur la table.
Le pr.: Allez à votre place, asseyez-vous.

Digitized by Google

(*A Mlle B.*) Mettez les livres sur le pupitre.
Mlle B.: Je mets les livres sur le pupitre.
La cl.: Elle met les livres sur le pupitre.
Le pr.: Combien de livres mettez-vous sur le pupitre?
Mlle B.: Je mets deux livres sur le pupitre. 5
La cl.: Elle met deux livres sur le pupitre.
Le pr.: Allez à votre place, asseyez-vous.
(*A la classe.*) Comptez les livres.
Comptez les murs, les fenêtres, les crayons, les plumes. 10
Montrez cinq garçons, cinq jeunes filles.
(*A un élève.*) Venez ici.
Prenez la craie.
Écrivez les nombres, cinq, un, trois, deux, quatre. 15

Le pr.: Je montre la place de monsieur R.
La cl.: Vous montrez la place de monsieur R.
Le pr.: C'est la place **de** l'élève.
La cl.: C'est la place **de** l'élève.
Le pr.: C'est la place **du** professeur. 20
La cl.: C'est la place **du** professeur.
Le pr.: Montrez les places **des** élèves.
La cl.: Nous montrons les places **des** élèves.
Le pr.: Le professeur donne un livre à monsieur G. Que fait le professeur? 25
La cl.: Le professeur donne, *etc.*
Le pr.: Monsieur G., donnez le livre **au** professeur.
Le pr.: Le professeur montre un livre rouge **aux** élèves. Que fait le professeur?
La cl.: Il montre un livre rouge **aux** élèves. 30

Digitized by Google

GRAMMAIRE

I. Infinitif — avoir

INDICATIF PRÉSENT

Affirmatif	*Interrogatif*
j'ai (ʒe)	ai-je? (ɛiʒ)
tu as	as-tu?
il a	a-t-il?
elle a	a-t-elle?
nous avons	avons-nous?
vous avez	avez-vous?
ils ont	ont-ils?
elles ont	ont-elles?

II. *à+le professeur* = **au** *professeur* — we never say or write *à le.*

de+le professeur = **du** *professeur* — we never say or write *de le.*

à+les élèves = **aux** *élèves* — we never say or write *à les.*

de+les élèves = **des** *élèves* — we never say or write *de les.*

We say **à l'***élève* and **à l'***école* (ekɔl) and **de l'***élève*, **de l'***école*, because before a vowel we drop **e** and **a** of the article. In each of these expressions, what letter is dropped?

EXERCICES

I. Formez le pluriel:

un mur, un plafond, une fenêtre, une table.

II. **Le** mur, **les** murs; **un** mur, **des** murs.

Même exercice avec les mots suivants:

table, pupitre, place, livre, plume, crayon.

Digitized by Google

III. Complétez ces phrases. Ex.: Le livre du professeur.

1. — livre — professeur.
2. — livres — professeurs.
3. — plume — garçon.
4. — pupitre — élève.
5. — pupitres — élèves.
6. — encrier — garçon.
7. J'— trois livres.
8. Elle — — plumes.
9. Le garçon — — pupitre.
10. — de livres avez-vous?
11. — — crayons — -ils?
12. Nous — deux tables.

IV. Conjuguez à l'indicatif présent au singulier:

compter les murs, montrer les fenêtres, baisser les bras, fermer la porte.

V. Écrivez à l'impératif les phrases de l'exercice IV.

VI. Répondez à ces questions:

1. Qui est-ce?
2. Combien de livres avez-vous?
3. Combien de livres donnez-vous aux garçons?
4. Combien de livres ont-ils?
5. Où mettez-vouz les cinq livres?

Digitized by Google

LEÇON V

Le professeur: Comptez les murs: un, deux, trois, quatre. Nous comptons les murs: un, deux, *etc.*

Comptez les coins. Voici un coin (kwɛ̃).

Comptez les livres. J'ai dix livres. Je compte mes livres: un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix. Comptez les livres.

Je compte les doigts (dwa). Comptez les doigts. Dites: «Nous comptons les doigts.»

La classe: Nous comptons les doigts.

Le pr.: Vous comptez les doigts.

Les jeunes filles: Ils comptent les doigts.

Les garçons: Elles comptent les doigts.

Le pr.: Le chiffre 4 vient (vjɛ̃t) après le chiffre 3. Quel chiffre vient après le chiffre 3?

Le chiffre 4 vient avant le chiffre 5. Quel chiffre vient avant le chiffre 5?

Le chiffre 4 se trouve entre 3 et 5. Quel chiffre se trouve entre 3 et 5? *etc.*

Ouvrez la fenêtre, monsieur A.

Monsieur A.: J'ouvre la fenêtre.

La cl.: Il ouvre la fenêtre.

Le pr. et la cl.: Nous ouvrons la fenêtre.

Vous ouvrez la fenêtre.

Ils ouvrent la fenêtre.

Digitized by Google

Le pr.: Mettez les livres sur la table, Mlle B.
Mlle B.: Je mets les livres sur la table.
La cl.: Elle met les livres sur la table.
Nous mettons les livres sur la table.
Vous mettez les livres sur la table.
Ils mettent les livres sur la table.

Le pr. et la cl.:

ADDITION

1 et 1 font 2
1 " 2 " 3
1 " 3 " 4
1 " 4 " 5
1 " 5 " 6, *etc.*

MULTIPLICATION

2 fois (fwa) 1 font 2
2 " 2 " 4
2 " 3 " 6
2 " 4 " 8
2 " 5 " 10

SOUSTRACTION

10 moins (mwẽ) 1 font 9
9 " 1 " 8
8 " 1 " 7
7 " 1 " 6
6 " 1 " 5, *etc.*

DIVISION

10 divisé par 2 donne 5
8 " " 2 " 4
6 " " 2 " 3
4 " " 2 " 2
2 " " 2 " 1

GRAMMAIRE

Infinitif — regarder, Classe I

Affirmatif	*Interrogatif*
je regarde	regardé-je? *or* est-ce que je regarde?
tu regardes	regardes-tu?
il regarde	regarde-t-il?
elle regarde	regarde-t-elle?
nous regardons	regardons-nous?
vous regardez	regardez-vous?
ils regardent	regardent-ils?
elles regardent	regardent-elles?

Digitized by Google

1. When a personal pronoun is subject, how is a verb made interrogative?

2. What is inserted in the 3d sing. when the verb ends in a vowel?

3. **regardé-je.** — Notice the acute accent on the 1st pers. sing. of a verb of Class I. Why is it used?

We usually say «Est-ce que je regarde?» (*Is it that I look?*) **Est-ce que** *may* be used in all persons.

4. What are the endings of the plural of the present indicative of **regarder?**

All regular verbs of Classes I, II and III have these endings in the plural of the present indicative.

5. Like **regarder,** practise **parler, donner, chanter.**

EXERCICES

I. Écrivez l'indicatif présent à l'affirmatif et à l'interrogatif de (1) montrer un coin, (2) fermer la fenêtre, (3) chercher un crayon.

II. Écrivez l'indicatif présent de ces verbes en employant la locution **est-ce que.**

III. Complétez:

Le livre . . . Paul. La couleur . . . livres. Comptez . . . livres. La chaise . . . professeur. Les cahiers . . . élèves. Donnez les cahiers . . . garçons et les livres . . . jeunes filles.

Digitized by Google

LEÇON VI

1. Marie entre dans[1] l'école.
2. Elle passe par le corridor.
3. Elle monte l'escalier, ou elle prend l'ascenseur.
4. Elle arrive devant la porte de la classe.
5. Elle tourne la poignée (pwaɲe) de la porte.
6. Elle ouvre la porte de la salle.
7. Elle entre sans bruit (brɥi).
8. Elle se dirige vers sa place.
9. Elle s'assied.
10. Elle finit son devoir (dəvwaɪr).

QUESTIONNAIRE

1. Que fait Marie?
2. Par où passe-t-elle?
3. Que monte-t-elle?
4. Où arrive-t-elle?
5. Que tourne-t-elle?
6. Qu'est-ce qu'elle ouvre?
7. Comment entre-t-elle?
8. Vers quoi se dirige(diriːʒ)-t-elle?
9. Que fait-elle?
10. Que finit-elle?

GRAMMAIRE

I. **Infinitif — fin*ir*, Classe II**

INDICATIF PRÉSENT

je finis	nous finissons
tu finis	vous finissez
il finit	ils finissent

[1] 'to enter' (with a direct object) is not *entrer* but *entrer dans*.

Digitized by Google

1. **Finir** is a regular verb of Class II (**-ir** verbs).
What are the endings of **-ir** verbs in the pres. ind.?

2. What is added to the stem in the plural before the endings are added? Like **finir**, practise **obéir, choisir, remplir, saisir, grandir.** (See vocabulary.)
Many irregular **-ir** verbs do *not* add **-iss-** before the endings (e.g. **sortir**, p. 198; **partir**, p. 197).

3. In a verb like **finir** we must use **est-ce que** in the first person used interrogatively in order to pronounce it.

II. Infinitif — se diriger

INDICATIF PRÉSENT

Affirmatif	*Interrogatif*
je **me** dirige	est-ce que je **me** dirige?
tu **te** diriges	**te** diriges-tu?
il **se** dirige	**se** dirige-t-il?
elle **se** dirige	**se** dirige-t-elle?
nous **nous** dirigeons	**nous** dirigeons-nous?
vous **vous** dirigez	**vous** dirigez-vous?
ils **se** dirigent	**se** dirigent-ils
elles **se** dirigent	**se** dirigent-elles?

1. Verbs with **se** in the infinitive are called reflexive verbs. What are the reflexive pronouns in the singular and in the plural? What is irregular in **diriger** — that is, different from **donner** or **regarder**?

2. Notice that *nothing ever separates* the reflexive pronoun from the verb.

3. Like **diriger** (*without the reflexive pronoun*) practise **manger une tartine** (p. 196), **voyager en bateau, interroger la classe, corriger les fautes, changer de place, encourager les élèves.**

Digitized by Google

III. **Infinitif — s'asseoir** (aswaɪr)

INDICATIF PRÉSENT

je m'assieds (asje)	nous nous asseyons
tu t'assieds	vous vous asseyez
il s'assied	ils s'asseyent

What letter is replaced by the apostrophe? Why? See p. 3.
We call all verbs in **-oir** irregular verbs.

EXERCICES

I. Écrivez les réponses aux questions p. 19.

II. Conjuguez dans des phrases: passer, monter, arriver.

III. Employez dans des phrases: devant, sans, vers, ou, où.

IV. Écrivez l'indicatif présent de s'asseoir à l'interrogatif.

Exemple { Est-ce que je m'assieds? (*Why* est-ce que?)
T'assieds-tu? *etc.*

V. Conjuguez «Je m'amuse bien.»

VI. Conjuguez le même verbe interrogativement.

FORMULES DE POLITESSE. Comment allez-vous? — Merci, monsieur, je vais très bien. Et vous? Comment va monsieur Legrand? — Il ne va pas bien. Comment vont vos parents? — Merci, mademoiselle, ils vont bien. Mademoiselle votre sœur ne va-t-elle pas mieux (mjø) (*better*)? — Elle va mieux à présent.

Remplacez le verbe **aller** par **se porter.**

Digitized by Google

LEÇON VII

Des animaux

L'éléphant est au-dessus de l'ours. Il a une longue trompe et deux défenses d'ivoire (ivwaɪr). Il a deux grandes oreilles. Le lion est au-dessus de l'éléphant; il est au-dessus de tous les animaux. On l'appelle le roi (rwɑ) des animaux. Il rugit.

L'ours (urs) est au-dessous de l'éléphant, le tigre est derrière lui et le renard est devant lui. Regardez la queue (kø) et le museau du renard.

Au bas de la page à gauche est le singe (sɛ̃ɪʒ); il est perché sur la branche d'un arbre. Il a une longue queue.

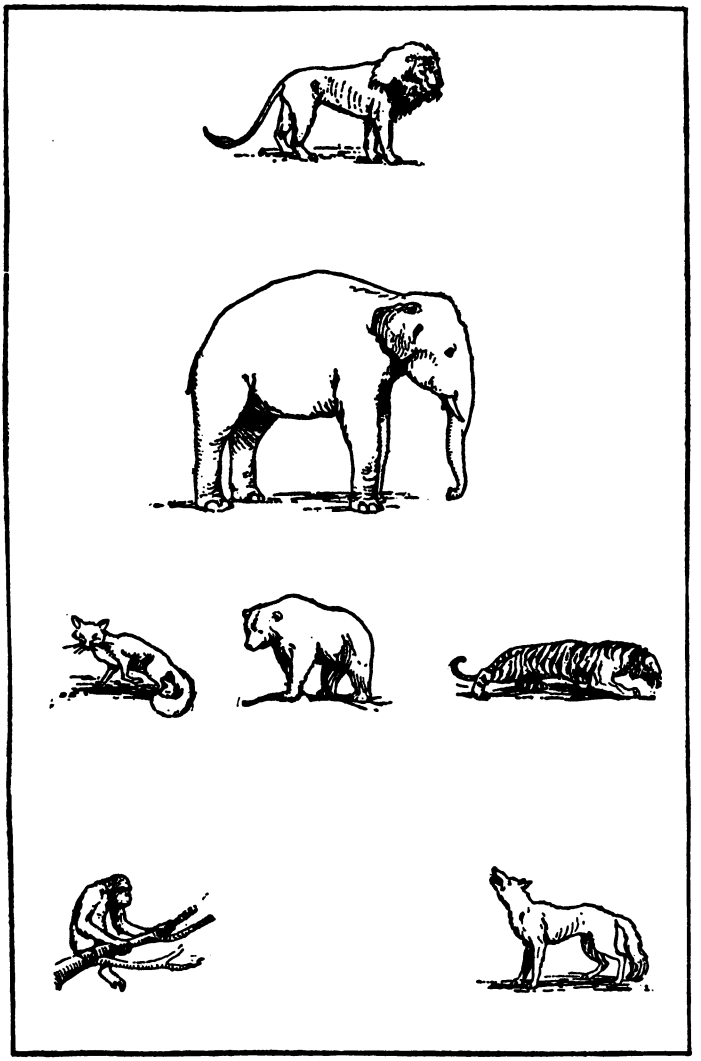
Au bas de la page à droite est le loup (lu). Le loup hurle. Regardez-le.

QUESTIONNAIRE

1. Où est l'éléphant?
2. Comment est sa trompe?
3. Combien de défenses a-t-il?
4. Où est le lion?
5. Où est l'ours?
6. Où est le tigre?
7. Où est le renard?
8. Que fait le loup?
9. Où est-il?
10. Quel animal est en bas de la page à gauche?
11. Quel animal est en haut de la page?
12. Combien d'animaux voyez-vous (vwaje vu)?

CE QUI SE DIT EN CLASSE: Écoutez bien. Répétez. Répétez ensemble. Est-ce correct? C'est correct. Commencez. Lisez le français. Traduisez en anglais. Comment traduisez-vous?

Digitized by Google



DES ANIMAUX

Digitized by Google

GRAMMAIRE

1.

	Singulier	*Pluriel*
A.	le morceau	les morceaux
	le museau	les museaux
	le tableau	les tableaux

How do nouns in **–au** form their plural?

B.	l'animal	les animaux
	le cheval	les chevaux

How do nouns in **–al** form their plural?

2. «Il est au-dessus de l'éléphant.» What do **de+le** become before a vowel?

3. «**On** l'appelle le roi des animaux.»

«**On**» is an indefinite pronoun — it means *one*, *they*, *people*, *we*, *you*, used indefinitely: *They* say; *people* think; *we* should be careful what *we* say; *you* can never tell what will happen, *etc.*

4. *Contraires*

long	court (kuɪr)
grand	petit
au-dessus de	au-dessous de
à gauche (goɪʃ)	à droite
en haut de la page	au bas de la page

EXERCICES

1. Écrivez les noms des animaux.

2. Employez dans des phrases: au milieu de, au-dessous de, devant, à gauche.

3. Conjuguez: Je vois beaucoup d'animaux. (*Voir*, p. 198.)

4. Écrivez **rugir** à l'indicatif présent. (Like *finir*, p. 19.)

Digitized by Google

LEÇON VIII

Le professeur: Est-ce un livre?
La classe: Non, monsieur, ce n'est pas un livre, c'est un cahier.
Le pr.: Est-ce un cahier?
La cl.: Non, monsieur, ce n'est pas un cahier, c'est un livre. 5
Le pr.: Est-ce une plume?
La cl.: Non, monsieur, ce n'est pas une plume, c'est un crayon.
Le pr. (*à monsieur X.*): Venez ici. Dites: «Je viens.» 10
Monsieur X.: Je viens.
La cl.: Il vient.
Le pr.: Donnez-moi un crayon.
des crayons.
une plume. 15
des plumes.
un cahier (kaje).
des cahiers.
un livre.
Allez à votre place. Dites: «Je vais à ma place.» 20
Monsieur X.: Je vais à ma place.
La cl.: Il va à sa place.
Le pr.: Asseyez-vous. Dites: «Je m'assieds.»
Monsieur X.: Je m'assieds. 25
La cl.: Il s'assied.
Le pr. (*à la classe*): Répétez. Encore une fois.
Je viens — il vient.
Je vais à ma place.

Digitized by Google

Il va à sa place.
Je m'assieds.
Il s'assied.
(*A Mlle G.*) Venez ici.
5 *Mlle G.:* Je viens.
La cl.: Elle vient.
Le pr.: Donnez-moi un livre.
Donnez-moi trois livres.
Donnez-moi de la (*some*) craie.
10 (*Il montre les objets à la classe.*)
Je vous donne du papier.
Je vous donne du papier à lettre.
Je vous donne du papier buvard.
Allez à votre place.
15 *Mlle G.:* Je vais à ma place.
La cl.: Elle va à sa place.
Le pr.: Asseyez-vous.
Mlle G.: Je m'assieds.
La cl.: Elle s'assied.

20 (*Le professeur pose chaque question d'abord à un élève, puis à la classe.*)

Est-ce le mur? Non, monsieur, ce n'est pas le mur, c'est le plafond.

Est-ce le plancher? Non, monsieur, ce n'est pas
25 le plancher, c'est la fenêtre.

Est-ce la table? Non, monsieur, ce n'est pas la table, c'est la porte.

Le pr.: Est-ce que je montre le plafond?
30 *La cl.:* Non, monsieur, vous ne montrez pas le plafond, vous montrez le plancher.

Digitized by Google

Le pr.: Est-ce que le chiffre 3 vient après le chiffre 4?
La cl.: Non, monsieur, le chiffre 3 ne vient pas après le chiffre 4; le chiffre 5 vient après le chiffre 4.

GRAMMAIRE

I.

Affirmatif	*Négatif*
c'est	ce n'est **pas**
je viens	je **ne** viens **pas**
allez	n'allez **pas**
il s'assied	il **ne** s'assied **pas**

1. How is a verb made negative?

2. Where is each part of the negative placed?

3. «Il ne s'assied pas.» Notice that *nothing*, not even **ne**, separates the pronoun object from the verb.

What kind of object is **se**?

Asseoir means 'to seat,' s'asseoir, *to seat oneself*, that is, 'to sit.' Je suis assis = 'I am seated.' Je m'assieds = 'I sit down,' 'take a seat.'

II. **Du** papier, **de l'**encre, **de la** craie, **des** plumes, **des** crayons, **des** élèves.

1. All the words in heavy type in II mean *some*. It is often omitted in English, but seldom in French.

2. Of what gender and number are **papier, craie, plumes?**

3. Before what kind of noun as to gender and number do you use **du? de la? de l'? des?**

When do you use **de l'**? For what does the apostrophe stand?

What do these words mean besides *some?*

Digitized by Google

III. J'ai **du** papier — je n'ai pas **de** papier.
J'ai **de la** craie — je n'ai pas **de** craie.
J'ai **de l'**encre — je n'ai pas **d'**encre.
J'ai **des** livres — je n'ai pas **de** livres.

Notice that only **de** is used instead of **du, de la, de l', des,** after a negative verb before the direct object.

So: J'ai **un** livre — je n'ai pas **de** livre.

EXERCICES

I. Je n'ouvre pas la fenêtre; j'ouvre la porte.

Même exercice avec les exemples suivants:

Aller à la table, — à la fenêtre.
Montrer le banc, — la table.
Fermer le cahier, — le livre.
Baisser le bras droit, — le bras gauche.
Regarder les jeunes filles, — les garçons.

II. Complétez ces phrases:

1. Donnez-moi — papier, — craie, — encre, et — plumes.
2. Ils ont — livres.
3. Je vois — garçons.

III. Écrivez la forme négative de:

1. C'est le garçon.
2. Je vais à ma place.
3. Je m'assieds.
4. Allez à votre place.
5. Venez par ici.
6. J'ai des sœurs (sœur).
7. J'ai des élèves.
8. Mon père a des chevaux.
9. Le professeur a un tableau.

Digitized by Google

IV. Écrivez à l'indicatif présent affirmativement, négativement, interrogativement:

1. Ouvrir la fenêtre (*ouvrir*, p. 196).
2. Fermer la porte.
3. Lever les deux bras (*lever*, p. 199, 4).
4. S'asseoir sur une chaise.
5. Venir de bonne heure.

V. Écrivez au négatif l'indicatif présent de: (1) se diriger; (2) s'asseoir; (3) s'amuser.

Exemple: Je ne me dirige pas.

VI. Apprenez l'indicatif présent de *venir*, p. 198; *aller*, p. 194.

Remember that the irregular verb is the most difficult thing in French, and you must know it perfectly. Qui veut (vø), peut (pø).

«A moitié (mwatje) fait qui bien commence.»

CE QUI SE DIT EN CLASSE: Prenez votre livre. Ouvrez le livre. Fermez le livre. Parlez haut. Ne parlez pas bas. Parlez lentement. Ne parlez pas si vite. Prononcez correctement.

LEÇON IX

Le professeur: Regardez le mur.
Un élève: Je regarde le mur.
Le pr.: Regardez-vous le mur, monsieur K.?
Monsieur K.: Oui, monsieur, je regarde le mur.
Le pr.: Dites: «Je le regarde.»
Regardez-vous la fenêtre, Mlle B.?

Digitized by Google

Mlle B.: Non, monsieur, je ne regarde pas la fenêtre.

Le pr.: Dites: «Je ne **la** regarde pas.»

Que (*what*) regardez-vous? Je regarde le mur.

Qui (*who*) regarde le mur? Écoutez bien; faites votre possible.

La cl.: Mlle B. regarde le mur. Mlle B. **le** regarde.

Le pr.: Que (*what*) regarde-t-elle?

Elle regarde le mur. Elle **le** regarde.

(*Le pr. à Mlle F.*) Montrez le crayon, s'il vous plaît (ple) (*if you please*).

Mlle F. Je montre le crayon. Je **le** montre.

La cl.: Elle montre le crayon. Elle **le** montre.

Le pr. à Mlle F. Montrez-vous la plume?

Mlle F.: Non, monsieur, je montre le crayon.

Le pr. à la classe. Que montre-t-elle?

La cl.: Elle montre le crayon. Elle **le** montre.

Le pr.: Qui montre le crayon?

La cl.: Mlle F. montre le crayon.

Le pr.: Mettez le crayon dans le livre, Mlle F.

Mlle F.: Je mets le crayon dans le livre. Je le mets dans le livre.

La cl.: Elle met le crayon **dans** (dɑ̃) le livre.

Le pr.: Où (*where*) est le crayon? Regardez!

La cl.: Le crayon est dans le livre.

Le pr.: Mettez le livre et le crayon sur la table, monsieur K.

Monsieur K.: Je mets le livre et le crayon **sur** la table. Je les mets sur la table.

Digitized by Google

La cl.: Il met le livre et le crayon sur la table. Il les met sur la table.
Le pr.: Allez à votre place.
Monsieur K.: Je vais à ma place.
La cl.: Il va à sa place. 5
Le pr.: Asseyez-vous.
Monsieur K.: Je m'assieds.
La cl.: Il s'assied.
Le pr.: Où sont le livre et le crayon?
Monsieur K.: Ils sont sur la table. 10
Le pr.: Je mets le cahier **sous** la table. Où est le cahier?
La cl.: Il est sous la table.
Le pr. à Mlle B.: Venez ici.
Mlle B.: Je viens (vjẽ). 15
La cl.: Elle vient.
Le pr.: Mettez-vous **devant** moi.
(*A monsieur C.*) Mettez-vous **derrière** moi.
(*A la classe.*) Où est Mlle B.?
La cl.: Elle est devant le professeur. 20
Le pr.: Où est monsieur C.?
La cl.: Il est derrière le professeur.
Le pr.: Où est le professeur?
La cl.: Il est entre les deux élèves.
Le pr.: Où sommes-nous? 25
La cl: Nous sommes (sɔm) dans la salle de classe.

Le pr.: Conjuguez:

Je suis dans la salle de classe.
Tu es dans la salle de classe. 30
Il est dans la salle de classe.

Digitized by Google

Elle est dans la salle de classe.
Nous sommes dans la salle de classe.
Vous êtes dans la salle de classe.
Ils sont dans la salle de classe.
Elles sont dans la salle de classe.

N. B. — Notice how very irregular the commonest verbs are. That is because they are most used. The hardest work in French is to master the irregular verbs. Learn to say them: learn to write them, for in speaking or in writing we *must* use them.

«C'est le premier pas qui coûte.»

GRAMMAIRE

1. What are the personal pronouns used as subjects?
2. What are the personal pronouns used as reflexive objects?
3. What are the personal pronouns used as direct objects of the verb in the third person singular and plural?
4. Il **me** regarde.
   Il **te** regarde.
   Il **nous** regarde.
   Il **vous** regarde.

How are **me, te, nous, vous** used in these sentences?

Name all the personal pronouns used as direct objects of the verb.

EXERCICES

I. Conjuguez à l'indicatif présent:

1. Être à l'école.
2. Être dans la rue.
3. Être dans la cour.

II. Les mêmes phrases négativement, puis interrogativement.

Digitized by Google

III. Complétez les phrases:

Nous — à l'école; nous — des livres et — cahiers. Monsieur, vous — des élèves; vous — le professeur. Je ne — pas dans la rue; je — à l'école. Paul n'— pas assis; il — debout. Robert et Jean — — frères; ils — une sœur.

IV. Dites en employant des pronoms personnels au lieu des noms:

1. Je regarde le mur.
2. Tu montres ma table.
3. Il ferme la fenêtre et la porte.
4. Mon cahier est ici.
5. Sa plume est devant moi.
6. Où est Mlle B.?
7. Où est monsieur C.?

V. Répondez à ces questions:

1. Qui est devant le professeur?
2. Qui est derrière le professeur?
3. Où est le crayon?
4. Où est la craie?
5. Où met-il le livre et la plume?
6. Où est la table?
7. Où sommes-nous?

Digitized by Google

LEÇON X

1. Le professeur pose une question; l'élève fait la réponse.

Que fait le professeur? Que fait l'élève?

Le professeur pose une question, l'élève fait la réponse.

5 Le professeur pose la question; les élèves font les réponses.

Que font les élèves? Les élèves font les réponses.

Les élèves font leurs devoirs d'école.

Que font les élèves? Les élèves font leurs devoirs d'école.

10 Berthe, faites-vous vos devoirs d'école? Oui, monsieur, je fais mes devoirs d'école.

Conjuguons:

Je fais mes devoirs, mais je ne fais pas de fautes.
Tu fais tes devoirs, mais tu ne fais pas de fautes.
15 Il fait ses devoirs, mais il ne fait pas de fautes.
Elle fait ses devoirs, mais elle ne fait pas de fautes.

On fait ses devoirs, mais on ne fait pas de fautes.
Nous faisons nos devoirs, mais nous ne faisons pas de fautes.
Vous faites vos devoirs, mais vous ne faites pas de fautes.
20 Ils font leurs devoirs, mais ils ne font pas de fautes.
Elles font leurs devoirs, mais elles ne font pas de fautes.

2. L'élève répond à la question du professeur.

Que fait l'élève? Il répond à la question du professeur.

25 Les élèves répondent aux questions du professeur.

Que font les élèves? Ils répondent aux questions du professeur.

Digitized by Google

Que faites-vous, Georges?	Je réponds à votre question.
Que faites-vous, la classe?	Nous répondons à vos questions.

3. Dites-moi ce que je fais avec:

le bras.	Vous le levez.	5
la main.	Vous la fermez.	
	Vous l'ouvrez.	
la tête.	Vous la tournez à droite.	
	Vous la tournez à gauche.	
la feuille (fœj) de papier.	Vous la pliez.	10
	Vous la dépliez.	
la porte.	Vous la fermez.	
	Vous l'ouvrez.	
les yeux (jø).	Vous les fermez.	
	Vous les ouvrez.	15

EXERCICES

Conjuguez affirmativement, négativement, interrogativement:

1. Je réponds aux questions.
2. Je descends l'escalier.
3. Je suis devant le professeur.
4. Je suis derrière la table.
5. Je fais mon possible.

GRAMMAIRE

I. **Infinitif — romp*re*** (rõɪpr), Classe III

INDICATIF PRÉSENT

je romps (rõ)	nous rompons
tu romps	vous rompez
il rompt	ils rompent
elle rompt	elles rompent

Digitized by Google

1. What are the endings of the **-re** verbs in the present indicative?

2. What other verbs have the same endings in the plural?

II. **Infinitif — répondre**

je réponds (repɔ̃)	nous répondons
tu réponds	vous répondez
il répond	ils répondent

1. What is the stem of **répondre?** In what letter does it end? What do you notice about the third person singular?

2. Like **répondre** practise **attendre, entendre, descendre, vendre, défendre, rendre.** (See vocabulary.)

Exemples:

1. J'attends le fiacre.
2. J'entends mon ami.
3. Je descends l'escalier.
4. Je vends un vieux (vjø) **livre.**
5. Je défends la patrie.
6. Je rends une visite.

LEÇON XI

J'ai un crayon. Voici (vwasi) mon crayon. **Le voici.**
Avez-vous un crayon?
Oui, monsieur, voici mon crayon. **Le** voici.
J'ai trois crayons et deux plumes.
Voici mes crayons et mes plumes. **Les** voici.
Combien de crayons avez-vous?
J'ai deux crayons. Voici mes crayons. **Les** voici.
Combien de plumes avez-vous?
J'ai deux plumes. Voici mes plumes. **Les** voici.

Digitized by Google

Voilà le cahier de monsieur A. Voilà son **cahier.**
Montrez son cahier. Voilà son cahier.
Il a aussi une plume. Voilà sa plume. **La voilà.**
Où est sa plume, Mlle A.?
Voilà sa plume. **La** voilà. 5
Il a trois cahiers et trois plumes.
Voilà ses cahiers et ses plumes. **Les** voilà.
Mlle B. a un cahier de français.
Voilà son cahier. Montrez son cahier, monsieur H.
Voilà son cahier. **Le** voilà. 10
Montrez sa plume.
Voilà sa plume. **La** voilà.
Elle a trois cahiers et trois plumes.
Montrez ses cahiers et ses plumes.
Voilà ses cahiers et ses plumes. 15
Comptez ses cahiers.
Elle a un, deux, trois cahiers.
Combien de plumes a-t-elle?
Elle a trois plumes.

Le professeur: Regardez-moi. Écoutez bien. 20
Je montre le nez (ne).
Dites: «Voici le nez.»
Je montre la bouche.
Montrez-moi la bouche.

La classe: Voici la bouche. 25

Le pr.: Je montre les cheveux ʃ(ə)vø.
Montrez-moi les cheveux.

La cl.: Voici les cheveux.

Le pr.: Voici mon nez, ma bouche, mes cheveux.

La cl. (*montre et parle*): Voici mon nez, ma bouche, mes 30 cheveux.

Digitized by Google

Le pr.: Regardez monsieur B. Voilà son nez, sa bouche, ses cheveux. Répétez.

La cl.: Voilà son nez, sa bouche, ses cheveux.

Le pr.: Je montre le front. Montrez le front.

La cl.: Voici le front.

Le pr.: Je montre le menton (mɑ̃·tɔ̃). Montrez le menton, *etc.*
la gorge (gɔrʒ).
les oreilles (*f.*) (ɔrɛɪj).
les dents (*f.*) (dɑ̃).

GRAMMAIRE

I. *Voici*=*vois*+*ici*=see here.
Voilà=*vois*+*là*=see there.

Why do the pronoun objects **le, la, les** precede these words? (p. 27, I, 3)

Voici and **voilà** are used in general in reference to objects in plain sight. They are equivalent to the English '*there* is' with emphasis on there.

Il y a means 'there is' in all other cases.

Ex.: Il y a trois plumes sur la table.
Il y a un monsieur à la porte.
Y a-t-il de l'encre dans l'encrier?
Y a-t-il un tapis sur le plancher?

II. *A.* J'ai **mon** crayon, **ma** plume, **mes** crayons, **mes** plumes.

B. Tu as **ton** crayon, **ta** plume, **tes** crayons, **tes** plumes.

C. Il a / Elle a } **son** crayon, **sa** plume, **ses** crayons, **ses** plumes.

Digitized by Google

What are the forms of the possessive adjective 1st sing.?
What are the forms of the possessive adjective 2d sing.?
What are the forms of the possessive adjective 3d sing.?
What are the *two* meanings of each possessive adjective in *C*?

N. B. — **ton, ta, tes** are the forms of the possessive adjective corresponding to **tu**: they are used, as **tu** is, in addressing children or intimate friends.

EXERCICES

I. Employez l'adjectif possessif convenable de chaque personne devant les noms de la page 6.

II. Conjuguez à l'indicatif présent au singulier:

Aller à sa place:
Je vais à ma place, *etc.*
Avoir son livre:
J'ai mon livre, *etc.*
Avoir ses livres et ses plumes:
J'ai mes livres et mes plumes, *etc.*

III. Employez le pronom personnel, régime direct, au lieu du nom:

Voilà son nez.
Voici mon papier buvard.
Voilà mon amie.
Voilà mon encre.
Voici les tables.
Voilà monsieur K.
Voici mes amis.

Before feminine words in the singular *beginning with a vowel* we use **mon, ton, son,** instead of **ma, ta, sa.**

Digitized by Google

LEÇON XII

Le professeur: Mlle B., regardez: Voilà **mes** livres.
Je mets **mes** livres sur la table.
Voilà **vos** livres: mettez **vos** livres sur la table.

5 *Mlle B.:* Je mets mes livres sur la table.

Le pr.: Que fait-elle?

La cl.: Elle met **ses** livres sur la table.

Le pr. et la cl.: Nous mettons **nos** livres sur la table.
Vous mettez **vos** livres sur la table.
10 Ils mettent **leurs** livres sur la table.
Elles mettent **leurs** livres sur la table.

Le pr.: Je prends (prã) **mes** livres; prenez (prəne) vos livres.

Mlle B.: Je prends **mes** livres.

15 *La cl.:* Elle prend **ses** livres.

Le pr. et la cl.: Nous prenons **nos** livres.
Vous prenez **vos** livres.
Ils prennent (prɛn) **leurs** livres.
Elles prennent **leurs** livres.
20 Nous aimons **notre** (nɔtr) oncle (õɪkl[1]), **notre** tante, **nos** cousins (kuzɛ̃) et **nos** cousines.
Vous aimez **votre** (vɔtr) oncle, **votre** tante, **vos** cousins et **vos** cousines.
Ils aiment **leur** oncle, **leur** tante, **leurs** cou-
25 sins et **leurs** cousines.
Elles aiment **leur** oncle, **leur** tante, **leurs** cousins, **leurs** cousines.

[1] May be written l̥: the sounds l, m, r are voiceless ("whispered") at the end of a word before pause.

Digitized by Google

GRAMMAIRE

I. Adjectifs possessifs

		m. s.	f. s.	pl.	
Un possesseur	1.	mon	ma	mes	(my)
	2.	ton	ta	tes	(thy)
	3.	son	sa	ses	(his, her)
Deux ou plusieurs (plyzjœɪr) possesseurs	1.	notre	notre	nos	(our)
	2.	votre	votre	vos	(your)
	3.	leur	leur	leurs	(their)

II. Remplacez les tirets par l'adjectif possessif convenable:

Marie et moi, nous faisons — possible.
Jean et Jacques, vous faites — possible.
Les garçons font — possible.
Les jeunes filles font — possible.

III. Conjuguez à toutes les personnes du singulier et du pluriel:

1. Je prends mon papier buvard.
2. J'apprends le français.
3. Je comprends ma leçon.
4. Je corrige (kɔriiʒ) mon exercice. (Cf. *diriger*, p. 195.)
5. Je fais mon possible. (*Faire*, p. 196.)
6. Je fais mes devoirs (dəvwaɪr).
7. Je commence à compter. (*Commencer*, p. 195.)

Digitized by Google

LEÇON XIII

Le professeur: Comptez de un à dix. (*La classe compte.*)
Je compte de dix à vingt: dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze (kɛ̃ɪz), seize (sɛɪz), dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt (vɛ̃).
Comptez de dix à vingt. Dites: «Nous comptons,» *etc.*
La classe: Nous comptons de dix à vingt.
Le pr.: Vous comptez de dix à vingt.
Les jeunes filles: Ils comptent de dix à vingt.
Les garçons: Elles comptent de dix à vingt.
Le pr.: Regardez le tableau noir (nwaɪr).
La cl.: Nous regardons le tableau noir.
Le pr.: Fermez vos livres.
La cl.: Nous fermons nos livres, *etc.*
Le pr.: Ouvrez vos cahiers.
La cl.: Nous ouvrons nos cahiers, *etc.*
Le pr.: Je compte de vingt à trente: vingt-et-un, vingt-deux.
Ensemble! Vingt-trois, vingt-quatre.
Le pr. et la cl.: Vingt-cinq, vingt-six, vingt-sept, vingt-huit, vingt-neuf, trente.
Le pr.: Répétez!
Continuez à compter: trente, trente et un, *etc.*
40 = quarante
50 = cinquante.
60 = soixante (swasɑ̃ɪt).
Écrivez au tableau noir les nombres:

Digitized by Google

vingt-deux, seize, onze, dix-sept, vingt-huit, trente, dix-neuf, deux, douze, quatre, quatorze, treize, dix-huit, cinq, quinze, cinquante, quarante, soixante.

Conjuguons ensemble: 5

J'écris au tableau noir.
Tu écris au tableau noir.
Il écrit au tableau noir.
Elle écrit au tableau noir.
Nous écrivons au tableau noir. 10
Vous écrivez au tableau noir.
Ils écrivent au tableau noir.
Elles écrivent au tableau noir.

Conjuguons ensemble: Je lis les nombres, *etc.* (*Lire*, p. 196.)

EXERCICES

I. Écrivez en toutes lettres:

20, 25, 17, 15, 5, 40, 14, 4, 33, 39, 50, 57, 60, 66, 16.

II. Lisez et écrivez:

4 fois 1 font?	5 fois 1 font?
4 " 2 " ?	5 " 2 " ?
4 " 3 " ? *etc.*	5 " 3 " ? *etc.*

III. Lisez et écrivez:

60 divisé par 6 donne?
50 " " 5 " ?
60 " " 12 " ?
42 " " 7 " ?
36 " " 4 " ?
21 " " 3 " ?
15 " " 5 " ? *etc.*

Digitized by Google

IV. Conjuguez: J'écris une lettre et je la jette dans la boîte aux lettres. (*Jeter*, p. 196.)

Ma plume est mauvaise: je la jette par la fenêtre.

V. Calcul.

Combien font

7 et 9?	15 moins 6?
13 " 12?	20 " 12?
3 fois 5?	18 divisé par 6?
2 " 7?	20 " " 5?

CE QUI SE DIT EN CLASSE: Faites attention! Vous ne faites pas attention. Ne faites pas tant de fautes. Faites vos devoirs soigneusement. Répondez distinctement. Répondez par une phrase complète.

Chez le dentiste

Marie a mal aux dents. Elle a une mauvaise dent. Elle va chez le dentiste. Il trouve que la dent est en grande partie cariée et branle beaucoup. Il ne la plombe pas. Cela ne vaut pas la peine. Le dentiste l'arrache. Marie se rince la bouche et s'en va vite.

QUESTIONNAIRE

1. Qui a mal aux dents?
2. Pourquoi?
3. Où va-t-elle?
4. Comment est la dent?
5. Que fait le dentiste?
6. Pourquoi ne la plombe-t-il pas?
7. Que fait Marie ensuite?

Digitized by Google

GRAMMAIRE

I.

Masculin	*Féminin*
mauvais	mauvaise
grand	grande

How do you form the feminine of the adjective?

EXERCICES

I. Ajoutez les adjectifs et soulignez les terminaisons:

1. Je lève le bras droit; levez la main . . .
2. Mon frère est grand; ma sœur n'est pas . . .
3. Paul n'est pas petit; Louise est . . .
4. Mon crayon est mauvais; votre plume est . . .
5. Le tableau est noir; l'encre est . . .
6. Le mur est gris; la table est . . .
7. Votre livre est brun; ma règle est . . .

II. Vous êtes Marie; racontez l'histoire. Dans la dernière phrase dites: «Je me rince la bouche.»

III. Conjuguez:

J'ai mal à la tête.
J'ai mal aux yeux.
Je ne me porte pas bien.
Je m'en vais vite. (Cf. *aller*, p. 194.)

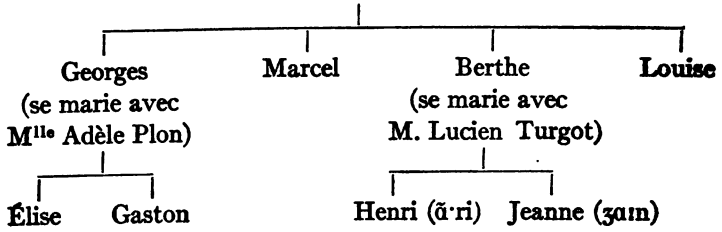
IV. Répondez aux questions oralement et par écrit.

Digitized by Google

LEÇON XIV

La famille (famiɪj)

M. Pierre (pjeɪr) Delavigne
(se marie avec Mlle Marie Leblanc)



Monsieur Delavigne se marie avec Mlle Marie Leblanc.

1. Avec qui se marie-t-il?

Marie est la femme (fam) de Pierre. Pierre est son mari.

2. Qui est la femme de M. Pierre Delavigne?
3. Comment s'appelle son mari?

Ils ont quatre enfants: deux garçons, deux fils (fiɪs), Georges et Marcel; et deux filles (fiɪj), Berthe et Louise.

4. Combien d'enfants ont-ils?
5. Combien de fils? Combien de filles?
6. Comment s'appellent les fils?
7. Comment s'appellent les filles?

Georges et Marcel sont les frères de Berthe: Berthe est leur sœur.

8. Combien de frères a Berthe?
9. Combien de sœurs a-t-elle?
10. Combien de sœurs a Georges?

Georges, un des fils de M. et Mme Delavigne, se marie avec Mlle Adèle Plon.

Digitized by Google

11. Avec qui Georges se marie-t-il?
12. Comment s'appelle le mari de Mlle Adèle?

Adèle est la belle-fille (la bru) de M. et Mme Pierre Delavigne.

13. Qui est son beau-père? 5
14. Qui est sa belle-mère?

M. et Mme Georges Delavigne ont deux enfants (ã·fã); un fils qui s'appelle Gaston et une fille, qui s'appelle Élise.

15. Combien d'enfants ont M. et Mme Georges Delavigne?
16. Comment s'appellent-ils? 10

Gaston est le petit-fils de M. et de Mme Pierre Delavigne, et Élise est leur petite-fille.

Les deux aïeuls (ajœl) de Gaston et d'Élise sont M. et Mme Delavigne, le grand-père et la grand'mère.

17. Qui sont les aïeuls de Gaston? 15
18. Qui est la grand'mère d'Élise? Et son grand-père?
19. A-t-elle d'autres aïeuls?

Je m'appelle Delavigne.

Tu t'appelles Delavigne, *etc.* Continuez. [*S'appeler*, p. 199.]

GRAMMAIRE

I. *Affirmatif*	*Interrogatif*
A. Marie est sa femme.	Marie est-**elle** sa femme?
B. Pierre est son mari.	Pierre est-**il** son mari?
C. Georges et Marcel sont les frères de Berthe.	Georges et Marcel sont-**ils** les frères de Berthe?
D. Les grand'mères aiment les enfants.	Les grand'mères aiment-**elles** les enfants?
E. Le grand-père et la grand'mère aiment les enfants.	Le grand-père et la grand'mère aiment-**ils** les enfants?

1. When a pronoun is subject how is a sentence made interrogative? Give examples.

Digitized by Google

2. When a noun is subject how is a sentence made interrogative?

(*a*) Where is the noun placed?

(*b*) Where is a pronoun placed?

(*c*) With what does the pronoun agree in gender and number?

Notice in *E* — if one word is masculine, the pronoun is masculine.

N. B. — If the sentence begins with an interrogative word, such as *comment* (kɔmɑ̃), *combien* (kɔ̃·bjɛ̃), *qui*, the noun may follow the verb. (See questions, p. 46.)

EXERCICES

I. Mettez à la forme interrogative:

1. Berthe est leur sœur.
2. Marie entre dans la salle de classe.
3. Les Delavigne ont quatre enfants.
4. Les cousines sont ici.
5. Le mari de ma sœur s'appelle Georges.
6. Le lion est le roi des animaux.
7. Le loup hurle.
8. L'oncle et la tante sont là.

LEÇON XV

I. Marcel est l'oncle d'Élise et de Gaston; et Louise et Berthe sont leurs tantes.

Qui est l'oncle de Gaston?

Combien de tantes a Gaston?

5 Comment s'appellent-elles?

Gaston est leur neveu (nəvø) et Élise est leur nièce.

Marcel ne se marie pas. Il est vieux (vjø) garçon. Il vit de peu et gâte ses neveux. Louise ne se marie pas non plus: elle est contente de rester vieille (vjɛɪj) fille.

Digitized by Google

Berthe se marie avec M. Lucien Turgot. C'est le gendre (ʒɑ̃ːdr[1]), le beau-fils des parents de Berthe. Ils ont un fils Henri et une fille Jeanne. Avec qui Berthe se marie-t-elle?

Combien d'enfants ont M. et Mme Lucien Turgot?

Henri n'a pas de frère et Jeanne n'a pas de sœur. Henri est le cousin de Gaston et d'Élise et Jeanne est leur cousine. 5

Combien de frères a Henri?

Combien de sœurs a-t-il?

Combien de sœurs a Jeanne?

Combien de cousins a Élise? Nommez ces cousins. 10

Combien de cousines a Gaston?

Les deux garçons, Gaston et Henri, sont les petits-fils de M. et de Mme Pierre Delavigne, et les deux filles, Élise et Jeanne, sont leurs petites-filles.

Combien M. et Mme Pierre Delavigne ont-ils de petits-fils et de petites-filles? 15

Combien ont-ils de petits-enfants?

M. Pierre Delavigne est le grand-père des quatre enfants, et Mme Pierre Delavigne est leur grand'mère.

Maintenant (mɛ̃·tnɑ̃) nous connaissons (kɔnɛɪsɔ̃) la famille Delavigne, les Delavigne. 20

2. Conjuguons ensemble:

Je connais (kɔnɛ) les Delavigne. (*Connaître*, p. 195.)

Nous disons (*say*): «Je connais les Delavigne,» mais

«Je sais (se) ma leçon.»

Tu sais ta leçon, *etc.* (*Savoir*, p. 197.)

N. B.— **savoir** (savwaːr) and **connaître** (kɔnɛːtr).
savoir, to know a fact, to know what one has learned.
connaître, to be acquainted with.

Henri n'a pas de frère. Jeanne n'a pas de sœur.

Expliquez **de**. (*Voir* p. 28.)

[1] Here (r) may be written (r̥). See footnote, p. 40.

Digitized by Google

EXERCICES

I. Écrivez à l'interrogatif:

1. Marie prend l'ascenseur.
2. Marcel ne se marie pas.
3. Berthe se marie avec M. Lucien Turgot.
4. M. Pierre Delavigne est le grand-père des quatre enfants.
5. Les oncles gâtent les neveux.
6. Les Delavigne demeurent en France.
7. Les petites-filles aiment le grand-père.

II. Conjuguez: Je vis de peu (pø). (*Vivre*, p. 198.)

III. Écrivez au négatif:

1. Madame Delavigne a des petits-fils.
2. Marcel a un neveu.
3. Élise a des tantes.
4. Nous avons des exercices à faire.

LEÇON XVI

Jean met de l'encre dans l'encrier

L'encrier du professeur est presque vide. «Jean, remplissez mon encrier d'encre s'il vous plaît.» «Avec plaisir, monsieur.» Il obéit aussitôt. (La bouteille (butɛij) d'encre est en bas dans l'armoire (armwaɪr) du corridor.) Jean se lève; il quitte sa place. Il s'approche de la table. Il prend l'encrier. Il se dirige vers la porte. Il prend la poignée (pwaɲe). Il la tourne. Il ouvre la porte. Il sort de la salle de classe. Il descend l'escalier. Il nettoie (netwa) l'encrier. Il va vers l'armoire. Il ouvre la porte de l'armoire.

Digitized by Google

QUESTIONNAIRE

1. Comment est l'encrier du professeur?
2. A qui parle-t-il?
3. Que dit-il? Que dit Jean?
4. Où est la bouteille d'encre?
5. Que fait Jean?
6. Que quitte-t-il?
7. De quoi s'approche-t-il?
8. Que prend-il?
9. Que tourne-t-il?
10. Qu'ouvre-t-il?
11. D'où sort-il?
12. Que descend-il?
13. Que nettoie-t-il?
14. Où va-t-il?
15. Qu'est-ce qu'il ouvre?

GRAMMAIRE

Le verbe français

	Classe I	Classe II	Classe III
Infinitif	—er	—ir	—re
	regarder	remplir	rompre
Ind. prés.	—e	—is	—s
	—es	—is	—s
	—e	—it	—t or —
		—ons	
		—ez	
		—ent	

Digitized by Google

INF. remplir		
IND. PRÉS.	je remplis	nous remplissons
	tu remplis	vous remplissez
	il remplit	ils remplissent

In -ir verbs what is added to the stem before the plural ending?

INF. rompre		
IND. PRÉS.	je romps	nous rompons
	tu romps	vous rompez
	il rompt	ils rompent

INF. répondre		
IND. PRÉS.	je réponds	nous répondons
	tu réponds	vous répondez
	il répond	ils répondent

NOTE. — Verbs ending in *-d* in stem never add the *t* of this third person singular.

EXERCICES

I. Répondez aux questions, page 51. Écrivez les réponses.

II. Conjuguez à toutes les personnes du singulier et du pluriel:

1. Je veux bien remplir l'encrier du professeur. (*Vouloir*, p. 198.)
2. Je m'approche de la table.
3. Je me dirige vers la porte.
4. Je sors de la salle de classe. (*Sortir*, p. 198.)
5. Je descends l'escalier.
6. Je vais vers l'armoire.
7. Je nettoie l'encrier. (*Nettoyer*, p. 196.)

Digitized by Google

LEÇON XVII

Jean met de l'encre dans l'encrier (*suite*)

Il voit la bouteille d'encre. Il la saisit. Il la débouche. Il verse de l'encre dans l'encrier. Il bouche la bouteille. Il la remet à sa place. Il referme l'armoire. Il se retourne. Il se dirige vers l'escalier. Il le remonte. Il arrive devant la porte de la classe. Elle est ouverte. Il rentre sans bruit. Il pose l'encrier plein (plɛ̃) d'encre sur la table devant le professeur. Le professeur dit: «Merci bien, Jean.» Jean dit: «Il n'y a pas de quoi (kwa).» Il retourne à sa place. Il s'assied. Il finit son exercice.

QUESTIONNAIRE

1. Que voit-il?
2. Que fait-il?
3. Que fait-il ensuite?
4. Que verse-t-il?
5. Que bouche-t-il?
6. Où remet-il la bouteille?
7. Que referme-t-il?
8. Où se dirige-t-il?
9. Que remonte-t-il?
10. Devant quoi arrive-t-il?
11. Comment est la porte?
12. Comment rentre-t-il?
13. Que fait-il?
14. Que dit le professeur?
15. Que répond Jean?
16. Où retourne-t-il?
17. Que fait-il?
18. Que finit-il?

Digitized by Google

GRAMMAIRE

monter	**re**monter
mettre	**re**mettre
tourner	**re**tourner
fermer	**re**fermer
entrer	**re**trer

What does the prefix **re** (r) mean?

EXERCICES

I. Formez des verbes avec le préfixe **re** (r):

Faire ses devoirs. **S'approcher** du tableau noir. **Ouvrir** les fenêtres. **Lire** la fable. **Passer** devant la classe. **Plier** le papier. **Descendre** l'escalier. **Prendre** ses cahiers.

II. Conjuguez:

1. Je saisis la bouteille.
2. Je nettoie l'encrier. (*Nettoyer*, p. 196.)
3. Je mets de l'encre dans l'encrier. (*Mettre*, p. 196.)
4. J'envoie une lettre à mon père.
5. J'emploie beaucoup de papier.
6. Je me lève.
7. Je remplis mon verre de lait.
8. Je recommence mon exercice.
9. J'obéis au professeur.
10. Je ressaisis la poignée.

III. Répondez oralement et par écrit à toutes les questions (kestjõ), p. 53.

Digitized by Google

IV. Citez le contraire de:

ouvrir	à gauche
plier	il s'assied
quitter	boucher
descendre	vide

V. Mettez à la forme interrogative:

1. L'encrier du professeur est vide.
2. La bouteille est en bas.
3. Jean se lève.
4. Il se dirige vers la porte.
5. L'encre est dans l'encrier.
6. La bouteille est pleine d'encre.

LEÇON XVIII

Le professeur: Dans mon livre de français (frãse), une page est déchirée.

Monsieur B. le voit: il **me** prête son livre. Je l'accepte et je **lui** (lụi) dis «Merci beaucoup (bo·ku), monsieur.» Il **me** répond: «A votre service, monsieur.» 5

Mlle A. parle à sa voisine (vwazin). Elle **lui** répond. Je **leur** dis: «Faites attention, mesdemoiselles, ne bavardez pas. Je vais **vous** poser des questions sur la leçon d'aujourd'hui.» 10

Le professeur écrit au tableau noir: les élèves lui disent ce qu'il doit écrire.

Digitized by Google

GRAMMAIRE

I. Pronoms personnels conjoints (kɔ̃·ʒwɛ̃)

		Sujet	*Réfléchi*	*Régime direct*	*Régime indirect*
Singulier	1.	je	me	me	me
	2.	tu	te	te	te
	3.	il, elle	se	le, la	lui (lɥi)
Pluriel	1.	nous	nous	nous	nous
	2.	vous	vous	vous	vous
	3.	ils, elles	se	les	leur (lœ:r)

II. All these pronouns used as subject, reflexive, direct and indirect objects are called "**conjunctive**" (*conjoints*) because they are **joined to** a verb.

III. In what persons are the direct and indirect objects exactly like the reflexive pronouns? In what persons do they differ from them?

IV. Where are personal pronoun objects placed whether reflexive, direct or indirect objects? Give many examples.

V. Read these sentences, noticing where the pronoun object is placed:

A. *Affirmatif*	B. *Négatif*
Asseyez-vous.	Ne vous asseyez pas.
Regardez-**moi**.	Ne **me** regardez pas.
Regardez-les.	Ne les regardez pas.
Répétez-le.	Ne le répétez pas.
Assieds-**toi** (twa).	Ne t'assieds pas.

What part of the verb is used in *A*? in *B*?
Where is the pronoun object placed in *A*? in *B*?
When does the pronoun object follow the verb?

Digitized by Google

Where is the pronoun object placed in the imperative affirmative? Where is it placed when the imperative is negative? What then is the one exception to the rule that personal pronoun objects precede the verb?

N. B. — *When the pronoun objects follow the verb,* use **moi** and **toi** instead of **me** and **te**. [See words printed in bold-face type in *A* and *B*.]

VI. Pour former l'impératif

Une explication sans paroles

Indicatif présent		Impératif	
	~~nous~~ rompons		rompons ('let us break')
~~tu~~ romps	~~vous~~ rompez	romps	rompez
	~~nous~~ remplissons		remplissons ('let us fill')
~~tu~~ remplis	~~vous~~ remplissez	remplis	remplissez
	~~nous~~ donnons		donnons
~~tu~~ donnes	~~vous~~ donnez	donne	donnez

From what tense is the imperative formed?
What is dropped in all conjugations?
What else is dropped in the first?

	~~nous~~ nous asseyons		asseyons-**nous** ('let us sit')
~~tu~~ t'assieds	~~vous~~ vous asseyez	assieds-**toi**	asseyez-**vous**
	~~nous~~ nous levons		levons-**nous** ('let us rise')
~~tu~~ te lèves	~~vous~~ vous levez	lève-**toi**	levez-**vous**

Why is **toi** used? Explain the use of the words in heavy type.

Digitized by Google

EXERCICES

I. Remplacez les mots soulignés par des pronoms personnels.

1. Il parle au professeur.
2. Donne-t-il un livre à Louise?
3. Le professeur dit «Merci» aux élèves.
4. Je suis le professeur. Jean dit «Il n'y a pas de quoi» au professeur.
5. Vous êtes les élèves. Je donne des devoirs aux élèves.
6. Il parle à ses amis.
7. Elle donne son cahier à sa voisine.
8. Je passe un crayon à mon ami.
9. L'élève remet son devoir à son professeur.
10. Les élèves remettent leurs devoirs à leurs professeurs.
11. Les enfants obéissent à leurs parents.

II. Écrivez à la forme négative:

1. Parlez-lui.
2. Donnez-moi.
3. Levez-vous.
4. Regardez-le.
5. Dites-le.
6. Employez-les.
7. Écrivez-le.
8. Écoutez-le.

III. Remplacez les mots soulignés par des pronoms personnels:

1. Racontez l'histoire (istwair). 2. Parlez à votre voisin. 3. Commençons la leçon. 4. Mettez le livre sur la table. 5. Écrivez vos exercices. 6. Marie parle au dentiste. 7. Je tourne la tête. 8. Remplissons la bouteille. 9. Conjuguons les verbes. 10. Connaissez-vous les messieurs? 11. Répétez la phrase. 12. Savez-vous les verbes irréguliers?

IV. Écrivez à l'impératif:

s'amuser, se diriger, se lever, commencer, prendre, faire, rompre, répondre, voir, venir, aller.

Digitized by Google

LEÇON XIX

1. *Le professeur:* J'ai deux encriers, l'un pour l'encre rouge et l'autre pour l'encre noire.

Voici mon encrier. Il est à moi. C'est **le mien** (mjɛ̃).
Voici mes encriers. Ils sont à moi. Ce sont **les miens.**
Voici ma plume. C'est **la mienne** (mjɛn).
Voici mes plumes. Ce sont **les miennes.**

2. Voilà le livre de Monsieur B. Il est à lui. C'est **le sien.**

Voilà ses livres. Ce sont **les siens.**
Voilà sa plume. C'est **la sienne.**
Voilà ses plumes. Ce sont **les siennes.**

3. Voilà le cahier de français de Mlle A. Il est à elle. C'est **le sien.**

Voilà ses autres cahiers. Ce sont **les siens.**
Voilà sa plume. C'est **la sienne.**
Voilà ses plumes. Ce sont **les siennes.**

4. Prononçons ensemble les **pronoms possessifs.**

Un possesseur	le mien, la mienne, les miens, les miennes. le tien, la tienne, les tiens, les tiennes. le sien, la sienne, les siens, les siennes.
Deux ou plusieurs possesseurs	le nôtre, la nôtre, les nôtres, les nôtres. le vôtre, la vôtre, les vôtres, les vôtres. le leur, la leur, les leurs, les leurs.

Digitized by Google

EXERCICES

I. Conjuguez: Je prononce bien le français.

II. Remplacez les mots soulignés par les pronoms possessifs convenables:

1. Voici ma place; montrez-moi vos places.
2. Vous avez votre livre; allez chercher son livre.
3. J'entre dans ma salle de classe; chaque élève entre dans sa salle de classe.
4. Dans notre salle de classe il y a quatre fenêtres; dans votre salle de classe il y a cinq fenêtres.
5. Le professeur lit dans son livre; je lis dans mon livre; Louise lit dans son livre; nous lisons dans nos livres. Les élèves lisent dans leurs livres.
6. Je sais ma leçon; savez-vous votre leçon?
7. J'ai mes plumes, il a ses plumes et leurs plumes.
8. Elle a mes crayons et ses crayons.
9. Voici mon encrier: où est votre encrier? Où est son encrier?

III. Remplacez les tirets par le pronom possessif qui convient:

1. Nous faisons nos exercices, nos amis font —.
2. Mon devoir est facile, — est difficile.
3. Votre maison est plus vieille que —.
4. Je cherche ma plume; cherchez —.
5. Ses frères sont plus riches que —.
6. Je vois mon père; voyez-vous —?

Digitized by Google

III. Conjuguez:

1. Je ne choisis pas le livre.
2. Je finis mes devoirs avant le dîner.
3. Je ne réponds jamais.
4. Je ne réponds rien.
5. J'affranchis ma lettre.

LEÇON XX

Voici l'Europe (œrɔp).

Voici la France (frãɪs). Les Français demeurent en France. C'est leur patrie.

Voici l'Angleterre (ã·glətɛɪr). Les Anglais (ã·glɛ) demeurent en Angleterre. C'est leur patrie. 5

Voici l'Allemagne (almaɲ). Les Allemands (almã) demeurent en Allemagne.

Voici l'Italie. Les Italiens (italjɛ̃) demeurent en Italie.

Voici l'Espagne (ɛspaɲ). Les Espagnols (ɛspaɲɔl) demeurent en Espagne. 10

Voici la Russie. Les Russes demeurent en Russie.

Où demeurent les Français? les Anglais? les Italiens? les Allemands? les Russes? les Espagnols?

Quelle est la patrie des Français? des Anglais? *etc.*

Qui demeure en France? en Italie? en Allemagne? en 15 Espagne? en Russie? en Angleterre?

Les Allemands demeurent-ils en Russie?

Non, monsieur, les Allemands demeurent en Allemagne.

La France est-elle la patrie des Anglais?

Non, monsieur, les Anglais demeurent en Angleterre. 20

Les Italiens demeurent-ils en Espagne?

Non, monsieur, les Italiens demeurent en Italie.

Digitized by Google

Les Anglais parlent anglais, les Russes parlent russe, les Italiens parlent italien. **Quelle langue** parlent les Espagnols? les Français? *etc.*

Mon frère demeure **à** Paris. Ma sœur demeure **à** Londres (lɔ̃ɪdr). Où demeure votre frère? Et votre sœur?

Paris est **en** France. New York est **aux** États-Unis (etazyni).

Les Américains demeurent en Amérique.

La France est une république.

Elle a un président: il demeure aux Champs-Élysées (ʃɑ̃ɪz elize). Quelle belle avenue!

Les États-Unis ont un président.

Il demeure dans la Maison Blanche à Washington.

Est-ce que l'Angleterre a un président?

Non, monsieur, l'Angleterre a un roi. C'est un royaume.

Est-ce que la France est un royaume? Et l'Amérique?

Où demeure le président de la France?

Où demeure le président des États-Unis?

GRAMMAIRE

I. L'adjectif interrogatif — quel

quel père?	**quels** frères?
quelle mère?	**quelles** sœurs?

EXERCICES

I. Employez l'adjectif interrogatif dans ces phrases:

1. — enfants sont à l'école?
2. Dans — maison avez-vous étudié?
3. — histoires avez-vous étudiées?
4. — professeur préférez-vous?

Digitized by Google

5. — beaux livres!
6. — belle matinée!
7. — fleurs avez-vous cueillies?
8. Dans — rue demeurez-vous?

II. Conjuguez:

1 Je demeure aux États-Unis.
2 Je demeure à Paris.
3 Je demeure en France.
4 Je demeure au Canada.

III. Citez six pays d'Europe. Comment s'appellent leurs langues? Comment s'appellent les habitants?

Faites attention! français — les Français.

(*f* est une minuscule — *F* est une majuscule.)

Les petites lettres comme *f* s'appellent «minuscules.»
Les grandes lettres comme *F* s'appellent «majuscules.»

GRAMMAIRE

When there are two personal pronoun objects:

I. Je le donne à mon ami. Je **le lui** donne.
J'écris une lettre à ma mère. Je **la lui** écris.
Je le lis aux élèves. Je **le leur** lis.
Je les donne aux jeunes filles. Je **les leur** donne.

If **lui** or **leur** is used, where is it placed?
It is placed **next to** the verb, **directly before it.**

II. Il **me le** donne.
Il **vous les** donne.
Il **vous le** montre.
Il **me le** dit.

If **lui** or **leur** is not used, which object is next to the verb?
Where is the indirect object placed?

Digitized by Google

III. Donnez-le-moi.
Montrez-le-lui.
Dites-le-leur.
Écrivez-le-nous.

When the pronoun objects follow, which object is always next to the verb? Why do the objects follow in III?

IV. Ne me le donnez pas.
Ne le lui montrez pas.
Ne le leur dites pas.
Ne nous l'écrivez pas.

Explain position and order of these pronoun objects. (See I and II above.)

Be sure you understand all you have learned about personal pronoun objects.

LEÇON XXI

1. *Le professeur:* Monsieur B., venez ici.
Je viens (vjɛ̃).
Il vient.
Frappez à la porte.
5 Je frappe à la porte.
Il frappe à la porte.
Qu'est-ce qu'il (kɛs kil) a fait?
Il a frappé à la porte.
La classe, répétez! Encore une fois.
10 Il a frappé à la porte.
Qu'est-ce que vous avez fait, monsieur B.?
J'ai frappé à la porte.

Digitized by Google

Allez à votre place — asseyez-vous.
Je vais à (vez a) ma place; je m'assieds.
Il va (va) à sa place; il s'assied.

2. *Le pr.:* Levez la main droite, Mlle B.
Je lève (lɛiv) la main droite. 5
Qu'est-ce que vous avez fait?
J'ai levé la main droite.
Qu'est-ce qu'elle a fait?
Elle a levé la main droite.
Levez la main droite, messieurs, mesdemoiselles. 10
Nous levons la main droite.
Qu'est-ce que vous avez fait?
Nous avons levé la main droite.
Vous avez levé la main droite. 15
Ils ont levé la main droite.
Elles ont levé la main droite.

3. *Le pr.:* Comptez de un à dix (dis), monsieur B.
Je compte de un à dix: un, deux, *etc.*
Qu'est-ce que vous avez fait? 20
J'ai compté de un à dix.
Qu'est-ce qu'il a fait?
Il a compté de un à dix.
(*A la classe.*) Comptez de onze à vingt.
Nous comptons de onze à vingt: onze, douze, *etc.* 25
Qu'est-ce que vous avez fait?
Nous avons compté de onze à vingt.
Vous avez compté de onze à vingt.
Ils ont compté de onze à vingt. 30
Elles ont compté de onze à vingt.

Digitized by Google

4. *Mêmes exercices pour les expressions suivantes:*

Je ramasse le crayon.
Je mets la craie sur la table.
Je plie le papier.
Je cherche le crayon.
Je trouve le crayon, *etc.*

GRAMMAIRE

I. Infinitif	Participe présent	Participe passé	Passé indéfini
donner (to give)	donnant (giving)	donné	j'ai donné
regarder	regardant	regardé	j'ai regardé
s'amuser (samyɪze)	s'amusant	amusé	je me **suis** amusé
monter	montant	monté	je **suis** monté
saisir	saisissant	saisi	j'ai saisi
remplir	remplissant	rempli	j'ai rempli
rompre	rompant	rompu	j'ai rompu
rester	restant	resté	je **suis** resté

1. What is the ending of the present participle?
What do regular **-ir** verbs add to the stem before this ending?

2. What is the ending of the past participle of

(*a*) **-er** verbs.
(*b*) **-ir** verbs.
(*c*) **-re** verbs.

3. Write the present and past participles of **entrer, poser, commencer, parler** — of **finir, bâtir, choisir** (ʃwa·zɪɪr), **réussir** (reysɪɪr), **accomplir** — of **vendre, attendre, répondre, perdre.**

II. How do you form the past indefinite (*passé indéfini*) of a verb?
What part of the auxiliary is used?

Digitized by Google

What part of the verb?

Why are **avoir** and **être** called "auxiliaries"? (Latin: *auxilium* = help.)

A tense which, like the past indefinite, is formed by using a past participle with an auxiliary verb (**avoir** or **être**) is called a compound tense. Most verbs use **avoir**. Some use **être**. What verbs in this list use **être**? Notice others: (**aller, venir, sortir, entrer**). *All* reflexive verbs require **être**.

The past indefinite is *the past tense of conversation* — I gave, I spoke, I dined, *etc.* It *may* mean also: I have given, I have spoken, I have dined. Notice how many French people in speaking English always say: I *have* given, I *have* spoken, *etc.* — they are translating their own past tense of conversation. This is a common mistake made even by those who speak English well.

Temps simple	*Temps composé*
Indicatif présent — je donne	Passé indéfini — j'ai donné
je vais	je suis allé

N.B. — You will never have any trouble with compound tenses if you remember that in a compound tense the *auxiliary is the verb.* Pronoun objects come *before it;* **ne** comes *before it* (or before the pronoun objects preceding it) and **pas** directly *after it.* In asking a question the pronoun subject comes after the *auxiliary.*

Ex.: J'ai vu votre père. Je l'ai vu.
Je n'ai pas vu votre père.
Je ne l'ai pas vu.
Avez-vous vu mon père?

EXERCICES

I. Traduisez en français:

1. I give them to him. 2. I gave it to him. 3. He shows them to you. 4. He showed it to you. 5. He is showing them to us. 6. He has shown it to us. 7. I am bringing it

Digitized by Google

to you. 8. I have brought it to you. 9. He told it to them. 10. He told it to you. 11. You saw it. 12. He has spoken to you.

II. Écrivez les mêmes phrases négativement.

III. Écrivez les mêmes phrases interrogativement.

IV. Traduisez:

1. Tell it to me. 2. Do not tell it to me. 3. Tell it to them. 4. Do not tell it to them. 5. Bring it to us. 6. Do not bring it to us. 7. Here they are! 8. Here I am! 9. There he is!

LEÇON XXII

(*Le professeur montre les jours sur le calendrier.*)
Quel jour sommes-nous (avons-nous) aujourd'hui?
Quel jour est-ce aujourd'hui?
Aujourd'hui je suis à l'école dans la salle de classe.
5 Hier j'ai été absent.
Vous avez été absent aussi, monsieur K., n'est-ce pas?
Monsieur K.: Oui, monsieur, j'ai été absent.
Le pr. et la classe: Il a été absent.
Elle a été absente.
10 Nous avons été absents.
Vous avez été absents.
Ils ont été absents.
Elles ont été absentes.
Le pr.: Je suis allé à la gare le matin.
15 Où êtes-vous allé, monsieur K.?
Monsieur K.: Je suis allé au marché, monsieur.

Digitized by Google

Le pr. et la cl.: Il est allé au marché.
Elle est allée au marché.
Nous sommes allés au marché.
Vous êtes allés au marché.
Ils sont allés au marché. 5
Elles sont allées au marché.
Le pr.: Qui a fait la classe de français, Mlle K.?
Mlle K.: Mme X. a fait la classe, monsieur.

Le pr.: Conjuguons ensemble.
Le pr. et la cl.: J'ai fait la classe. 10
Tu as fait la classe.
Il a fait la classe.
Elle a fait la classe.
Nous avons fait la classe.
Vous avez fait la classe. 15
Ils ont fait la classe.
Elles ont fait la classe.
Le pr.: Ouvrez votre livre.
Qu'est-ce que vous avez fait?
Monsieur K.: J'ai ouvert mon livre. 20
Le pr.: Ouvrez vos livres.
Qu'est-ce que vous avez fait?
La cl.: Nous avons ouvert nos livres.

GRAMMAIRE

I. Elle est allée au marché.
Elles sont allées au marché.
Il est allé au marché.
Ils sont allés au marché.

When a verb is conjugated with **être**, with what does the past participle agree?

Digitized by Google

The use of the passive in French has no difficulty for English-speaking pupils. Just remember that when **être** is used (as it always is in the passive) the past participle agrees with the subject.

The passive is not much used in French: (*a*) the reflexive form of the verb, or (*b*) a phrase using **on** is substituted.

Paris était appelé Lutèce.
(*a*) Paris s'appelait Lutèce.
(*b*) On appelait Paris Lutèce.

EXERCICES

I. Conjuguez au passé indéfini:

Je bâtis une maison.
Je choisis mes amis.
Je finis mon exercice.
J'attends mon père.
Je vends (vũ) mes vieux livres.
Je fais la classe.
Je vais au marché.
J'ouvre mon livre.
Je frappe à la porte.
Je demeure à Paris.
Je demeure en France.

II. Conjuguez négativement les phrases de I au présent et puis au passé indéfini.

III. Conjuguez-les interrogativement.

Digitized by Google

IV. Mettez à la forme interrogative:

Vous avez écrit à vos parents.
Elle a parlé à son professeur.
Il a mangé une pomme.
Il est tombé de tout son long.
Il est mort le premier juin.

V. Conjuguez:

Je suis revenu du marché.
Je suis entrée dans la salle de classe.
Je suis resté toute la journée.
Je suis arrivé de bonne heure.
Je suis parti à huit heures du matin.

VI. Mettez au passé indéfini les phrases des leçons XVI et XVII.

GRAMMAIRE

Verbes irréguliers

Infinitif	Participe présent	Participe passé
ouvrir	ouvrant	ouvert
prendre	prenant	pris
diriger	dirigeant	dirigé
s'asseoir	s'asseyant	assis
avoir	ayant (ɛjɑ̃)	eu (y)
venir	venant	venu (vəny)
vouloir	voulant	voulu (vuly)
voir	voyant	vu (vy)
dire	disant	dit
mettre	mettant	mis
faire	faisant (fəzɑ̃)	fait
écrire	écrivant	écrit
être	étant	été

Digitized by Google

LEÇON XXIII

Le professeur: Comptez de un à dix.
Comptez de dix à vingt.
Comptez de vingt à trente.
Comptez de trente à quarante.
5 Comptez de quarante à cinquante.
Comptez de cinquante à soixante (swasãɪt).
Comptez par dizaines de dix à soixante.
Venez par ici, Mlle S.

Mlle S.: Je viens.
10 Elle vient, *etc.*

Le pr.: Prenez la craie. Dites: «Je prends (prã) la craie.»

Mlle S.: Je prends la craie.

La cl.: Elle prend la craie.
15 Nous prenons la craie, *etc.*

Le pr.: Écrivez au tableau noir: cinq, quinze, onze, vingt, vingt-trois, vingt-neuf, quarante, quarante-huit, trente, trente-deux, cinquante, cinquante-sept, soixante, soixante-
20 cinq, seize.
Allez à votre place.

La cl.: Je vais à ma place.
Elle va, *etc.*

Le pr.: Asseyez-vous.
25 *La cl.:* Je m'assieds.
Elle s'assied, *etc.*

Le pr.: La classe, lisez les nombres.

Le pr. et la cl.: Nous lisons les nombres, *etc.*
70 = soixante-dix.

Digitized by Google

Comptez de 60 à 70.

80 = quatre-vingts.

Le pr.: Je compte de soixante-dix à quatre-vingts: soixante-onze, soixante-douze.

Finissez: 5

Le pr. et la cl.: Soixante-treize, soixante-quatorze, soixante-quinze, soixante-seize, soixante-dix-sept, soixante-dix-huit, soixante-dix-neuf, quatre-vingts.

Le pr.: 90 = quatre-vingt-dix. 10

100 = cent.

Comptez de quatre-vingt-dix à cent.

La cl.: Quatre-vingt-dix, quatre-vingt-onze, quatre-vingt-douze, *etc.*

100 = cent. 15

200 = deux cents.

201 = deux cent un (dø sã œ̃).

1000 = mille.

2000 = deux mille.

1325 = { mille trois cent vingt-cinq *or* treize cent vingt-cinq. 20

GRAMMAIRE

I. Pronunciation of **cinq, six, sept, huit, neuf, dix:**

A. When used alone.
B. Before a vowel or *h* mute.
C. Before a consonant or *h* aspirate.

A. cinq (sɛ̃ɪk)	*A.* six (sis)
B. cinq ans (sɛ̃ɪk ã)	*B.* six ans (siz ã)
C. cinq livres (sɛ̃ lɪɪvr)	*C.* six livres (si lɪɪvr)

Digitized by Google

A. sept (set)	*A.* huit (ɥit)
B. sept ans (set ã)	*B.* huit ans (ɥit ã)
C. sept livres (se liɪvr)	*C.* huit livres (ɥi liɪvr)
A. neuf (nœf)	*A.* dix (dis)
B. neuf ans (nœv ã)	*B.* dix ans (diz ã)
C. neuf livres (nœ liɪvr)	*C.* dix livres (di lɪvr)

N. B. In *dates* these consonants are always pronounced. Le 7 (set) mars.

II.

vingt chevaux	cent hommes (sãtɔm)
quatre-vingts chevaux	trois cents hommes (sãz ɔm)
quatre-vingt-dix chevaux	trois cent (sã) trois hommes

Vingt and **cent** add **s** when preceded and not followed by another number.

N. B. — They do not add *s* in dates, or when used as ordinals. See p. 114.

III. deux mille = 2000
deux milles = 2 miles

Mille, a thousand, never adds *s*.
In dates *mille* is spelled *mil*.

Écrivez en toutes lettres:

105, 115, 150, 35, 21, 17, 70, 79, 46, 1185, 1905, 600, 2763.

IV. **Pronoms interrogatifs**

1. Pour les personnes:	**Qui?**	toujours
A. Sujet	Qui parle?	who?
B. Régime d'un verbe	Qui voyez-vous?	whom?
C. Après une préposition	A qui écrivez-vous?	whom?

Digitized by Google

2. Pour les choses:

A. Sujet	**Qu'est-ce qui?**	what?
	Qu'est-ce qui arrive?	
	Qu'est-ce qui vous gêne?	
	Qu'est-ce qui se trouve ici?	
B. Régime d'un verbe	**Que?**	what?
	Que fait-elle?	
	Que voyez-vous?	
	Que cherche-t-il?	
C. Après une préposition	**Quoi?**	
	A quoi pensez-vous?	
	De quoi parlez-vous?	

Remplacez les tirets par des pronoms interrogatifs.

1. — nous voit? 2. — dit-il? 3. A — dit-il cela? 4. Chez — demeurez-vous? 5. — se passe? 6. A — pensez-vous? 7. — regardez-vous? 8. — appelez-vous? 9. — faites-vous? 10. — va à Paris? 11. — est rouge? 12. Sur — est-il tombé?

3. Pour les personnes et les choses:

Lequel de ces hommes est votre père?
Lesquels de ces garçons sont vos frères?
Laquelle de ces maisons est la vôtre?
Lesquelles de ces demoiselles sont vos cousines?

Lequel (*which*) is used for persons and things; it is usually followed by **de**. It agrees in gender with the noun to which it refers. Does it agree in number? It contracts with **à** and **de** to form **auquel, auxquels, duquel, desquels**, *etc.*

Remplacez les tirets par des pronoms interrogatifs.

1. — des portes est ouverte?
2. — de ces livres sont à vous?
3. Voilà deux robes; — est la plus jolie?
4. Voilà les messieurs; — connaissez-vous?

Digitized by Google

5. — de ces deux paires de gants préférez-vous?
6. — des convives avez-vous parlé?
7. — de ces soldats se sont distingués?
8. — de vos frères avez-vous donné mon livre?
9. — de ces deux paires de gants mettez-vous?

Long forms of interrogative pronouns. [See p. 224.]

Qui est-ce qui parle?
Qui parle?

Qui est-ce que vous voyez?
Qui voyez-vous?

Qu'est-ce que vous dites?
Que dites-vous?

The three forms in heavy type are the so-called *long* forms of the interrogative pronouns. They are much used in conversation. What corresponds to **que?** to **qui** as subject? as direct object of a verb? Notice use of *long forms* in questions of Lesson XXII. Use *long forms* where possible in exercise on interrogative pronouns, p. 75, under **2.**

LEÇON XXIV

1. (*Le professeur montre et parle: la classe montre et parle.*)
Qu'est-ce que c'est (kɛs kə sɛ)? C'est le visage.
le nez.
la bouche.
5 la langue.
la joue.
le menton.
la gorge.
le cou.
10 le dos.
la poitrine (pwatrin).
un œil (œj).

Digitized by Google

Ce sont les cheveux (ʃəvø *or* ʃvø).
les oreilles (*f.*).
les bras (*m.*).
les dents (*f.*).
les yeux (*m.*). 5
les poignets (*m.*) (pwaɲɛ).
les doigts (*m.*).
les ongles (*m.*).
Montrez et nommez ces (*these*) parties du corps. 10

2. *Le professeur:* Dites ce que je fais.
Je regarde ce plafond.
La cl.: Vous regardez ce plafond.
Le pr.: J'ouvre cette porte.
La cl.: Vous ouvrez cette porte. 15
Le pr.: Je ferme ces fenêtres.
La cl.: Vous fermez ces fenêtres.
Le pr.: Je quitte cette salle.
La cl.: Vous . . . cette. . . .
Le pr.: J'entre dans cette salle. 20
La cl.: Vous . . . cette. . . .
Le pr.: Je ferme cette porte.
Je ramasse ces crayons.
Je mets ces crayons sur la table.
Je frappe à cette porte. 25
Je plie ce papier.
Je déplie ce papier.
Je déchire ce papier.
Je ferme cet œil, l'œil droit.
Je compte (kɔ̃ɪt) ces garçons: un, deux, 30 *etc.*

Digitized by Google

Je cherche le crayon.
Je trouve le crayon.
Je demeure en Amérique.
Je demeure à Paris.

5 Nous disons: « Je demeure à Paris.
Je demeure à Londres.
Je demeure à New York. »

Nous disons: « Je demeure en France.
Je demeure en Angleterre.
10 Je demeure en Amérique. »

Paris, Londres et New York sont des noms de villes (vil); France, Angleterre et Amérique sont des noms de pays (pei).

GRAMMAIRE

I. 1. Quelle est la règle générale pour la formation du pluriel des substantifs?

2. Comment forme-t-on le pluriel des noms qui se terminent par al? par au?

Singulier	*Pluriel*
le bras	les bras
le dos	les dos
l'ours (urs)	les ours (urs)
le Français	les Français
le nez	les nez
la voix	les voix (vwa)
le prix	les prix

3. Quels sont les noms qui ne changent pas au pluriel?

4. Quel est le singulier du mot yeux? (Voir p. 180.)

II. 1. Quelles sont les formes de l'adjectif démonstratif?

2. Pourquoi dit-on cet œil, cet angle?

Digitized by Google

EXERCICES

I. Remplacez les tirets par l'adjectif démonstratif:

1. A Paris il y a une rue (ry); dans — rue il y a une maison (mezɔ̃); dans — maison il y a une chambre (ʃɑ̃ɪbr); dans — chambre il y a une table; sur — table il y a un tapis (tapi); sur — tapis il y a une cage; dans — cage il y a un nid; dans — nid il y a un œuf (œf); dans — œuf il y a un oiseau (wazo).

		Singulier	*Pluriel*
2.	un tapis	— tapis	— tapis
	un nid	— nid	— nids
	une rue	— rue	— rues
	une maison	— maison	— maisons
	une table	— table	— tables
	un œuf	— œuf (œf)	— œufs (ø)
	un oiseau	— oiseau	— oiseaux

LEÇON XXV

Le professeur: Voici quatre (katrə) livres.
Combien de livres ai-je?
La classe: Vous avez quatre livres.
Le pr.: Voici le livre **jaune** (ʒoɪn).
Voici le livre **rouge** (ruɪʒ). 5
Qu'est-ce que c'est?
La cl.: C'est le livre rouge.
Le pr. Est-ce le livre jaune?
La cl.: Non, monsieur, ce n'est pas le livre jaune, c'est le livre rouge. 10
Le pr.: Ce livre-ci est rouge et ce livre-là est jaune.

Digitized by Google

Voici le livre **noir**. Qu'est-ce que c'est?
Est-ce le livre rouge?

La cl.: Non, monsieur, ce n'est pas le livre rouge, c'est le livre noir.

5 *Le pr.:* Voici le livre **vert** (vɛɪr). Qu'est-ce que c'est?
Qui a les quatre livres, Mlle B.?

Mlle B.: Le professeur a les quatre livres.

Le pr.: De quelle couleur (kulœɪr) est ce livre,
10 monsieur X.?

Monsieur X.: Il est rouge.

Le pr.: De quelle couleur est ce livre, Mlle B.?

Mlle B.: Il est jaune, *etc.*

Le pr.: Venez ici, monsieur K.

15 *Monsieur K.:* Je viens.

La cl.: Il vient.

Le pr.: Montrez le livre rouge, le livre vert.
De quelle couleur est ce livre-ci? Et ce livre-là?
20 Mettez le livre jaune sur le livre rouge.
Mettez le livre noir et le livre jaune sur le livre vert.
Allez à votre place.

Monsieur K.: Je vais à ma place.

25 *La cl.:* Il va à sa place.

Le pr.: Asseyez-vous.

Monsieur K.: Je m'assieds.

La cl.: Il s'assied.

Le pr.: Le plafond est **blanc** (blɑ̃).
30 De quelle couleur est le plafond?

La cl.: Il est blanc.

Digitized by Google

Le pr.: La craie est **blanche** (blãɪʃ).
De quelle couleur est la craie?
La cl.: Elle est blanche.
Le pr.: Voici la robe de Mlle S.
De quelle couleur est sa robe? 5
La cl.: Elle est blanche.
Le pr.: Comptez les robes blanches.
La cl.: Une, deux, trois, quatre.
Le pr.: Combien y a-t-il de robes blanches.
La cl.: Il y a quatre robes blanches. 10
Le pr.: Qui porte une robe noire?
La cl.: Mlle K. porte une robe noire.
Le pr.: Qui porte une robe rouge (ruɪʒ)?
La cl.: Mlle M. porte une robe rouge.
Le pr.: Combien de robes rouges voyez-vous, 15
Mlle B.?
Mlle B.: Je vois deux robes rouges.
Le pr.: Les garçons portent des cravates.
Voici une cravate. (*Le professeur montre la cravate de monsieur N.*) C'est 20
une cravate **bleue**.
Qui porte une cravate bleue?
La cl.: Monsieur N. porte une cravate bleue.
Le pr.: Comptez les cravates bleues.
La cl.: Une, deux, trois, quatre, cinq. 25
Le pr.: De quelle couleur est le papier buvard
(by·vaɪr)?
La cl.: Il est jaune.
Le pr.: Voici mon mouchoir (muʃwaɪr). De
quelle couleur est-il? 30
La cl.: Il est blanc.

Digitized by Google

Le pr.: De quelle couleur sont vos mouchoirs?
La cl.: Ils sont blancs aussi.
Le pr.: Regardez. Mon mouchoir est **grand** (grɑ̃). Comment est-il?
5 Le mouchoir de Mlle S. est **petit** (p[ə]ti). Comment est-il?
Mlle N. est grande. Comment est-elle?
Mlle X. est petite. Comment est-elle?
Ouvrez les fenêtres, monsieur M.
10 *Monsieur M.:* J'ouvre les fenêtres.
La cl.: Il ouvre les fenêtres.
Le pr.: Les fenêtres sont **ouvertes.**
Comment sont-elles?
La cl.: Elles sont ouvertes.
15 *Le pr.:* Comment est la porte?
Le pr. et la cl.: Elle est **fermée.**
Le pr.: Ouvrez la porte, monsieur X.
Comment est-elle à présent?
Monsieur X.: Elle est ouverte.
20 *Le pr.:* Je ferme la porte.
Comment est-elle à présent?
La cl.: Elle est fermée.
Le pr.: Voici un crayon et une plume.
Le crayon est **long** et bleu. Comment
25 est-il?
Les crayons sont longs et bleus. Comment sont-ils?
La plume est **longue.** Comment est-elle?
30 Les plumes sont longues. Comment sont-elles?

Digitized by Google

	Comment est votre crayon, Mlle B.?
Mlle B.:	Mon crayon est long.
Le pr.:	Comment est votre plume?
Mlle B.:	Elle est longue.

«Être homme (ɔm), c'est d'abord se posséder soi-même.»

Mme DE PRESSENSÉ.

GRAMMAIRE

I.	*Masculin*	*Féminin*
A.	rouge	rouge
	jaune	jaune
	votre	votre
	notre	notre

What is the last letter of all these masculine adjectives?
What adjectives are unchanged in the feminine?

B.	quel	?
	blanc	?
	long	?

What is the feminine of **quel**, of **blanc**, of **long**?

NOTE. — Where are adjectives of color **always** placed?

NOTE. — **Ce livre-ci, ce livre-là.** The demonstrative adjective **ce, cet, cette, ces,** *may* mean "this" or "that." When it is necessary to distinguish *this* from *that*, **-ci** and **-là** are added to the noun (**-ci**=**ici**, here; **-là**=there).

	Masculin		*Féminin*	
II.	blanc	blancs	blanche	blanches
	rouge	rouges	rouge	rouges
	bleu	bleus	bleue	bleues
	long	longs	longue	longues

How do adjectives form their plural?
What ending has the feminine plural? Why?

Digitized by Google

EXERCICES

I. Ouvert, ouverts; ouverte, ouvertes.

Même exercice avec les adjectifs suivants: petit, grand, noir, gauche, droit, jeune, bon, fermé.

II.
1. La fenêtre est ouverte.
2. La fenêtre n'est pas ouverte.
3. La fenêtre est-elle ouverte?
4. La fenêtre n'est-elle pas ouverte?

III. De même avec les exemples suivants:
1. Un mauvais élève (mɔvɛz elɛrv).
2. Une bonne élève.
3. Une jeune fille.
4. Une phrase complète.

IV. Ajoutez l'adjectif à la forme féminine.

1. Le mur est haut; la chambre est-elle —?
2. Mon frère n'est pas petit; votre sœur est —.
3. Ce crayon est mauvais; votre plume n'est pas —.
4. Quel livre voulez-vous? — couleur aimez-vous?
5. Mon encrier est vide. La bouteille n'est-elle pas —?
6. Le livre est jaune; la règle est —.
7. Dites-moi un mot français; nous apprenons la grammaire —.

V. De quelle couleur sont: le plafond, la craie, la cravate du professeur, le plancher, le tableau? Qu'est-ce qui est rouge? vert? bleu? blanc? noir? jaune?

Digitized by Google

LEÇON XXVI

1. *Le professeur:* Je prends la règle et la craie, et je trace deux lignes sur le tableau noir. Regardez ces deux lignes. Comparez-les.

a

b

La ligne *a* est **aussi** longue **que** la ligne *b*. La ligne *b* est aussi longue que la ligne *a*.

2. *Le pr.:* Voici deux livres. Comparez-les.

Ce livre-ci est grand, ce livre-là est petit.

Celui-ci (sǝlɥisi) est grand, **celui-là** est petit.

Celui-ci est **plus** grand **que** celui-là.

Celui-là est **moins** (mwɛ̃) grand **que** celui-ci.

3. *Le pr.:* Voici quatre livres. Comparez (kɔ̃·pare) ces deux livres-ci avec ces deux livres-là.

Ceux-ci (sø si) sont plus grands que **ceux-là**.

Ceux-là sont moins grands que **ceux-ci**.

4. *Le pr.:* Comparez ces deux lignes: (Il montre les lignes en parlant.)

Celle-ci est plus longue que **celle-là**.

Celle-là est moins longue que **celle-ci**.

Digitized by Google

5. *Le pr.:* Comparez ces jeunes filles.
Celles-ci sont plus grandes que **celles-là.**
Celles-là sont moins grandes que **celles-ci.**

6. *Le pr.:* Comparez ces trois élèves.
Monsieur B. est **grand.**
Monsieur C. est **plus** grand **que** monsieur B.
Monsieur X. est **le plus** grand.
Mlle A. est **grande.**
Mlle B. est **plus** grande **que** Mlle A.
Mlle C. est **la plus** grande.
(*De même avec trois crayons.*)

GRAMMAIRE

I. Degrés de comparaison

Positif:	grand	petite	longs(ues)
Comparatif:	plus grand	plus petite	plus longs(ues)
Superlatif:	le plus grand	la plus petite	les plus longs(ues)

How are the comparative and superlative of the adjective formed in French?

N. B. —	*Positif*	*Comparatif*	*Superlatif*
	bon	meilleur (mɛjœɪr)	le meilleur
	mauvais (mɔvɛ)	pire	le pire

II. Pronoms démonstratifs

	Singulier	*Pluriel*	
masc.	celui	ceux	*this* or *that*
fem.	celle	celles	

Digitized by Google

masc.	celui-ci	ceux-ci	*this* (as distinguished from *that;* also *the latter*)
fem.	celle-ci	celles-ci	
masc.	celui-là	ceux-là	*that* (as distinguished from *this;* also *the former*)
fem.	celle-là	celles-là	

ce: { c'est moi
c'est mon livre, *etc.*

ceci — *this* } with reference to something not definitely
cela — *that* } mentioned

J'aime ceci, je n'aime pas cela.
Ceci est à moi, cela est à vous.
Ceci est bon, cela est mauvais.

Ceci, cela: *Ceci* is often used for something to be mentioned (but not yet mentioned), ***cela*** for something already mentioned indefinitely.

EXERCICES

I. Remplacez les tirets par les pronoms démonstratifs convenables:

1. Marie a apporté ses livres et — de son petit frère.
2. J'ai trouvé ma plume et — de ma sœur.
3. Mon livre est déchiré; je veux emprunter — de mon voisin.
4. Mon assiette est plus jolie que — de ma sœur.
5. La patrie des Français est la France; — des Anglais est l'Angleterre.
6. Les robes de Louise sont belles, mais — de Marie ne le sont pas.
7. — qui étudient, apprennent le français.
8. Votre livre est noir et — de mon frère est rouge.
9. Nous avons acheté deux chiens; — est grand et — est petit.
10. Voici deux crayons; — est plus grand que —.

Digitized by Google

11. — est rouge; — est noir.

12. — est à moi; — est à vous.

13. Voici deux plumes; — est bonne, — est mauvaise.

14. Voici deux plumes; — est à moi, — est à vous.

15. Voici quatre garçons; — portent des habits foncés, — portent des habits clairs.

16. Voici quatre jeunes filles; — ont les cheveux noirs, — ont les cheveux blonds.

17. Ces deux professeurs nous enseignent les langues; — enseigne le français; — l'anglais.

18. Ces deux livres sont à moi; — est rouge, — est noir.

19. Voilà deux fenêtres; — est ouverte, — est fermée.

II. Comparez:

1. Charles — Joseph (petit).
   (Charles est plus petit que Joseph.)
2. Maison d'école — maison d'habitation (grand).
3. Mon frère — ma sœur (jeune).
4. Ces fleurs-ci — celles-là (beau).
5. Armoire — table (haut).
6. Marguerite — Rosalie (appliqué).
7. Nuits d'hiver — nuits d'été (long).

III. Mêmes phrases négativement.

IV. Employez les adjectifs au superlatif:

1. Paul est l'élève . . . de sa classe (sage).
2. Notre classe est . . . de l'école (grand).
3. La rose est . . . fleur (beau).
4. L'hiver est la saison . . . (froid).
5. Le mois de janvier a les jours . . . (froid).
6. Le mois de juillet a les jours . . . (chaud).
7. Monsieur J. et Mlle K. sont les . . . élèves de l'école (bon).

Digitized by Google

APPRENDRE PAR CŒUR:

L'amitié

Sur terre toute chose
A sa part de soleil (sɔlɛ·j);
Toute épine a sa rose,
Toute nuit son réveil (revɛ·j).

Pour le pré, Dieu fit l'herbe;
Pour le champ, la moisson (mwasɔ̃);
Pour l'air, l'aigle superbe;
Pour le nid, le buisson (bɥisɔ̃).

Tout arbre a sa verdure;
Toute abeille, son miel;
Toute onde, son murmure;
Toute tombe, son ciel.

Dans ce monde, où tout penche
Vers un centre meilleur,
La fleur est pour la branche,
Et l'ami pour le cœur.

EUGÈNE DE LOULAY.

N. B. —

	Singulier	*Pluriel*
masc.	tout	tous
fem.	toute	toutes

LEÇON XXVII

1. Quand je suis à la campagne (kɑ̃·paɲ), je me lève chaque matin (matɛ̃) (tous les matins) à sept heures (œɪr); je me lave, je m'habille (abiɪj) je descends (desɑ̃) l'escalier, je me mets à table, je déjeune (deʒœn). La bonne m'apporte du café au lait (lɛ) et des petits pains. Elle m'offre

Digitized by Google

aussi des œufs (ø) à la coque ou des œufs sur le plat. Je préfère ceux-ci à ceux-là.

2. L'année passée quand j'étais à la campagne, je me levais chaque matin (tous les matins) à sept heures; je me
5 lavais, je m'habillais, je descendais l'escalier, je me mettais à table, je déjeunais. La bonne m'apportait du café au lait et des petits pains. Elle m'offrait aussi des œufs à la coque ou des œufs sur le plat. Je préférais ceux-ci à ceux-là.

GRAMMAIRE

I. What kind of action is expressed by **je me levais chaque matin, je me lavais, je m'habillais,** *etc.*?

How often were these actions done?

The imperfect tense (**l'imparfait**) (ɛ̃·parfɛ) is used to express repeated action, customary action in past time.

Infinitif	Participe présent	Imparfait
donner	donnant	je donn**ais**
finir	finissant	je finiss**ais**
prendre	prenant	je pren**ais**
écrire	écrivant	j'écriv**ais**

II. From what part of the verb do you form the imperfect? What is dropped? What is added in the first person?

III. The endings of the imperfect are:

–ais (ɛ)	**–ions**
–ais	**–iez**
–ait	**–aient** (ɛ)

Avoir has «j'avais.»

Savoir has «je savais.»

All other verbs form the imperfect regularly.

Digitized by Google

EXERCICES

I. Écrivez à l'imparfait: ouvrir, venir, aller, se diriger, s'asseoir.

II. Écrivez ce morceau (mɔrso) au passé indéfini: Hier je me suis levé, *etc.* [With *descendre* use *être* here.]

The imperfect tense is a descriptive tense. It expresses a state or action *customary*, *repeated* or *continued* in the past; it is usual where the English progressive past would be required. "Je donnais" means "I was giving," "I used to give."

LEÇON XXVIII

Le chapeau (ʃapo) perdu

Un père de famille voyageait en chemin de fer (ʃəmɛ̃ t fɛɪr) avec son petit garçon de cinq ans à peine (pɛɪn). L'enfant regardait par la fenêtre. Le père, qui voulait amuser son enfant, lui enlevait rapidement son chapeau en disant: «Aïe! ton chapeau est parti par la fenêtre!» Puis il ajoutait chaque fois: «Attends, je vais le siffler pour qu'il revienne.» Le père sifflait pour le rattraper et le chapeau se retrouvait tout à coup sur la tête de l'enfant. Une heure plus tard, le petit garçon s'est écrié: «Papa, siffle! siffle!» «Mais pourquoi, mon petit?» «Mais, il me faut mon chapeau; je l'ai jeté par la fenêtre!»

QUESTIONNAIRE

1. Qui voyageait en chemin de fer?
2. Quel âge avait le garçon?
3. Que faisait-il?
4. Que faisait le père?

Digitized by Google

5. Pourquoi?
6. Que disait-il?
7. Qu'est-ce qu'il ajoutait chaque fois?
8. Qu'est-ce qui arrivait?
9. Qu'est-ce que le garçon a crié?
10. Pourquoi?
11. Est-ce que le chapeau est revenu cette fois?

EXERCICES

I. Expliquez l'emploi (ã·plwa) de l'imparfait.

II. Racontez l'histoire au présent.

III. Conjuguez:

1. Je veux m'amuser.
2. Je voyage en chemin de fer.
3. Je me suis écrié tout de suite (sqit).

IV. Conjuguez les mêmes phrases négativement.

GRAMMAIRE

I. 1. Le garçon est **bon**; sa sœur est **bonne**.

2. Le garçon est **heureux** (œrø); sa sœur est **heureuse**.

3. Les garçons sont **heureux**; les jeunes filles sont **heureuses**.

4. Les garçons sont **paresseux**; les jeunes filles sont **paresseuses**.

5. Le père de Jean est **beau**; sa mère est **belle**.

6. Ses oncles sont **beaux**; ses tantes sont **belles**.

7. M. Robert est le **premier** (**dernier**) élève de la classe; il a la **première** (**dernière**) place.

8. L'omnibus est **complet**. Faites une phrase **complète**.

9. L'oncle de Louise est **vieux** garçon; sa tante est **vieille** fille.

Digitized by Google

10. Le livre est **gros**; les livres sont **gros**.
11. Le mur est **bas** et **gris**; les murs sont **bas** et **gris**.

A. How do adjectives ending in **-x** form their feminine?
B. How do adjectives ending in **-er** form their feminine? in **et**?
C. How do adjectives ending in **-x** form their plural?
D. How do adjectives ending in **-s** form their plural?

EXERCICES

I. Écrivez au pluriel les phrases de l'exercice quatre, page 84.

II. Quel est le féminin de bon, heureux, beau, dernier, paresseux, vieux, complet?

III. Écrivez au pluriel:

1. L'œil bleu.
2. Ce garçon laborieux.
3. Cet homme malheureux.
4. Ce beau chapeau.
5. La petite voix.
6. La grande église.
7. L'eau verte.
8. Le grand feu.
9. Ton cheval blanc.
10. Notre bon fils.
11. Le ciel gris.

Digitized by Google

LEÇON XXIX

La semaine a sept jours — dimanche (dimãɪʃ), lundi (lœ̃·di), mardi, mercredi, jeudi (ʒø·di), vendredi, samedi.

(*Le professeur partira de la réalité, du jour même qu'il est.*)

Aujourd'hui (ɔjurdɥi) c'est vendredi; hier, c'était jeudi;
5 avant-hier, c'était mercredi.

Aujourd'hui c'est vendredi; demain (dəmɛ̃) ce sera samedi; après-demain ce sera dimanche.

En français lundi est le premier jour de la semaine et dimanche est le dernier jour. En anglais, quel est le pre-
10 mier jour? Dimanche est le premier jour chez nous. Quel est le dernier jour? Quels jours avez-vous congé (kõ·ʒe)? Quel jour suit le vendredi? Quel jour suit le mardi?

Quelles classes avez-vous le vendredi? le lundi? Et vous? Combien de jours y a-t-il dans la semaine? Quel jour de
15 la semaine s'appelle mercredi?

Quel jour vient après lundi?

Nommez les jours de la semaine.

Quel jour est-ce aujourd'hui?

Quel jour était-ce hier (jɛɪr)? et avant-hier?

20 Quel jour sera-ce demain? et après-demain?

LEÇON XXX

PARIS, le 26 décembre 1913.

MA CHÈRE LOUISE,

Je puis à peine (pɥiz a pɛɪn) te dire combien j'ai été heureuse de recevoir tes charmants vœux (vø). Tu n'as pas oublié l'anniversaire de ma naissance (nɛsãɪs); cela m'a fait grand plaisir. Je t'en remercie; merci surtout des

Digitized by Google

jolies fleurs que tu m'as envoyées. Je les ai placées sur la table, en face de moi, et tout le jour elles m'ont fait penser à toi.

La fête (fɛɪt) de mon anniversaire a été ravissante. On m'a vraiment gâtée; jamais je n'ai reçu tant de cadeaux. La soirée a été d'autant plus charmante que nous étions réunis autour de l'arbre de Noël, tout brillant de lumière, de fruits dorés et de fils (fil) d'argent. C'est bien dommage que tu n'aies pu être présente. Mes parents, eux aussi, ont vivement regretté ton absence; tu as manqué à tous, à eux comme à moi. Papa l'a dit plus d'une fois. Tu sais combien lui et maman aiment te voir au milieu (miljø) de nous.

Tâche donc de t'arranger de sorte que tu puisses[1] passer avec nous la journée du 8 janvier. C'est la fête de papa; il aura[2] (ɔra) cinquante ans. C'est une raison pour bien le fêter.

Mais j'espère que je n'aurai[2] pas besoin d'attendre ce jour-là pour te revoir et pour bavarder un peu avec toi.

Mes parents envoient leurs salutations affectueuses à toi et pour tes chers parents. J'en fais autant, en t'embrassant de tout cœur.

Sincèrement à toi

YVONNE.

GRAMMAIRE

Pronoms personnels disjoints

moi	nous
toi	vous
lui, elle	eux, elles

[1] 'So that you can.'

[2] Futur du verbe *avoir*.

Digitized by Google

Emploi:

1. (1) Je bavarde avec toi.
   (2) C'est lui qui l'a dit.
   (3) Moi, je l'ai fait.
   (4) (*a*) Marie et moi, nous faisons notre possible.
   (*b*) Vous et lui, vous êtes en retard.
   (*c*) Je les vois, eux et elle.
   (*d*) Je les aperçois, lui et sa cousine.
   (5) Lui seul est mon ami.
   (6) Il est plus riche que moi.
   (7) Qui est là? Moi (=c'est moi.)

2. The disjunctive personal pronouns are used:
   (1) After a preposition (see 1).
   (2) After **ce+être** (see 2).
   (3) To emphasize the subject pronoun (see 3).
   (4) When there are two subjects (see 4 *a* and *b*) or two objects (see 4 *c* and *d*) either or both of which is a personal pronoun.
   (5) When the subject pronoun is separated from the verb by any word except **ne** or the pronoun object (see 5) or used without one (see 6).
   (6) In answering a question without repeating the verb (see 7). This is really the same use as it 2.

EXERCICES

I. APPRENDRE PAR CŒUR:

A.

Je vais chez **moi.**
Tu vas chez **toi.**
Il va chez **lui.**
Elle va chez **elle.**
Nous allons chez **nous.**
Vous allez chez **vous.**
Ils vont chez **eux.**
Elles vont chez **elles.**

Digitized by Google

B. Qui est-ce?
C'est **moi.**
C'est **toi.**
C'est **lui.**
C'est **elle.**
C'est **nous.**
C'est **vous.**
Ce sont[1] **eux** (ø).
Ce sont **elles.**

C. **Moi**, j'ai faim (fɛ̃).
Toi, tu as soif (swaf).
Lui, il a chaud (ʃo).
Elle, elle a froid (frw*a*).
Nous, nous avons raison (rɛɪzɔ̃).
Vous, vous avez tort (tɔɪr).
Eux, ils ont sommeil (sɔmɛɪj).
Elles, elles ont peur (pœɪr).

These pronouns are called disjunctive (*disjoints*) because, though they *may* be used with a verb as in *B*, they *are* used without one as in *A* and *C*.

II. Mettez un pronom convenable à la place du tiret. Expliquez l'emploi de chaque pronom disjoint: Ex. Lui, il parle.

1. —, il parle. 2. —, je le dis. 3. —, ils ont tort. 4. —, elle a raison. 5. Je viens après —. 6. Ce livre est à —. 7. Son frère et — ils ont des chevaux. 8. C'est — qui avons froid. 9. C'est — qui avez chaud. 10. Ce sont — qui ont froid. 11. Ce sont — qui ont sommeil. 12. — et — ils parlent trop vite. 13. — et — nous sommes en retard. 14. Vos amis et —, vous êtes chez les Delavigne.

[1] **Ce sont** is used instead of **c'est** before **eux, elles,** or a plural noun. **Ex. Ce sont nos amis.**

Digitized by Google

III. Je vais chez moi. Je ne vais pas chez moi. Vais-je chez moi? Ne vais-je pas chez moi?

De même aux autres personnes.

IV. Même exercice avec:

C'est moi.
C'était moi.
C'est moi qui ai écrit cette lettre.

«Toi, dans ce combat de la vie, sois fort; et pardonne aux faibles.»

OCTAVE FEUILLET.

LEÇON XXXI

A table

Mme Roussel: Louise, quelle heure est-il?

Louise: Midi, maman.

Mme R.: As-tu déjà mis la table?

Louise: Oui, maman, j'ai mis trois couverts, un pour papa, un pour toi et un pour moi.

Mme R.: Cela ne suffit pas, tu sais bien que papa a invité tante Marguerite et oncle Robert.

Louise: Oui, c'est vrai; je vais mettre encore deux couverts.

Mme R.: Apporte aussi une carafe d'eau fraîche, et de la limonade pour les personnes qui ne boivent pas de vin.

Louise: Tiens, c'est vrai, tante Marguerite a demandé de la limonade la semaine passée.

Mme R.: Les voilà justement qui arrivent; ton père marche devant, je reconnais tante Marguerite à son grand chapeau à plumes.

Digitized by Google

Louise: En effet, ils sont dans le jardin. Bonjour, mon oncle, bonjour, ma tante. Avez-vous fait bon voyage?

L'oncle Robert: Oui, merci, mon enfant; mais nous avons eu très chaud. 5

Louise: Le voyage vous a certainement donné de l'appétit; voilà midi qui sonne. Allons à table, le déjeuner (deʒœne) est prêt.

Les repas (rəpa)

Les Français font ordinairement trois repas par jour:

1° le petit déjeuner, de six à neuf heures du matin, 10

2° le déjeuner, entre midi et deux heures, et

3° le dîner, entre six et huit heures du soir.

Au petit déjeuner, on ne prend ordinairement qu'une tasse de café au lait (lɛ) avec du pain (pɛ̃) ou des petits pains; parfois on prend aussi des œufs à la coque. 15

Le déjeuner se compose le plus souvent d'un hors-d'œuvre, d'un plat de viande (rôti, *etc.*), d'un plat de légumes (legy·m) et d'un dessert.

Au dîner, on prend un potage, un plat de viande ou deux, des légumes, du fromage, des fruits (frɥi) et du dessert. 20

En mangeant, on boit (bwa) très volontiers un verre de vin mélangé ordinairement d'eau. Une petite tasse de café termine presque régulièrement le déjeuner et le dîner.

QUESTIONNAIRE

1. Combien de repas les Français font-ils ordinairement par jour? Combien en faites-vous?
2. Nommez les repas.
3. Quand fait-on ces repas?

Digitized by Google

4. Que prend-on au petit déjeuner?
5. Qu'est-ce que vous mangez à déjeuner?
6. Dites-moi de quoi se compose le dîner.
7. Buvez-vous quelque chose, aux repas? Quoi?

Les fruits et les arbres fruitiers

Le cerisier produit les cerises.
Le pommier produit les pommes.
Le poirier donne les poires.
Le pêcher donne les pêches.
L'oranger produit les oranges.
Le prunier produit les prunes.

1. De quel genre sont les fruits?
2. De quel genre sont les arbres fruitiers?
3. Aimez-vous les fruits? Lesquels aimez-vous? Lequel aimez-vous le mieux?

APPRENDRE PAR CŒUR:

Enfant, reste fidèle
Au devoir d'aujourd'hui: travailler, obéir.
L'heure que tu vois fuir, souviens-t'en, porte en elle
Ou le mal ou le bien, germe de l'avenir.

Mme DE PRESSENSÉ.

GRAMMAIRE

I. *En* as a Pronoun

1. Avez-vous des crayons?	J'ai des crayons. J'**en** ai. Je n'ai pas de crayons. Je n'**en** ai pas.
Avez-vous de l'encre?	J'ai de l'encre. J'**en** ai. Je n'ai pas d'encre. Je n'**en** ai pas.

En means *some* or *any*.

Digitized by Google

2. Parlez-vous de ces livres?	Je parle de ces livres. J'**en** parle.
Combien de crayons avez-vous?	J'ai trois crayons.
Combien **en** avez-vous?	J'**en** ai trois.
Combien **en** a Charles?	Il **en** a cinq.
Venez-vous de Paris?	Je viens de Paris. J'**en** viens.

En means *of it, of them, from it* (= **de**+a personal pronoun).

3. Son panier est rempli **de fruits** (frɥi). Son panier **en** est rempli.

Je vous remercie **de votre bonté.** Je vous **en** remercie.

J'ai besoin (bəzwɛ̃) **d'un parapluie.** J'**en** ai besoin.

En replaces a phrase beginning with **de** (= **de**+personal pronoun).

How do you translate:

to be filled *with?*
to thank *for?*
to be in need *of?*

II. *Y* as a Pronoun

1. Je vais **à Londres.** J'y vais.
2. Les livres sont **sur la table.** Ils y sont.
3. Je demeure **dans cette maison.** J'y demeure.
4. Allez-vous **chez votre sœur.** J'y vais.
5. Pensez-vous **à vos leçons?** J'y pense.

Y is used as a pronoun to replace a phrase beginning with **à, dans, chez,** *etc.* It was originally an adverb meaning *there, thither.*

EXERCICES

I. Remplacez les mots en gros caractères par **en** ou **y.**

1. Je mets le livre **sur la table.**
2. Marie entre **dans l'école.**

Digitized by Google

3. Je vais **à ma place.**
4. Le crayon est **dans le livre.**
5. Elle va **chez le dentiste.**
6. Mon frère va **à Paris.**
7. Il verse de l'encre **dans l'encrier.**
8. Il a six **fils.**
9. Il sort **de la salle de classe.**
10. Il descend **de sa chambre.**
11. Combien **de livres** avez-vous? J'ai dix **livres.**
12. Il parle **de ses amis.**
13. Il pense **à ses affaires.**
14. Quelle est la patrie **des Français?**
15. Qui va **à la poste?**

N. B. — **En** and **y** precede the verb as other pronoun objects do; they come after all other pronoun objects and **en** follows **y**. An easy way to remember the order of **en** and **y** is to remember the phrase **il y en a**='there is some.'

II. Répondez à ces questions en employant **en** ou **y**.

1. Avez-vous des amis?
2. Combien d'amis avez-vous?
3. Allez-vous à Paris?
4. Revenez-vous de Londres?
5. Parlez-vous de vos tableaux?
6. Allez-vous à la campagne?
7. Avez-vous acheté des cerises?
8. Descendez-vous de la chambre de votre père?
9. Pensez-vous à vos exercices?
10. Avez-vous des livres français?
11. Êtes-vous allé au marché?
12. Êtes-vous content de vos emplettes?
13. Combien de livres avez-vous?

Digitized by Google

La cuisine

Digitized by Google

Digitized by Google

LEÇON XXXII

La cuisine

Voici la cuisine (kɥiɪzin). La cuisinière Marie est debout devant la grande table de cuisine. Elle porte une blouse blanche, une jupe noire et un tablier blanc: elle a les manches retroussées. Elle est en train (trɛ̃) de rouler la pâte pour faire un pâté. Elle se sert d'un rouleau. La pâte est sur la planche à pâtisserie. Le rouleau et la planche à pâtisserie sont en bois (bwɑ). 5

Le fourneau est à gauche. Sur le fourneau il y a une casserole, une poêle (pwɑɪl) à frire et une marmite. Sur la casserole vous voyez un couvercle. Regardez la porte du four, qui tourne sur ses gonds. Sur la cheminée il y a une cafetière, un moulin à café, et un bougeoir: dans le bougeoir il y a une bougie: vous pouvez voir la mèche. Près de la cheminée il y a une étagère; elle a deux tiroirs (tirwaɪr), trois rayons et une tablette. Sur la tablette il y a un pot et derrière le pot vous voyez un plateau. 10 15

Sur le premier rayon il y a une assiette (asjɛt), une cruche et un bol. Sur le deuxième rayon il y a cinq assiettes creuses et sur le troisième il y a trois plats.

Au fond de la cuisine vous voyez une porte qui mène à l'office où l'on range la vaisselle (vesɛl). 20

N. B. — After *et, ou, si,* we usually write *l'on* instead of *on*. The meaning is unchanged.

QUESTIONNAIRE

1. Que représente ce tableau?
2. Qui est dans la cuisine?
3. Où est-elle?

Digitized by Google

4. Que porte-t-elle?
5. Comment sont ses manches?
6. Qu'est-ce qu'elle est en train de faire?
7. De quoi se sert-elle?
8. Où est la pâte?
9. En quoi sont le rouleau et la planche à pâtisserie?
10. Que voyez-vous à gauche?
11. Qu'est-ce qui se trouve là-dessus?
12. Où est le couvercle?
13. Quelle porte voyez-vous en regardant le fourneau?
14. Sur quoi tourne-t-elle?
15. Qu'est-ce qu'il y a sur la cheminée?
16. Décrivez le bougeoir.
17. Qu'est-ce qui se trouve près de la cheminée?
18. Combien a-t-elle de tiroirs? De rayons? De tablettes?
19. Qu'est-ce qui se trouve sur la tablette? Sur le premier rayon? Sur le deuxième rayon? Sur le troisième rayon?
20. Où est la porte? Où mène-t-elle?

EXERCICES

I. Répondez aux questions oralement et par écrit.

II. Remplacez «la cuisinière» par «les cuisinières». «Les cuisinières sont debout,» *etc.* (Le mot *debout* reste invariable.)

III. Conjuguez:

1. Je me sers d'un rouleau pour rouler la pâte. (*Servir*, p. 198.)
2. Je me suis servi d'un rouleau.
3. Je suis en train de répondre aux questions.
4. Je viens de répondre aux questions.

IV. Faites la description de votre cuisine.

Digitized by Google

V. Exemples:

1. Je vais rouler la pâte.
2. Je roule la pâte.
3. Je suis en train de rouler la pâte.
4. Je viens de rouler la pâte.
5. J'ai fini de rouler la pâte.

Même exercice avec les exemples suivants:

1. Allumer la bougie.
2. Nettoyer la vaisselle.
3. Ranger la vaisselle sur l'étagère.

N. B. — **Je vais rouler la pâte**=I am going to, I shall do it, *immediately*. **Aller** with an infinitive expresses an *immediate* future.

Je viens de rouler la pâte=I *have just* done it. **Venir de** followed by an infinitive is used in speaking of something which *has just* occurred.

Je viens de parler=I have just spoken.

Je venais de parler=I had just spoken.

GRAMMAIRE

Oui et si

1. Avez-vous bien dîné? **Oui**, merci, j'ai assez mangé.
2. Vous n'avez donc pas dîné? Mais **si**.
3. Avez-vous fini votre thème? **Oui**, monsieur, tout à fait.
4. Est-ce que vous n'avez pas fini votre thème? **Si**, monsieur.
5. Aimez-vous les fraises? **Oui**, monsieur.
6. N'aimez-vous pas les fraises? **Si**, monsieur.

Si translates 'yes' in answering affirmatively a negative question.

Digitized by Google

EXERCICE

I. Remplacez les tirets par «oui» ou «si».

1. N'êtes-vous jamais allé (ʒamɛz ale) en Europe? —.
2. Vous ne m'entendez pas? Oh —, au contraire.
3. Vous n'avez pas étudié votre leçon? —, monsieur, je l'ai lue trois fois.

LEÇON XXXIII

La part (paɪr) du lion

La mère du petit Jean a acheté des cerises. Elle les a données à Jean. «Maman,» a dit Jean, «toutes les cerises, sont-elles pour moi?» «Non, mon enfant,» a répondu sa mère, «pense à ton petit frère. Tu vas donner la part du lion à Louis, n'est-ce pas?» «Mais oui, maman!» a dit Jean. Peu après le bébé a commencé à pleurer, et la mère a remarqué que Jean a mangé toutes les cerises sans rien donner à son petit frère. «Quel méchant (meʃã) gamin!» a-t-elle crié. «Appelles-tu cela la part du lion? Rien pour Louis?» «Oui, maman,» a répondu le méchant gamin, «les lions ne mangent pas de cerises.»

QUESTIONNAIRE

1. Qu'est-ce que la mère a acheté?
2. A qui les a-t-elle données?
3. Qu'est-ce qu'il a demandé?
4. A qui faut-il penser?
5. Qu'est-ce qu'il faut donner à Louis?
6. Peu après, qu'est-ce qui est arrivé?
7. Qu'est-ce que Jean a fait?
8. Qu'est-ce qu'il a dit à sa mère?

Digitized by Google

GRAMMAIRE

1. Elle a acheté des cerises.
2. Elles les a données à Jean.
3. Il a mangé les cerises.
4. Il les a mangées.

A. The past participle of a verb conjugated with **avoir** agrees with the direct object when the direct object precedes the verb; if there is no direct object, or if it follows the verb (as in 1 and 3), there is no agreement.

B. This same rule holds for reflexive verbs. See p. 192.

EXERCICES

I. Mettez le pronom au lieu (ljø) du substantif:

1. Il a traversé la rue.
2. Il a nettoyé la bouteille.
3. Il a taillé son crayon.
4. Il a ouvert les fenêtres.
5. Ils ont acheté deux timbres-poste.
6. Il a tendu la main.

II. Écrivez l'histoire au présent:

1. Jean raconte l'histoire au présent et au passé indéfini.
2. La mère raconte l'histoire.
3. Dialogue.

III. Conjuguez au présent et au passé indéfini:

1. Acheter des cerises. (*Acheter*, p. 194.)
2. Appeler cela la part du lion. (*Appeler*, p. 199.)
3. Ne pas manger de cerises. (*Manger*, see *diriger*, p. 195.)
4. Ne pas commencer à pleurer. (*Commencer*, p. 195.)

IV. Expliquez l'accord des participes passés de la lettre à la page 94.

Digitized by Google

LEÇON XXXIV

La salle à manger

Jeanne, la bonne, met le couvert pour trois personnes. Son tablier est plus joli que celui de la cuisinière: les manches de Marie sont retroussées et celles de Jeanne ne le sont pas. D'abord Jeanne enlève le tapis: puis elle étend la nappe sur
5 la table. Pour chaque convive elle met un couvert, c'est-à-dire une assiette, une cuillère (kyjɛɪr *or* kɥijɛɪr), une fourchette, un couteau, un verre. A côté des couverts elle pose les serviettes, plus grandes que celles qu'on emploie au déjeuner. La nappe et les serviettes sont en toile
10 d'Irlande. Elle dispose la poivrière, la salière, la carafe d'eau. La bouteille de vin qu'elle vient de déboucher est dans l'office. La poivrière et la salière sont en argent, et la carafe est en cristal.

C'est une table à rallonges où peuvent dîner dix personnes.

QUESTIONNAIRE

1. Comment s'appelle la bonne?
2. Que fait-elle?
3. Combien de personnes vont dîner ce soir (swaɪr) à cette table?
4. Comment est le tablier de Jeanne?
5. Est-ce que ses manches sont retroussées?
6. Qui a les manches retroussées?
7. Que fait la bonne avant d'étendre la nappe sur la table?
8. Que met-elle pour chaque convive?
9. Qu'est-ce que c'est qu'un couvert?
10. Où pose-t-elle les serviettes?
11. Comment sont-elles?
12. En quoi sont-elles?

Digitized by Google

La salle à manger

Digitized by Google

Digitized by Google

13. Que dispose-t-elle ensuite (ã·sɥit)?
14. En quoi est la salière?
15. Comment est la bouteille?
16. En quoi est la carafe?
17. Est-ce qu'elle verse le vin (vɛ̃) dans les verres?
18. Combien de personnes peuvent dîner à cette table?

LEÇON XXXV

La salle à manger (*suite*)

Dans la salle à manger, la table est mise pour trois personnes. La bonne sort de la salle par la porte battante qui mène à l'office. Elle porte une robe blanche, un long tablier avec un nœud (nø) et un joli bonnet.

Elle a un plateau à la main et elle se retourne pour regarder la table. 5

On peut voir le siège et le dossier de la grande chaise en cuir (kɥiɪr). Des rideaux de soie pendent devant la fenêtre qui est fermée. Le buffet a deux tiroirs et deux portes. Sur le buffet il y a un plateau avec une cruche et deux verres. Derrière, vous voyez un assez grand plateau en argent. 10

Il est six heures. Le dîner est prêt. La bonne trouve Mme Lebrun et lui dit: «Madame est servie.» M. et Mme Lebrun et leur fils Roland entrent dans la salle à manger et se mettent à table. Mme Lebrun aime à inviter ses connaissances et celles de son mari, mais ce soir ils dînent en famille. Leur dîner se compose d'une soupe à l'oseille, d'un poisson (pwasɔ̃) gratiné, d'un gigot (ʒigo) de mouton aux haricots (o ariko), d'une salade de cresson, de fromage et de dessert (desɛɪr): fruits, gâteaux, café moka. 15 20

Digitized by Google

QUESTIONNAIRE

1. Combien y a-t-il de convives?
2. Comment savez-vous cela?
3. Qui sort de la salle?
4. Par quelle porte sort-elle?
5. Qu'est-ce que c'est que l'office?
6. Décrivez la robe de Marie, son tablier, son bonnet.
7. Que porte-t-elle?
8. Qu'est-ce qui s'y trouve?
9. En quoi est la grande chaise?
10. Montrez le siège, le dossier.
11. Qu'est-ce qui pend devant la fenêtre?
12. En quoi sont-ils?
13. Comment est la fenêtre?
14. En quoi est la fenêtre?
15. Décrivez le buffet.
16. Qu'est-ce qui s'y trouve?
17. En quoi est le grand plateau?
18. Quelle heure est-il?
19. Quand le dîner est prêt, que fait la bonne?
20. Que font les Lebrun?
21. Qui dîne souvent chez les Lebrun?
22. Comment dîne-t-on ce soir?
23. De quoi se compose leur dîner?
24. Que mange-t-on pour dessert?

EXERCICES

I. Mettez la table pour quatre personnes, et dites ce que vous faites.

II. Formez des dérivés de:

(1) cuisine, (2) inviter, (3) voyage, (4) rouler, (5) couvrir, (6) café, (7) bougeoir, (8) étage, (9) plat, (10) poivre, (11) connaître.

Digitized by Google

III. Termes composés:

1. La salle où l'on mange, c'est la salle . . .
2. Une table qu'on peut rallonger, c'est une table . . .
3. Une porte qui a deux battants, c'est une porte . . .
4. Un verre dans lequel on boit du vin, c'est un verre . . .
5. Un verre dans lequel on boit de l'eau, c'est un verre . . .
6. Un gigot avec lequel on mange des haricots, c'est un gigot . . .
7. Un chapeau qui est garni de plumes, c'est un chapeau . . .
8. La planche sur laquelle on prépare les pâtisseries, c'est la planche . . .
9. Le moulin qui sert à moudre le café, c'est le moulin . . .

LEÇON XXXVI

Douze mois font une année.
Le premier mois s'appelle janvier (ʒɑ̃·vje).
Le deuxième s'appelle février.
le troisième, mars (mars)
le quatrième, avril (avril) 5
le cinquième, mai
le sixième, juin (ʒwɛ̃)
le septième, juillet (ʒɥijɛ)
le huitième, août (u)
le neuvième, septembre (sɛptɑ̃ɪbr) 10
le dixième, octobre
le onzième, novembre
le douzième, décembre
Le premier janvier est le premier jour de l'année; le trente et un décembre est le dernier. 15
Quel est le jour anniversaire de Washington?

Digitized by Google

Quelle est la date de la fête nationale des États-Unis?

Quel jour sommes-nous? Nous sommes le premier, le deux, le trois.

Quel quantième (kɑ̃·tjɛm) sommes-nous? Combien de jours a janvier? mars? août?

Combien de mois font une année?

GRAMMAIRE

I. Nombres

Nombres cardinaux	Nombres ordinaux
1, un, une (œ̃), (yn).	1er, 1ère, premier, première.
2, deux (dø).	2e, deuxième (døzjɛm).
3, trois (trwɑ).	3e, troisième.
4, quatre (katr).	4e, quatrième.
5, cinq (sɛ̃ɪk).	5e, cinquième.
6, six (sis).	6e, sixième (sizjɛm).
7, sept (sɛt).	7e, septième.
8, huit (ɥit).	8e, huitième.
9, neuf (nœf).	9e, neuvième.
10, dix (dis).	10e, dixième (dizjɛm).
11, onze (ɔ̃ɪz).	11e, onzième.
12, douze (duɪz).	12e, douzième.
13, treize (trɛɪz).	13e, treizième.
14, quatorze (katɔrz).	14e, quatorzième.
15, quinze (kɛ̃ɪz).	15e, quinzième.
16, seize (sɛɪz).	16e, seizième.
17, dix-sept (dissɛt).	17e, dix-septième.
18, dix-huit (dizɥit).	18e, dix-huitième.
19, dix-neuf (diznœf).	19e, dix-neuvième.
20, vingt (vɛ̃).	20e, vingtième.
21, vingt et un (vɛ̃teœ̃).	21e, vingt-et-unième.
22, vingt-deux (vɛ̃tdø).	22e, vingt-deuxième.

Digitized by Google

NOMBRES CARDINAUX	NOMBRES ORDINAUX
23, vingt-trois (vɛ̃ttrwɑ), *etc.*	23e, vingt troisième, *etc.*
30, trente (trɑ̃ɪt).	30e, trentième.
31, trente et un.	31e, trente-et-unième.
32, trente-deux.	32e, trente-deuxième.
40, quarante (karɑ̃ɪt).	40e, quarantième.
50, cinquante (sɛ̃·kɑ̃ɪt).	50e, cinquantième.
60, soixante (swasɑ̃ɪt).	60e, soixantième.
70, soixante-dix.	70e, soixante-dixième.
80, quatre-vingts.	80e, quatre-vingtième.
81, **quatre-vingt-un.**	81e, **quatre-vingt-unième.**
90, quatre-vingt-dix.	90e, quatre-vingt-dixième.
91, quatre-vingt-onze.	91e, quatre-vingt-onzième.
92, quatre-vingt-douze.	92e, quatre-vingt-douzième.
100, cent.	100e, centième.
101, cent un (sɑ̃ œ̃).	101e, cent unième.
102, cent deux.	102e, cent deuxième.
120, cent vingt.	120e, cent vingtième.
200, deux cents.	200e, deux centième.
202, deux cent deux.	202e, deux cent deuxième.
1,000, mille.	1,000e, millième.
2,000, deux mille.	2,000e, deux millième.

NOTE.—Use «et» in 21, 31, 41, *etc.*, to 71. Except where et is used compounds under 100 take hyphens. The t of vingt is pronounced in numbers from 21 to 29 but is silent in numbers from 90 to 99.

II. Deuxième, troisième, sixième, septième.

1. How are ordinal numbers formed from cardinals?
2. What word is used for *first?*
3. What do you notice in **quatrième, cinquième, neuvième?**
4. What do you notice in all numbers ending in –e?

III. Cardinals and ordinals.

(*a*) Le **deux (trois, quatre,** *etc.*) mai.

(*b*) Henri IV (quatre); Louis XIV (quatorze).

Digitized by Google

In French, the cardinal numbers are used in dates and names of sovereigns instead of the ordinals. But "first" is always **premier — première.**

Le **premier** mai; Napoléon **Ier** (**premier**).

IV. **Vingt** and **cent** do *not* take **s** in dates or when used as ordinals.

V. In dates the final consonant of **cinq, six,** *etc.* is sounded: le cinq (sɛ̃ik) mars.

Age

Quel âge avez-vous?

A quel âge votre grand'mère est-elle morte?

Quand votre grand-père est-il né? mort?

Quand êtes-vous né? (Infinitif *naître.*)

Quel est l'anniversaire de votre naissance?

Ferdinand Baron de Lesseps est né le 19 novembre 1805 à Versailles; il est mort le 7 décembre 1894 à La Chenaie. A quel âge est-il mort?

Quand est né Washington? Lincoln? Benjamin Franklin?

Quand ces hommes sont-ils morts? A quel âge sont-ils morts?

Fêtes

Noël est une des trois grandes fêtes chrétiennes. Les deux autres sont Pâques (Easter) et la Pentecôte (Whitsuntide).

La fête nationale des Français a lieu le 14 juillet. Quand a lieu la fête nationale des Américains?

Vacances

En France, les grandes vacances commencent le 14 juillet; elles durent jusqu'au 1er octobre. Combien de semaines ces vacances durent-elles? Quand avez-vous vos grandes vacances? Où passez-vous les vacances?

Digitized by Google

EXERCICES

I. 1. Quel est le premier jour de la semaine? le quatrième? le septième? le cinquième? *etc.*

2. Quel est le deuxième mois de l'année? le neuvième? le onzième? *etc.*

II. 1. Combien de jours a la semaine?
2. Combien de jours a mai? octobre? juin? février? *etc.*
3. Quels mois ont 30 jours?
4. Lesquels en ont 31?
5. Lequel en a 28?
6. Quel est le mois le plus court?

LEÇON XXXVII

Du hachis (dy aʃi)

«Maintenant, mes petits amis, j'ai quelques questions à vous poser sur les fractions,» dit le professeur. «J'ai un morceau de bifteck, et je le coupe en seize morceaux; comment s'appellent les parties?»

«Des seizièmes,» répond un élève après avoir réfléchi un instant. «Très bien. Et je coupe ces seizièmes en deux, qu'avons-nous alors?»

Grand silence dans la classe! Mais, un moment plus tard, un petit garçon au fond de la classe lève la main:

«Vous savez, Jacques?»

«Du hachis!» répond Jacques vivement.

Digitized by Google

QUESTIONNAIRE

1. Qui parle?
2. A qui parle-t-il?
3. Sur quoi pose-t-il des questions?
4. En combien de morceaux coupe-t-il le bifteck?
5. Comment s'appellent les parties?
6. Quelle question leur pose-t-il ensuite?
7. Que dit la classe?
8. Un moment plus tard, qui lève la main?
9. Que dit le professeur?
10. Que répond Jacques?
11. Quelle était la réponse à donner?

GRAMMAIRE

Après avoir réfléchi = after *having* thought.

Notice the use of the *infinitive* in French for the English present participle after all prepositions except **en**.

Il parle **en montrant** le tableau. Il regarde par la fenêtre **en riant.**

But:

Il montre le tableau **sans parler.**

Avant de parler, il se lève.

EXERCICE

Transformation de la série:

Paul remplit l'encrier du professeur.

Paul se lève. Après s'être levé, il quitte sa place.
Après avoir quitté sa place, il . . .
etc.

Autre forme:

Avant de quitter sa place, il se lève.

Avant de se diriger vers la table, il quitte sa place.

Digitized by Google

La tour de Jeanne d'Arc à Rouen

Digitized by Google

Digitized by Google

LEÇON XXXVIII

Napoléon et la sentinelle

Après la victoire d'Arcole, l'infatigable Bonaparte parcourait le camp dans la nuit. Il aperçut une sentinelle endormie; il lui prit doucement son fusil (fyzi), ne l'éveilla pas, fit la faction à sa place et attendit.

Le soldat s'éveilla enfin; quel ne fut pas son trouble quand il aperçut le général dans cette attitude. Il poussa un cri «Bonaparte! Je suis perdu!» — «Rassure-toi,» répondit le général, «après tant de fatigues, il est bien permis à un brave comme toi de s'endormir. Mais une autre fois, choisis mieux ton temps!»

Jeanne d'Arc

Jeanne d'Arc, notre grande et sainte héroïne nationale, battit les Anglais, délivra Orléans, rendit confiance aux Français, fit sacrer Charles VII à Reims (rɛ̃ɪs). Elle fut faite prisonnière à Compiègne. Les Anglais la brûlèrent à Rouen (rwã) en 1431.

N.B.—The **past definite** (*aperçut, prit, fit*) is the past tense of written narration, of history. It is often used to relate a series of actions that took place only once.

GRAMMAIRE

Infinitif

donner	finir	répondre

Passé défini

je donnai	je finis	je répondis
tu donnas	tu finis	tu répondis
il donna	il finit	il répondit

Digitized by Google

nous donnâmes (aɪm)	nous finîmes	nous répondîmes
vous donnâtes (aɪt)	vous finîtes	vous répondîtes
ils donnèrent	ils finirent	ils répondirent

What are the endings of the past definite in **–er** verbs? In **–ir** and **–re** verbs? What persons *always* have the circumflex accent?

The other persons are formed from the first person singular by changing the endings.

EXERCICES

I. Écrivez le passé défini de:

regarder, entrer, aller, jeter, gagner, brûler, marcher, ouvrir, partir, sortir, saisir, sentir, dormir, remplir, battre, rendre, descendre (desɑ̃ɪdr), rompre, suivre (sɥɪvr).

II. **Verbes irréguliers**

Infinitif	*Passé défini*
avoir	j'eus (y)
être	je fus (fy)
s'asseoir	je m'assis
voir	je vis
venir	je vins (vɛ̃)
faire	je fis
écrire	j'écrivis
lire	je lus
tenir	je tins
recevoir	je reçus
s'apercevoir	je m'aperçus
plaire	je plus
connaître	je connus
vouloir	je voulus
pouvoir (puvwaɪr)	je pus
mettre	je mis

Digitized by Google

Infinitif	*Passé défini*
savoir	je sus
vivre	je vécus (veky)
courir	je courus
conduire (kɔ̃·dɥiɪr)	je conduisis
prendre	je pris

III. *How to form the whole past definite of irregular verbs.* Notice in what way the first person is irregular. The whole tense will be irregular in the same way.

1. Infinitif — **faire** passé défini — **je fis**

The first person consists of the letter **f** and the regular endings of **-re** verbs. Similarly all the persons can be written.

je fis	nous fîmes
tu fis	vous fîtes
il fit	ils firent

EXERCICE A

Écrivez le passé défini de *voir*, *mettre*, pp. 207, 205.

2. Infinitif — **courir** passé défini — je courus
   Infinitif — **lire** passé défini — je lus

The first person singular ends in **-us**. The regular ending would be **-is**. In the first person singular we find **u** instead of **i**. Use **u** instead of **i** in all persons.

courir	**lire**
je courus	je lus
tu courus	tu lus
il courut	il lut
nous courûmes	nous lûmes
vous courûtes	vous lûtes
ils coururent	ils lurent

Digitized by Google

EXERCICE B

Écrivez le passé défini de vivre, connaître, vouloir, recevoir, savoir, être, avoir, pouvoir, plaire.

3. Infinitif — **venir** passé défini — je vins

In the first person singular, the i of the ending is dropped. Drop it in the endings of all persons.

je vins	nous vînmes
tu vins	vous vîntes
il vint	ils vinrent

EXERCICE C

Écrivez le passé défini de: tenir, revenir.

EXERCICE D

Quel est l'infinitif de:

1. Ils furent. 2. Il courut. 3. Il écrivit. 4. Il put. 5. Il fit. 6. Il eut. 7. Il vit. 8. Vous vîntes. 9. Vous fûtes. 10. Ils reçurent. 11. Il plut. 12. Il lut. 13. Nous sûmes. 14. Ils voulurent. 15. Nous connûmes. 16. J'eus. 17. Il vécut. 18. Il mit. 19. Il tint. 20. Il s'assit. 21. Ils conduisirent. 22. Ils vinrent. 23. Ils purent. 24. Ils eurent.

EXERCICE E

Conjuguez au passé défini:

1. Défendre courageusement sa patrie.
2. Bien choisir son temps.
3. Être de faction pendant deux heures.
4. Faire un petit somme.
5. Prendre son fusil et se mettre à sa place.
6. Battre l'ennemi.
7. Faire sacrer le roi.
8. Rendre confiance aux Français.

Digitized by Google

LEÇON XXXIX

Il y a quatre saisons dans l'année: le printemps (prẽ·tã), l'été, l'automne (o·tɔn), l'hiver (ivɛɪr).

Dans quelle saison sommes-nous?

Nous sommes au printemps.

Nous sommes en été. 5

Nous sommes en automne.

Nous sommes en hiver.

Chaque saison dure trois mois.

Le printemps commence le 21 mars.

L'été commence le 21 juin. 10

L'automne commence le 21 septembre.

L'hiver commence le 21 décembre.

En été il fait chaud. Il fait beau temps. Il fait du soleil (sɔlɛɪj). En été nous avons chaud; il nous faut (fo) des éventails (evãɪta·j) — pourquoi? Parce qu'il fait chaud. 15 L'été est une saison chaude. Il fait souvent des éclairs et du tonnerre. En hiver il fait froid. Il neige. Nous avons froid. Il nous faut des manteaux, des fourrures. Pourquoi avons-nous froid en hiver? Parce qu'il fait froid; l'hiver est une saison froide. Au printemps nous partons de bonne 20 heure; nous courons dans les bois; nous cueillons (kœjõ) des fleurs. Au mois de mars il fait du vent et de la poussière. En automne il fait souvent mauvais; il fait sombre (sõɪbr); il pleut (plø). Nous nous enrhumons facilement.

QUESTIONNAIRE

1. Combien de saisons y a-t-il dans l'année?
2. Nommez les saisons.
3. Comment dit-on "in summer," "in spring," *etc.*, en français?

Digitized by Google

4. Combien de mois y a-t-il dans chaque saison?
5. Dans quelle saison sommes-nous?
6. Quel jour sommes-nous aujourd'hui?
7. En été quel temps fait-il?
8. En hiver, quel temps fait-il?
9. Comment dit-on en français "it is cold"; "I am cold"; "it is warm"; "I am warm."
10. Quelle saison aimez-vous le mieux?
11. Que faites-vous au printemps?

APPRENDRE PAR CŒUR:

L'abeille (abɛ:j) **et le papillon** (papijɔ̃)

«S'il fait beau temps,»
Disait le papillon volage,
«J'irai[1] folâtrer dans les champs.»

«Moi,» bourdonnait l'abeille sage,
«J'irai aux champs faire mon ouvrage,
S'il fait beau temps.»

EXERCICES

1. Écrivez six phrases en employant «il fait.»

2. Conjuguez:

A. Je pars de bonne heure. (*Partir*, p. 197.)
B. Je cours dans les bois au printemps. (*Courir*, p. 195.)
C. Je cueille des fleurs. (*Cueillir*, p. 202.)

[1] Futur du verbe *aller*.

Digitized by Google

"S'il fait beau temps"

Digitized by Google

Digitized by Google

GRAMMAIRE

Formation de l'adverbe

Masculin	*Féminin*	*Adverbe*
heureux	heureuse	heureusement
vif	vive	vivement
actif	active	activement
dernier	dernière	dernièrement
fort	forte	fortement

1. If the adjective ends in a consonant in the masculine, how is the adverb formed?

Masculin	*Adverbe*
autre	autrement
poli	poliment
absolu	absolument

2. If the adjective ends in a vowel in the masculine, how is the adverb formed?

Masculin	*Adverbe*
récent (resã)	récemment (resamã)
différent	différemment
éloquent	éloquemment

3. If the adjective ends in **–ent** in the masculine, how is the adverb formed?

Masculin	*Adverbe*
méchant	méchamment
constant	constamment
suffisant	suffisamment

4. If the adjective ends in **–ant** in the masculine, how is the adverb formed?

Digitized by Google

EXERCICES

I. Apprenez ces adverbes:

Adjectif	*Adverbe*
gentil	gentiment
présent	présentement
lent	lentement

II. Formez les adverbes de ces adjectifs: joli, malheureux, vrai, doux, diligent, juste, lourd, naturel, courageux, fier, constant, premier, seul, cruel.

LEÇON XL

Le salon

Madame Delacour veut faire une visite à Madame Lebrun.

Elle se rend chez elle et sonne.

La bonne vient ouvrir.

5 «Madame est-elle visible?»

«Mais oui, madame; elle reçoit (rəswa) le lundi: prenez la peine d'entrer.»

Madame Delacour entre dans le vestibule avec sa petite fille et la bonne les conduit au premier étage où se trouve 10 le salon.

Le salon est de style Louis seize. La cheminée est en marbre blanc, la pendule est en porcelaine, le candélabre à trois branches est en or. Une grande glace surmonte la cheminée. Tout près de la cheminée vous voyez un joli 15 écran. Regardez le nœud, la guirlande, le médaillon (medajɔ̃).

It is the intention of the authors that Lessons 40, 41, 48, 49, 62, and 63 should be taught from large wall pictures.

Digitized by Google

QUESTIONNAIRE

1. Que veut faire Mme Delacour?
2. Que fait-elle?
3. Qu'est-ce qui arrive?
4. Que dit Mme Delacour?
5. Quelle est la réponse?
6. Que fait Mme D.?
7. Que fait la bonne?
8. De quel style est le salon?
9. Que voit-on dans le salon?
10. En quoi est la cheminée?
11. En quoi est la pendule?
12. En quoi sont les branches du candélabre?
13. Qu'y a-t-il au-dessus de la cheminée?
14. Qu'y a-t-il tout près de la cheminée?
15. Qu'y a-t-il sur la cheminée?

EXERCICES

I. Conjuguez:

1. Je veux faire une visite à ma cousine. (*Vouloir*, p. 198.)
2. Je reçois le lundi. (*Recevoir*, p. 197.)
3. Je me conduis bien. (*Conduire*, p. 194.)
4. Je viens de la part de mon ami. (*Venir*, p. 198.)

LEÇON XLI

Le salon (*suite*)

Les meubles (mœ·bl) sont très jolis. Les fauteuils (fo·tœıj) et le canapé sont rembourrés. Voilà le dossier, voilà le siège.

Derrière (dɛrjɛır) le canapé vous voyez trois panneaux:

Digitized by Google

à gauche il y a une fenêtre ouverte. Devant la fenêtre il y a des rideaux de dentelle. Sur le plancher il y a un grand tapis.

Voilà l'escalier. Vous voyez les marches. Il n'y a pas de tapis d'escalier. Voilà la rampe. On s'en sert en montant et en descendant pour éviter de tomber.

QUESTIONNAIRE

1. Comment sont les meubles du salon?
2. Combien voyez-vous de fauteuils? Décrivez-les.
3. Que voyez-vous derrière le canapé?
4. Où est la fenêtre? Comment est-elle?
5. Qu'est-ce qui pend devant la fenêtre?
6. Qu'y a-t-il sur le plancher?
7. Qui voyez-vous près de l'entrée?
8. Décrivez l'escalier.
9. A quoi sert la rampe?

EXERCICES

I. Formez les adverbes de: obligeant, violent, fidèle, attentif, industrieux, difficile, prudent, rapide.

GRAMMAIRE

I. **Comparaison de l'adverbe**

A. *Positif:* Elle chante doucement.
Comparatif: Elle chante **plus** doucement que Louise.
Superlatif: C'est elle qui chante **le plus** doucement.

Digitized by Google

e salon

room, and station, may be obtained from the publishers.

Digitized by Google

Digitized by Google

B. **Comparaison irrégulière**

Positif	*Comparatif*	*Superlatif*
bien	mieux	le mieux
mal	pis	le pis
peu	moins	le moins
beaucoup	plus	le plus

II. **Position de l'adverbe**

A. 1. Il aime **beaucoup** le français.
2. Il écrit **souvent** à sa mère.
3. Il ne mange **jamais** de pommes de terre.

When the verb is in a simple tense, where is the adverb placed?

B. 1. Il a **beaucoup** parlé de nous.
2. Il a **souvent** écrit au président.
3. Il n'a **jamais** mangé de viande.

When the verb is in a compound tense where is the adverb placed?

LEÇON XLII

L'heure (œɪr)

(*Le professeur se sert d'un cadran pour enseigner l'heure.*)

Quelle heure est-il?

Il est une heure. (*La classe répète toutes les réponses.*)

Il est une heure cinq (minutes).

Il est une heure dix.

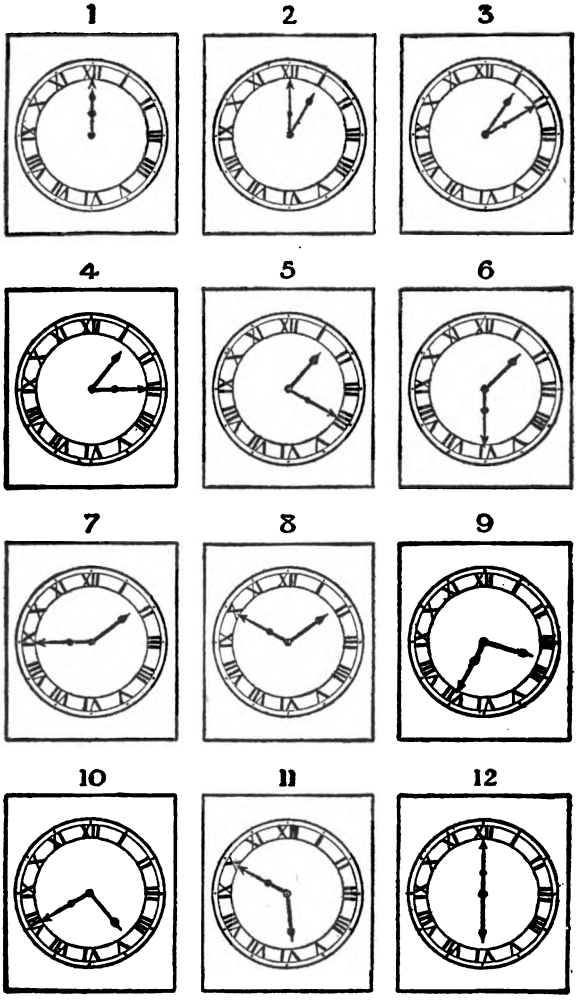
Il est une heure un quart (kaɪr).

Il est une heure vingt.

Il est une heure vingt-cinq.

Il est une heure et demie.

Digitized by Google



QUELLE HEURE EST-IL?

Digitized by Google

Encore une fois. Ensemble (ã·sãːbl). *Parlez haut.*
Il est deux heures moins vingt-cinq.
Il est deux heures moins un quart.
Il est deux heures moins dix.
Il est deux heures moins cinq.
Il est deux heures.
On dit: «Il est midi.» «Il est minuit» (minɥi).
Combien de secondes y a-t-il dans une minute?
Combien de minutes dans une heure?
Combien d'heures dans un jour?
Combien de jours dans une semaine?
Combien de semaines dans une année?
Regardez la pendule.
Quelle heure est-il?
La leçon de français commence à . . . et finit à . . .
La leçon de français est finie à présent.
A demain!

GRAMMAIRE

1. We may say **une heure dix** (dis) *or* **une heure dix** (di) **minutes.**

2. Une demi-heure.
Une heure et demie.

Demi does not agree when before a noun. It agrees with the noun it follows.

Similarly **nu** = naked, bare.
Il va nu-pieds.
Il a les pieds nus.

EXERCICES

I. Écrivez en toutes lettres l'heure qu'il est:

Il est 3.15; 3.35; 4.10; 2.05; 2.45; 6.15; 6.30; 7.25; 7.50; 9.40; 12.00; 12.15; 12.30; 12.50.

Digitized by Google

II. A quelle heure avez-vous:

la classe de dessin?
de géométrie?
de calcul?
d'histoire naturelle?
de géographie?
de chant?
de gymnastique (ʒimnastik)?
d'histoire?
d'allemand?

III. Conjuguez au présent, au passé indéfini, et à l'imparfait: se coucher de bonne heure et dormir bien (*dormir*, p. 195); répéter toutes les réponses (*répéter*, p. 197); finir sa leçon de français.

IV. Conjuguez comme *répéter* les verbes: céder, protéger, sécher, régner, espérer.

V. Répondez oralement et par écrit à ces questions:

1. A quelle heure vous levez-vous?
2. Fait-il jour à cette heure-là?
3. A quelle heure vous êtes-vous levé ce matin?
4. A quelle heure vous êtes-vous éveillé (evɛ·je) aujourd'hui?
5. Vous êtes-vous rendormi?
6. Avez-vous bien dormi? Très bien, merci, monsieur; et vous?
7. A quelle heure commence l'école?
8. Combien de fois par semaine avez-vous la classe de français?
9. A quelle heure avons-nous commencé la classe?
10. Quand finit-elle?
11. Combien d'heures restez-vous à l'école?

Digitized by Google

12. Jusqu'à quelle heure y restez-vous?
13. Quand allez-vous chez vous?
14. A quelle heure déjeunez-vous?
15. Dînez-vous à midi ou le soir?
16. Quand vous couchez-vous d'ordinaire (généralement)?
17. Fait-il nuit à cette heure-là?
18. Quand vous êtes-vous couché hier soir?

LEÇON XLIII

La poule aux œufs d'or

Un homme acheta une poule. Le marchand dit qu'elle pondait tous les jours des œufs (ø) d'or. Son maître croyait que la poule avait un trésor caché dans le corps; il l'ouvrit pour voir si c'était vrai. Mais, il fut bien puni, car la pauvre bête ne pondait plus; il l'avait tuée — elle était morte!

QUESTIONNAIRE

1. Que possédait un homme?
2. Que faisait la poule?
3. Que croyait le maître?
4. Que fit-il?
5. Pourquoi?
6. Comment fut-il puni?

TEMPS SIMPLE	TEMPS COMPOSÉ
Imparfait	*Plusqueparfait*
il tuait	il avait tué

«Qui trop embrasse, mal étreint.»

Digitized by Google

GRAMMAIRE

French verbs have five principal parts (*temps primitifs*) from which the other forms may be derived.

These five principal parts are:

1. Infinitive.
2. Present participle.
3. Past participle.
4. Present indicative 1st sing.
5. Past definite 1st sing.

EXERCICE

I. Apprenez les temps primitifs de *donner*, *finir*, *rompre*, *avoir*, *être*, pp. 183, 188, 189.

LEÇON XLIV

1. Je mettrai de l'encre dans l'encrier.

(Répétition de la leçon XVI au futur.)

	INFINITIF	FUTUR — DEMAIN
Je me lève	lever	je me lèverai
Je quitte ma place	quitter	je quitterai
Je m'approche de la table	approcher	je m'approcherai
Je prends l'encrier	prendre	je prendrai
Je me dirige vers la porte	se diriger	je me dirigerai
Je tourne la poignée	tourner	je tournerai
J'ouvre la porte	ouvrir	j'ouvrirai
Je sors de la salle de classe	sortir	je sortirai
Je descends l'escalier	descendre	je descendrai
Je nettoie l'encrier	nettoyer (netwaje)	je nettoierai
Je vois la bouteille	voir	je verrai
Je saisis la bouteille	saisir	je saisirai

Digitized by Google

	INFINITIF	FUTUR — DEMAIN
Je verse de l'encre dans l'encrier	verser	je verserai
Je remets la bouteille à sa place	remettre	je remettrai
Je m'assieds	asseoir	je m'assiérai

2. Terminaisons du futur: **–ai** (e), **–as**, **–a**, **–ons**, **–ez**, **–ont**.

De quelle partie du verbe forme-t-on le futur?
Qu'est-ce qui tombe dans les verbes en **–re**?
Quel est le futur irrégulier de *se lever*, *nettoyer*, *voir*, *s'asseoir*?

LEÇON XLV

Le cadran

Le professeur: Qu'est-ce que c'est? C'est un cadran.
C'est une aiguille (eguɪj).
Ce sont deux aiguilles.
C'est la grande aiguille.
C'est la petite aiguille. 5
La petite aiguille marque les heures.
La grande aiguille marque les minutes.
Qu'est-ce que la petite aiguille marque?
Qu'est-ce que la grande aiguille marque?
Combien de secondes font une minute? 10
Combien d'heures font un jour?
Combien de mois font un an?
Combien de minutes font une heure?
Regardez!

Digitized by Google

Je fais marcher la grande aiguille.
Qu'est-ce que je fais?

La classe: Vous faites marcher la grande aiguille.

Le pr.: Venez par ici, Mlle K.

5 *Mlle K.:* Je viens, *etc.*

Le pr.: Prenez le cadran. Dites: «Je prends le cadran.»

Mlle K.: Je prends le cadran, *etc.*

Le pr.: Faites marcher la grande aiguille de quatre
10 heures à cinq heures. Dites à la classe toutes les cinq minutes: «Quelle heure est-il?»

Mlle K. le fait, et la classe répond bien.

Le pr.: Venez par ici, Monsieur B.

15 *Monsieur B.:* Je viens, *etc.*

Le pr.: Prenez le cadran.

Monsieur B.: Je prends, *etc.*

Le pr.: Mettez les aiguilles à deux heures un quart.
Deux heures moins un quart.
20 Cinq heures.
Cinq heures et demie.
Bien. Asseyez-vous.

Monsieur B.: Je m'assieds, *etc.*

Le pr.: Conjuguez: Je prends le cadran, *etc.*
25 Combien de chiffres y a-t-il sur le cadran?
Combien de fois par heure la grande aiguille fait-elle le tour du cadran? Combien de fois par jour?
Et la petite aiguille?
30 Laquelle des deux aiguilles va le plus vite?
Quelques montres ont aussi une aiguille qui

Digitized by Google

marque les secondes. La vôtre en a-t-elle une?

Voilà la pendule.

Qu'est-ce que c'est?

C'est la pendule. 5

Voilà une montre: c'est ma montre.

Avez-vous une montre, Mlle K.?

Mlle K.: Oui, monsieur, voici ma montre.

Le pr.: Montrez vos montres, tous!

Comptez les montres de la classe, monsieur S. 10

Combien de montres avons-nous?

Combien de montres ont les garçons, monsieur T.?

Combien de montres ont les jeunes filles, Mlle B.? 15

Combien de montres a la classe, monsieur M.?

La pendule est juste.

Regardons nos montres. Ma montre avance de cinq minutes.

Ma montre est-elle juste, Mlle A.? 20

Mlle A.: Non, monsieur, votre montre avance de cinq minutes.

Le pr.: Quelle heure est-il à ma montre?

Quelle heure est-il à votre montre?

Montrez-moi votre montre: elle retarde de 25 dix minutes.

Mettons nos montres à l'heure.

Conjuguons ensemble: Je mets ma montre à l'heure. (*Mettre*, p. 196.)

Qui a une montre qui ne marche pas? Levez 30 la main droite.

Digitized by Google

Qui lève la main?
Monsieur K. et monsieur S.
Venez par ici, monsieur K.
Monsieur K.: Je viens, *etc.*
5 *Le pr.:* Montrez-moi votre montre.
Elle ne marche pas.
Elle est arrêtée.
Je remonte votre montre.
Elle marche à présent. Regardez la pendule.
10 Réglez votre montre.
Marche-t-elle?
Est-elle juste?
Mettez votre montre dans votre poche.
Monsieur K.: Je mets ma montre dans ma poche, *etc.*
15 Allez à votre place.
Monsieur K.: Je vais à ma place, *etc.*
Le pr.: Asseyez-vous.
Monsieur K.: Je m'assieds, *etc.*

EXERCICE

Apprenez les temps primitifs de *faire*, *écrire*, *venir*, *lire*, *recevoir*, *mettre*, et de *tenir*, *voir*, *connaître*, *vouloir*, *pouvoir*

«Soyez comme l'oiseau, posé pour un instant
Sur des rameaux trop frêles,
Qui sent ployer la branche et qui chante pourtant,
Sachant qu'il a des ailes!»

VICTOR HUGO.

Digitized by Google

LEÇON XLVI

La fable de la laitière

Une laitière ayant sur la tête un pot (po) plein de lait, va au marché. Elle va vendre le lait. Tout en marchant elle fait des châteaux en (ʃɑ·toz ɑ̃n) Espagne.[1] Elle se dit: «Avec l'argent du lait j'achèterai des œufs. Bientôt j'aurai des poulets. Je les vendrai et j'achèterai un petit cochon. Quand il sera assez gros, je le vendrai. Alors j'aurai de quoi acheter une vache; plus tard j'aurai plusieurs vaches. Je serai riche. J'épouserai le plus riche fermier du pays, j'aurai des robes magnifiques!» La laitière saute de joie. Le pot tombe. Adieu robe, fermier, vache, cochon, et poulets.

QUESTIONNAIRE

1. Qu'est-ce que la laitière a sur la tête?
2. Où va-t-elle?
3. Pourquoi?
4. Que fait-elle en marchant?
5. Que fera-t-elle avec l'argent du lait?
6. Qu'aura-t-elle bientôt?
7. Après avoir vendu les poulets, qu'achètera-t-elle?
8. Comment aura-t-elle de quoi acheter une vache?
9. Qu'aura-t-elle plus tard?
10. Sera-t-elle pauvre?
11. Qui épousera-t-elle?
12. Comment seront ses robes?
13. Pourquoi saute-t-elle?
14. Qu'est-ce qui arrive?
15. A quoi faut-il qu'elle dise adieu?

[1] «Faire des châteaux en Espagne» signifie songer à de belles choses qui n'arriveront pas.

Digitized by Google

GRAMMAIRE

I. Futurs irréguliers

Infinitif	Futur
avoir	j'aurai
être	je serai
s'asseoir	je m'assiérai
voir	je verrai
venir	je viendrai
faire	je ferai
tenir	je tiendrai
recevoir	je recevrai
vouloir	je voudrai
pouvoir	je pourrai
acheter	j'achèterai
savoir	je saurai
courir	je courrai
envoyer	j'enverrai
aller	j'irai
cueillir	je cueillerai
lever	je lèverai
valoir	je vaudrai
jeter	je jetterai
falloir	il faudra
appeler	j'appellerai

II. Apprenez ces futurs; écrivez le futur de ces verbes tout au long.

Temps simple *Futur*	Temps composé *Futur antérieur*
je donnerai	j'aurai donné
j'irai	je serai allé

Digitized by Google

EXERCICES

I. Écrivez au futur: «Quand je suis à la campagne», *etc.* (p. 89).

II. Quel est l'infinitif de:

1. Il sera.
2. Il faudra.
3. J'enverrai.
4. Vous tiendrez.
5. Il recevra.
6. Nous voudrons.
7. Il vaudra.
8. Il pourra.
9. Ils cueilleront.
10. Il fera.
11. Il viendra.
12. Il courra.
13. Il enverra.
14. Il ira.
15. Il aura.
16. Il saura.
17. Je voudrai.
18. Ils verront.
19. Il s'assiéra.
20. Il verra.
21. Il achètera.
22. Il **jettera.**
23. Il **appellera.**
24. Il **répétera.**
25. Il **nettoiera.**
26. Il **sèmera.**
27. Il **lèvera.**
28. Il **mangeait.**
29. Il **prononça.**
30. Il cédera.

III. Expliquez l'orthographe des verbes en gros caractères, p. 199.

PROVERBES

«Rit bien qui rit le dernier.»
«Qui ne risque rien, n'a rien.»
«Comme on fait son lit, on se couche.»

LEÇON XLVII

Au théâtre

L'année passée j'étais à Paris et j'allais souvent au spectacle. Je dînais à six heures et demie; je commandais ma voiture; je quittais la maison à sept heures un quart; je voulais arriver au spectacle de bonne heure. La représentation commençait presque toujours à huit heures.

Digitized by Google

J'arrivais à la porte du théâtre à huit heures moins dix. J'avais pris mon billet (bijɛ) au guichet (giɪʃɛ) quelques jours en avance et j'avais toujours une bonne place au parterre pour deux francs. Je montrais mon billet à
5 l'huissier (ɥisje). Je montais. Au haut de l'escalier une ouvreuse prenait mon billet. Je laissais mon chapeau et mon pardessus au vestiaire et j'entrais.

A huit heures précises on frappait les trois coups et le rideau se levait. Je voyais sur la scène les acteurs et les
10 actrices. Ils jouaient bien et les décors étaient de très bon goût. Je pouvais voir tout ce qui se passait sur la scène. Je préférais la comédie et j'applaudissais comme presque tous les spectateurs.

Quand la représentation était finie j'allais souper au
15 restaurant avec mon ami qui choisissait toujours une loge. Moi, je déteste les loges. Il y avait beaucoup de monde; les galeries et les fauteuils (fo·tœɪj) d'orchestre étaient occupés par des dames et des messieurs (me·sjø).

EXERCICES

I. Racontez l'histoire en employant «nous» au lieu de «je.»

II. Racontez l'histoire en employant «ils» au lieu de «je.»

III. Racontez l'histoire au présent et au futur.

IV. Racontez l'histoire au présent à la troisième personne du pluriel.

V. Faites des questions sur l'histoire.

Digitized by Google

GRAMMAIRE

I. Pronoms et adjectifs indéfinis

1. **On** (p. 24). What are its meanings?
Ici on parle français.
On vend ce livre chez Floury.
(**On** is often used to translate the English passive.)

2. **Quelqu'un** (some one), quelqu'une; quelques-uns (some), quelques-unes.
Quelqu'un a pris mon chapeau.
Quelques-unes des dames prennent l'ascenseur.

3. **Quelque chose** (*masc.*), something.
Quelque chose est arrivé.
Avez-vous quelque chose de bon?

4. **Chacun** (each one, everyone), chacune.
Chacun de ces garçons a reçu une bonne note.

5. **Plusieurs** (several).
Je ne veux pas de plumes: j'en ai plusieurs.

6. **Personne** { anybody, nobody; **ne** before verb.
Ya-t-il personne ici?
Je ne vois personne.

7. **Rien** { anything, nothing; **ne** before verb.
Je n'ai rien dit.
Je n'en sais rien.

8. **Tout** (everything); *plural* **tous** (tus).
Je les aime tous.
Elles sont toutes arrivées de bonne heure.

Digitized by Google

9. **Aucun, aucune**
Nul, nulle
Pas un, pas une } no, none, nobody (**ne** before verb).

Aucun
Pas un } de mes cousins n'est arrivé.

Nul n'est content de son sort.

II. **Adjectifs**

1. **Aucun**
Nul
Pas un } élève ne sait la leçon de français.

2. **Quelque, quelques** (some, any, a little, a few).

J'ai acheté quelques livres.

3. **Chaque** (each, every).

4. **Plusieurs** (several).

Chaque livre a plusieurs pages.

5. **Tout** (all).

Tout le monde (everybody).
Tous les livres.
Toutes les fleurs.

6. **Autre**, other, **autres**.

Je n'aime pas ces crayons: je vais en acheter d'autres.

Digitized by Google

LEÇON XLVIII

La chambre à coucher

Voici une chambre à coucher. Sur le plancher il y a un grand tapis. Sur le tapis il y a un tabouret et un grand fauteuil. A gauche vous voyez le lit contre le mur.

Voilà le ciel du lit. Voilà les rideaux qui sont relevés de chaque côté. 5

Voilà le traversin.

Voilà le drap de dessus. Voilà la couverture. Voilà le couvre-pieds.

Le matin, pour faire le lit, la bonne retourne le matelas, elle étend le premier drap dessus, dans lequel elle enroule le 10 traversin; elle a soin de ne pas faire de plis.

Elle met le second drap, puis les couvertures sur lesquelles elle rabat le drap et après avoir bordé le lit, elle met le traversin qu'elle a bien secoué.

Elle recouvre le tout avec le couvre-lit. 15

Sur le plancher près du lit il y a souvent un petit tapis qui s'appelle la descente de lit.

Voilà la table de nuit. Au-dessus de la table de nuit il y a un tableau dans un cadre ovale. Sur le plateau il y a une cruche et un verre. Regardez le bougeoir avec sa 20 bougie. Quand il fait trop sombre, on ouvre la boîte d'allumettes — la voilà sur la table — on prend une allumette, on la frotte contre la boîte et on allume la bougie.

Digitized by Google

QUESTIONNAIRE

1. Que représente ce tableau?
2. Où est le tapis?
3. Que voyez-vous sur le tapis?
4. Où se trouve le lit?
5. Décrivez le lit.
6. Que fait la bonne le matin pour faire le lit?
7. Qu'est-ce que c'est que la descente de lit?
8. Où est le tableau?
9. Qu'est-ce qui se trouve sur la table de nuit?
10. Que fait-on pour allumer la bougie?

EXERCICES

I. J'allume la bougie. (Développer la série.)

II. Dérivation.

Indiquer la dérivation de: plancher, oreiller, traversin, couverture, enrouler, descente, bougeoir, allumette.

III. Que signifie le suffixe **–ette**?

Formez, à l'aide de ce suffixe, des substantifs de: chambre, maison, table, fille.

IV. Contraires:

à gauche	?
lever	baisser
premier	?
au-dessus de	?
descendre	?
la descente	la montée
sombre	clair
ouvrir	?
allumer	éteindre

Digitized by Google

GRAMMAIRE

Pronoms relatifs

1. *Pour les personnes*

Sujet	Qui	*who:*	l'homme qui parle.
Régime d'un verbe	Que	*whom:*	l'homme que vous voyez.
Régime d'une préposition	Qui	*whom:*	l'homme à qui vous parlez.

2. *Pour les choses*

Sujet	Qui	*which:*	les livres qui sont ici.
Régime d'un verbe	Que	*which:*	les crayons que vous avez.
Régime d'une préposition	Lequel	*which:*	le chien auquel (à+lequel) je parle.

N. B. — **Lequel (laquelle, lesquels, lesquelles)** ***must be used with reference to things after a preposition expressed.*** It *may* be used for persons.

L'homme à qui vous parlez.
L'homme auquel vous parlez.

lequel	laquelle	lesquels	lesquelles
de+lequel=duquel	de laquelle	desquels	desquelles
à+lequel=auquel	à laquelle	auxquels	auxquelles

EXERCICES

I. Expliquez l'emploi des pronoms relatifs de la leçon XLVIII et de la page 111.

II. Remplacez les tirets par les pronoms relatifs convenables:

1. Les lettres — j'ai apportées.
2. La dame avec — je suis allé à l'église.
3. Les rideaux — pendent devant la fenêtre.
4. Les livres — j'ai lus.

Digitized by Google

5. La maison dans — vous demeurez.
6. Le cheval — j'ai.
7. Le tableau — j'ai vu.
8. Le pain — nous vivons.
9. La tante chez — je demeure.
10. Moi, — étais votre ami.
11. Le crayon avec — j'écris mon exercice.

GRAMMAIRE

Pronoms relatifs (*suite*)

1. **Dont**, *whose, of whom, of which,* is used for persons and things and often replaces **de**+a relative, just as **en** replaces **de**+a personal pronoun. **Dont** *must always begin its clause.*

Voilà le monsieur **dont** nous parlions.
Voilà la porte **dont** j'ai la clef (kle).
Pierre, **dont** je connais la sœur.

2. **Où**, *in which, where,* is used for things only and often replaces **dans**+**lequel**.

La maison où (dans laquelle) nous demeurons.

3. **Quoi** as a relative is used rarely and indefinitely.

Il a de **quoi** vivre.
Je n'ai pas de **quoi** écrire.
Il n'y a pas de **quoi**.

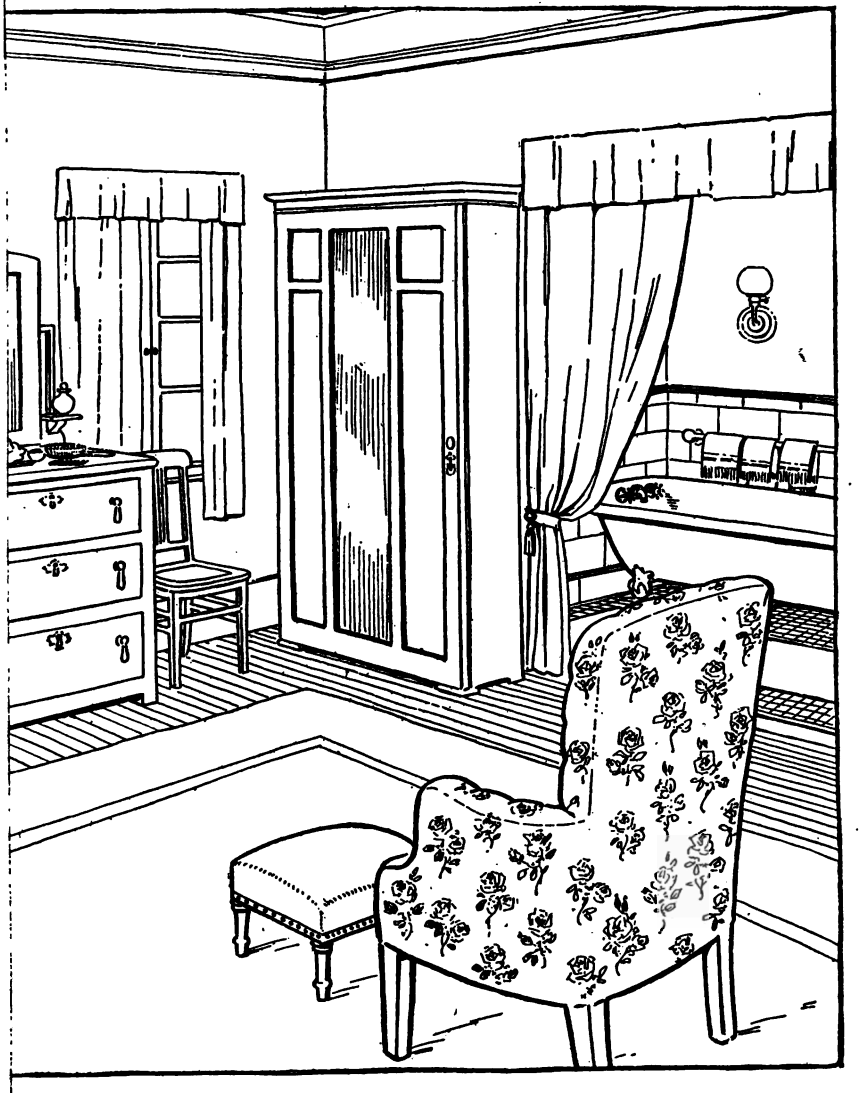
Quoi is *very* indefinite. The important point is to know to what it corresponds in English.

EXERCICE

I. Remplacez les tirets par les pronoms relatifs convenables:

1. Voilà les livres — j'ai parlé.
2. Voilà la rue (ry) — je demeure.
3. Les dames — je pensais sont arrivées.

Digitized by Google



bre à coucher

Digitized by Google

Digitized by Google

4. Le livre — je me sers souvent.
5. L'arbre — le fruit est mûr.
6. La bouteille — il a débouchée.
7. Je regarde le rideau — se lève.
8. Le cadran — j'ai pris.
9. Donnez-moi de — écrire.
10. Voici le monsieur — j'ai lu la lettre.
11. La maison — les fenêtres sont fermées est la nôtre.

LEÇON XLIX

La chambre à coucher (*suite*)

Regardez les deux fenêtres de la chambre à coucher. Comment est la fenêtre de droite? Et la fenêtre de gauche? Combien de vitres a chaque fenêtre? Les rideaux sont en mousseline. La fenêtre de gauche donne sur un petit balcon où l'on peut s'asseoir quand il ne fait pas trop frais. 5

Entre les deux fenêtres on a placé la table de toilette avec son miroir. Voilà la brosse, le peigne (pɛɲ), la pelote à épingles (epɛ̃ɪgl). Ces longues épingles sont des épingles à chapeau. La petite bouteille est un flacon d'odeur. Vous voyez aussi une petite boîte fermée sur l'étagère. 10

La table de toilette a trois tiroirs (tirwaɪr). Chaque tiroir a une serrure et deux poignées. Près de la table de toilette il y a une chaise. C'est une chaise cannée.

Voilà une grande armoire à glace dans laquelle Madame Lebrun pend ses robes et ses manteaux. Dans l'alcôve 15 vous voyez la salle de bains qui fait suite à la chambre à

Digitized by Google

coucher. Il y a une grande baignoire (bɛɲwaɪr) avec deux robinets (rɔbinɛ). Pour avoir de l'eau chaude, tournez le robinet droit, et pour avoir de l'eau froide, tournez le robinet gauche. Sur le porte-serviettes il y a trois serviettes de toilette et sur le plancher il y a un petit tapis.

Entre la salle de bains (bɛ̃) et la chambre à coucher il y a un grand rideau tenu par une embrasse (ɑ̃·bras).

QUESTIONNAIRE

1. Comment sont les fenêtres de la chambre à coucher?
2. En quoi sont les rideaux?
3. Où donne la fenêtre de gauche?
4. Où est la table de toilette?
5. Qu'y a-t-il (kj at il) sur la table de toilette?
6. Combien a-t-elle de tiroirs, de serrures?
7. A quoi sert l'armoire?
8. Que voyez-vous dans l'alcôve?
9. Décrivez la baignoire.
10. Qu'est-ce qui se trouve sur le porte-serviettes?
11. Où se trouve un grand rideau?
12. Qu'est-ce qui le tient?

Apprenez les temps primitifs de *savoir*, *vivre*, *courir*, *jeter*, *appeler*, *manger*.

LEÇON L

Le pont de la Concorde

Paris est une des plus belles villes du monde avec ses beaux parcs (park), ses boulevards, ses magasins élégants, (magazɛ̃(z) elegɑ̃) ses places et ses monuments magnifiques et ses vingt-huit ponts qui relient les deux rives de la Seine.

La Cité, la plus ancienne partie de Paris, est une île

Digitized by Google

Le pont de la Concorde

Digitized by Google

formée
par des
bateaux
le pont
grandes
un obél
Au fond
pire et p
cela a ét
A dro
Tuileries
des Cha
triõıf)
l'ensemb
monde.

I. Si j

je
je
je
je
je
je
la
elle
je

Les ve
De que

Digitized by Google

formée par la Seine. Voici le pont de la Concorde, soutenu par des piliers de pierre. Près du pont vous voyez un des bateaux-mouches qui descendent et remontent la Seine. Le pont arrive à la place de la Concorde, une des plus grandes places du monde. Au milieu (miljø) vous apercevez un obélisque et une des belles fontaines de cette place. Au fond vous voyez deux monuments qui datent de l'Empire et plus loin (lwɛ̃) vous apercevez la Madeleine. Tout cela a été construit sous Napoléon Ier.

A droite commencent la rue de Rivoli et la terrasse des Tuileries (tɥilri). A gauche commence la longue avenue des Champs-Elysées qui se termine à l'Arc de Triomphe (triɔ̃ːf) où commence l'avenue du Bois de Boulogne. L'ensemble constitue une des plus belles perspectives du monde.

LEÇON LI

Si j'étais à la campagne

I. Si j'étais à la campagne:

	INFINITIF
je me lèverais (ɛ) à sept heures	se lever
je me laverais	se laver
je m'habillerais	s'habiller
je descendrais l'escalier	descendre
je me mettrais à table	mettre
je déjeunerais	déjeuner
la bonne m'apporterait du café	apporter
elle m'offrirait des œufs	offrir
je préférerais ceux-ci	préférer

Les verbes de ces phrases sont au conditionnel.

De quelle partie du verbe forme-t-on le conditionnel?

Digitized by Google

GRAMMAIRE

I. **Terminaisons du conditionnel: ais (ɛ), ais (ɛ), ait (ɛ), ions, iez, aient (ɛ).**

N. B. — The conditional has always the same stem as the future; when irregular, it is irregular in the same way.

II. Write the first singular conditional of verbs, p. 132.

TEMPS SIMPLE *Conditionnel présent*	TEMPS COMPOSÉ *Conditionnel passé*
Je donnerais, *I should give*	J'aurais donné, *I should have given*

III. After **si**, *if*, the *imperfect* is used, if the principal clause has the conditional.

After **si**, *if*, the *present* tense is used if the principal clause has the future.

1. S'il allait au théâtre { if he went / if he were to go, / if he should go } j'irais avec lui.

2. S'il va à la ville, j'irai avec lui.

EXERCICE

I. Ajoutez les formes convenables des verbes:

1. Que . . . (faire)-tu, si tu . . . (avoir) beaucoup d'argent?

2. Je . . . (remplir) volontiers l'encrier, s'il y . . . (avoir) de l'encre dans la bouteille.

3. Paul . . . (s'amuser) avec ses camarades, s'il . . . (avoir fini) ses devoirs.

4. Mes parents t'. . . (avoir envoyé) leurs salutations, s'ils . . . (avoir été) à la maison.

Digitized by Google

LEÇON LII

L'avarice punie

Trois hommes voyageaient ensemble: ils trouvèrent un trésor; ils étaient bien contents. Ils continuèrent de marcher, mais la faim les prit, et l'un dit: «Il faut avoir à manger, qui ira chercher des provisions?» — «C'est moi,» répondit le plus jeune. Il part, il achète (aʃɛt) des mets; mais en les achetant, il pensait que s'il les empoisonnait (ã·pwazɔnɛ), ses compagnons (kɔ̃paɲɔ̃) de voyage en mourraient et que le trésor lui resterait, et il empoisonna les mets. Cependant, les deux autres avaient décidé, pendant son absence, de le tuer et de partager entre eux le trésor. Il arriva; ils le tuèrent, ils mangèrent les mets qu'il avait apportés; ils moururent, et le trésor n'appartint à personne.

QUESTIONNAIRE

1. Combien d'hommes voyageaient ensemble?
2. Que trouvèrent-ils?
3. Comment étaient-ils?
4. Qu'est-ce qui arriva?
5. Que dit l'un?
6. Que répondit le plus jeune?
7. Que fait-il?
8. Qu'achète-t-il?
9. Que pense-t-il?
10. Qu'est-ce qui lui resterait?
11. Que fit-il?
12. Qu'est-ce que les autres avaient décidé pendant son absence?
13. Que firent-ils?
14. Que mangèrent-ils?
15. A qui appartint le trésor?

Digitized by Google

«On est au fond du précipice
Dès qu'on met un pied sur le bord.»

FLORIAN.

«Patience (pasjãɪs) et longueur de temps
Font plus que force ni que rage.»

LA FONTAINE.

«Quand l'arc est trop tendu, il se casse.»

GRAMMAIRE

Récapitulation des temps de l'indicatif:

	TEMPS SIMPLES	TEMPS COMPOSÉS
1.	*Présent*	*Passé indéfini*
	je donne	j'ai donné
	je vais	je suis allé
2.	*Imparfait*	*Plusqueparfait*
	je donnais (dɔnɛ)	j'avais donné
	j'allais	j'étais allé
3.	*Passé défini*	*Passé antérieur*
	je donnai (dɔne)	j'eus donné
	j'allai	je fus allé
4.	*Futur*	*Futur antérieur*
	je donnerai (dɔnre)	j'aurai donné
	j'irai	je serai allé
5.	*Cond. prés.*	*Cond. passé*
	je donnerais (dɔnrɛ)	j'aurais donné
	j'irai	je serais allé

Notice that the compound tenses of verbs conjugated with **être** are *translated* as if the auxiliary were **avoir**.

N. B. — To "conjugate" (*conjuguer*) a verb in any person is to give that person in all the tenses. Compound tenses may be required as well as simple, but they do not need so much practice.

Digitized by Google

EXERCICE

I. Conjuguez à la troisième personne du singulier les verbes *entrer*, *finir*, *répondre*, *voir*, *venir*.

Ex.:	*Prés.*	il donne
	Imparf.	il donnait
	Passé déf.	il donna
	Fut.	il donnera
	Cond.	il donnerait

LEÇON LIII

On achète

la viande chez le boucher;
les saucisses chez le charcutier (ʃarkytje);
le pain chez le boulanger;
les bonbons chez le confiseur;
les gâteaux chez le patissier; 5
le café, le sucre, le thé chez l'épicier.

On achète les livres neufs chez le libraire; les livres vieux chez le bouquiniste (bukinist); le papier et tout ce qu'il faut pour écrire, chez le papetier; les lunettes chez l'opticien (ɔptisjɛ̃). 10

On fait faire les vêtements chez le tailleur (tɑjœɪr) et les souliers sur mesure chez le cordonnier. On peut acheter les vêtements tout faits dans un magasin de confection et les souliers dans un magasin de chaussures.

La couturière fait les robes: on achète les chapeaux 15 d'hommes chez le chapelier et les chapeaux de femmes chez la modiste.

Digitized by Google

QUESTIONNAIRE

1. Où achète-t-on la viande, les saucisses, *etc.*?
2. Chez qui achète-t-on le pain, *etc.*?
3. Qui vend des lunettes, *etc.*?
4. Que vend le boulanger, *etc.*?
5. Chez qui fait-on faire les vêtements sur mesure?
6. Où peut-on acheter les vêtements tout faits?
7. Où achète-t-on les souliers sur mesure?
8. Où trouve-t-on les souliers tout faits?
9. Qui fait les robes?
10. Où se procure-t-on les chapeaux d'hommes? Et les chapeaux de femmes?
11. Combien a coûté votre chapeau?
12. Combien l'avez-vous acheté?
13. Votre chapeau a-t-il coûté cher?
14. Un chapeau de paille est-il meilleur marché qu'un chapeau de feutre (føitr)?

EXERCICES

I. Conjuguez à la troisième personne du pluriel les verbes *faire*, *écrire*, *acheter*, *lire*, *recevoir*.

II. Conjuguez le verbe *acheter* à la troisième personne du singulier (p. 201).

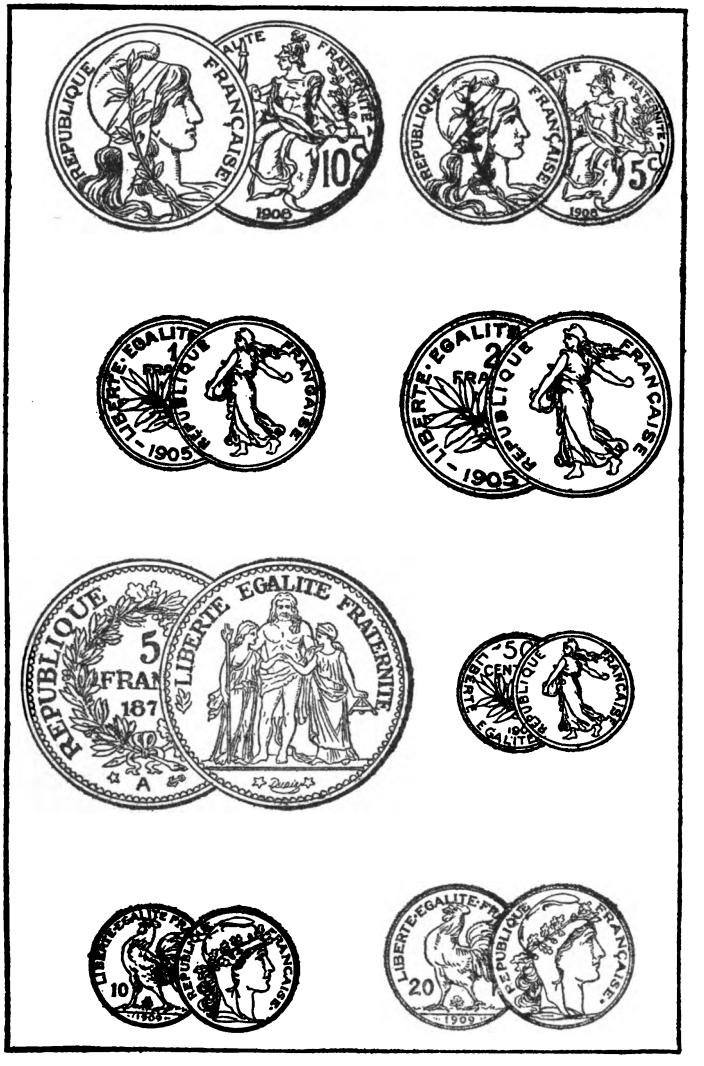
LEÇON LIV

Les monnaies françaises

En France, il y a des monnaies de bronze, de nickel, d'argent et d'or.

Les pièces en bronze sont de cinq centimes ou un sou, et de dix centimes ou deux sous. Le public français compte de préférence par sous.

Digitized by Google



LES MONNAIES FRANÇAISES

Digitized by Google

La pièce de 25 centimes est en nickel.

Les pièces en argent sont de cinquante centimes, de un, deux et cinq francs. Cinq francs valent à peu près un dollar.

Les pièces en or sont de cinq, dix et vingt francs.

Il y a aussi des billets de banque de cinquante, cent, cinq cents et mille francs.

QUESTIONNAIRE

1. Combien y a-t-il de sortes de monnaie en France?
2. Quelle est la valeur des pièces en bronze, en argent, en or?
3. Comment compte-t-on par préférence?
4. Combien de francs valent un dollar à peu près?
5. Est-ce qu'il y a des billets de banque aussi?

Chez le gantier

J'ai besoin d'une paire de gants. Je vais chez le gantier et je lui dis: «J'ai besoin d'une paire de gants.»

«Quelle espèce de gants désirez-vous?»

«Je désire des gants de chevreau.»

«Quelle (est la) pointure?»

«C'est le six.»

«Quelle couleur préférez-vous?»

«J'aime les gants gris.»

Le gantier me montre plusieurs paires de gants. Je les essaye. Ils me gantent parfaitement. Je paye ma paire de gants et je m'en vais.

Digitized by Google

J'achète un cahier

Série:

1. Vouloir acheter . . . (je . . .).
2. Aller à la papeterie (je . . .).
3. Entrer dans la boutique (j' . . .).
4. Saluer le papetier (je . . .).
5. Me demander: Que désirez-vous? (le papetier . . .).
6. Dire . . . (je . . .).
7. Prendre un cahier dans le rayon (le papetier . . .).
8. Me donner le cahier.
9. Demander le prix du cahier.
10. Dire: C'est deux sous.
11. Donner une pièce d'un franc.
12. Rendre la monnaie.
13. Prendre mon cahier (je . . .).
14. Dire: Au revoir, monsieur Leroy.
15. Quitter la boutique.

Mettez la série aux différentes personnes.

FORMULES ET EXERCICES

1. Demander le prix:

Combien ce livre? Combien coûte ce livre? Quel est le prix de ce livre?

2. Indiquer le prix:

C'est 3 fr. 50.

3. Quand le prix d'une marchandise est trop élevé, on dit: Cette marchandise est chère, très chère, trop chère.

Quand une marchandise ne coûte pas cher, on dit: Elle est bon marché.

4. Payer.

Voici 5 fr. — Merci, monsieur (madame).

Avez-vous la monnaie de 20 fr.?

Digitized by Google

5. Vous allez acheter un cahier et un porte-plume chez le libraire Dupont.

Le cahier coûte 2 sous et le porte-plume aussi. Vous donnez 1 fr. pour payer; combien le libraire doit-il vous rendre?

6. Combien faut-il de sous pour faire un franc? — 5 fr.? — 10 fr.? — 20 fr.? Combien y a-t-il de pièces de 50 centimes? Dans 5 fr.? — 10 fr.? — 20 fr.? — *etc.*

LEÇON LV

La terrasse

Tous les magasins exposent leurs marchandises dans les devantures. Devant tous les restaurants on voit des tables et des chaises sur les trottoirs. Cela s'appelle la terrasse et même en hiver on y mange et boit. Voici une photographie qui montre très bien la terrasse à cinq heures et demie de l'après-midi. Le garçon à gauche se gratte la tête. On lui a donné un trop petit pourboire, peut-être. Le petit tableau ne montre pas même la moitié de la terrasse.

Le Café de la Régence est un vieux café situé place du Théâtre-Français. Parmi les messieurs que vous apercevez à la terrasse il y en a certainement de bien connus.

EXERCICES

I. Conjuguez à la première personne du pluriel les verbes *manger, apercevoir, être, connaître, savoir.*

Digitized by Google

La terrasse

Digitized by Google

Digitized by Google

LEÇON LVI

La contrebande

Une vieille dame, qui avait passé ses vacances en Belgique, revenait en France avec son beau-fils. Elle avait acheté à Malines de très belles dentelles qu'elle avait adroitement cachées dans sa malle au milieu de ses robes.

Arrivé à la frontière, son beau-fils lui dit: — «N'oubliez pas vos dentelles. Il faut que vous les déclariez.[1]» 5

«Par exemple! Pensez-vous que je veuille[2] payer des droits d'entrée énormes?»

«Mais la loi ordonne que vous les payiez,[3] parce que vous les devez.» 10

«Comment? Je les dois? A qui? Pourquoi?»

«Parce qu'il y a une loi . . .»

«Est-ce que c'est moi qui l'ai faite, cette loi injuste?»

«En ne déclarant rien, savez-vous que vous faites de la contrebande?» 15

«Assez! assez! Je désire que vous vous taisiez.[4]»

[1] *Il faut* **que vous** *les* **déclariez.** Present subjunctive of the verb *déclarer.* The subjunctive mood is used in French usually because of some word or expression that precedes. Verbs of necessity are followed by the subjunctive, e.g., *il faut, il est nécessaire.*

[2] *Pensez-vous* **que je veuille?** Present subjunctive of *vouloir.* The subjunctive is used after verbs of thinking (*penser, croire*) when they are interrogative or negative.

[3] *La loi ordonne* **que vous** *les* **payiez.** Present subjunctive of *payer.* The subjunctive is used after verbs of ordering, commanding, etc., e.g. *ordonner, commander.*

[4] *Je désire* **que vous vous taisiez.** Present subjunctive of *se taire.* The subjunctive is used after verbs of wishing, e.g. *vouloir, souhaiter, désirer. aimer mieux, préférer.*

Digitized by Google

GRAMMAIRE

I. Present Subjunctive (*le présent du subjonctif*)

1. The present subjunctive has the same stem as the present participle.

Classe I	Classe II	Classe III
regardant	**finissant**	**répondant**
que je regarde	que je finisse	que je réponde
que tu regardes	que tu finisses	que tu répondes
qu'il regarde	qu'il finisse	qu'il réponde
que nous regardions	que nous finissions	que nous répondions
que vous regardiez	que vous finissiez	que vous répondiez
qu'ils regardent	qu'ils finissent	qu'ils répondent

What are the endings of the present subjunctive? To what are they added?

N. B. Even when the other persons of the present subjunctive are very irregular, the first and second persons plural nearly always have the same stem as the present participle. When this is *not* the case, the present subjunctive is written out in full in the verb-list.

Temps simple	Temps composé
Subjonctif présent	*Subjonctif passé*
que je regarde	que j'aie regardé
que tu regardes	que tu aies regardé
qu'il regarde	qu'il ait regardé
que nous regardions	que nous ayons regardé
que vous regardiez	que vous ayez regardé
qu'ils regardent	qu'ils aient regardé

If the verb is conjugated with *être*, of course the present subjunctive of *être* (see p. 190) is used to form the past subjunctive. Write the past subjunctive of *aller*.

Digitized by Google

II. Imperfect Subjunctive (*l'imparfait du subjonctif*)

1. The imperfect subjunctive can *always* be formed by dropping the *last letter of the first person of the past definite* and adding these endings:

–sse	**–ssions**
–sses	**–ssiez**
–t	**–ssent**

Classe I	Classe II	Classe III
Je regardai	**Je finis**	**Je répondis**
	Imperfect Subjunctive	
que je regardasse	que je finisse	que je répondisse
que tu regardasses	que tu finisses	que tu répondisses
qu'il regardât	qu'il finît	qu'il répondît
que nous regardassions	que nous finissions	que nous répondissions
que vous regardassiez	que vous finissiez	que vous répondissiez
qu'ils regardassent	qu'ils finissent	qu'ils répondissent

Temps simple	Temps composé
Imparfait du subjonctif	*Plus-que-parfait du subjonctif*
que je finisse	que j'eusse fini
que tu finisses	que tu eusses fini
qu'il finît	qu'il eût fini
que nous finissions	que nous eussions fini
que vous finissiez	que vous eussiez fini
qu'ils finissent	qu'ils eussent fini

Write the pluperfect subjunctive of *aller*.

[For imperfect subjunctive of *être* see p. 190.]

N. B. 1. The present or past subjunctive is used if the tense of the principal verb is present or future.

2. After other tenses, use the imperfect or pluperfect subjunctive. The imperfect is a literary tense and not much used in conversation.

Digitized by Google

Exemples:

1. «Avant que le navire ne **sombrât** les matelots crièrent: Vive la France.»

2. «Que vouliez-vous qu'il *fît* contre trois?» «Qu'il *mourût*.»

III. Use of subjunctive in principal clauses:

Vive[1] *la France!* May France live long!
Dieu **soit**[2] *loué!* [May] God be praised!
«Fais ce que tu dois, **advienne**[3] que pourra.»
Qui m'aime, me **suive**.[4]

LEÇON LVII

La contrebande (*suite*)

Le beau-fils se tut. Ils arrivèrent au bureau des douanes. Un douanier demanda aux voyageurs s'ils n'avaient rien à déclarer. Alors le monsieur répondit: «Oui, monsieur, je crois que madame a des dentelles qui doivent payer des droits d'entrée.»

La vieille dame était furieuse, mais elle n'osait rien dire, car le douanier était là. Il exigea que l'on ouvrît la malle[5] et la dame dut montrer ses jolies dentelles. Il lui fallut payer des droits qu'elle trouva énormes. Pendant qu'elle déboursait, elle lançait des regards furieux à son gendre.

Quand la visite des bagages fut terminée, et lorsque les deux voyageurs se trouvèrent seuls, la belle-mère regarda

[1] Present subjunctive of *vivre*.
[2] Present subjunctive of *être*.
[3] Present subjunctive of *advenir*.
[4] Present subjunctive of *suivre*.
[5] *Il exigea que l'on* **ouvrît** *la malle*. **Ouvrît** is the imperfect subjunctive of *ouvrir*. Verbs of requiring, demanding, *etc.*, take the subjunctive: e.g. *exiger*, *ordonner*, etc. Why is the imperfect tense used here?

Digitized by Google

son compagnon de voyage sans rien dire. Après un moment de silence, elle lui dit en souriant: «Mon gendre, vous êtes un brave homme; permettez que je vous le dise[1] et que je vous embrasse.»[2]

D'après E. LEGOUVÉ.

LEÇON LVIII

Le drapeau français

Le drapeau français est bleu, blanc et rouge. C'est le drapeau tricolore. Le mot «tricolore» signifie «de trois couleurs.»

«Écoutez bien, serrez les rangs,
Aimez le drapeau tricolore,
Soldats!»

Le mot «drapeau» s'emploie dans l'infanterie; le mot «étendard» dans la cavalerie; le mot «pavillon» dans la marine.

Sur le drapeau français est écrite en lettres d'or cette belle devise:

HONNEUR ET PATRIE

«Gloire à notre France éternelle!
Gloire à ceux qui sont morts pour elle!
Aux martyrs! Aux vaillants! Aux forts!
A ceux qu'enflamme leur exemple,
Qui veulent place dans le temple,
Et qui mourront comme ils sont morts!»

VICTOR HUGO.

[1] **Que je dise** is the present subjunctive of *dire*. Verbs of permitting, allowing, forbidding take the subjunctive: *permettre, défendre.*

[2] **Que j'embrasse** is present subjunctive of *embrasser*. (See 1.)

Digitized by Google

Impossible n'est pas français

Napoléon premier donne un jour à un jeune lieutenant un ordre difficile à exécuter.

L'officier hésite et murmure: «Sire, l'exécution de cet ordre est impossible.»

«Impossible!» crie Napoléon furieux, «impossible! ce mot n'est pas français.»

Le soldat français

«Le soldat français connaît la mort, ça ne lui fait pas peur. Pourvu qu'on le tue,[1] il est content: mais il hait qu'on le laisse mourir.» SOULIÉ.

EXERCICES

1. Écrivez le verbe *signifier* au présent et à l'imparfait de l'indicatif.

2. Conjuguez à la troisième personne du singulier *employer*, *crier*, *écrire*.

3. Apprenez les temps primitifs du verbe *mourir* et conjuguez ce verbe à la troisième personne du singulier et du pluriel.

[1] **Tue** is the present subjunctive of *tuer;* it is used because *pourvu que* precedes. The subjunctive is always used after these conjunctions: *bien que*, *quoique*, *pour que*, *afin que*, *sans que*, *avant que*, *à moins que*, etc.

N. B. The proper way to learn the subjunctive and its uses, which are many, is to understand *why* it is used every time it is met in reading.

Digitized by Google

La rue de Rivoli et le jardin des Tuileries

Digitized by Google

Digitized by Google

LEÇON LIX

La rue de Rivoli et le jardin des Tuileries

La rue de Rivoli s'étend depuis la place de la Concorde jusqu'au delà de l'Hôtel de Ville. Il y a ici un va-et-vient continuel de voitures, d'automobiles et de piétons. Tout le long de la rue on voit des cafés, des magasins de bijouterie (biʒutri), de gravures, etc. Les arcades de la rue de Rivoli 5 protègent les promeneurs contre la pluie et le soleil.

C'est l'été: il fait chaud à Paris. Deux dames sur le trottoir portent des ombrelles foncées et une dame à l'impériale a une ombrelle claire. Sur le trottoir vous voyez beaucoup de réverbères pour éclairer, le soir. 10

A Paris il y a plusieurs beaux jardins publics. D'un côté de la rue de Rivoli vous voyez le jardin des Tuileries qui s'étend de la place de la Concorde jusqu'au Louvre. Il a de nombreuses allées où l'on peut se promener, des pelouses ressemblant à des tapis de verdure, des parterres 15 avec de jolies fleurs — des tulipes de toutes nuances (nɥãis), des muguets, des jacinthes, des primevères et des œillets, selon la saison.

Les fleurs sont en général plantées aux pieds de rosiers ou d'autres arbustes et il y a aussi de grands vases où 20 poussent des fleurs. Les jardins sont entretenus par des jardiniers payés par la ville. Il y a beaucoup de bancs où l'on peut s'asseoir sans payer. Dans ce jardin se trouvent aussi des pièces d'eau et de belles œuvres (œivr) sculpturales.

«Tout vient à point, à qui sait attendre.»
«On a les défauts de ses qualités.»

Digitized by Google

LEÇON LX

L'avenue des Champs-Elysées

L'avenue des Champs-Élysées, où demeure le président de la république, est la promenade favorite du «Tout Paris,» comme on dit là-bas. Lorsque le temps le permet, cette avenue est remplie de promeneurs élégants et de
5 milliers de gens de toutes les classes. Ici vous voyez les Français qui se divertissent. La chaussée est encombrée d'équipages de luxe, de cavaliers et d'amazones.

C'est une avenue splendide, un des endroits les plus célèbres du monde. Elle va de la place de la Concorde
10 jusqu'à l'Arc de Triomphe, un beau monument érigé à la gloire de Napoléon Ier. Cette avenue superbe a presque deux kilomètres de long. Les allées sont bordées de fleurs et d'arbres. Au premier plan vous voyez deux pylônes supportant deux statues équestres.

«La Providence a fait certaines âmes avec certaines ressemblances, qui forcent ces âmes, lorsqu'elles se rencontrent, à se reconnaître et à s'aimer.» L'ABBÉ PERREYVE.

EXERCICE

Conjuguez à la troisième personne du singulier et à la première personne du pluriel les verbes *aller*, *courir*, *prendre*, *cueillir*.

«Soyez de ceux qui espèrent.»

Digitized by Google

Les Champs-Élysées

Digitized by Google

Digitized by Google

LEÇON LXI

L'omnibus (lɔmnibys)

Voici l'extérieur d'une grande gare à Paris. Elle a beaucoup de fenêtres dont quelques-unes ont des stores. Près de la gare il y a un bureau d'omnibus. Il y a un tramway (tramwe) devant cette gare. On voit le tramway et les rails (raıj). 5

On voit deux omnibus qui attendent les passagers à la sortie de la gare.

Le cocher porte un petit chapeau rond. Il tient les guides et conduit. Le conducteur est à la porte: il porte une casquette. Il reste debout et entre dans la voiture 10 pour faire payer les places. Les voyageurs sont assis sur des banquettes et le conducteur sonne chaque fois qu'un voyageur monte en omnibus.

On peut prendre place à l'intérieur de l'omnibus où l'on paye sa place six sous ou bien on peut grimper sur l'impé- 15 riale où l'on ne paye que trois sous.

Allons en omnibus: on est si bien à l'impériale et l'omnibus va assez lentement pour permettre de tout voir.

D'abord nous entrons dans le bureau d'omnibus; nous y prenons deux petits cartons portant les numéros, 3, 4. 20

L'omnibus que nous attendons arrive et s'arrête en face du bureau. Des messieurs et des dames en descendent. Le conducteur crie «Un, deux, trois»; deux dames ont les numéros un et deux; elles montent tout de suite et entrent à l'intérieur. Nous rendons nos billets et montons à 25 l'impériale.

Le conducteur monte bientôt. Il dit «Places, places

Digitized by Google

s'il vous plaît,» et nous payons nos places. Il demande «Correspondance?» «Non, merci.» Pour six sous on a droit à une correspondance. C'est un billet qui vous permet de prendre un autre omnibus sur le parcours de votre premier omnibus.

QUESTIONNAIRE

1. Que représente le tableau?
2. Qu'est-ce qui se trouve près de la gare?
3. Où sont les omnibus?
4. Qui conduit?
5. Que tient-il?
6. Que porte-t-il?
7. Qui est à la porte?
8. Comment reste-il toujours?
9. Pourquoi entre-t-il dans l'intérieur?
10. Que fait-il lorsqu'un voyageur monte dans l'omnibus?
11. Où les voyageurs sont-ils assis?
12. Comment voyage-t-on en omnibus?
13. Combien paye-t-on sa place?
14. Pourquoi préférez-vous l'impériale?
15. Que fait-on avant de monter en omnibus?
16. Où s'arrête l'omnibus?
17. Qui en descend?
18. Que crie le conducteur?
19. Qui monte le premier? Pourquoi?
20. Que dit le conducteur pour faire payer les places?
21. Qu'est-ce que c'est qu'une correspondance?
22. Combien la paye-t-on?

Digitized by Google

La gare Saint-Lazare

Digitized by Google

Digitized by Google

EXERCICES

I. Conjuguez au présent et au passé indéfini:

1. Tenir les guides et conduire.
2. Pouvoir grimper sur l'impériale.
3. Y prendre un carton.
4. Rendre son billet.

II. Conjuguez à la troisième personne du singulier *voir, prendre, faire, lire, avoir, descendre, s'asseoir, conduire, crier, dire.*

LEÇON LXII

La gare

Ce tableau représente l'intérieur d'une gare de chemin de fer en France.

Au fond nous voyons le train: c'est un long train, mais nous ne voyons que la locomotive, le tender (tɑ̃·dɛɪr), et un wagon. 5

A gauche vous voyez le bureau de poste où l'on jette les lettres; près du bureau de poste vous voyez la consigne. La dame demande son sac de nuit qu'elle y a déposé il y a deux heures. Elle porte une robe claire. Elle a déjeuné au buffet que vous voyez à droite. Regardez le garçon près 10 de l'entrée. Regardez son tablier et la serviette sur le bras gauche.

Voilà le guichet (giʃɛ) où quelques personnes prennent leurs billets. Les deux dames et le monsieur font la queue (kø) et attendent leur tour. La vieille femme entre la dame 15 et le monsieur porte un assez grand panier. Le monsieur

Digitized by Google

montre beaucoup de patience — il a quelque chose à lire.

A la barrière, vous voyez un monsieur qui montre son billet à l'employé. Le voyageur a son pardessus sur le bras.

5 Près de la barrière à droite il y a un monsieur et une dame qui consultent l'indicateur. C'est une grande affiche qui se trouve toujours dans les gares pour indiquer les heures d'arrivée et de départ des trains.

Quelques passagers sont déjà assis dans les compartiments. Avant de monter dans le wagon (vagɔ̃) ils ont pris leurs billets au guichet. On ne peut pas pénétrer sur les quais (ke) d'une gare sans avoir son billet. Ils ont fait peser et enregistrer leurs malles. Ces messieurs ont donné un pourboire au facteur qui a porté leurs colis et qui les a conduits au train. Il a mis leur paquet de parapluies et leurs sacs de voyage dans le filet au-dessus de leurs têtes. Un paquet assez lourd est sous la banquette où se sont assis les messieurs.

QUESTIONNAIRE

1. Que représente ce tableau?
2. Que voyez-vous au fond du tableau?
3. Voyez-vous beaucoup de wagons?
4. Que voyez-vous à gauche?
5. Qu'y a-t-il près de cela?
6. Que demande la dame?
7. Quand l'a-t-elle déposé là?
8. Où a-t-elle déjeuné?
9. Qui est à l'entrée du restaurant?
10. Décrivez-le.
11. Combien de personnes prennent des billets?
12. Où les prennent-elles?

Digitized by Google

gare

Digitized by Google

Digitized by Google

13. Combien de personnes peuvent prendre leurs billets à la fois?
14. Que font les autres?
15. Pourquoi le monsieur est-il patient?
16. Qui est à la barrière?
17. Que fait -il?
18. Décrivez-le.
19. Que font la dame et le monsieur qui sont près de la barrière à droite?
20. Pourquoi le consultent-ils?

LEÇON LXIII

La gare (*suite*)

Regardez le facteur qui pousse un chariot (ʃarjo) chargé de deux grandes malles et de quelques sacs de voyage. Une de ces malles appartient au monsieur qui se tient debout près de la bibliothèque.

Il a déjà pris son billet, fait peser sa malle, payé l'excédent et fait enregistrer la malle.

Il a reçu un bulletin de bagages. S'il le perd, il aura des difficultés à rentrer en possession de ses bagages en arrivant à destination. Il se procure un journal et quelques revues qu'il lira pendant le voyage pour ne pas s'ennuyer (sɑ̃·nɥije). Il ne change pas de train pendant la journée. Il va dîner dans le wagon-restaurant.

Regardez la jeune fille qui a un paquet de parapluies sous le bras droit. Elle porte une robe claire.

Derrière le guichet vous voyez la salle d'attente. Voilà un des bancs où les voyageurs prennent place en attendant leurs trains.

Digitized by Google

Ce train est un train rapide qui va directement d'une grande ville à une autre sans s'arrêter; un train express (ɛspres) ne s'arrête aussi qu'aux grandes villes et le train omnibus s'arrête à toutes les gares et à toutes les stations. Les trains français ont trois classes. Les compartiments de première classe sont plus confortables que ceux de troisième, mais les billets de première classe coûtent plus cher.

QUESTIONNAIRE

1. Que fait le facteur?
2. A qui appartient l'une de ces malles?
3. Qu'est-ce que ce monsieur a déjà fait?
4. Qu'est-ce qu'il a reçu?
5. S'il le perd, qu'est-ce qui arrivera?
6. Que fait-il à présent?
7. Pourquoi?
8. Parlez de son voyage.
9. Décrivez la jeune fille qui vient au-devant de nous.
10. Que voyez-vous derrière le guichet?
11. Qui prend place sur les bancs?
12. Expliquez les expressions «train rapide,» «train omnibus,» «train express.»
13. Combien y a-t-il de classes?
14. Comment sont les compartiments?
15. Qui est déjà monté dans le train? (Voir p. 170, l. 9.)
16. Dites tout ce que ces personnes ont fait avant d'y monter.
17. Qui a porté leurs colis?
18. Où a-t-il mis les parapluies et les sacs de voyage?
19. Où est l'autre paquet? Pourquoi?

Digitized by Google

LECTURES

I. Un plan de vie

Marche deux heures tous les jours, dors sept heures toutes les nuits; couche-toi dès que tu as envie de dormir; lève-toi dès que tu t'éveilles, travaille (trava·j) dès que tu es levé. Ne mange qu'à ta faim, ne bois qu'à ta soif, et toujours lentement. Ne parle que lorsqu'il le faut, n'écris que ce que tu peux signer, ne fais que ce que tu peux dire. N'oublie jamais que les autres compteront sur toi et que tu ne dois pas compter sur eux. N'estime l'argent ni plus ni moins qu'il ne vaut: c'est un bon serviteur et un mauvais maître.

Efforce-toi d'être simple, de devenir utile, de rester libre.

DUMAS *fils*.

EXERCICES

1. Écrivez ce morceau à la deuxième personne du pluriel.

2. Écrivez tous ces verbes à la troisième personne du pluriel de l'indicatif présent.

II. Jeanne (ʒɑin) au pain sec

Jeanne était au pain sec, dans le cabinet noir
Pour un crime quelconque, et, manquant au devoir,
J'allai voir la coupable en pleine forfaiture,
Et lui glissai dans l'ombre un pot (po) de confiture
Contraire aux lois. Tous ceux (sø) sur qui, dans ma cité,
Repose le salut de la société

Digitized by Google

S'indignèrent, et Jeanne a dit d'une voix douce:
«— Je ne toucherai plus mon nez avec mon pouce;
Je ne me ferai plus griffer par le minet.»
Mais on s'est récrié: — «Cette enfant vous connaît,
Elle sait à quel point vous êtes faible et lâche (lɑɪʃ).
Elle vous voit toujours rire quand on se fâche (fɑɪʃ):
Pas de gouvernement possible — A chaque instant,
L'ordre est troublé par vous; le pouvoir se détend,
Plus de règle. L'enfant n'a plus rien qui l'arrête.
Vous démolissez tout.» — Et j'ai baissé la tête,
Et j'ai dit: «Je n'ai rien à répondre à cela.
J'ai tort. Oui, c'est avec ces indulgences-là
Qu'on a toujours conduit les peuples à (pœpləz a) leur perte.
Qu'on me mette au pain sec.» — «Vous le méritez certe;
On vous y mettra.» Jeanne alors, dans son coin noir,
M'a dit tout bas, levant ses yeux si beaux à voir,
Pleins de l'autorité des douces créatures:
«Eh bien! moi, je t'irai porter des confitures.»

VICTOR HUGO.

III. Barcarolle

Dites, la jeune belle,
Où voulez-vous aller?
La voile ouvre son aile, (ɛ·l)
La brise va souffler.

L'aviron est d'ivoire (ivwaɪr)
Le pavillon de moire (mwaɪr),
Le gouvernail (guvernaj) d'or fin;
J'ai pour lest (lɛst) une orange,
Pour voile (vwa·l) une aile d'ange,
Pour mousse un séraphin.

Digitized by Google

Dites, la jeune belle,
Où voulez-vous aller?
La voile ouvre son aile,
La brise va souffler.

Est-ce dans la Baltique,
Sur la mer Pacifique,
Dans l'île de Java?
Ou bien dans la Norvège,
Cueillir la fleur de neige,
Ou la fleur d'Angsoka?

Dites, la jeune belle,
Où voulez-vous aller?
La voile ouvre son aile,
La brise va souffler.

«Menez-moi, dit la belle,
A la rive fidèle
Où l'on aime toujours.»
— Cette rive, ma chère,
On ne la connaît guère (gɛɪr)
Au pays des amours.

THÉOPHILE GAUTIER (go·tje).

IV. La fleur et le papillon

La pauvre fleur disait au papillon (papijɔ̃) céleste:
— Ne fuis pas!
Vois comme nos destins sont différents. Je reste,
Tu t'en vas!

Pourtant nous nous aimons, nous vivons sans les hommes
Et loin d'eux
Et nous nous ressemblons, et l'on dit que nous sommes
Fleurs tous deux!

Digitized by Google

Mais hélas! l'air t'emporte et la terre m'enchaîne,
Sort cruel!
Je voudrais embaumer ton vol de mon haleine (alɛɪn)
Dans le ciel (sjɛl)!

Mais non, tu vas trop loin! Parmi des fleurs sans nombre
Vous fuyez,
Et moi je reste seule à voir tourner mon ombre
A mes pieds.

Tu fuis, puis tu reviens, puis tu t'en vas encore
Luire ailleurs (ajœɪr).
Aussi me trouves-tu toujours à chaque aurore (ɔroɪr)
Toute en pleurs!

Oh! pour que notre amour coule des jours fidèles,
Ô mon roi,
Prends comme moi racine, ou donne-moi des ailes
Comme à toi! —

VICTOR HUGO.

V. Chanson de Barberine

Beau chevalier qui partez pour la guerre (gɛɪr)
Qu'allez-vous faire
Si loin d'ici?
Voyez-vous pas que la nuit est profonde,
Et que le monde
N'est que souci?

Vous qui croyez qu'une amour délaissée
De la pensée
S'enfuit ainsi,
Hélas! hélas! chercheurs de renommée
Votre fumée
S'envole aussi.

Digitized by Google

Beau chevalier qui partez pour la guerre,
Qu'allez-vous faire
Si loin de nous?
J'en vais pleurer, moi qui me laissais dire
Que mon sourire
Était si doux.

ALFRED DE MUSSET.

VI. A la jeunesse

(Extrait d'un discours prononcé par Émile Zola à l'Association générale des étudiants de Paris.)

Travaillez, jeunes gens; je me permets, moi qui n'ai été qu'un travailleur, de vous dire tout le bienfait que j'ai retiré de la longue besogne (bəzɔɲ) dont l'effort a empli ma vie entière.

J'ai connu la misère et la désespérance; j'ai vécu dans la lutte. Eh bien, je n'ai eu qu'une foi, qu'une force: le travail. En face de moi, j'avais toujours le but, là-bas, vers lequel je marchais, et cela suffisait à me remettre debout, à me donner le courage de marcher quand même, lorsque la vie mauvaise m'avait abattu. Le travail dont je vous parle, c'est le travail réglé, la tâche (taʃ) quotidienne (kɔtidjɛn), le devoir qu'on s'est fait d'avancer d'un pas chaque jour dans son œuvre (œivr).

Jeunesse, ô jeunesse, mettez-vous donc à la besogne. Que chacun de vous accepte sa tâche, une tâche qui doit emplir la vie. N'importe laquelle, pourvu qu'elle soit et qu'elle vous tienne debout. Quand vous l'aurez réglée, sans surmenage, simplement la quantité qu'il vous sera permis de donner chaque jour, elle vous fera vivre en santé.

Quelle saine et grande société cela ferait, une société dont chaque membre apporterait sa part logique de travail!

Digitized by Google

RÉSUMÉ DE GRAMMAIRE FRANÇAISE

I. L'article défini

SINGULIER		PLURIEL
Masc. **le**	*Fém.* **la**	*M. et F.* **les**
le livre	la plume	les élèves

1. On écrit **l'** au singulier devant une voyelle ou une *h* muette (p. 5); par exemple: *l'école*, au lieu de *la école*, *l'homme*, au lieu de *le homme*.

2. Quand les prépositions **à**, **de**, précèdent **le** ou **les**, on remplace

de le par **du**	**du** pain
à le par **au**	**au** père
de les par **des**	**des** frères
à les par **aux**	**aux** hommes

On emploie **de l'**, **à l'** devant une voyelle ou une *h* muette.

II. L'article indéfini

SINGULIER		PLURIEL
Masc. **un**	*Fém.* **une**	*M. et F.* **des.**
un homme	une femme	des hommes, des femmes

III. L'article partitif

SINGULIER		PLURIEL
Masc. **du**	*Fém.* **de la**	*M. et F.* **des**
M. et F. **de l'**		

(devant une voyelle ou une *h* muette)

Ex.: du pain, de la craie, de l'encre, des livres.

Digitized by Google

On remplace **du, de la, de l', des** par **de**:

1. Devant le régime direct d'un verbe négatif:

Je n'ai pas de pain.
Je n'ai pas de craie.
Je n'ai pas d'encre.
Je n'ai pas de livres.

2. Quand le substantif est précédé par un adjectif:

J'ai de bon café.

Mais: Le matin je bois du café noir.

3. Après les adverbes de quantité, **trop, assez, beaucoup** *etc.*

J'ai trop de livres. J'ai assez de viande.

IV. Pluriel des substantifs et des adjectifs

1. Règle générale: ajoutez **s** au singulier.

le crayon bleu	les crayon**s** bleu**s**
la table ronde	les table**s** ronde**s**

2. Les substantifs et les adjectifs qui se terminent en **s, x, z** ne changent pas.

le bois	les bois
la voix	les voix
le nez	les nez
gros	gros
heureux	heureux

3. Les substantifs et les adjectifs qui se terminent au singulier en **al** changent **al** en **aux**.

le cheval	les chev**aux**
général	génér**aux**

4. Les substantifs et les adjectifs qui se terminent au singulier en **au, eu** prennent un **x** au pluriel.

le drapeau	les drapeau**x**
le tableau	les tableau**x**

Digitized by Google

	le feu	les feux
	le cheveu	les cheveux
	beau	beaux
Excepté:	bleu	bleus

5. Six substantifs qui se terminent au singulier en **ou** prennent un **x** au pluriel:

le bijou, *jewel*	les bijoux
le caillou, *pebble*	les cailloux
le genou, *knee*	les genoux
le hibou, *owl*	les hiboux
le chou, *cabbage*	les choux
le joujou, *toy*	les joujoux

6. Pluriels irréguliers:

le travail, *work*	les travaux
l'œil, *eye*	les yeux
le ciel, *sky*	les cieux
le bal, *ball*	les bals
l'éventail, *fan*	les éventails

V. Pluriel des substantifs composés

1. Quand le mot est formé d'un substantif et d'un adjectif ou de deux substantifs, les deux parties prennent la marque du pluriel.

le grand-père	les grands-pères
le bateau-mouche	les bateaux-mouches
le chou-fleur	les choux-fleurs

2. Quand le nom est formé d'un substantif et d'un verbe ou d'un autre mot invariable, le nom seul prend la marque du pluriel.

le tire-bouchon, *corkscrew*	les tire-bouchons
le portefeuille, *portfolio*	les portefeuilles

Digitized by Google

3. Pluriels irréguliers:

la grand'mère	les grand'mères
le timbre-poste	les timbres-poste
le tête-à-tête	les tête-à-tête

VI. Formation du féminin des adjectifs

1. RÈGLE GÉNÉRALE: L'adjectif masculin prend un **e** muet au féminin.

un petit garçon	une petit**e** fille

2. Les adjectifs en **e** muet restent invariables.

un homme riche	une femme riche

3. Les adjectifs en **f** font leur féminin en **ve**:

vif	vi**ve**	actif	acti**ve**

4. Les adjectifs en **x** font leur féminin en **se**:

un homme heureux	une femme heureu**se**

5. Les adjectifs en **–er** font leur féminin en **–ère**:

le premier livre	la premi**ère** leçon

6. Les adjectifs en **–et** font souvent leur féminin en **–ète**:

secret	secr**ète**
complet	compl**ète**

7. Beaucoup d'adjectifs doublent la dernière consonne avant de prendre l'e muet:

le bon pain	la bonne sauce (*gravy*)
un homme cruel	une femme cruelle

gros	gros**se**	ancien	ancien**ne**
gras	gras**se**	sot	sot**te**, etc.

Digitized by Google

8. Formation irrégulière:

doux	douce, *sweet*
frais	fraîche, *cool*, *fresh*
long	longue
favori	favorite
sec	sèche
public	publique
blanc	blanche

9. Ces adjectifs ont deux formes au masculin:

M.	*F.*	*M.*	*F.*	*M.*	*F.*
beau, bel	belle	nouveau, nouvel	nouvelle	vieux, vieil	vieille
fou, fol	folle	mou, mol	molle (*soft*)		

On emploie les formes *bel*, *nouvel*, etc., devant une voyelle ou une *h* muette.

VII. Pronoms personnels

	Conjoints			Disjoints
Sujet	*Réfléchi*	*Régime direct*	*Régime indirect*	
je	me	me	me	moi
tu	te	te	te	toi
il, elle	se	le, la	lui	lui, elle
(on)				(soi)
nous	nous	nous	nous	nous
vous	vous	vous	vous	vous
ils, elles	se	les	leur	eux, elles

Pronoms possessifs, voir pp. 59, 60.
Pronoms interrogatifs, voir pp. 74, 75.
Pronoms démonstratifs, voir pp. 86, 87.
Pronoms indéfinis, voir p. 141.
Pronoms relatifs, voir p. 145.

Digitized by Google

VIII. Les verbes

En français il y a trois classes de verbes:

I. L'Infinitif se termine en *-er*, donner (done).
II. L'Infinitif se termine en *-ir*, finir.
III. L'Infinitif se termine en *-re*, rompre.

I	II	III
donner	finir	rompre (rɔ̃pr)
to give	*to end*	*to break*

PARTICIPE PRÉSENT

donnant	finissant	rompant
giving	*ending*	*breaking*

PARTICIPE PASSÉ

donné	fini	rompu
given	*ended*	*broken*

Temps simples

INDICATIF

PRÉSENT

je donne	je finis	je romps (rɔ̃)
tu donnes	tu finis	tu romps
il donne	il finit	il rompt
nous donnons	nous finissons	nous rompons
vous donnez	vous finissez	vous rompez
ils donnent	ils finissent	ils rompent
I give, am giving, do give	*I finish, am finishing, do finish*	*I break, am breaking, do break*

Digitized by Google

IMPARFAIT

je donnais (dɔnɛ)	je finissais	je rompais
tu donnais	tu finissais	tu rompais
il donnait	il finissait	il rompait
nous donnions	nous finissions	nous rompions
vous donniez	vous finissiez	vous rompiez
ils donnaient	ils finissaient	ils rompaient
I was giving, used to give	*I was finishing, used to finish*	*I was breaking, used to break*

PASSÉ DÉFINI

je donnai (dɔne)	je finis	je rompis
tu donnas	tu finis	tu rompis
il donna	il finit	il rompit
nous donnâmes	nous finîmes	nous rompîmes
vous donnâtes	vous finîtes	vous rompîtes
ils donnèrent	ils finirent	ils rompirent
I gave	*I finished*	*I broke*

FUTUR

je donnerai (dɔnre)	je finirai	je romprai
tu donneras	tu finiras	tu rompras
il donnera	il finira	il rompra
nous donnerons	nous finirons	nous romprons
vous donnerez	vous finirez	vous romprez
ils donneront	ils finiront	ils rompront
I shall give	*I shall finish*	*I shall break*

CONDITIONNEL

je donnerais (dɔnrɛ)	je finirais	je romprais
tu donnerais	tu finirais	tu romprais
il donnerait	il finirait	il romprait
nous donnerions	nous finirions	nous romprions
vous donneriez	vous finiriez	vous rompriez
ils donneraient	ils finiraient	ils rompraient
I should give	*I should finish*	*I should break*

Digitized by Google

Subjonctif

Présent

que je donne	que je finisse	que je rompe
que tu donnes	que tu finisses	que tu rompes
qu'il donne	qu'il finisse	qu'il rompe
que nous donnions	que nous finissions	que nous rompions
que vous donniez	que vous finissiez	que vous rompiez
qu'ils donnent	qu'ils finissent	qu'ils rompent
That I may give	*That I may finish*	*That I may break*

Imparfait

que je donnasse	que je finisse	que je rompisse
que tu donnasses	que tu finisses	que tu rompisses
qu'il donnât	qu'il finît	qu'il rompît
que nous donnassions	que nous finissions	que nous rompissions
que vous donnassiez	que vous finissiez	que vous rompissiez
qu'ils donnassent	qu'ils finissent	qu'ils rompissent
That I might give	*That I might finish*	*That I might break*

Impératif

donne	finis	romps
donnons	finissons	rompons
donnez	finissez	rompez
Give, let us give	*Finish, let us finish*	*Break, let us break*

Terminaisons

1. Présent			2. Imparfait	3. Passé défini	
I	II	III	I, II, III	I	II et III
-e	-is	-s	-ais (ɛ)	-ai (e)	-is
-es	-is	-s	-ais (ɛ)	-as (a)	-is
-e	-it	-t[1]	-ait (ɛ)	-a (a)	-it
	-ons		-ions	-âmes (am)	-îmes
	-ez		-iez	-âtes (at)	-îtes
	-ent		-aient (ɛ)	-èrent (ɛir)	-irent

[1] Les verbes en **-dre** ne prennent pas le *t*; ex. *rendre, il rend.*

Digitized by Google

4. Futur	5. Conditionnel	6. Participe présent
-ai (e)	-ais (ɛ)	-ant (ã)
-as	-ais	
-a	-ait	
-ons (õ)	-ions	
-ez	-iez	
-ont	-aient (ɛ)	

7. Participe passé			8. Présent du subjonctif	9. Imparfait du subjonctif
I	II	III		
-é	-i	-u (y)	-e	-asse
			-es	-asses
			-e	-ât
			-ions	-assions
			-iez	-assiez
			-ent	-assent

Quelques verbes des trois classes

I

entrer, *enter*
chanter, *sing*
parler, *speak*
regarder, *look*
trouver, *find*
aimer, *love*
meubler, *furnish*
jurer, *swear*
hésiter, *hesitate*
intéresser, *interest*
gouverner, *govern*
glisser, *slide*
étonner, *astonish*
éveiller, *waken*
excuser, *excuse*
éviter, *avoid*
expliquer, *explain*
brosser, *brush*

Digitized by Google

II

choisir (ʃwaziɪr), *choose*	réussir, *succeed*
rougir, *blush*	blanchir, *grow white*
obéir, *obey*	noircir, *grow black*
subir, *undergo*	réunir, *assemble*
grandir, *grow*	salir, *soil*
remplir, *fill*	pâlir, *grow pale*

III

perdre, *lose*	attendre, *wait for*
mordre, *bite*	entendre, *hear, understand*
vendre, *sell*	défendre, *defend; forbid*

Temps primitifs

Les temps primitifs d'un verbe sont: 1. L'infinitif. 2. Le participe présent. 3. Le participe passé. 4. Le présent de l'indicatif. 5. Le passé défini.

(1) donner; (2) donnant; (3) donné; (4) je donne; (5) je donnai.

(1) finir; (2) finissant; (3) fini, (4) je finis; (5) je finis.

(1) rompre; (2) rompant; (3) rompu; (4) je romps; (5) je rompis.

1. De *l'infinitif* on forme le futur et le conditionnel, en y ajoutant les terminaisons. A la troisième conjugaison, on supprime –e avant d'ajouter les terminaisons.

2. Du *participe présent* on forme:

(1) le pluriel de l'indicatif présent.
(2) l'imparfait de l'indicatif.
(3) le subjonctif présent.

On supprime –ant et ajoute les terminaisons.

3. A l'aide du *participe passé* on forme tous les temps composés (voir p. 190).

Digitized by Google

4. De *l'indicatif présent* on forme l'impératif, en supprimant les pronoms *tu*, *nous*, et *vous*. A la deuxième personne du singulier des verbes de la première conjugaison on supprime **s**.

	nous donnons
tu donnes	vous donnez

5. Du *passé défini* on forme l'imparfait du subjonctif en remplaçant *la dernière lettre* de la première personne par les terminaisons.

Verbes auxiliaires

AVOIR (avwair), *to have*

PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PASSÉ
ayant	eu (y)

INDICATIF

PRÉSENT		IMPARFAIT	
j'ai (ʒe)	nous avons	j'avais	nous avions
tu as	vous avez	tu avais	vous aviez
il a	ils ont	il avait	ils avaient
(*I have*)		(*I used to have*)	

PASSÉ DÉFINI		FUTUR	
j'eus (ʒy)	nous eûmes	j'aurai (ʒɔre)	nous aurons
tu eus	vous eûtes	tu auras	vous aurez
il eut	ils eurent	il aura	ils auront
(*I had*)		(*I shall have*)	

CONDITIONNEL

j'aurais	nous aurions
tu aurais	vous auriez
il aurait	ils auraient
(*I would have*)	

Digitized by Google

Subjonctif

Présent		Imparfait	
que j'aie (ɛ)	que nous ayons	que j'eusse	que nous eussions
que tu aies	que vous ayez	que tu eusses	que vous eussiez
qu'il ait	qu'ils aient (ɛ)	qu'il eût	qu'ils eussent
(*That I may have*)		(*That I might have*)	

Impératif

aie, *have* — ayons, *let us have*
ayez, *have*

ÊTRE (ɛitr), *to be*

Participe présent	Participe passé
étant	été

Indicatif

Présent

je suis (sqi)	nous sommes
tu es (ɛ)	vous êtes (ɛit)
il est (ɛ)	ils sont
(*I am*)	

Imparfait

j'étais	nous étions
tu étais	vous étiez
il était	ils étaient
(*I was, used to be*)	

Passé défini

je fus	nous fûmes
tu fus	vous fûtes
il fut	ils furent
(*I was*)	

Future

je serai	nous serons
tu seras	vous serez
il sera	ils seront
(*I shall be*)	

Conditionnel

je serais	nous serions
tu serais	vous seriez
il serait	ils seraient
(*I would be*)	

Digitized by Google

Subjonctif

PRÉSENT

que je sois (swa)	que nous soyons
que tu sois	que vous soyez
qu'il soit	qu'ils soient (swa)
(*That I may be*)	

IMPARFAIT

que je fusse (fys)	que nous fussions
que tu fusses	que vous fussiez
qu'il fût	qu'ils fussent
(*That I might be*)	

Impératif

sois, *be*	soyons, *let us be*
	soyez, *be*

On appelle *temps simples* (tã sɛ̃ɪpl) ceux qui sont formés d'un seul mot.

Ex.: nous parlons vous marchiez

On appelle *temps composés* (kɔ̃poze) ceux qui sont formés d'un auxiliaire (o·ksiljɛɪr) et d'un participe passé:

Nous avons parlé Nous étions allés

Le verbe se conjugue avec *avoir:*

Temps composés

Temps simples	Temps composés
PRÉSENT	**PASSÉ INDÉFINI**
Je donne	J'ai donné, *I have given*
IMPARFAIT	**PLUS-QUE-PARFAIT**
Je donnais	J'avais donné, *I had given*
PASSÉ DÉFINI	**PASSÉ ANTÉRIEUR**
Je donnai	J'eus donné, *I had given*

Digitized by Google

FUTUR Je donnerai	FUTUR ANTÉRIEUR J'aurai donné, *I shall have given*
CONDITIONNEL Je donnerais	CONDITIONNEL PASSÉ J'aurais donné, *I should have given*
PRÉSENT DU SUBJONCTIF Que je donne	PASSÉ DU SUBJONCTIF Que j'aie donné, *That I may have given*
IMPARFAIT DU SUBJONCTIF Que je donnasse	PLUS-QUE-PARFAIT DU SUBJONCTIF Que j'eusse donné, *That I might have given*

Le verbe se conjugue avec *être*.

TEMPS SIMPLES	TEMPS COMPOSÉS
PRÉSENT Je vais (ve)	PASSÉ INDÉFINI Je suis allé
IMPARFAIT J'allais	PLUS-QUE-PARFAIT J'étais allé
PASSÉ DÉFINI J'allai	PASSÉ ANTÉRIEUR Je fus allé
FUTUR J'irai	FUTUR ANTÉRIEUR Je serai allé
CONDITIONNEL J'irais	CONDITIONNEL PASSÉ Je serais allé
PRÉSENT DU SUBJONCTIF Que j'aille	PASSÉ DU SUBJONCTIF Que je sois allé
IMPARFAIT DU SUBJONCTIF Que j'allasse	PLUS-QUE-PARFAIT DU SUBJONCTIF Que je fusse allé

Digitized by Google

Le verbe réfléchi (refleʃi)

TEMPS SIMPLES	TEMPS COMPOSÉS
PRÉSENT	PASSÉ INDÉFINI
Je me lève (leɪv)	Je me suis levé Elle s'est levée
IMPARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
Je me levais	Je m'étais levé Ils s'étaient levés
PASSÉ DÉFINI	PASSÉ ANTÉRIEUR
Je me levai	Je me fus levé
FUTUR	FUTUR ANTÉRIEUR
Je me lèverai	Je me serai levé Elles se seront levées

N.B. Pour l'accord du participe passé, voir p. 107.

CONDITIONNEL	CONDITIONNEL PASSÉ
Je me lèverais	Je me serais levé
PRÉSENT DU SUBJONCTIF	PASSÉ DU SUBJONCTIF
Que je me lève	Que je me sois levé
IMPARFAIT DU SUBJONCTIF	IMPARFAIT DU SUBJONCTIF
Que je me levasse	Que je me fusse levé

IMPÉRATIF

lève-toi	levons-nous levez-vous

Verbes qui se conjuguent avec *être*

1. Tous les verbes réfléchis: se coucher, s'asseoir (saswaɪr), se lever, s'amuser, se sauver, s'appeler, se tenir debout, se mettre à table, *etc.*

Digitized by Google

2. Les verbes

aller, *go*
venir, *come*
entrer, *enter*
sortir, *go out*
arriver, *arrive, happen*
partir, *set out*
naître (nɛitr) *be born*
mourir, *die*
rester, *remain*
retourner, *go back*
devenir, *become*
survenir, *happen.*

Le verbe négatif

Temps simples	Temps composés
Je ne donne pas	Je n'ai pas donné
tu ne donnes pas	tu n'as pas donné
il ne donne pas	il n'a pas donné
etc.	elle n'a pas donné, *etc.*
Je ne me lève pas	Je ne me suis pas levé
tu ne te lèves pas	tu ne t'es pas levé
il ne se lève pas	il ne s'est pas levé
etc.	elle ne s'est pas levée, *etc.*

Le verbe interrogatif

Donné-je?	Ai-je donné?
est-ce que je donne?	as-tu donné?
donnes-tu?	a-t-il donné?
donne-t-il	a-t-elle donné?
etc.	
Est-ce que je me lève?	Me suis-je levé?
te lèves-tu?	t'es-tu levé?
se lève-t-il?	s'est-il levé?
se lève-t-elle?	s'est-elle levée?
etc.	*etc.*

Digitized by Google

Le verbe interrogatif-négatif

Ne donné-je pas?	N'ai-je pas donné?
ne donnes-tu pas?	n'as-tu pas donné?
ne donne-t-il pas?	n'a-t-il pas donné?
	n'a-t-elle pas donné?
Est-ce que je ne me lève pas?	Ne me suis-je pas levé?
ne te lèves-tu pas?	ne t'es-tu pas levé?
ne se lève-t-il pas?	ne s'est-il pas levé?
	ne s'est-elle pas levée?

Indicatif présent des verbes

These irregular present indicatives are intended to be learned not in order but as they occur in the lessons.

INFINITIF	INDICATIF PRÉSENT	
1. **Acheter** *to buy*	J'achète (ʒaʃɛt)	nous achetons
	tu achètes	vous achetez
	il achète	ils achètent (ilz aʃɛt)
2. **Aller** *to go*	Je vais (ve)	nous allons
	tu vas	vous allez
	il va	ils vont
3. **S'asseoir** *to sit down*	Je m'assieds (asje)	nous nous asseyons
	tu t'assieds	vous vous asseyez
	il s'assied	ils s'asseyent
4. **Battre** *to beat*	Je bats (ba)	nous battons
	tu bats	vous battez
	il bat	ils battent
5. **Boire** *to drink*	Je bois (bwa)	nous buvons
	tu bois	vous buvez
	il boit	ils boivent (bwav)
6. **Conduire** *to lead*	Je conduis (kɔ̃ɪdɥi)	nous conduisons
	tu conduis	vous conduisez
	il conduit	ils conduisent

Digitized by Google

INFINITIF	INDICATIF PRÉSENT	
7. **Commencer** *to begin*	Je commence tu commences il commence	nous commençons vous commencez ils commencent
8. **Connaître** *to know*	Je connais (kɔnɛ) tu connais il connaît	nous connaissons vous connaissez ils connaissent (kɔnɛis)
9. **Courir** *to run*	Je cours (kuir) tu cours il court	nous courons vous courez ils courent
10. **Craindre** *to fear*	Je crains (krɛ̃) tu crains il craint	nous craignons (krɛɲõ) vous craignez ils craignent (krɛɲ)
11. **Croire** *to believe*	Je crois (krwa) tu crois il croit	nous croyons vous croyez ils croient
12. **Devoir** *to owe*	Je dois (dwa) tu dois il doit	nous devons vous devez ils doivent (dwaiv)
13. **Dire** *to say*	Je dis tu dis il dit	nous disons vous dites ils disent
14. **Diriger** *to direct*	Je dirige tu diriges il dirige	nous dirigeons vous dirigez ils dirigent
15. **Dormir** *to sleep*	Je dors tu dors il dort	nous dormons vous dormez ils dorment

Digitized by Google

Infinitif	Indicatif présent	
16. **Écrire**	J'écris	nous écrivons
to write	tu écris	vous écrivez
	il écrit	ils écrivent
17. **Envoyer**	J'envoie	nous envoyons
to send	tu envoies	vous envoyez
	il envoie	ils envoient
18. **Faire**	Je fais (fɛ)	nous faisons
to do, make	tu fais	vous faites
	il fait	ils font
19. **Jeter**	Je jette	nous jetons
to throw	tu jettes	vous jetez
	il jette	ils jettent
20. **Lire**	Je lis	nous lisons
to read	tu lis	vous lisez
	il lit	ils lisent
21. **Manger**	Je mange	nous mangeons
to eat	tu manges	vous mangez
	il mange	ils mangent
22. **Mettre**	Je mets (mɛ)	nous mettons
to put, place	tu mets	vous mettez
	il met	ils mettent
23. **Mourir**	Je meurs (mœɪr)	nous mourons
to die	tu meurs	vous mourez
	il meurt	ils meurent
24. **Nettoyer**	Comme *envoyer*	
to clean		
25. **Ouvrir**	J'ouvre	nous ouvrons
to open	tu ouvres	vous ouvrez
	il ouvre	ils ouvrent

Digitized by Google

Infinitif	Indicatif présent	
26. **Partir**	Je pars	nous partons
to set out	tu pars	vous partez
	il part	ils partent
27. **Plaindre**	Je plains (plɛ̃)	nous plaignons
to pity	tu plains	vous plaignez
	il plaint	ils plaignent (pleɪɲ)
28. **Plaire**	Je plais	nous plaisons
to please	tu plais	vous plaisez
	il plaît	ils plaisent
29. **Pouvoir**	Je peux (pø), *or* je puis (pɥi)	nous pouvons
to be able	tu peux	vous pouvez
	il peut	ils peuvent (pœɪv)
30. **Prendre**	Je prends (prɑ̃)	nous prenons
to take	tu prends	vous prenez
	il prend	ils prennent (prɛn)
31. **Recevoir**	Je reçois (rəswa)	nous recevons
to receive	tu reçois	vous recevez
	il reçoit	ils reçoivent (rəswaɪv)
32. **Répéter**	Je répète (repɛt)	nous répétons
to repeat	tu répètes	vous répétez
	il répète	ils répètent
33. **Rire**	Je ris	nous rions
to laugh	tu ris	vous riez
	il rit	ils rient
34. **Savoir**	Je sais (se)	nous savons
to know	tu sais	vous savez
	il sait	ils savent

Digitized by Google

INFINITIF	INDICATIF PRÉSENT	
35. **Servir**	Je sers	nous servons
to serve	tu sers	vous servez
	il sert	ils servent
36. **Sortir**	Je sors	nous sortons
to go out	tu sors	vous sortez
	il sort	ils sortent
37. **Tenir**	Je tiens (tjɛ̃)	nous tenons
to hold	tu tiens	vous tenez
	il tient	ils tiennent (tjɛn)
38. **Venir**		
to come	Comme *tenir*	
39. **Valoir**	Je vaux (vo)	nous valons
to be worth	tu vaux	vous valez
	il vaut	ils valent
40. **Vivre**	Je vis	nous vivons
to live	tu vis	vous vivez
	il vit	ils vivent
41. **Voir** (vwar)	Je vois (vwa)	nous voyons
to see	tu vois	vous voyez
	il voit	ils voient
42. **Vouloir**	Je veux (vø)	nous voulons
to wish	tu veux	vous voulez
	il veut	ils veulent

Some verbs in *-er*

1. Verbs ending in **-ger** (*manger*, *diriger*) add an **e** after the **g** before **a** or **o** to preserve the soft sound of the **g** in the infinitive.

Ex.: nous mangeons mangeant

Digitized by Google

2. Verbs ending in **–cer** (*commencer*, *avancer*) take a cedilla under the **c** before **a** or **o**.

Ex.: nous commençons commençant

3. Some verbs ending in **–eler** (*appeler*) and **–eter** (*jeter*) double **l** or **t** before the endings **e**, **es**, **ent** and in the future and conditional.

Ex.: J'appelle nous appelons
tu appelles vous appelez
il appelle ils appellent
j'appellerai

4. Verbs with **e** mute in the stem (*mener*, *semer*, *lever*) take a grave accent on the **e** of the stem before **e**, **es**, **ent** and in the future and conditional:

Ex.: Je lève ils mènent nous sèmerons

5. Verbs with **é** in the stem (*céder*, *répéter*) change this to **è** before the endings **e**, **es**, **ent**, but *not* in the future or conditional.

Ex.: Je cède je céderai je répéterais.

6. Verbs ending in **–oyer** and **–uyer** (*envoyer*, *essuyer*) change **y** to **i** before the endings **e**, **es**, **ent** and in the future and conditional.

Ex.: J'envoie j'essuierai

Like manger:

encourager, *encourage*
diriger, *direct*
arranger, *arrange*
corriger, *correct*
interroger, *question*
voyager, *travel*
protéger, *protect*
allonger, *extend*

Like commencer:

élancer, *dart*
annoncer, *announce*
prononcer, *pronounce*
effacer, *blot out*

Digitized by Google

Like appeler:

atteler, *put horses to*
chanceler, *stagger*
épeler, *spell*
renouveler, *renew*
niveler, *level*

Like jeter:

cacheter, *seal*
feuilleter, *turn over leaves*
projeter, *scheme*
souffleter, *give box on ear*

Like mener:

lever, *raise*
enlever, *take away*
se promener, *walk*
amener, *bring*
acheter, *buy*
achever, *finish*
peler, *peel*
geler, *freeze*
peser, *weigh*

Like céder:

répéter, *repeat*
préférer, *prefer*
protéger, *protect*
espérer, *hope*
précéder, *precede*
régner, *reign*
sécher, *dry*
révéler, *reveal*

Like envoyer:

employer, *use*
aboyer, *bark*
nettoyer, *clean*
déployer, *display*
noyer, *drown*

Like essuyer:

appuyer, *lean*
ennuyer, *bore*

Digitized by Google

Temps primitifs des verbes

F. = Futur. S. = Subjonctif.

INFINITIF	PART. PRÉS.	PART. PASSÉ	PRÉS. DE L'INDICATIF	PASSÉ DÉFINI
acheter, *buy*	achetant	acheté	j'achète	j'achetai
F. achèter-	S. achèt-			
acquérir, *acquire, gain*	acquérant	acquis	j'acquiers	j'acquis
F. acquerr	S. acquière			
aller, *go*	allant	allé	je vais	j'allai
F. ir-	S. aille[1]			
allonger, *lengthen*	allongeant	allongé	j'allonge	j'allongeai
annoncer, *announce*	annonçant	annoncé	j'annonce	j'annonçai
appeler, *call*	appelant	appelé	j'appelle	j'appelai
apercevoir, *see*	apercevant	aperçu	j'aperçois	j'aperçus
F. apercevr-	S. aperçoiv-[1]			
arranger, *arrange*	arrangeant	arrangé	j'arrange	j'arrangeai
s'asseoir, *to sit down*	s'asseyant	assis	je m'assieds	je m'assis
F. assiér-				
avoir, *to have*	ayant	eu	j'ai	j'eus
F. aur-	S. aie (see p. 189)			
	Impf. avais			
battre, *beat*	battant	battu	je bats	je battis
boire, *drink*	buvant	bu	je bois	je bus
	S. boive[1]			
bouillir, *boil*	bouillant	bouilli	je bous	je bouillis

[1] (See p. 160)

Digitized by Google

INFINITIF	PART. PRÉS.	PART. PASSÉ	PRÉS. DE L'INDICATIF	PASSÉ DÉFINI
commencer, *begin*	commençant	commencé	je commence	je commençai
comprendre, *understand*	(like *prendre*)			
conduire, *lead*	conduisant	conduit	je conduis	je conduisis
connaître, *know*	connaissant	connu	je connais	je connus
conquérir, *conquer*	(like *acquérir*)			
So paraître, *to appear*				
corriger, *correct*	corrigeant	corrigé	je corrige	je corrigeai
courir, *run*	courant	couru	je cours	je courus
F. courr-				
couvrir, *cover*	couvrant	couvert	je couvre	je couvris
So offrir, ouvrir			(Regular of 1st)	
craindre, *fear*	craignant	craint	je crains	je craignis
So all verbs in –aindre, –eindre, –oindre				
croire, *believe*	croyant	cru	je crois	je crus
	S. croie			
coudre, *sew*	cousant	cousu	je couds	je cousis
So découdre, *to rip*				
croître	croissant	crû	je crois	je crûs
cueillir, *pick*	cueillant	cueilli	je cueille	je cueillis
F. cueiller-				
déployer, *deploy*	déployant	déployé	je déploie	je déployai
F. déploier-	S. déploie			

Digitized by Google

devenir, *become*	(like *venir*)			
devoir, *owe*	devant	dû	je dois	je dus
F. devr-	S. doive			
dire, *say*, *tell*	disant	dit	je dis	je dis
diriger, *direct*	dirigeant	dirigé	je dirige	je dirigeai
dormir, *sleep*	dormant	dormi	je dors	je dormis
So mentir, *lie*, sentir, *feel*, sortir, *go out*				
écrire, *write*	écrivant	écrit	j'écris	j'écrivis
élancer, *spring*	élançant	élancé	j'élance	j'élançai
encourager, *encourage*	encourageant	encouragé	j'encourage	j'encourageai
entretenir, *entertain*	(like *tenir*)			
envoyer, *send*	envoyant	envoyé	j'envoie	j'envoyai
F. enverr-	S. envoie			
employer, *use*	employant	employé	j'emploie	j'employai
F. emploier-	S. emploie			
enlever	enlevant	enlevé	j'enlève	j'enlevai
F. enlèver-				
espérer,[1] *hope*	espérant	espéré	j'espère	j'espérai
	S. espère			

[1] Verbs ending in **-er** that have *é* in the stem change the acute accent to a grave accent before the endings *e*, *es*, *ent*. The accent *does not change* in the future or conditional.

Digitized by Google

INFINITIVE	PART. PRÉS.	PART. PASSÉ	PRÉS. DE L'INDICATIF	PASSÉ DÉFINI
être, *be*	étant	été	je suis	je fus
F. ser-	S. sois			
faire, *do, make*	faisant	fait	je fais	je fis
F. fer-	S. que je fasse			
	que tu fasses			
	qu'il fasse			
	que nous fassions			
	que vous fassiez			
	qu'ils fassent			
falloir, *be necessary*	(not used)	fallu	il faut	il fallut
F. faudr-	S. faille			
fuir, *flee*	fuyant	fui	je fuis	je fuis
haïr, *hate*	haïssant	haï	je haïs	je haïs
s'instruire	s'instruisant	instruit	je m'instruis	je m'instruisis
interroger, *question*	interrogeant	interrogé	j'interroge	j'interrogeai
jeter, *throw*	jetant	jeté	je jette	je jetai
F. jetter-	S. jette			
lancer	lançant	lancé	je lance	je lançai
lever, *raise*	levant	levé	je lève	je levai
F. lèver-				
lire, *read*	lisant	lu	je lis	je lus

Digitized by Google

manger, *eat*	mangeant	mangé	je mange	je mangeai
mettre, *put*	mettant	mis	je mets	je mis
mourir, *die*	mourant	mort	je meurs	je mourus
F. mourr-	S. meure			
naître, *be born*	naissant	né	je nais	je naquis
offrir, *offer*	offrant	offert	j'offre	j'offris
			(Regular of 1st)	
ouvrir, *open*	(like *couvrir*)			
partir, *set out*	partant	parti	je pars	je partis
permettre, *allow*	(like *mettre*)			
plaindre, *pity*	plaignant	plaint	je plains	je plaignis
plaire, *please*	plaisant	plu	je plais	je plus
pleuvoir, *rain*	pleuvant	plu	il pleut	il plut
F. pleuvr-				
pouvoir, *be able*	pouvant	pu	je peux	je pus
F. pourr-	S. que je puisse		*or*	
	que tu puisses		je puis	
	qu'il puisse			
	que nous puissions			
	que vous puissiez			
	qu'ils puissent			
prendre, *take*	prenant	pris	je prends	je pris
	S. prenne			

Digitized by Google

INFINITIF	PART. PRÉS.	PART. PASSÉ	PRÉS. DE L'INDICATIF	PASSÉ DÉFINI
se promener, *take a walk*	se promenant	promené	je me promène	je me promenai
F. promèner-				
promettre, *promise*	(like *mettre*)			
recevoir, *receive*	recevant	reçu	je reçois	je reçus
F. recevr-	S. reçoive			
reconnaître, *recognize*	(like *connaître*)			
régner, *reign*	régnant	régné	je règne	je régnai
	S. règne			
rejoindre	rejoignant	rejoint	je rejoins	je rejoignis
répéter, *repeat*	répétant	répété	je répète	je répétai
revenir, *come back*	(like *venir*)			
rire, *laugh*	riant	ri	je ris	je ris
savoir, *know*	sachant	su	je sais	je sus
F. saur-	Impf. savais			
sécher, dry	séchant	séché	je sèche	je séchai
servir, *serve*	servant	servi	je sers	je servis
sortir, *go out*	sortant	sorti	je sors	je sortis
se souvenir de, *remember*	(like *venir*)			
suivre, *follow*	suivant	suivi	je suis	je suivis
tenir, *hold*	tenant	tenu	je tiens	je tins
F. tiendr-	S. tienne			

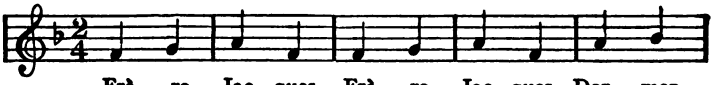
Digitized by Google

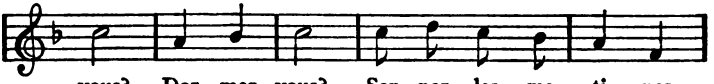
vaincre, *conquer*	vainquant S. vainque	vaincu	je vaincs	je vainquis
valoir, *be worth* F. vaudr-	valant S. vaille	valu	je vaux	je valus
venir, *come* F. viendr-	venant S. vienne	venu	je viens	je vins
vivre, *live*	vivant	vécu	je vis	je vécus
voir F. verr-	voyant S. voie	vu	je vois	je vis
vouloir, *wish* F. voudr-	voulant S. veuille	voulu	je veux	je voulus
voyager, *travel*	voyageant	voyagé	je voyage	je voyageai

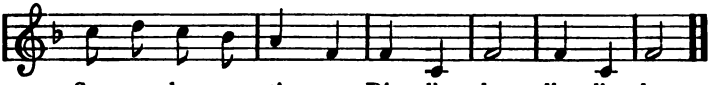
Digitized by Google

CHANSONS

1. Frère Jacques





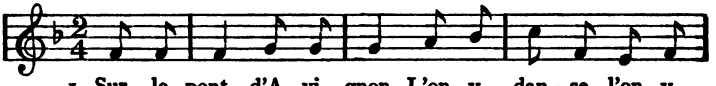


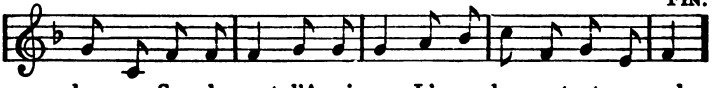
Frère Jacques,
Frère Jacques,
Dormez-vous?
Dormez-vous?

Sonnez les matines,
Sonnez les matines,
Dig, din, don,
Dig, din, don.

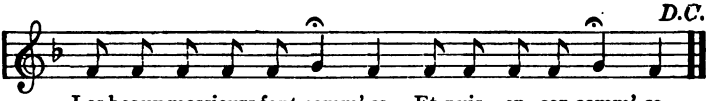
Cet air peut se chanter sous forme de canon à plusieurs voix.

2. Sur le pont d'Avignon





Digitized by Google



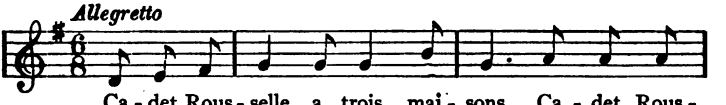
Les beaux messieurs font comm' ça, Et puis en- cor comm' ça.

Sur le pont d'Avignon,
L'on y danse, l'on y danse,
Sur le pont d'Avignon,
L'on y danse tout en rond.
Les beaux messieurs font comm' ça,
Et puis encor comm' ça.

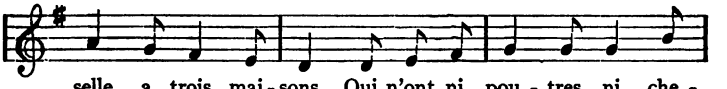
[1] En disant «Les beaux messieurs . . ., etc.», les élèves imitent le salut des messieurs.

[2] A la reprise, les élèves chanteront: «Les bell's dames» en imitant le salut des dames.

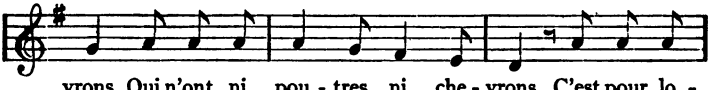
3. Cadet Rousselle



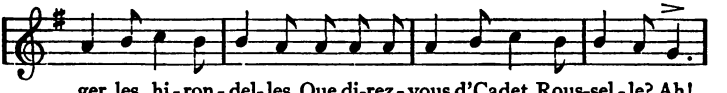
Ca - det Rous - selle a trois mai - sons, Ca - det Rous -



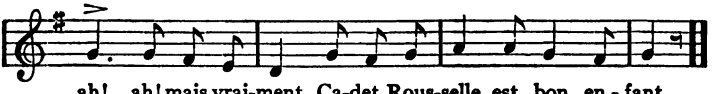
selle a trois mai - sons. Qui n'ont ni pou - tres ni che -



vrons, Qui n'ont ni pou - tres ni che - vrons. C'est pour lo -



ger les hi - ron - del - les, Que di-rez - vous d'Cadet Rous-sel - le? Ah!



ah! ah! mais vrai-ment, Ca-det Rous-selle est bon en - fant.

Digitized by Google

I

Cadet Rousselle a trois maisons (*bis*)
Qui n'ont ni poutres ni chevrons (*bis*);
C'est pour loger les hirondelles.
Que direz-vous d'Cadet Rousselle?
Ah! ah! ah! mais vraiment,
Cadet Rousselle est bon enfant.

II

Cadet Rousselle a trois habits (*bis*)
Deux jaunes, l'autre en papier gris (*bis*);
Il met celui-ci quand il gèle,
Ou quand il pleut et quand il grêle.
Ah! ah! ah! . . .

III

Cadet Rousselle a trois chapeaux (*bis*)
Les deux ronds ne sont pas très beaux (*bis*);
Et le troisième est à deux cornes:
De sa tête il a pris la forme.
Ah! ah! ah! . . .

IV

Cadet Rousselle a trois gros chiens (*bis*)
L'un court au lièvr', l'autre au lapin (*bis*);
L'troisièm' s'enfuit quand on l'appelle,
Comm' le chien de Jean de Nivelle.
Ah! ah! ah! . . .

V

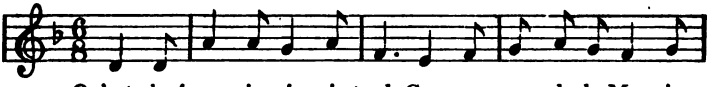
Cadet Rousselle a trois beaux chats (*bis*)
Qui n'attrapent jamais les rats (*bis*);
Le troisièm' n'a pas de prunelle,
Il monte au grenier sans chandelle.
Ah! ah! ah! . . .

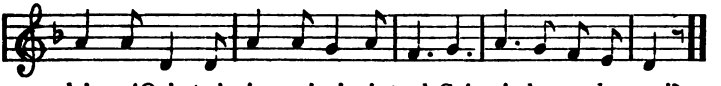
VI

Cadet Rousselle a marié (*bis*)
Ses trois filles dans trois quartiers (*bis*);
Les deux premières ne sont pas belles,
La troisième n'a pas de cervelle.
Ah! ah! ah! . . .

Digitized by Google

4. Le chevalier du guet[1]





TOUS[2]

Qu'est-c' qui passe ici si tard,
Compagnons de la Marjolaine?
Qu'est-c' qui passe ici si tard,
Gai, gai, dessus le quai?

LE CHEVALIER[3]

C'est le chevalier du guet,
Compagnons de la Marjolaine,
C'est le chevalier du guet.
Gai, gai, dessus le quai?

TOUS[4]

Que demand' le chevalier,
Compagnons de la Marjolaine?
Que demand' le chevalier,
Gai, gai, dessus le quai?

LE CHEVALIER[5]

Une fille à marier,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

TOUS

N'y a pas d' fille à marier,
Compagnons de la Marjolaine
Etc.

LE CHEVALIER

Je veux que vous m'en donniez,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

TOUS

Sur les onze heur's repassez,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

LE CHEVALIER

On m'a dit qu' vous en aviez,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

TOUS

Ceux qui l'ont dit s' sont trompés,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

[1] Un élève arrive, représentant le chevalier.

[2] Les autres, le voyant venir commencent par chanter: «Qu'est-c' qui passe ici si tard?» etc.

[3] Le chevalier répond sur le même air: «C'est le chevalier du guet,» etc.

[4] Le chœur chante: «Que demand' le chevalier?» etc.

[5] Ce dernier répond: «Une fille à marier» etc., et ainsi de suite.

Digitized by Google

LE CHEVALIER

Les onze heur's sont bien passées,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

TOUS

Sur les minuit revenez,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

LE CHEVALIER

Les minuit sont bien sonnés,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

TOUS

Mais nos filles sont couchées,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

LE CHEVALIER

En est-il un' d'éveillée,
Compagnons de la Marjolaine?
Etc.

TOUS

Qu'est-c' que vous lui donnerez,
Compagnons de la Marjolaine?
Etc.

LE CHEVALIER

De l'or, des bijoux assez,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

TOUS

Ell' n'est pas intéressée,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

LE CHEVALIER

Mon cœur je lui donnerai,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

TOUS

En ce cas-là, choisissez,
Etc.

Digitized by Google

REVIEW

This review for "Beginners' French" is to be used gradually as needed. Sections I to XII cover all the work to page 50; they cover also Lessons XXI, XXII, XXVII, XXXVIII in so far as these lessons teach the past tenses of the verb. From the beginning, the present indicative is taught, first of regular and then of irregular verbs.

I

1. Give definite and indefinite articles, using each form with a noun (p. 3). What word is used as the plural of the indefinite article? (p. 5).
2. Give forms of **à** and **de** with definite article, using each form with a noun (p. 14).
3. How do you form the plural of a noun? (p. 5). The feminine of an adjective? (p. 45). What adjectives are unchanged in feminine? (p. 83, *A*). Write feminine of **petit, jeune, âgé, grand.**
4. Under what letter is the cedilla used? Why? (p. xxv, II).
5. What always follows «combien»? (p. 46).

II

1. How many conjugations are there in French? (p. 9).
2. What are the endings of the infinitive of each? (p. 9).
3. Of the past participle? (p. 66).
4. Of the present indicative? (pp. 17, 19, 35).
5. Of the present participle? (p. 66).
6. Give three meanings of «Je donne» (p. 10).

Digitized by Google

7. When is **tu** used? (p. 10).
8. How do you form the imperative? (pp. 9, 57).
9. How do you ask a question when subject is a personal pronoun? (p. 18).
10. What are the auxiliaries? (p. 67).
11. Why are they called auxiliaries? (p. 67).
12. How are they used? (p. 67).
13. Which is used most? (p. 67).
14. When is the other used? (p. 67).
15. What class of verbs always takes this auxiliary? (p. 67).
16. What do you mean by a compound tense? (p. 67).
17. Which one do you know? (p. 67). When is it used? (p. 67). Two meanings? (p. 67).
18. What is a reflexive verb? (p. 20).
19. Name some.
20. How do you know it in the infinitive?
21. How do you know it in the indicative?
22. Name the reflexive pronouns.
23. Where are they always placed?

III

1. What is irregular in **appeler, lever, diriger, commencer**? (p. 199).
2. Write affirmatively and interrogatively—present indicative of (*a*) **donner**, (*b*) **finir**, (*c*) **rompre**, (*d*) **répondre**, (*e*) **avoir**, (*f*) **être**, (*g*) **s'appeler**, (*h*) **aller**, (*i*) **connaître**, (*j*) **dire**, (*k*) **diriger**, (*l*) **écrire**, (*m*) **faire**, (*n*) **mettre**, (*o*) **ouvrir**, (*p*) **prendre**, (*q*) **tenir**, (*r*) **venir**, (*s*) **voir**, (*t*) **lever** (pp. 194–198).
3. Write past participle of these verbs (p. 71).
4. Write past indefinite, first singular and third plural, of **être, aller, venir** (p. 69, I).
5. What must you remember in making an **-er** verb interrogative? (p. 18, 2, 3).
6. An **-ir** verb? (p. 20).
7. Write a note on the use of **est-ce que** with examples.
8. When MUST **est-ce que** be used?
9. When MAY **est-ce que** be used?

Digitized by Google

IV

Translation into English of all expressions occurring in text to p. 21 and pp. 64, 65, 68, 69, from hearing or seeing the French.

V

Answer in French (pp. 6–21):

[Such exercises should be given constantly, based on work covered.]

1. Que regardez-vous?
2. Que montrez-vous?
3. Qu'est-ce que c'est?
4. Qui est-ce?
5. Que finissez-vous?
6. Combien de livres avez-vous?
7. Où mettez-vous les livres?
8. Que faites-vous?
9. Comment allez-vous?
10. Comment va monsieur votre père?

VI

Give the past indefinite and the imperfect, affirmatively and interrogatively, of verbs mentioned p. 214, III. 2.

VII

(1) Conjugate throughout:

1. J'ai des livres.
2. Je compte les doigts.
3. J'entre dans la salle de classe.
4. Je mets les livres sur la table.
5. Je prends la craie.
6. Je regarde par la fenêtre.
7. Je me lève de bonne heure.
8. Je finis le devoir.
9. Je m'appelle Delavigne.

Digitized by Google

10. Je lève les deux bras.
11. Je m'assieds sur la chaise.
12. Je réponds à une question.
13. Je fais l'appel.
14. Je me porte bien.
15. Je m'amuse bien.
16. Je suis content.
17. Je vais vers le bureau.
18. Je connais les Delavigne.
19. Je dis bonjour.
20. J'écris bien.
21. Je vais bien.
22. Je fais beaucoup de fautes.
23. J'ouvre le tiroir.
24. Je prends les cahiers.
25. Je viens de bonne heure.
26. Je vois le professeur.
27. J'ai été absent.
28. Je suis allé à la gare.
29. J'ai fait la classe.
30. J'ai ouvert le livre.
31. J'ai frappé à la porte.
32. J'ai levé la main.
33. J'ai compté de un à cent.

(2) Change 1 to 26 to past indefinite and to imperfect, and give these tenses in full.

(3) Change 27 to 33 to present and to imperfect.

VIII

1. What is the second sound in **lève, votre, faites, mur, deux, porte, c'est, baissez, gauche, comptez, cinq, pupitre, jeune?**
2. What is the third sound in **craie, boîte, cahier, prenez?**
3. What is the last sound in **monsieur, encrier, donnons, donnent, donne, moi, plafond, du, deux?**
4. What is the first sound in **que, encrier?**

Such questions should be asked constantly throughout book wherever a difficult sound appears.

Digitized by Google

IX

1. Give two meanings of «je donnais.»
2. What tense is it? (p. 90).
3. When is it used?
4. From what part of the verb is it formed?
5. What are its endings?
6. What two verbs have an irregular imperfect? (p. 90).
7. Name the personal pronouns used as subject (p. 56).
8. As reflexives.
9. As direct objects.
10. Where are personal pronoun objects placed? (p. 27, 3).
11. Name the possessive adjectives (p. 41).
12. Give two exceptions (with examples) to the general rule of forming plural of nouns (p. 24).

X

1. Write present indicative of (*a*) **boire**, (*b*) **vouloir**, (*c*) **pouvoir**, (*d*) **envoyer**, (*e*) **jeter**, (*f*) **nettoyer** (pp. 194–198).
2. Write in the negative—(1) **allez**, (2) **je m'assieds**, (3) **j'ai parlé**, (4) **je me suis levé**, (5) **il a des livres**, (6) **il a un livre**, (7) **j'ai des plumes**, (8) **vous avez de l'encre**.
3. In making expressions negative, what three rules must you remember? (p. 28, III; p. 27, I, 3; p. 67, N. B.).

XI

1. How is the past definite used in French? (p. 117).
2. What are its endings?
3. What must you know in order to form it? (p. 118, l. 7).
4. How can you write the past definite of irregular verbs? Give examples (p. 119).
5. Write past definite of (1) **mettre**, (2) **avoir**, (3) **lire**, (4) **être**, (5) **voir**, (6) **venir**, (7) **faire**, (8) **s'asseoir**, (9) **écrire**, (10) **recevoir**, (11) **tenir**, (12) **pouvoir**, (13) **plaire**, (14) **vouloir**, (15) **connaître**, (16) **conduire**, (17) **courir**, (18) **savoir**, (19) **s'apercevoir**, (20) **venir**, (21) **vivre** (p. 118).

Digitized by Google

XII

Written work in "Beginners' French" to page 50. This does not include Lesson III, all of which should be learned, or the questionnaires, all of which are supposed to be used for dictation, the answers to be filled in in French by the pupil. The sentences that follow should have been underlined in the French text and used for dictation.

Write in French:

1. Good morning, sir (p. 9). [Until another page is given, sentences will be found on p. 9.]
2. Good-by, sir.
3. Excuse me.
4. If you please.
5. Thank you a thousand times.
6. Don't mention it!
7. What is it? It is the chalk (p. 10).
8. Who is it? It is the teacher.
9. He is looking out of the window.
10. Give me your book.
11. Give Mr. B the pen.
12. That's the teacher's place (p. 13).
13. That's the pupil's place.
14. He is showing a red book to the pupil.
15. He is showing a red book to the pupils.
16. How are you? Very well, thank you, sir; and how are you? (p. 21).
17. How is your sister? Is she better?
18. How are your mother and father?
19. They are better now.
20. Is it a book? (p. 26).
21. No, sir, it's not a book; it's a note-book.
22. Once more.
23. I have some letter-paper and some blotting-paper.
24. I have no ink. I have no pens (p. 28).
25. I have not a horse.
26. Where there's a will there's a way (p. 29).

Digitized by Google

27. Well begun is half done.
28. What are you looking at? (p. 30).
29. Who is looking at the wall?
30. What is she looking at?
31. Do your best.
32. Where is the pencil? It is in the book.
33. I am putting the note-book under the table (p. 31).
34. She is before me, behind me, between the two pupils.
35. It's the beginning that's hard (p. 32).
36. What is the teacher doing? He asks a question and the pupil answers (p. 34).
37. You are writing your exercise, but you are making no mistakes.
38. You open your eyes, turn your head to the left and to the right and raise your arm (p. 35).
39. You are folding a sheet of paper.
40. I am answering the questions. I'm doing my best.
41. I go downstairs and wait for the cab (p. 36).
42. Here are my pencils and pens.
43. Here they are. There they are.
44. There is her pen. There it is (p. 37).
45. How many pens has she?
46. The hair, the mouth, the nose, the forehead, the chin, the throat, the ears, the teeth (p. 38).
47. There is a gentleman at the door.
48. Is there ink in the inkwell?
49. I am learning French (p. 41).
50. I understand my lesson.
51. I'm beginning to count.
52. The boys are doing their best.
53. Mary has a toothache (p. 45).
54. I have a headache.
55. His eyes pain him.
56. I am well.
57. I go away quickly.
58. Her husband, his wife, their children (p. 44).
59. A son, two sons, a daughter.

Digitized by Google

60. What are the names of the sons?
61. A brother, a sister.
62. The daughter-in-law, the father-in-law, the mother-in-law.
63. The grandson, the grandfather, the grandparents.
64. My name is Delavigne.
65. The uncle, the aunt, the nephew, the niece (p. 48).
66. The son-in-law, the girl cousin, the boy cousin, the grandsons (p. 49).

I know the Delavignes.

I know my lesson.

XIII

(XIV is logically the practical part of XIII [pp. 56–84]. They are printed separately for convenience.)

1. Name all conjunctive personal pronouns, classifying them (p. 56).
2. Where are personal pronoun objects generally placed?
3. What exception is there to this rule? (p. 56).
4. In the first and second persons singular what are the forms of the pronoun objects (*a*) before the verb, (*b*) after the verb? (p. 57).
5. When there are two pronoun objects, one direct and one indirect, by what rules do you decide on their proper place in the sentence? (pp. 63, 64).
6. Write all forms of possessive pronouns (p. 60). How do you know what gender and what number to use? Illustrate fully (pp. 59 and 60).
7. Where are all pronoun objects placed when **voici** or **voila** is used? Why? (p. 38).
8. Give all forms of the interrogative adjective (p. 62).
9. What are the French substitutes for the passive voice? (p. 70). Illustrate.
10. Explain clearly, illustrating your answer, the pronunciation of **cinq, six, sept, huit, neuf, dix** (p. 73).

When only do **vingt** and **cent** take an **s**? When not? Translate **dix mille** and **dix milles** (p. 74).

Digitized by Google

11. Name the interrogative pronouns, telling fully which are used for (*a*) persons, (*b*) things, (*c*) both (p. 75). Give "long forms."
12. Name the demonstrative adjectives, using each with a noun (p. 79).
13. Write the plural of (1) **le bras**, (2) **l'œil**, (3) **l'œuf**, (4) **l'oiseau**, (5) **le tapis**, (6) **le prix**, (7) **le cheval**, (8) **ce**, (9) **cette**, (10) **le nôtre**, (11) **votre**, (12) **l'ours**, (13) **la voix**, (14) **le tableau**, (15) **bleu** (p. 83), (16) **beau**, (17) **assis**, (18) **lui**, (19) **mon**, (20) **se**, (21) **le mal**, (22) **le neveu** (p. 48), (23) **monsieur**, (24) **madame**, (25) **mademoiselle** (p. 9), (26) **au**, (27) **tout** (p. 89).
14. Write the feminine of (1) **blanc**, (2) **rouge**, (3) **allé**, (4) **bleu**, (5) **long**, (6) **grand**, (7) **ce**, (8) **quel**, (9) **son**, (10) **le sien**, (11) **leur**, (12) **le leur**, (13) **jaune**, (14) **beau** (p. 63), (15) **absent**, (16) **assis**, (17) **le cousin**, (18) **l'oncle**, (19) **le père**, (20) **le frère**, (21) **le fils**, (22) **le grandpère**, (23) **le beau-fils**, (24) **le petit-fils**, (25) **le mari**, (26) **le neveu**, (27) **au**, (28) **un élève**, (29) **un enfant**, (30) **le Français**, (31) **l'Italien**, (32) **le Russe**.
15. What is the rule for the agreement of the past participle when **être** is used? (p. 69). When **avoir** is used? (p. 107).

XIV

1. I obey the teacher. I obey my father (p. 54).
2. I clean the inkwell.
3. I have cleaned it.
4. I have put ink in the inkwell.
5. I have used much paper.
6. I have sent a letter to my mother.
7. A page is torn in my French book (p. 55).
8. Pay attention, young ladies, and do not talk.
9. Write affirmatively and negatively (p. 56): (1) Sit down. (2) Look at me. (3) Look at them. (4) Repeat it. (5) Speak to him. (6) Get up. (7) Look at it. (8) Let us get up (p. 58).

Digitized by Google

10. Here is my inkwell. It is mine (two ways, p. 59).
11. Here are his pens. They are his.
12. They are yours.
13. They are ours.
14. They are theirs.
15. I never answer. I answer nothing (pp. 61, 62).
16. Here is France. Who live in France? The French live in France. It is their fatherland. What language do they speak? They speak French.
(Same for England, Spain, Italy, Russia, Germany.)
17. My brother lives in Paris, my sister lives in London.
18. Paris is in France.
19. We live in America, in the United States.
20. France is a republic and has a president.
21. He lives in the Champs-Élysées, a beautiful avenue of Paris.
22. England is a kingdom and has a king.
23. The United States has a president, who lives in the White House.
24. What children are in school?
25. What a beautiful morning! (p. 63).
26. In what street do you live?
27. I live in Canada.
28. I give it to him. I write it to her.
29. I read it to them. I give them to them.
30. He gives it to me. He shows it to you.
31. Give it to me. Show it to her (p. 64).
Tell it to them. Write it to us. (Same sentences in negative.)
32. What did he do? He knocked at the door.
33. I am going to my place. I sit down (p. 65).
34. I raise my right hand.
35. Raise your right hands, gentlemen, ladies.
36. We counted from 11 to 20.
37. I have put the chalk on the table and folded the paper (p. 66).
38. What day is it to-day? (p. 68).
39. I am at school in the class-room.
40. She was absent yesterday.

Digitized by Google

41. She went to the market.
42. Mrs. X took the French class (p. 69).
43. We opened our books.
44. I build a house (p. 70).
    I choose my friends.
    I finish my exercise.
    I wait for my father.
    I am selling my old books.
    (Same in imperfect, past definite, future and conditional.)
45. You wrote to your parents (p. 71).
46. He fell his whole length.
47. He died on the first of June.
48. I came back from the market.
49. I came into the class-room.
50. I stayed all day.
51. I came early.
52. I left at eight o'clock in the morning.
53. (You are supposed to be able to understand orally and to write all numbers 1 to 1,300. See pp. 72, 73, 112, and see p. 74, III, for practice.)
54. Twenty horses, eighty horses, ninety horses, twenty miles, twenty thousand horses.
55. Who is speaking? (p. 74).
    Whom do you see? (p. 74).
    To whom are you writing?
56. What is happening? (p. 75).
    What is she doing?
    Of what are you thinking?
    Of what are they speaking?
57. Which of these men is your brother?
    Which of these horses are yours?
    Which of these young ladies are your cousins?
58. The face, nose, mouth, tongue, cheek, chin, throat, neck, back, chest, eye (p. 76).
59. The hair, ears, arms, teeth, eyes, wrists, fingers, nails (p. 77).
60. Write «A Paris» (p. 79), using demonstrative adjective.

Digitized by Google

XV

"Long forms" of interrogative pronouns (p. 76).

PERSONS		THINGS	
Qui? Qui est-ce qui?	Subject.	Qu'est-ce qui?—Subject.	
Qui? Qui est-ce que?	Direct object.	Que? Qu'est-ce que?	Direct object.

Long forms are not used after prepositions.
The i of **qui** is never dropped.
Qui is used at beginning for persons.
Que is used at beginning for things.
Qui is used at end for subject.
Que is used at end for object.

1. What long form of the interrogative pronoun has no short form?
2. What does its last word show? Its first word?
3. What is the direct object with reference to things?
4. What is its long form?
5. What does the last word of it show you?
   What does the first word of it show you?
6. What is the subject with reference to persons?
7. From this, how do you get the long form?
8. What must be the last word? Why?
   What must be the first word? Why?
9. What is the direct object with reference to persons?
10. What is the long form?
11. How do you know you are right?
12. What does the first word show?
13. What does the last word show?
14. Write all the interrogative pronouns, giving both short and long forms. In one list put those used for persons; in another those used for things. State in each case the work of the word in the sentence, i. e., whether subject, object (direct), or object of a preposition. Use each form in a sentence.
15. On page 75 use long forms where possible in exercise in middle of page.

Digitized by Google

XVI

(Pp. 85–122.)

1. Compare **long, bon, mauvais** (p. 86).
2. How do you say "as rich as," "richer than," "less rich than"? (p. 85).
3. Name the demonstrative pronouns, giving all forms of each (p. 87).
4. Write feminine of **complet, bon, vieux, beau, heureux, premier, dernier** (p. 92).
5. Name days of week (p. 94).
6. Name disjunctive pronouns (p. 95). Give five uses of them with examples of each.
7. Name five fruit trees and the fruit of each (p. 100).
8. Give three distinct uses of **en** with an example of each. What does **en** often replace? (p. 101). What does **y** often replace?
9. What must you remember in using «debout»? How do you translate "to have just," "to be in the act of," "to use"? Give an example of each in a sentence, translating it (p. 104).
10. When is **on** written **l'on**? (p. 103). Why?
11. When is "yes" translated by «si»? Give an example (p. 105).
12. Name the months. Show how the date is written in French (pp. 111, 114).
13. Name the seasons. How do you say "in spring," "in summer," etc.? What verb do you use in speaking of the weather? In speaking of your own feelings? (p. 121).
14. **Après avoir réfléchi, avant de parler.** Why in these two cases is the infinitive used? (p. 116).

XVII (Practical Part of XVI)

(Pp. 85–114, not including questionnaires pp. 103, 108, 110 or uses of **en** and **y**.)

1. This line is longer than that (p. 85).
2. That book is as large as this.

Digitized by Google

3. Those pens are smaller than these, but I like the latter better than the former.
   Which do you prefer, these or those?
4. Mary has brought her dress and her sister's (p. 87).
5. Here is my book; my brother's is torn.
6. The country of the French is France; that of the English is England.
7. He who studies learns (write in plural).
8. This is red, that is white (p. 88).
9. That is mine, this is yours.
10. Every thorn has its rose (p. 89, l. 3).
11. The father wished to amuse his child (p. 91).
12. He threw his hat out of the window.
13. What classes have you on Friday? (p. 94).
14. I'm going home (p. 96).
15. It is I. It is they. It is my friends. You are wrong and he is right.
16. I am hungry and thirsty. We are sleepy. They are afraid. My friends are late.
17. This book is mine. It's he who's warm.
18. Mary and I went home. We saw him and his sister.
19. You and your brother are at the Delavignes.
20. It's I who wrote the letter (p. 98).
21. Forgive the weak.
22. Have you set the table?
23. The cherry tree gives cherries and the pear tree pears (p. 100).
24. I like plums and apples.
25. I use my pen to write my exercise (p. 104).
26. I have just answered all your questions.
27. I've finished speaking (p. 105).
28. You did not study this lesson, did you? Yes, I wrote it twice (p. 106).
29. He came on the tenth of May, and he is going away on the first of June (p. 113).
30. How old are you? I'm ten, and my brother is twelve (p. 114).

Digitized by Google

XVIII

1. Name the relative pronouns. Which are used for persons? Which for things? When MUST «lequel» be used? (p. 145). Write a note on the uses of **dont, où,** and **quoi,** illustrating by examples (p. 146). Translate:

(*a*) Here are the letters I brought (p. 145).

(*b*) This is the house in which we live.

(*c*) There are the books I spoke of.

(*d*) The lady of whom I was thinking has come.

(*e*) He lives on little. He has enough to live on.

2. You should be able to count from 1 to 2,000 (p. 112), to understand any number instantly when spoken in French, and to give the French promptly when the English is given. This needs much practice. You can give it to yourself by writing down lists of numbers. In the same way you can practice telling the time.

3. How do you form ordinal numbers? (p. 113). When do you use cardinals in French where ordinals are used in English?

4. How do you form adverbs from adjectives? (p. 123). Give examples of all rules. Form the adverbs of **gentil, présent, lent.** Do all exercises given in text.

5. What are the "principal parts" of the verb? (p. 132). You should know them all, to say and to write. Write them out and see if you *can*.

6. From what part of the verb do you form the future? (p. 133). The conditional? (p. 149). Give the endings of each.

7. Write future and conditional of (*a*) **falloir,** (*b*) **se lever,** (*c*) **être,** (*d*) **appeler,** (*e*) **jeter,** (*f*) **cueillir,** (*g*) **aller,** (*h*) **s'asseoir,** (*i*) **faire,** (*j*) **voir,** (*k*) **venir,** (*l*) **recevoir,** (*m*) **tenir,** (*n*) **pouvoir,** (*o*) **savoir,** (*p*) **s'ennuyer,** (*q*) **valoir,** (*r*) **envoyer,** (*s*) **courir.**

8. How do you know what tense to use after **si,** "if"? (p. 150, III). Give examples.

9. Name the compound tenses and give them of (*a*) a verb conjugated with **avoir,** and (*b*) a verb conjugated with **être.** Translate them (p. 152).

10. How do you form the present subjunctive of a verb? The imperfect? Give endings of both (p. 160). Give seven uses of the subjunctive (pp. 159–164).

Digitized by Google

XIX

Give infinitive; name tense:

I. (1) Il donna, (2) il donnerait, (3) il donnera, (4) ils donneront, (5) ils donnent, (6) il donnait, (7) je donnai, (8) je donnais, (9) je donnerai, (10) je donnerais, (11) donne, (12) donnez.

II. Il finit, il finirait, il finissait, ils finissent, ils finiraient, ils finissaient, nous finissons, nous finissions, nous finirions, nous finirons, nous avons fini.

III. Je romprai, il rompit, il rompra, je romprais, je rompis, nous rompons, nous rompions, il romprait, vous rompez, vous rompiez, vous romprez, vous rompriez, je romps.

IV. Il reçut, il reçoit, il recevra, il recevrait, nous recevons, nous recevions, nous recevrons, nous recevrions.

V. Je vais, j'irai, il alla, il allait, nous allions, ils vont, ils iraient.
J'eus, j'aurai, il aura, il avait, il court, il courut, il courra.
Il cueille, il cueillera, il cueillit, nous cueillions, nous cueillons.
Vous dites, il dit, il dira, vous disiez, vous diriez.
J'écrivis, j'écrirais, il écrit, il écrivit, il écrivait, nous écrivîmes.
Je reçus, j'avais, je suis, je serai, je fus.

VI. Je serai, recevant, disant, écrivant, j'aurai.
Reçu, étant, connu, dit, couru, j'eus, je fus, ils auront, écrit, ayant, il sera, ils ont, ils sont.

VII. **Endings.** To what part of verb do they belong? –ions, –ont, –ent, –ai, –a, –ais, –aient, –it, –t, –ant, –e, –u, –ez, –iez, –ons, –as, –is, –âmes, –ait, –îmes, –èrent.

VIII. (1) Je fis, (2) il fait, (3) nous faisions, (4) ils firent, (5) ils font, (6) vous fîtes, (7) vous faites, (8) ils feront, (9) ils feraient, (10) il lit, (11) il lut, (12) ils lisent, (13) ils lurent, (14) vous lisiez, (15) vous liriez, (16) il met, (17) il mit, (18) ils mettaient, (19) ils mettront, (20) il ouvre, (21) il ouvrit, (22) il peut, (23) il put, (24) ils peuvent, (25) ils purent, (26) ils pourraient, (27) ils prennent, (28) il prenait, (29) je pris, (30) il sait, (31) il sut, (32) il saura, (33) vous saviez, (34) vous sauriez, (35) je mets, (36) je lus, (37) je vois, (38) ils verront, (39) ils virent, (40) ils voudront, (41) ils voudraient, (42) ils

Digitized by Google

voulaient, (43) ils veulent, (44) je viens, (45) je vins, (46) ils venaient, (47) ils viendraient, (48) je vis.

IX. (1) Voyant, (2) voulant, (3) sachant, (4) tu, (5) prenant, (6) pu, (7) su, (8) lu, (9) ouvert, (10) faisant, (11) vivant, (12) pouvant, (13) venu, (14) vécu, (15) vu, (16) mis, (17) voulu, (18) taisant, (19) pris, (20) lisant.

X. (1) Il put, (2) il mit, (3) il fait, (4) il peut, (5) je vis, (6) il sait, (7) il lit, (8) vous faites, (9) vous dites, (10) ils pourraient, (11) ils viendront, (12) je vois, (13) il sut, (14) il lut, (15) vous ferez, (16) je vins, (17) ils savent, (18) il met, (19) vous lisez, (20) vous preniez, (21) ils verront, (22) ils veulent, (23) ils virent, (24) ils voudraient.

XX

I to V are in lists pp. xx, xxi, etc., or refer to Phonetic Transcription of the first five lessons. From VI, words mentioned are given in the text of Lesson VI, etc., of Beginners' French. These lists may be used to review pronunciation or as a drill as work proceeds.

I. **Last** sound in (1) **regardent**, (2) **donnant**, (3) **américain**, (4) **monsieur**, (5) **prennent**, (6) **prends**, (7) **chose**, (8) **nous**, (9) **craie**, (10) **finis**, (11) **fille**, (12) **lit**, (13) **avons**, (14) **mets**, (15) **bras**, (16) **viens**.

II. **Second** in (1) **cocher**, (2) **monsieur**, (3) **porte**, (4) **viens**, (5) **fenêtre**, (6) **refaire**, (7) **bureau**, (8) **revoir**, (9) **baissez**, (10) **mur**, (11) **montez**, (12) **comptez**, (13) **venez**, (14) **neuf**, (15) **deux**, (16) **tête**, (17) **peu**.

III. **Last** sound but one in (1) **cahier**, (2) **boîte**, (3) **mademoiselle**, (4) **professeur**, (5) **plancher**, (6) **gauche**, (7) **plume**.

IV. **First** in (1) **je**, (2) **cheval**, (3) **heure**, (4) **élève**, (5) **compter**, (6) **encrier**, (7) **que**.

Second sound in (1) **combien**, (2) **pupitre**, (3) **cinq**.

Last but one in (1) **combien**, (2) **dites**.

Last in (1) **combien**, (2) **du**, (3) **cinq**, (4) **garçon**, (5) **fille**, (6) **deux**.

First in (1) **ai-je?**

V. **First** in (1) **entre**, (2) **chercher**.

Digitized by Google

Last in (1) font, (2) fois, (3) doigt, (4) moins.

Second in (1) moins, (2) chanter, (3) jeune, (4) compléter.

VI. Last but one in (1) bruit, (2) devoir, (3) poignée, (4) ascenseur, (5) mieux.

VII. Last in (1) ours, (2) loup, (3) roi, (4) queue, (5) singe, (6) court.

Last but one in (1) singe, (2) ivoire, (3) queue, (4) voyez.

VIII. Last in (1) veut, (2) peut (p. 29).

Last but one in (1) sœur (p. 28), (2) moitié (p. 29).

IX. Last in (1) dans, (2) plaît, (3) viens.

Last but one in (1) sommes.

X. First in (1) yeux.

Second in (1) feuille, (2) yeux, (3) suis, (4) romps, (5) faute, (6) vieux.

Last in (1) vieux.

XI. Last in (1) cheveux, (2) gorge, (3) oreilles, (4) dents, (5) front, (6) nez.

Second in (1) menton, (2) gorge.

Third in (1) voici.

XII. Last in (1) prends, (2) prennent, (3) cousin.

Second in (1) notre, (2) cousin, (3) tante, (4) corrige, (5) devoir.

Third in (1) prenez, (2) plusieurs.

XIII. First in (1) quinze.

Second in (1) quinze, (2) seize, (3) vingt, (4) noir, (5) soixante, (6) nombre, (7) mauvais.

Third in (1) noir, (2) soixante, (3) trente.

XIV. First in (1) Henri, (2) Jeanne, (3) enfant, (4) qui.

Second in (1) Pierre, (2) Jeanne, (3) femme, (4) aïeul.

Third in (1) aïeul, (2) grand.

Last in (1) fils, (2) combien (p. 48), (3) comment, (4) cousine, (5) fille.

XV. Second in (1) neveu, (2) vieux, (3) gendre, (4) connais.

Last in (1) vieux, (2) vieille, (3) connais, (4) sais, (5) peu (p. 50), (6) maintenant, (7) connaissons.

XVI. Last but one in (1) armoire, (2) bouteille, (3) poignée.

Last in (1) bouteille, (2) nettoie.

XVII. Last in (1) plein, (2) quoi, (3) questions (p. 54).

Digitized by Google

XVIII. **Third** and **last** in (1) **français**, (2) **voisine**, (3) **conjoint**.

Second in (1) **lui**, (2) **leur**.

XIX. **Last** in (1) **mien**, (2) **mienne**.

Second in (1) **mien**, (2) **notre**, (3) **Jean**, (4) **Jacques**, (5) **meubles**, (6) **nôtre**.

XX. **First** in (1) **Europe**, (2) **Angleterre**, (3) **champs**, (4) **Élysées**.

Second in (1) **Londres**.

Last in (1) **Allemand**, (2) **Allemagne**, (3) **Français**, (4) **Italien**, (5) **Espagne**.

Write sounds of (1) **Champs-Élysées**, (2) **États-Unis**.

XXI. **Second** in (1) **lève**, (2) **vais**, (3) **qu'est-ce?**

Last in (1) **dix**.

XXII. **First** in (1) **ayant** (p. 71).

Second in (1) **venu**, (2) **faisant**, (3) **juin**, (4) **vends**, (5) **vu**.

Last in (1) **vu**, (2) **voulu**, (3) **eu**, (4) **ayant**, (5) **vends**.

XXIII. **Fourth** sound in **soixante**.

All ways of pronouncing (1) **cinq**, (2) **six**, (3) **sept**, (4) **huit**, (5) **neuf** (p. 73), (6) **dix**, (7) **cent(s)**. (See N. B., p. 74.)

XXIV. **First** in (1) **œil**, (2) **oiseau**, (3) **neuf**, (4) **œuf**, (5) **compte**, (6) **chambre**.

Second in (1) **poitrine**.

Last in (1) **œil**, (2) **œuf**, (3) **œufs**, (4) **tapis**, (5) **voix**, (6) **poignet**, (7) **pays**, (8) **ville**.

XXV. **First** in (1) **jaune**, (2) **homme**, (3) **quatre**.

Second in (1) **rouge**, (2) **vert**, (3) **buvard**, (4) **jaune**, (5) **quatre**, (6) **mauvais** (p. 84).

Last but one in (1) **couleur**, (2) **mouchoir**, (3) **grand**, (4) **grande**.

Last in (1) **blanc**, (2) **blanche**, (3) **rouge**, (4) **grand**, (5) **petit**.

XXVI. **Second** in (1) **ceux**, (2) **comparez**, (3) **meilleur**, (4) **soleil** (p. 89), (5) **moisson**.

Last in (1) **ceux**, (2) **moins**, (3) **mauvais**, (4) **réveil** (p. 89).

XXVII. **First** in (1) **heure**, (2) **habille**, (3) **œufs**, (4) **imparfait**.

Second in (1) **campagne**, (2) **morceau**.

Last in (1) **campagne**, (2) **habille**, (3) **lait**, (4) **morceau**, (5) **imparfait**.

Pronunciation of **-ais** and **-aient**, p. 90.

Digitized by Google

XXVIII. **First** in (1) **emploi**, (2) **heureux**, (3) **chemin**.

Last in (1) **chemin**, (2) **emploi**, (3) **suite**, (4) **heureux**.

Second in (1) **peine**.

Last but one in (1) **voyageait**.

XXIX. **First** in (1) **hier**, (2) **aujourd'hui**, (3) **aura**.

Second in (1) **lundi**, (2) **jeudi**, (3) **vendredi**, (4) **congé**, (5) **hier**, (6) **naissance**, (7) **fête**.

XXX. **Second** in (1) **tort**, (2) **raison**, (3) **peur**, (4) **sommeil**.

Last in (1) **dimanche**, (2) **demain**, (3) **congé**, (4) **vœux**, (5) **naissance**, (6) **milieu**, (7) **eux** (p. 97), (8) **chaud**, (9) **soif**, (10) **sommeil**, (11) **faim**, (12) **tort**.

XXXI. **Last** in (1) **repas**, (2) **lait**, (3) **pain**, (4) **boit**, (5) **besoin**.

XXXII. **Second** in (1) **vaisselle**, (2) **bois**.

Last but one in (1) **poêle**, (2) **bougeoir**, (3) **tiroir**, (4) **assiette**.

Last sound in (1) **train**, (2) **bois**.

XXXIII. **Second** in (1) **part**, (2) **méchant**, (3) **lieu**.

Last in (1) **lieu**, (2) **méchant**.

XXXIV. (See Phonetic Transcription, new edition, for all lessons on house and station.)

First sound in (1) **chaque**.

Second in (1) **manche**, (2) **toile**, (3) **poivrière**, (4) **peuvent**, (5) **retroussées**.

Last but one in (1) **cuisinière**, (2) **cuillière**, (3) **enlève**, (4) **toile**, (5) **couvert**, (6) **soir**.

Last in (1) **étend**, (2) **chaque**, (3) **argent**, (4) **emploie**, (5) **peuvent**, (6) **rallonges**, (7) **plus**, (8) **couvert**, (9) **vin**.

XXXV. **Second** in (1) **bonnet**, (2) **joli**, (3) **porte**, (4) **robe**, (5) **retourne**, (6) **soie**, (7) **buffet**, (8) **dessert**.

Last but one in (1) **personnes**.

Last in (1) **nœud**, (2) **prêt**, (3) **poisson**, (4) **bonnet**, (5) **soie**, (6) **buffet**, (7) **Lebrun**.

XXXVI. **Second** sound in (1) **janvier**, (2) **mars**, (3) **juin**, (4) **août**.

Last in (1) **mars**, (2) **août**, (3) **janvier**.

Nasal sound in (1) **janvier**, (2) **juin**, (3) **septembre**, (4) **novembre**, (5) **trente**, (6) **quantième**.

Pp. 112, 113. Numbers.

Digitized by Google

First sound in (1) **une**, (2) **quatre**, (3) **onze**, (4) **quarante**.

Second in (1) **cinq**, (2) **neuf**, (3) **treize**, (4) **quatorze**, (5) **quinze**, (6) **seize**.

Last but one in (1) **deuxième**, (2) **quarante**.

Last in (1) **trois**, (2) **deux**, (3) **cinq**, (4) **six**, (5) **dix**, (6) **vingt**, (7) **cent**.

XXXVII. **First** in (1) **hachis**.

XXXVIII. **Second** in (1) **fusil**, (2) **s'endormir**, (3) **Reims**, (4) **Rouen**, (5) **Compiègne**, (6) **descendre**.

Last in (1) **fusil**, (2) **perdu**, (3) **tant**, (4) **aperçut**, (5) **permis**, (6) **fois**, (7) **mieux**, (8) **temps**, (9) **Reims**, (10) **Rouen**.

Last but one in (1) **donnâmes**, (2) **donnâtes**.

Last in (1) **fus**, (2) **vins**, (3) **vécus**.

XXXIX. **Last** in (1) **printemps**, (2) **automne**, (3) **hiver**, (4) **soleil**, (5) **faut**, (6) **éventails**, (7) **pleut**, (8) **abeille**.

Second in (1) **printemps**, (2) **soleil**, (3) **cueillons**, (4) **sombre**.

Nasals in (1) **printemps**, (2) **éventails**, (3) **en**, (4) **avons**, (5) **manteaux**, (6) **vent**, (7) **sombre**, (8) **papillon**, (9) **champs**, (10) **temps**, (11) **employant**, (12) **récent**.

XL. (See Phonetic Transcription.) **Second** in (1) **peine**.

Last in (1) **Lebrun**, (2) **rend**, (3) **chez**, (4) **reçoit**, (5) **salon**, (6) **écran**, (7) **médaillon**.

XLI. **Second** in (1) **meubles**, (2) **derrière**, (3) **fauteuil**.

Last but one in (1) **fauteuil**.

Last in (1) **fauteuil**.

XLV. **First** in (1) **aiguille**.

Second in (1) **lève**, (2) **votre**, (3) **pendule**, (4) **soyez**

Last but one in (1) **quart**, (2) **avance**, (3) **pendule**.

Last in (1) **aiguille**, (2) **mets**, (3) **main**.

XLVI. **Second** in (1) **château**.

XLVII. **Last** in (1) **billet**, (2) **guichet**, (3) **huissier**, (4) **fauteuil**.

(For Lessons XLVIII, XLIX, LXII, LXIII, see Phonetic Transcription.)

P. 175, IV. Classify the **nasal** sounds in "**La fleur et le papillon.**"

Pp. 185–186. Sounds of endings, (1) **-ais**, (2) **-aient**, (3) **-ai**, (4) **-as**, (5) **-âmes**, (6) **-èrent**, (7) **-irent**, (8) **-ons**, (9) **-ant**.

Digitized by Google

P. 188. **Last** sound in (1) **j'ai**, (2) **j'eus**, (3) **tu es**, (4) **sois**, (5) **temps**.

First in (1) **êtes**, (2) **être**.

Second in (1) **j'aurai**, (2) **simple**.

Pp. 194–198. **Second** sound in (1) **bois**, (2) **buvons**, (3) **conduis**, (4) **connais**, (5) **cours**, (6) **fais**, (7) **meurs**.

Third in (1) **craignons**, (2) **plaignent**, (3) **voir**.

Last but one in (1) **crois**, (2) **assieds**, (3) **bois**, (4) **répète**.

Last in (1) **assieds**, (2) **bats**, (3) **boire**, (4) **boivent**, (5) **vais**, (6) **connais**, (7) **connaissent**, (8) **crains**, (9) **crois**, (10) **craignent**, (11) **dois**, (12) **fois**, (13) **mets**, (14) **plains**, (15) **plaignent**, (16) **peux**, (17) **prends**, (18) **reçois**, (19) **reçoivent**, (20) **sais**, (21) **tiens**, (22) **tiennent**, (23) **vaux**, (24) **vois**, (25) **veux**.

Digitized by Google

VOCABULAIRE

Digitized by Google

Digitized by Google

VOCABULAIRE FRANÇAIS–ANGLAIS

1. In normal speech the last syllable of a word is accented. The accent (stress) has therefore been omitted in this vocabulary.

2. When ə is in parenthesis it *may* be pronounced in very slow speech, but it should be omitted in more rapid speech.

3. ‿ indicates that a pause must not be made between the sounds joined.

4. l̥, m̥, ɹ̥. The circle indicates that the sound is voiceless. It occurs only at the end of a word before a pause.

5. In most cases only one pronunciation of a word is given, even when there is another that is considered correct.

A

à [a], at, to, in, by, for (*introducing descriptive phrases*);
candélabre à trois branches [kɑ̃·delɑːbr‿a trwɑ brɑ̃ːʃ], three-branched candlestick (*or* candelabrum); **moulin à café** [mulɛ̃‿a kafe], coffee mill (*or* grinder); **à deux francs** [a dø frɑ̃], for two francs; **à ma montre** [a ma mɔ̃ːtɹ̥], by my watch; **à moins que** [a mwɛ̃ kə], unless.
abattre [abatɹ̥], to beat (*or* knock) down.
abeille [abɛːj], *f.*, bee.
abord [abɔːr], *m.*, approach;
d'abord [dabɔːr], first, first of all.
absence [apsɑ̃ːs], *f.*, absence.
absent [apsɑ̃],
absente [apsɑ̃ːt], absent.
absolu, –e [apsɔly], absolute;
absolument [apsɔlymɑ̃], absolutely.
accepter [aksɛpte], to accept.
accomplir [akɔ̃·pliːr], to accomplish.
accord [akɔːr], *m.*, agreement.
acheter [aʃte], to buy.
acteur [aktœːr], *m.*, actor.
actif [aktif],
active [aktiːv], active;
activement [aktiːvmɑ̃], actively.
action [aksjɔ̃], *f.*, act, action.
actrice [aktris], *f.*, actress.
addition [adisjɔ̃], *f.*, addition.
Adèle [adɛl] (*prop. name*), Adele.
adieu [adjø], good-by.
adjectif [adʒɛktif], *m.*, adjective;
adjectif possessif [adʒɛktif pɔsɛsif], possessive adjective.
adroitement [adrwɑtmɑ̃], cleverly.
advenir [advəniːr], to happen;
advienne que pourra [advjen kə pura], no matter what happens.
adverbe [adverb], *m.*, adverb.
affectueux [afɛktɥø],
affectueuse [afɛktɥøːz], affectionate.
affiche [afiʃ], *f.*, placard, bill.
affirmatif [afirmatif],
affirmative [afirmatiːv], affirmative;
à l'affirmatif [a lafirmatif], in the affirmative;
affirmativement [afirmatiːvmɑ̃] affirmatively.
affranchir [afrɑ̃·ʃiːr], to frank (*or* prepay).
afin que [afɛ̃ kə], in order that.
âge [ɑːʒ], *m.*, age;
quel âge a-t-il? [kel‿ɑːʒ‿atil], how old is he?
aide [ɛːd], *m.*, aid;
à l'aide de [a lɛːd də], by the aid of.
aïe [aj] (*excl.*), oh, ah.

Digitized by Google

aïeul [ajœl], *m.*, grandfather.
aigle [ɛɪgl], *m.*, eagle.
aiguille [egɥiɪj (egɥiɪj)], *f.*, needle; hand (*of a watch or clock*);
en faisant marcher la grande aiguille [ã fəzã marʃe la grãɪd‿egɥiɪj], turning the minute-hand.
aile [ɛɪl], *f.*, wing.
ailleurs [ajœɪr], elsewhere.
aimer [e·me], to love, like;
aimer a [e·me‿a], to love to, like to; **aimer mieux** [e·me mjø], to prefer.
ainsi [ẽ·si], thus;
ainsi de suite [ẽ·sitsɥit], and so on.
air [eɪr], *m.*, air, tune.
ajouter [aʒute], to add.
alcôve [alkoɪv], *f.*, alcove, recess (of a room).
allée [ale], *f.*, lane, walk, street.
allemand [almã],
allemande [almãɪd], German.
allemand [almã], *m.*, German (*language*).
Allemand [almã], *m.*, a German;
une Allemande [yn‿almãɪd], a German woman;
les Allemands [lez‿almã], the Germans.
Allemagne [almaɲ], *f.*, Germany.
aller [ale], to go;
s'en aller [sãnale], to go away;
comment allez-vous? [kɔmãt‿ale vu], how are you?
allumer [alyme], to light.
allumette [alymɛt], *f.*, match.
alors [alɔɪr], then.
amasser [amɑ·se], to gather.
amazone [amazoɪn], *f.*, amazon; lady on horseback.
ambition [ã·bisjõ], *f.*, ambition.
âme [ɑɪm], *f.*, soul.
américain [amerikẽ],
américaine [amerikɛn], American.
Américain [amerikẽ], *m.*, American (*man*);
une Américaine [yn‿amerikɛn], an American woman;
les Américains [lez‿amerikẽ], the Americans.
Amérique [amerik], *f.*, America.
ami [ami], *m.*, friend (*man*);
une amie [yn‿ami], a friend (*woman*).
amitié [amitje], *f.*, friendship.
amour [amuɪr], *m. f.*, *f. pl.*, love.
amuser [amy·ze], to amuse;
s'amuser [samy·ze], to have a good time, to enjoy oneself.
an [ã], *m.*, year;
il a vingt-neuf ans [il‿a vẽt-nœv‿ã], he is twenty-nine years old.
ancien [ã·sjẽ],
ancienne [ã·sjɛn], old.
ange [ãɪʒ], *m.*, angel.
anglais [ã·glɛ],
anglaise [ã·glɛɪz], English.
anglais [ã·glɛ], *m.*, English;
Anglais [ã·glɛ], *m.*, Englishman;
une Anglaise [yn‿ã·glɛɪz], an English woman;
les Anglais [lez‿ã·glɛ], the English people.
angle [ãɪgl], *m.*, angle.
Angleterre [ã·glətɛɪr], *f.*, England.
Angsoka [ã·soka],
fleur d'Angsoka [flœɪr dã·soka], an imaginary flower.
animal [animal], *m.*, animal.
année [ane], *f.*, year;
l'année passée [lane pɑ·se], last year.
anniversaire [aniverseɪr], anniversary;
jour anniversaire [ʒuɪr‿aniverseɪr], birthday.
août [u], *m.*, August.
apercevoir [apersəvwaɪr], to perceive.
appartenir [apartəniɪr], to belong;
appartenir à [apartəniɪr‿a], to belong to.
appel [apɛl],
faire l'appel [fɛɪr lapɛl], to call the roll.
appeler [aple], to call, name;

Digitized by Google

s'appeler [saple], to be called (*or* named);
comment s'appelle-t-il? [kɔmɑ̃ sapɛl til], what is his name?
appétit [apeti], *m.*, appetite.
applaudir [aplo·diːr], to applaud.
appliqué, -e [aplike], diligent, studious.
apporter [apɔrte], to bring.
apprendre [aprɑ̃ːdʀ], to learn;
apprendre par cœur [aprɑ̃ːdrə par kœːr], to learn by heart, commit to memory.
approcher [aprɔʃe], to approach;
s'approcher de [saprɔʃe də], to approach.
après [aprɛ], after;
d'après [dapre], according to; adapted from.
après-demain [apredmɛ̃], day after to-morrow.
après-midi [apremidi], *m.* (*sometimes f.*), afternoon.
arbre [arbʀ], *m.*, tree;
arbre de Noël [arbrə d(ə) nɔɛl], Christmas tree;
arbre fruitier [arbrə fʀɥitje], fruit tree.
arbuste [arbyst], *m.*, shrub, bush.
arc [ark], *m.*, arc, bow, arch;
Arc de Triomphe [ark də triõːf], Triumphal Arch (*famous Parisian arch, commemorative of Napoleon's victories*).
arcade [arkaːd], *f.*, arcade (*covered archway*).
Arcole [arkɔl], *town of Italy where Napoleon won a great victory over the Austrians in* 1796.
argent [arʒɑ̃], *m.*, money, silver;
monnaie d'argent [mɔnɛ darʒɑ̃], silver money; **plateau en argent** [plato‿ɑ̃n‿arʒɑ̃], silver tray; **fils d'argent** [fil darʒɑ̃], silver threads (*here*, tinsel).
armoire [armwaːr], *f.*, cupboard, wardrobe, closet;
armoire à glace [armwaːr‿a glas], wardrobe with mirror (*in the door*).
arracher [araʃe], to pull (out), draw, extract.
arranger [arɑ̃·ʒe], to arrange;
s'arranger de sorte que [sarɑ̃·ʒe də sɔrt kə], to so manage that.
arrêter [arɛte], to stop;
s'arrêter [sarɛte], to stop.
arrivée [ari·ve], *f.*, arrival.
arriver [ari·ve], to arrive, come; to happen, occur.
article [artiːkl], *m.*, article;
article défini [artiːklə defini], definite article; **article indéfini** [artiːkl‿ɛ̃·defini], indefinite article.
ascenseur [asɑ̃·sœːr], *m.*, lift, elevator.
asseoir [aswaːr], to seat;
s'asseoir [saswaːr], to sit down, take one's seat.
assez [ase], enough; rather;
assez grand (jeune, lourd) [ase grɑ̃ (ʒœn, luːr)], rather large (young, heavy); **assez gros** [ase gro], (*here*) big enough, large enough.
assiette [asjɛt], *f.*, plate.
assis [asi],
assise [asiːz] (*pp. of* **asseoir**), seated; **être assis** [ɛːtr‿asi], to be seated (i.e. *to be in a sitting position*).
association [asɔsjɑ·sjõ], *f.*, association.
attendre [atɑ̃ːdʀ], to wait, wait for, await.
attente [atɑ̃ːt], *f.*, waiting;
salle d'attente [sal datɑ̃ːt], waiting-room.
attentif [atɑ̃·tif],
attentive [atɑ̃·tiːv], attentive.
attention [atɑ̃·sjõ], *f.*, attention;
faites attention [fɛtz‿atɑ̃·sjõ], pay attention.
attitude [atityːd], *f.*, attitude.
attraper [atrape], to catch.
au [o] (*contr. of* **à**+**le**), at the, to the, on the, in the.
aucun [o·kœ̃],
aucune [o·kyn], (*with* **ne** *before verb*) no, none.

Digitized by Google

au-dessous de [o·tsu də], below, beneath, under.
au-dessus de [o·tsy də], above.
aujourd'hui [o·ʒurdɥi], to-day;
d'aujourd'hui [do·ʒurdɥi], of to-day, to-day's; **aujourd'hui c'est vendredi** [o·ʒurdɥi sɛ vɑ̃·drədi] *or* **c'est aujourd'hui vendredi** [sɛt‿o·ʒurdɥi vɑ̃·drədi], to-day is Friday.
auquel [o·kɛl] (*contr. of* **à**+**lequel**), to which, to whom.
aurore [ɔrɔːr], *f.*, dawn.
aussi [o·si], also; (*causing inversion*) and so; therefore.
aussitôt [o·sito], at once;
aussitôt que [o·sito kə], as soon as.
autant [o·tɑ̃], as much, as many;
d'autant plus [do·tɑ̃ plys], so much the more.
automne [o·tɔn], *f.*, autumn;
en automne [ɑ̃n‿o·tɔn], in autumn.
autorité [ɔtɔrite], *f.*, authority.
autour [o·tuːr], about, around.
autre [oːtr̥], other;
d'autres élèves [doːtrəz‿elɛːv], other pupils.
autrement [o·trəmɑ̃], differently, otherwise.
Autrichien [o·triʃjɛ̃], *m.*, Austrian;
une Autrichienne [yn‿o·triʃjɛn], an Austrian woman;
les Autrichiens [lez‿o·triʃjɛ̃], the Austrians.
avance [avɑ̃ːs], *f.*, advance;
en avance [ɑ̃n‿avɑ̃ːs], in advance, before.
avancer [avɑ̃·se], to advance; to be fast (*of a watch or clock*);
ma montre avance de cinq minutes [ma mɔ̃ːtr‿avɑ̃ːs də sɛ̃ minyt], my watch is five minutes fast.
avant [avɑ̃], before;
avant de monter dans le wagon [avɑ̃ d(ə) mɔ̃·te dɑ̃ l(ə) vagɔ̃], before getting on the train; **avant que** [avɑ̃ kə], before (*conjunction*).
avant-hier [avɑ̃jɛːr], day before yesterday.
avarice [avaris], *f.*, avarice.
avec [avɛk], with.
avenir [avniːr], *m.*, future.
avenue [avny], *f.*, avenue;
avenue du bois de Boulogne [avny dy bwa d(ə) bulɔɲ] (*famous Parisian avenue*).
Avignon [aviɲɔ̃], *prop. name;*
pont d'Avignon [pɔ̃ daviɲɔ̃], bridge of Avignon.
aviron [avi·rɔ̃], *m.*, oar.
avoir [avwaːr], to have, get, obtain;
il y a [ilja], there is (*or* are); **y a-t-il?** [jatil], is there (*or* are there)?; **qu'y a-t-il?** [kjatil], what is there?; **il y en a de bien connus** [iljɑ̃n‿a d(ə) bjɛ̃ kɔny], there are some who are well known; **il y a deux heures** [ilja dø‿œːr], two hours ago; **avoir besoin de** [avwaːr bəzwɛ̃ də], to need; **avoir 50 ans** [avwaːr sɛ̃·kɑ̃ːt‿ɑ̃], to be fifty years old; **avoir envie de** [avwaːr‿ɑ̃·vi də], to desire; **avoir froid** [avwaːr frwɑ], to be cold; **avoir lieu** [avwaːr ljø], to take place; **avoir sommeil** [avwaːr sɔmɛːj], to be sleepy; **avoir tort** [avwaːr tɔːr], to be wrong.
avril [avri(l)], *m.*, April.
ayant [ɛjɑ̃] (*pres. part. of* **avoir**), having.

B

bagage [bagaːʒ], *m.*, luggage, baggage; *pl.*, baggage, luggage;
bulletin de bagages [byltɛ̃ d(ə) bagaːʒ], baggage check.
baignoire [bɛɲwar], *f.*, bathtub.
Baltique [baltik], *f.*, Baltic Sea.
bain [bɛ̃], *m.*, bath;
salle de bains [sal də bɛ̃], bathroom.
baisser [be·se], to lower, put down.
balcon [balkɔ̃], *m.*, balcony.

Digitized by Google

banc [bɑ̃], *m.*, bench.
banquette [bɑ̃·kɛt], *f.*, bench, seat.
Barberine [barbərin], *character in play by Alfred de Musset.*
barcarolle [barkarɔl], *f.*, (*boat song*) barcarolle.
barrière [barjɛir], *f.*, gate (*barring the entrance to trains*).
bas [bɑ], *m.*, bottom, foot;
  au bas de *or* **en bas de** [o bɑ də *or* ɑ̃ bɑ də], at the bottom (*or* foot) of.
bas [bɑ], *adverb*, low;
  là-bas [labɑ], down there, over there; **en bas** [ɑ̃ bɑ], downstairs; **parler bas** [parle bɑ], to speak in a low tone.
bas [bɑ],
  basse [bɑis], *adj.*, low.
bateau-mouche [batomuʃ], *m.*, river steamer (*name given to small swift steamers that ply up and down the Seine*).
bâtir [bɑ·tiir], to build.
bâton [bɑ·tɔ̃], *m.*, stick.
battante: porte battante [pɔrt batɑ̃it], swinging door.
battre [batr], to beat.
bavarder [bavarde], to talk, gossip, chatter.
beau (bel) [bo (bɛl)],
  belle [bɛl], handsome, beautiful.
beaucoup [bo·ku], much, a great deal, many;
  beaucoup de patience [bo·ku d(ə) pasjɑ̃is], much patience.
beau-fils [bofis], *m.*, son-in-law.
beau-père [bopeir], *m.*, father-in-law.
bébé [bebe], *m.*, baby.
Belgique [bɛlʒik], *f.*, Belgium.
belle-fille [bɛlfiij], *f.*, daughter-in-law.
belle-mère [bɛlmɛir], *f.*, mother-in-law.
Berthe [bɛrt] (*prop. name*), Bertha.
besogne [bəzɔɲ], *f.*, work, task.
besoin [bəzwɛ̃], *m.*, need;
  avoir besoin de [avwair bəzwɛ̃ də], to need.
bête [bɛit], *f.*, animal.
bibliothèque [bibliɔtɛk], *f.*, library.
bien [bjɛ̃], well, carefully;
  très bien [trɛ bjɛ̃], very well; **ou bien** [u bjɛ̃], or, on the other hand; **je suis bien ici** [ʒə sɥi bjɛ̃‿isi], I am comfortable (*or* all right) here.
bien [bjɛ̃], *m.*, good.
bienfait [bjɛ̃fɛ], *m.*, good, benefaction.
bien que [bjɛ̃ kə], although.
bientôt [bjɛ̃·to], soon.
bifteck [biftɛk], *m.*, beefsteak.
bijou [bi·ʒu], *m.*, jewel;
  pl. **bijoux** [bi·ʒu].
bijouterie [bi·ʒutri], *f.*, jewelry;
  magasin de bijouterie [magazɛ̃ d(ə) bi·ʒutri], jewelry store.
billet [bije], *m.*, ticket, note;
  billet de banque [bije d(ə) bɑ̃ik], banknote (*or* bankbill); **prendre un billet** [prɑ̃idr‿œ̃ bije], to buy a ticket.
bis [biis] (*mus.*), again.
blanc [blɑ̃],
  blanche [blɑ̃iʃ], white.
bleu, -e [blø], blue.
blouse [bluiz], *f.*, blouse, shirtwaist.
boire [bwair], to drink.
bois [bwa (bwɑ)], *m.*, wood;
  aux bois [o bwa], in the forest (*or* woods); **Bois de Boulogne** [bwa d(ə) bulɔɲ] (*famous park adjoining Paris*).
boîte [bwait], *f.*, box;
  boîte aux lettres [bwait‿o lɛtr], letter-box.
bol [bɔl], *m.*, bowl.
Bonaparte (Napoléon Bonaparte) [napɔleɔ̃ bɔnapart], Napoleon I.
bonbon [bɔ̃·bɔ̃], *m.*, bonbon.
bonjour [bɔ̃·ʒuir], *m.*, good-day; —! how are you!
bonne [bɔn], *f.*, maid.
bonnet [bɔne], *m.*, cap.
bonté [bɔ̃·te], *f.*, kindness.
bord [bɔir], *m.*, border, edge.
border [bɔrde], to border;

Digitized by Google

border le lit [bɔrde lə li], to tuck in the bedclothes.
bouche [buʃ], *f.*, mouth.
boucher [buʃe], to stop (up), cork.
bougeoir [buʒwaɪr], *m.*, candlestick.
bougie [buʒi], *f.*, candle.
boulanger [bulã·ʒe], *m.*, baker.
boulevard [bulvaɪr], *m.*, boulevard.
bouquiniste [bukinist], *m.*, dealer in old (*or* second-hand) books.
bourdonner [burdɔne], to buzz, hum.
bout [bu], *m.*, end.
bouteille [butɛɪj], *f.*, bottle.
boutique [butik], *f.*, shop, store.
branche [brãɪʃ], *f.*, branch.
branler [brã·le], to shake, wabble;
  cette dent branle beaucoup [set dã brãɪl bo·ku], that tooth is very loose.
bras [bra], *m.*, arm;
  sous le bras [su l(ə) bra], under his (her, *etc.*) arm.
brave [braɪv], worthy, good, brave; (*used substantively*) brave man.
brillant [brijã],
  brillante [brijãɪt], brilliant.
brise [briɪz], *f.*, breeze.
bronze [brõɪz], *m.*, bronze, brass, copper;
  monnaie de bronze [mɔnɛ d(ə) brõɪz], copper money.
brosse [brɔs], *f.*, brush.
bru [bry], *f.*, daughter-in-law.
bruit [brɥi], *m.*, noise.
brûler [bry·le], to burn (*here*, to burn at the stake).
buffet [byfɛ], *m.*, buffet, refreshment room.
buisson [bɥisõ], *m.*, shrub, shrubbery.
bulletin [byltẽ], *m.*, ticket, check;
  bulletin de bagages [byltẽ d(ə) bagaɪʒ], baggage check.
bureau [by·ro], *m.*, office;
  bureau d'omnibus [by·ro dɔmnibyɪs], omnibus station (*or* waiting-room); **bureau de poste** [by·ro d(ə) pɔst], post-office; **bureau des douanes** [by·ro de dwan], custom-house.
but [by], *m.*, goal.
buvard, *see* **papier**.

C

ça [sa] = **cela**.
cabinet [kabinɛ], *m.*, office, closet.
cacher [kaʃe], to hide, conceal.
cadeau [kado],
  cadeaux [kado], *m.*, present.
cadet [kadɛ], *m.*, cadet.
cadran [kadrã], *m.*, face (*or* dial) of a watch (*or* clock).
cadre [kaɪdr], *m.*, frame.
café [kafe], *m.*, coffee;
  café moka [kafe mɔka], Mocha coffee.
café [kafe], *m.*, café, restaurant;
  café de la Régence [kafe d(ə) la reʒãɪs] (*famous Parisian café*).
cafetière [kaftjeɪr], *f.*, coffee-pot.
cahier [kaje], *m.*, copybook, notebook;
  cahier de français [kaje d(ə) frã·se], French notebook.
calcul [kalkyl], *m.*, arithmetic, arithmetical operation.
calendrier [kalã·drie], *m.*, calendar.
camp [kã], *m.*, camp.
campagne [kã·paɲ], *f.*, country;
  à la campagne [a la kã·paɲ], in (*or* to) the country.
Canada [kanada], *m.*, Canada;
  au Canada [o kanada], in (*or* to) Canada.
canapé [kanape], *m.*, sofa.
candélabre [kã·delaɪbr], *m.*, candlestick, candelabrum.
cannée [kane] (*said of a chair*), with a cane seat (*or* bottom).
canon [kanõ], *m.*;
  sous forme de canon [su fɔrm də kanõ], in canon.
carafe [karaf], *f.*, pitcher, jug, carafe;
  carafe d'eau [karaf do], water pitcher (bottle *or* carafe).

Digitized by Google

cardinal, –e [kardinal], *pl. m.* **cardinaux** [kardino], cardinal.
carié, –e [karje], decayed (*said of a tooth*).
carton [kartõ], *m.*, card, slip of paper.
cas [kɑ], *m.*, case, event.
caserne [kazɛrn], *f.*, barracks.
casquette [kasket], *f.*, cap.
casser [kɑ·se], to break;
se casser [sə kɑ·se], to break.
casserole [kasrɔl], *f.*, saucepan.
cavalerie [kavalri], *f.*, cavalry.
cavalier [kavalje], *m.*, horseman.
ce [sə], **cet** [set], *f.* **cette** [set], *pl.* **ces** [se], this, that, *pl.* these, those;
ce (cet, cette, ces) . . . -ci [sə (set, set, se) . . . si], this . . .; **ce (cet, cette, ces) . . . -là** [sə (set, set, se) . . . la], that . . .
ce [sə], **c'** [s], it, he, she, they;
c'est aujourd'hui vendredi [set‿o·ʒurdɥi vɑ̃·drədi], to-day is Friday; **c'est-à-dire** [setadiːr], that is; **ce que** [sə kə] (*object*), that which, what; **ce qui** [sə ki] (*subject*), that which, what.
ceci [səsi], this.
céder [sede], to yield.
cela [səla], that;
tout cela [tu sla], all that.
céleste [selɛst], celestial.
celui [sɔlɥi],
celle [sɛl], *pl.* **ceux** [sø], *f.* **celles** [sɛl], that, that one, *pl.* those;
celui (celle, ceux, celles) -ci [sɔlɥi (sɛl, sø, sɛl) si], the latter; **celui (celle, ceux, celles) -là** [sɔlɥi (sɛl, sø, sɛl) la], the former.
cent [sɑ̃], hundred;
deux cents [dø sɑ̃], two hundred; **deux cent un** [dø sɑ̃‿œ], two hundred and one.
centime [sɑ̃·tim], *f.*, centime (*the hundredth part of a franc*).
centre [sɑ̃ːtr], *m.*, center.
cependant [səpɑ̃·dɑ̃], meanwhile.
cerise [sərizz], *f.*, cherry.
cerisier [sərizje], *m.*, cherry tree.
certain [sɛrtɛ̃],
certaine [sɛrtɛn], certain;
certainement [sɛrtɛnmɑ̃], certainly.
cervelle [sɛrvɛl], *f.*, brains.
chacun [ʃakœ̃],
chacune [ʃakyn], each one, every one.
chaise [ʃɛiz], *f.*, chair;
chaise cannée [ʃɛiz kane], chair with a cane seat.
chambre [ʃɑ̃ːbr], *f.*, room;
chambre à coucher [ʃɑ̃ːbr‿a kuʃe], bedroom.
champ [ʃɑ̃], *m.*, field.
Champs-Élysées [ʃɑ̃z‿elize] (*lit.*, Elysian Fields) (*famous parkway in Paris*).
chandelle [ʃɑ̃·dɛl], *f.*, candle.
changer [ʃɑ̃·ʒe], to change;
changer de train [ʃɑ̃·ʒe d(ə) trɛ̃], to change trains; **changer de place** [ʃɑ̃·ʒe d(ə) plas], to change one's seat.
chanson [ʃɑ̃·sõ], *f.*, song.
chant [ʃɑ̃], *m.*, singing.
chanter [ʃɑ̃·te], to sing.
chapeau [ʃapo], *m.*, hat;
chapeaux d'hommes [ʃapo dɔm], men's hats; **chapeau de femmes** [ʃapo d(ə) fam], women's hats; **chapeau à plumes** [ʃapo‿a plym], hat with plumes.
chapelier [ʃapəlje], *m.*, hatter.
chaque [ʃak], each, every.
charcutier [ʃarkytje], *m.*, pork-butcher.
Charles VII [ʃarl sɛt] (*king of France from* 1422 *to* 1461).
charmant [ʃarmɑ̃],
charmante [ʃarmɑ̃ːt], charming.
chasser [ʃase], to chase, drive out.
chat [ʃa], *m.*, cat.
château [ʃɑ·to], *m.*, castle;
faire des châteaux en Espagne [fɛir de ʃɑ·to‿ɑ̃n‿espaɲ], to build castles in the air.
chaud [ʃo],
chaude [ʃoːd], hot.

Digitized by Google

chaud [ʃo], *m.*, heat, warmth;
il fait chaud [il fe ʃo], it is warm; **nous avons chaud** [nuz‿avɔ̃ ʃo], we are warm.
chaussée [ʃo·se], *f.*, street, roadway.
chaussures [ʃo·syɪr], *f. pl.*, boots (*or* shoes);
magasin de chaussures [magazɛ̃ d(ə) ʃo·syɪr], boot and shoe store.
chemin [ʃ(ə)mɛ̃], *m.*, way, road;
chemin de fer [ʃ(ə)mɛ̃‿t‿fɛɪr], railroad; **en chemin de fer** [ɑ̃ ʃmɛ̃tfɛɪr], by rail.
cheminée [ʃ(ə)mine], *f.*, fireplace, mantel, mantelpiece.
cher [ʃɛɪr],
chère [ʃɛɪr], dear;
coûter plus cher [kute ply ʃɛɪr], to cost more.
chercher [ʃɛrʃe], to look for, seek.
chercheur [ʃɛrʃœɪr], *m.*, seeker.
cheval [ʃ(ə)val], *m.*, horse;
pl. **chevaux** [ʃ(ə)vo].
chevalier [ʃ(ə)valje], *m.*, cavalier, knight, chevalier.
cheveu [ʃ(ə)vø], *m.*, hair;
cheveux [ʃ(ə)vø], *pl.*, hair.
chevreau [ʃəvro], *m.*, kid;
des gants de chevreau [de gɑ̃ d(ə) ʃəvro], kid gloves.
chevron [ʃəvrɔ̃], *m.*, rafter, chevron.
chez [ʃe], at the house (home *or* office) of;
chez le boucher [ʃe l(ə) buʃe], at the butcher's; **chez le dentiste** [ʃe l(ə) dɑ̃·tist], at the dentist's; **chez nous** [ʃe nu], (*here*) with us; **chez vous** [ʃe vu], at your house (*or* home).
chien [ʃjɛ̃], *m.*, dog.
chiffre [ʃifr], *m.*, number, figure.
choix [ʃwa], *m.*, choice.
choisir [ʃwaziɪr], to choose.
chose [ʃoɪz], *f.*, thing, object.
-ci [si] (*in composition, denotes the nearer object or person*).
ciel [sjɛl], *m.*, heaven, sky;
pl. **cieux** [sjø]);
ciel du lit [sjel dy li], canopy.
cinq [sɛ̃k], five.
cinquante [sɛ̃·kɑ̃ɪt], fifty.
cinquième [sɛ̃·kjem], fifth.
cité [site], *f.*, city.
Cité [site], *f.*, (the) City (*term applied to the oldest part of Paris*).
citer [site], to cite, quote, mention.
clair [klɛɪr],
claire [klɛɪr], light (colored).
classe [klɑɪs], *f.*, class;
salle de classe [sal də klɑɪs], class-room; **faire la classe** [fɛɪr la klɑɪs], to teach the class.
clef [kle], *f.*, key.
cocher [kɔʃe], *m.*, coachman.
cochon [kɔʃɔ̃], *m.*, pig, hog.
cœur [kœɪr], *m.*, heart;
de tout (mon) cœur [də tu (mɔ̃) kœɪr], with all my heart.
coin [kwɛ̃], *m.*, corner.
colis [kɔli], *m.*, (hand) baggage, parcel.
colonne [kɔlɔn], *f.*, column, pillar.
combat [kɔ̃·ba], *m.*, struggle, combat.
combien (de) [kɔ̃·bjɛ̃ (də)], how many, how much.
comédie [kɔmedi], *f.*, comedy.
commander [kɔmɑ̃·de], to order.
comme [kɔm], like, as.
commencer (à) [kɔmɑ̃·se (a)], to begin (to).
comment [kɔmɑ̃], how.
compagnon [kɔ̃·paɲɔ̃], *m.*, companion;
compagnon de voyage [kɔ̃·paɲɔ̃ d(ə) vwajaɪʒ], traveling companion.
comparaison [kɔ̃·parɛ·zɔ̃], *f.*, comparison.
comparatif [kɔ̃·paratif],
comparative [kɔ̃·paratiɪv], comparative.
comparer [kɔ̃·pa·re], to compare.
compartiment [kɔ̃·partimɑ̃], *m.*, compartment (*of cars*).
Compiègne [kɔ̃·pjeɲ] (*city in France*).
complet [kɔ̃·plɛ],
complète [kɔ̃·plɛt], full, complete.

Digitized by Google

compléter [kɔ̃·plete], to complete.
composer [kɔ̃·po·ze], to compose;
se composer de [sə kɔ̃·po·ze də], to consist of, be composed of.
compter [kɔ̃·te], to count;
compter de préférence [kɔ̃·te d(ə) preferãıs], to prefer to count; **compter sur** [kɔ̃·te syır], to count (*or* depend) upon.
concorde [kɔ̃·kɔrd], *f.*, concord, harmony, peace;
place de la Concorde [plas d(ə) la kɔ̃·kɔrd] (*famous public square in Paris*).
conditionnel [kɔ̃·disjɔnel], *m.*, conditional (*mode*).
conducteur [kɔ̃·dyktœır], *m.*, conductor.
conduire [kɔ̃·dɥiır], to conduct, drive, guide, lead, direct, accompany, take (*to a place*);
se conduire [sə kɔ̃·dɥiır], to act, behave.
confection [kɔ̃·fɛksjɔ̃], *f.*, clothing business;
magasin de confection [magazɛ̃ d(ə) kɔ̃·fɛksjɔ̃], dry-goods store (*store where ready-made clothing is sold*).
confiance [kɔ̃·fjãıs], *f.*, confidence.
confiseur [kɔ̃fi·zœır], *m.*, confectioner.
confiture [kɔ̃·fityır], *f.*, jam.
confortable [kɔ̃·fɔrtaıbl], comfortable.
congé [kɔ̃·ʒe], *m.*, leave, holiday;
avoir congé [avwaır kɔ̃ıʒe], to have a holiday (*or* leave of absence).
conjoint [kɔ̃·ʒwɛ̃],
(*adj. pp. of* **conjoindre** [kɔ̃·ʒwɛ̃ıdr]), conjunctive; **pronom personnel conjoint** [prɔnɔ̃ persɔnel kɔ̃·ʒwɛ̃], conjunctive personal pronoun.
conjuguer (à) [kɔ̃·ʒyge (a)], to conjugate (in).
connaissance [kɔnesãıs], *f.*, acquaintance.
connaître [kɔneıtr], to know, be acquainted with;
il y en a de bien connus [il jãn‿a d(ə) bjɛ̃ kɔny], there are some who are well known.
consigne [kɔ̃·siɲ], *f.*, cloakroom, parcels room.
constamment [kɔ̃·stamã], constantly.
constant [kɔ̃·stã],
constante [kɔ̃·stãıt], constant.
constituer [kɔ̃·stitɥe], to constitute.
construit [kɔ̃·strɥi],
(*pp. of* **construire** [kɔ̃·strɥiır]), constructed.
consulter [kɔ̃·sylte], to consult.
content [kɔ̃·tã],
contente [kɔ̃·tãıt], satisfied, happy, glad, contented.
continuer [kɔ̃·tinɥe], to continue, keep (*or* go) on.
contraire [kɔ̃·treır], contrary; (*subst. m.*) contrary, opposite;
au contraire [o kɔ̃·treır], on the contrary.
contre [kɔ̃ıtr], against.
contrebande [kɔ̃ıtrəbãıd], *f.*, contraband;
faire de la contrebande [feır d(ə) la kɔ̃ıtrəbãıd], to smuggle.
convenable [kɔ̃·vnaıbl], suitable, proper.
convive [kɔ̃·viıv], *m. f.*, guest.
coque [kɔk], *f.*, eggshell;
des œufs à la coque [dez‿ø‿a la kɔk], soft boiled eggs.
cordonnier [kɔrdɔnje], *m.*, shoemaker.
corne [kɔrn], *f.*, horn, peak, corner.
corps [kɔır], *m.*, body.
correct, –e [kɔrekt], correct, right;
correctement [kɔrektəmã], rightly, correctly.
correspondance [kɔrespɔ̃·dãıs], *f.*, transfer.
corridor [kɔridɔır], *m.*, hall.
corriger [kɔri·ʒe], to correct.
côté [ko·te], *m.*, side;
à côté de [a ko·te də], beside;
d'un côté [dœ̃ ko·te], on one side.

Digitized by Google

coton [kɔtõ], *m.*, cotton; **en coton** [ã̃ kɔtõ], cotton, of cotton.
cou [ku], *m.*, neck.
coucher [kuʃe], to put to bed;
se coucher [sə kuʃe], to go to bed; **chambre à coucher** [ʃã:br‿a kuʃe], bedroom; **être couché** [ɛ:trə kuʃe], to be in bed; **comme on fait son lit on se couche** [kɔm‿õ fɛ sõ li õ s(ə) kuʃ], as you make your bed, so must you lie in it.
couler [kule], to flow.
couleur [kulœ:r], *f.*, color;
de quelle couleur est ce livre? [də kɛl kulœ:r ɛ sə li:vr̥], what is the color of this book?
coup [ku], *m.*, blow;
tout à coup [tut a ku], all at once, suddenly.
coupable [kupa:bl̥], culpable; (*subst.*, *m.*, *f.*) culprit.
couper [kupe], to cut;
couper en deux [kupe‿ã dø], to cut in two.
cour [ku:r], *f.*, court, yard.
courage [kura:ʒ], *m.*, courage.
courageusement [kuraʒø:zmã], courageously.
courageux [kuraʒø],
courageuse [kuraʒø:z], brave, courageous.
courir [kuri:r], to run.
court [ku:r],
courte [kurt], short.
cousin [kuzɛ̃], *m.*, cousin.
cousine [kuzin], *f.*, cousin.
couteau [kuto], *m.*, knife.
coûter [kute], to cost;
coûter plus cher [kute ply ʃɛ:r], to cost more; **c'est le premier pas qui coûte** [sɛ l(ə) prəmje pɑ ki kut], it is only the beginning that is difficult.
couturière [kuty·rjɛ:r], *f.*, dressmaker.
couvercle [kuverkl̥], *m.*, cover, lid.
couvert [kuve:r], *m.*, place (*at table, consisting of plate, knife, fork, spoon, and glass*);
mettre trois couverts [mɛtrə trwɑ kuve:r], to set the table for three persons.
couverture [kuvertyr], *f.*, cover, spread, blanket.
couvre-lit [ku:vrəli], *m.*, coverlet, bedspread.
couvre-pieds [ku:vrəpje], *m.*, cover for the feet.
craie [krɛ], *f.*, chalk.
cravate [kravat], *f.*, necktie, cravat.
crayon [krɛjõ], *m.*, pencil.
créature [kreatyr], *f.*, creature.
cresson [krɛsõ (krəsõ)], *m.*, cress, water-cress.
creux [krø],
creuse [krø:z], hollow, deep;
assiette creuse [asjet krø:z], soup-plate.
cri [kri], *m.*, cry.
crier [krie], to cry.
crime [krim], *m.*, crime, offense.
cristal [kristal], *m.*, glass.
croire [krwɑ:r], to believe.
cruche [kryʃ], *f.*, jug, pitcher.
cruel, –le [kryɛl], cruel.
cueillir [kœji:r], to pluck, pick.
cuiller [kyjɛ:r], *f.*, spoon.
cuir [kɥi:r], *m.*, leather;
en cuir [ã̃ kɥi:r], leather, of leather.
cuisine [kɥi·zin], *f.*, kitchen.
cuisinière [kɥi·zinjɛ:r], *f.*, cook.

D

d'abord [dabɔ:r], first, first of all.
dame [dam], *f.*, lady.
dans [dã̃], in, into; **lire dans un livre** [li:r dã̃z‿œ̃ li:vr̥], to read in (*or* out of) a book.
danser [dã̃·se], to dance.
date [dat], *f.*, date.
de [də], of, from; — (*with def. art. in partitive sense and without it in a general negation*), some, any;
il est de l'intérêt de [il‿ɛ d(ə) lɛ̃·terɛ də], it is to the interest of; **sauter de joie** [so·te d(ə) ʒwa], to jump for joy.
déboucher [debuʃe], to uncork.

Digitized by Google

débourser [deburse], to count out money; to pay.
debout [dəbu], up, upright;
être debout [ɛːtrə d(ə)bu], to be up; to stand; **rester debout** [rɛste d(ə)bu], to keep (*or* remain) standing; to stand; **se tenir debout** [sə t(ə)niːr dəbu], to be (*or* remain) standing; to stand; **remettre . . . debout** [rəmɛtrə . . . d(ə)bu], to put one on one's feet again.
décembre [desɑ̃ːbr̥], *m.*, December.
déchirer [deʃiˈre], to tear (up);
déchiré, -e [deʃiˈre], torn.
décider [deside], to decide.
déclarer [deklaˈre], to declare (dutiable articles).
décor [dekɔːr], *m.*, decoration, scenery.
décrire [dekriːr], to describe.
défaut [defo], *m.*, defect, fault.
défendre [defɑ̃ːdr̥], to defend, forbid.
défense [defɑ̃ːs], *f.*, defense; tusk (*of an elephant*).
degré [dəgre], *m.*, degree.
déjà [deˈʒa], already.
déjeuner [deʒøˈne *or* deʒœne], *m.*, luncheon;
le petit déjeuner [lə pti deʒøˈne], breakfast.
déjeuner [deʒøˈne *or* deʒœne], to breakfast, have luncheon.
delà [dəla]: **au delà de** [o dla də], beyond.
Delacour [dəlakuːr] (*prop. name*), Delacour.
délaissé, -e [deleˈse], abandoned.
Delavigne [dəlavin] (*prop. name*), Delavigne.
délivrer [delivre], to free, deliver.
demain [dəmɛ̃], to-morrow;
à demain [a dmɛ̃], good-by (till to-morrow).
demander [dəmɑ̃ˈde], to ask, ask for.
demeurer [dəmœˈre], to live, dwell;
je demeure rue Charles numéro 10 [ʒə d(ə)mœːr ry ʃarl nymero dis], I live at 10 Charles Street.
demi, -e [dəmi], half;
une heure et demie [yn‿œːr‿e dmi], an hour and a half; **une demie-heure** [yn dəmiœːr], half an hour; **à six heures et demie** [a siz‿œːr‿e dmi], at half past six.
démolir [demɔliːr], to demolish.
démonstratif [demõˈstratif],
démonstrative [demõˈstratiːv], demonstrative.
dent [dɑ̃], *f.*, tooth.
dentelle [dɑ̃ˈtɛl], *f.*, lace;
rideau de dentelle [rido də dɑ̃ˈtɛl], lace curtain.
dentiste [dɑ̃ˈtist], *m.*, dentist.
départ [depaːr], *m.*, departure.
déplier [deplie], to unfold.
déposer [depoˈze], to put down, leave, deposit.
dérivation [deriˈvaˈsjõ], *f.*, derivation.
dérivé [deriˈve], *m.*, derivative.
dernier [dɛrnje],
dernière [dɛrnjeːr], last;
dernièrement [dɛrnjeːrmɑ̃], lastly; recently.
derrière [dɛrjeːr], behind, after.
des (*contr. of* **de+les**) [de], of the; some.
descendre [desɑ̃ːdr̥], to come (*or* go) down; to descend;
descendre l'escalier [desɑ̃ːdrə lɛskalje], to go downstairs.
descente [desɑ̃ːt], *f.*, descent;
descente du lit [desɑ̃ːt dy li], small rug (*beside the bed*).
désespérance [dezɛsperɑ̃ːs], *f.*, despair.
désirer [deziˈre], to desire, wish.
dès que [dɛ kə], as soon as.
dessert [deseːr], *m.*, dessert.
dessin [desɛ̃], *m.*, drawing.
dessus [dəsy], on, over, over it, above;
là-dessus [ladsy (latsy)], on (over *or* above) it (*or* that);
au-dessus de [odsy də (otsy də)], above, over.

Digitized by Google

destin [destɛ̃], *m.*, destiny, fate.
destination [destinaˈsjɔ̃], *f.*, destination.
détendre [detɑ̃ːdr̪], to slacken, relax;
  se détendre [sə detɑ̃ːdr̪], to be (*or* become) lax.
détester [deteste], to hate, detest.
deux [dø], two;
  les deux bras [le dø bra], both arms.
deuxième [dø(ˈ)zjem], second (*properly the second of more than two*).
devant [dəvɑ̃] (*of position, place*), before;
  au devant de [o dvɑ̃ də], towards, to meet; (*adv.*) in front.
devanture [dəvɑ̃ˈtyːr], *f.*, shop-front.
développer [devlɔpe], to develop.
devenir [dəvniːr], to become.
devise [dəviːz], *f.*, device, motto.
devoir [dəvwaːr], to owe; must; ought; to have to.
devoir [dəvwaːr], *m.*, duty, task, exercise, lesson.
dialogue [djalɔg], *m.*, dialogue.
Dieu [djø], *m.*, God.
différemment [diferamɑ̃], differently.
différent [diferɑ̃],
  différente [diferɑ̃ːt], different.
difficile [difisil], difficult.
difficulté [difikylte], *f.*, difficulty.
diligent [diliʒɑ̃],
  diligente [diliʒɑ̃ːt], diligent.
dimanche [dimɑ̃ːʃ], *m.*, Sunday.
dîner [diˈne], to dine, have dinner.
dîner [diˈne], *m.*, dinner.
dire [diːr], to say, tell;
  c'est-à-dire [setadiːr], that is.
directement [direktəmɑ̃], directly, straight.
diriger [diriˈʒe], to direct, manage, conduct;
  se diriger [sə diriˈʒe], to go, walk, start (*in a certain direction*).
discours [diskuːr], *m.*, speech, discourse.
disjoint [dizʒwɛ̃], disjunctive.
disposer [dispoˈze], to arrange, dispose, put in place.
distinctement [distɛ̃ktəmɑ̃], distinctly.
distinguer [distɛ̃ˈge], to distinguish.
divertir [divertiːr], to amuse;
  se divertir [sə divertiːr], to divert oneself, enjoy oneself.
diviser (par) [diviˈze (par)], to divide (by).
division [diviˈzjɔ̃], *f.*, division.
dix [dis], ten.
dix-huit [dizɥit], eighteen.
dixième [diˈzjem], tenth.
dix-neuf [diznœf], nineteen.
dix-sept [disset], seventeen.
doigt [dwa], *m.*, finger.
dollar [dɔlaːr], *m.*, (*Amer.*) dollar.
dommage [dɔmaːʒ]: **c'est dommage** [sɛ dɔmaːʒ], it's too bad (*or* I am sorry).
donner [dɔne], to give;
  donner sur [dɔne syːr], to look out upon, open on; **la réponse à donner** [la repɔ̃ːs‿a dɔne], the answer to be given.
dont [dɔ̃], whose, of which, of whom.
doré, -e [dɔre], gilded.
dos [do], *m.*, back.
dossier [doˈsje], *m.*, back (*of a chair*).
douane [dwan], *f.*, customs, duty; (*pl.*) customs, duties;
  bureau des douanes [byˈro de dwan], custom-house.
douanier [dwanje], *m.*, custom-house officer.
doucement [dusmɑ̃], softly, gently.
doux [du],
  douce [dus], soft, sweet, gentle, pleasant, agreeable.
douze [duːz], twelve.
douzième [duˈzjem], twelfth.
drap [dra], *m.*, cloth, sheet;
  drap de dessus [dra də dsy], upper sheet.
drapeau [drapo], *m.*, flag (*infantry flag*).

Digitized by Google

droit [drwɑ], *m.*, right;
on a droit à . . . [ɔ̃n‿a drwɑ‿a . . .], one has a right to . . .;
les droits d'entrée [le drwɑ dɑ̃·tre], custom-house duties.
droit [drwɑ],
droite [drwɑt], right.
droite [drwɑt], *f.*, right (side);
à droite [a drwɑt], at (to *or* on) the right; **fenêtre de droite** [fənɛːtrə də drwɑt], right window (*or* window on the right).
du (*contr. of* **de+le**) [dy], of the; some, any.
Dumas [dymɑ] (**Alexandre Dumas fils**) [alɛksɑ̃ːdrə dymɑ fis], *celebrated novelist and dramatist* (1824–1895).
Dupont [dypɔ̃] (*prop. name*), Dupont.
duquel [dykɛl] (*contr. of* **de+lequel**), of which, of whom; whose.
durer [dy·re], to last, endure.

E

eau [o], *f.*, water;
pièce d'eau [pjɛs do], fountain, pond, small lake.
éclairer [eklɛ·re], to light, illuminate.
éclairs [eklɛːr],
il fait des éclairs [il fɛ dez‿ekleːr], there is lightning.
école [ekɔl], *f.*, school;
à l'école [a lekɔl], to (*or* at) school.
écouter [ekute], to listen to, hear.
écran [ekrɑ̃], *m.*, screen.
s'écrier [sekrie], to cry out, exclaim.
écrire [ekriːr], to write;
écrire en toutes lettres [ekriːr‿ɑ̃ tut letr], to write out (*a number, using words instead of figures*).
écrit [ekri], *m.*, writing;
par écrit [par‿ekri], in writing.
effet [efɛ], *m.*, effect;
en effet [ɑ̃n‿efɛ], indeed, in fact.
s'efforcer [seforse], to try hard.
effort [efɔːr], *m.*, effort, struggle.
église [egliːz], *f.*, church.
eh bien [e bjɛ̃] (*excl.*), well.
élégant [elegɑ̃],
élégante [elegɑ̃ːt], elegant.
éléphant [elefɑ̃], *m.*, elephant.
élève [eleːv], *m.*, *f.*, pupil.
élevé, –e [elve], high.
Élise [eliːz] (*prop. name*), Élise, Eliza.
elle [el], she, it.
éloquemment [elɔkamɑ̃], eloquently.
éloquent [elɔkɑ̃],
éloquente [elɔkɑ̃ːt], eloquent.
élu, –e [ely] (*adj. pp.*), elect, chosen one.
embaumer [ɑ̃·bo·me], to perfume, scent.
embrasse [ɑ̃·bras], *f.*, curtain rod (*or* cord).
embrasser [ɑ̃·brase], to kiss, embrace.
Empire [ɑ̃·piːr], *m.*, Empire (*of France*);
du style Empire [dy stil‿ɑ̃·piːr], Empire style.
emplettes [ɑ̃·plɛt], *f. pl.*, purchases.
emplir [ɑ̃·pliːr], to fill.
emploi [ɑ̃·plwa], *m.*, use.
employé [ɑ̃·plwaje], *m.*, clerk, employee.
employer [ɑ̃·plwaje], to use, employ;
s'employer [sɑ̃·plwaje], to be used.
empoisonner [ɑ̃·pwazɔne], to poison.
emporter [ɑ̃·pɔrte], to carry off (*or* away).
emprunter [ɑ̃·prœ̃·te], to borrow.
en [ɑ̃], in; (*with pres. part.*) on, when, while;
en parlant [ɑ̃ parlɑ̃], speaking, while speaking; **en arrivant** [ɑ̃n‿ari·vɑ̃], when he (she, *etc.*) arrives (*or* arrived).

Digitized by Google

en [ã], of (*or* from) it (them, *etc.*); some, any; (*often to be omitted in translation*);
je vous en prie [ʒə vuz‿ã pri], please, I beg you.
enchaîner [ã·ʃe·ne], to enchain, chain down.
encombrer [ã·kõ·bre], to obstruct, encumber.
encor [ã·kɔːr] (*poetic license for* **encore**).
encore [ã·kɔːr], again;
encore une fois [ã·kɔːr‿yn fwa], once more, again.
encourager [ã·kuraʒe], to encourage.
encre [ãːkr], *f.*, ink.
encrier [ã·krie], *m.*, inkwell (*or* inkstand).
endormi, –e [ã·dɔrmi] (*adj. pp.*), asleep.
endormir [ã·dɔrmiːr], to send to sleep;
s'endormir [sã·dɔrmiːr], to go to sleep.
endroit [ã·drwɑ], *m.*, place.
enfant [ã·fã], *m.*, *f.*, child;
bon enfant [bɔ̃n‿ã·fã], a good fellow.
enfermer [ã·fɛrme], to shut up.
enfin [ã·fɛ̃], finally.
enflammer [ã·flɑ·me], to enflame.
s'enfuir [sã·fɥiːr], to flee.
enlever [ã·lve], to take off, away.
ennuyer [ã·nɥije], to bore;
s'ennuyer [sã·nɥije], to be bored.
énorme [enɔrm], enormous.
enregistrer [ã·r(ə)ʒistre], to register, check;
faire enregistrer [fɛːr‿ã·r(ə)ʒistre], to have . . . checked.
enrhumer [ã·ryme], to give . . . a cold;
s'enrhumer [sã·ryme], to catch cold.
enrouler [ã·ru·le], to roll up.
enseigner [ã·seɲe], to teach.
ensemble [ã·sãːbl], together.
ensemble [ã·sãːbl], *m.*, whole;
l'ensemble [lã·sãːbl], the whole.
ensuite [ã·sɥit], then, next, after that.
entendre [ã·tãːdr], to hear.
entier [ã·tje],
entière [ã·tjɛːr], entire, whole.
entre [ãːtr], between.
entrée [ã·tre], *f.*, entrance;
les droits d'entrée [le drwɑ dã·tre], customs duties.
entrer [ã·tre], to enter;
entrer dans [ã·tre dã], to enter, come in.
entretenir [ã·trətniːr], to keep up, take care of.
envie [ã·vi], *f.*, desire, envy;
avoir envie de [avwaːr‿ã·vi də], to desire.
s'envoler [sã·vɔle], to fly away.
envoyer [ã·vwaje], to send.
épicier [episje], *m.*, grocer.
épine [epin], *f.*, thorn.
épingle [epɛ̃ːgl], *f.*, pin;
épingle à chapeau [epɛ̃ːgl‿a ʃapo], hatpin.
épouser [epu·ze], to marry.
équestre [ekestr], equestrian.
équipage [ekipaːʒ], *m.*, equipage, horse and carriage;
équipage de luxe [ekipaːʒ də lyks], fancy (*or* rich) equipage.
ériger [eri·ʒe], to erect.
escalier [ɛskalje], *m.*, stairs, staircase;
descendre l'escalier [desãːdrə lɛskalje], to go downstairs;
monter l'escalier [mõ·te lɛskalje], to go upstairs.
Espagne [ɛspaɲ], *f.*, Spain.
espagnol, –e [ɛspaɲɔl], Spanish.
espagnol [ɛspaɲɔl], *m.*, Spanish (*language*).
Espagnol [ɛspaɲɔl], *m.*, Spaniard;
une Espagnole [yn‿ɛspaɲɔl], a Spanish woman;
les Espagnols [lez‿ɛspaɲɔl], the Spaniards.
espèce [ɛspɛs], *f.*, kind, species.
espérer [espe·re], to hope.
essayer [esɛje], to try, try on.
estimer [ɛstime], to esteem.

Digitized by Google

et [e], and.
étage [etaɪʒ], *m.*, story (*of a house*).
étagère [etaˈʒɛɪr], *f.*, set of shelves.
États-Unis [etazyni], *m. pl.*, United States (*of America*);
aux États-Unis [oz‿etazyni], in (*or* to) the United States.
été [ete], *m.*, summer;
en été [ãn‿ete], in summer.
éteindre [etɛ̃ːdɽ], to put out.
étendard [etãˈdaɪr], *m.*, flag, standard (*in the cavalry*).
étendre [etãːdɽ], to stretch (out), spread, extend;
s'étendre [setãːdɽ], to stretch (out), extend.
éternel, -le [eternɛl], eternal.
être [ɛːtɽ], to be;
c'est moi [sɛ mwa], it is I, (*or emphatic*) I; **être à** [ɛːtr‿a], to belong to; **il est à moi** [il‿et‿a mwa], it is mine; **être bien** [ɛːtrə bjɛ̃], to be comfortable (*or* all right); **quel jour sommes-nous?** [kɛl ʒuːr sɔm nu], what day is it (*or* what date is it)?; **nous sommes le trois** [nu sɔm lə trwa], it is the third; **vous avez été absent, n'est-ce pas?** [vuz‿avez‿ete apsã, nɛspa], you were absent, were you not?; **est-il?** (=**y a-t-il?**) [ɛt‿il (=jatil)], is there?
étreindre [etrɛ̃ːdɽ], to grasp, clasp.
étudiant [etydjã], *m.*, student.
étudier [etydje], to study.
Europe [œrɔp], *f.*, Europe.
eux [ø], them; they.
éveiller [evɛje], to waken, awaken;
s'éveiller [sevɛje], to awake, wake up; **être éveillé** [ɛːtr‿evɛje], to be awake.
éventail [evãːtaɪj], *m.*, fan.
éviter [evite], to avoid;
éviter de tomber [evite d(ə) tɔ̃ˈbe], to keep from falling.
excédent [ɛksedã], *m.*, excess, overweight (*of baggage*).
excuser [ɛ(k)skyˈze], to excuse, pardon.
exécuter [ɛgzekyte], to execute, perform.
exécution [egzekysjɔ̃], *f.*, execution.
exemple [egzãːpl̩ (egzãːpl̩)], *m.*, example;
par exemple [par‿ɛgzãːpl̩ (egzãːpl̩)], for example; (*excl.*) the idea!
exercice [ɛgzɛrsis], *m.*, exercise.
exiger [egziˈʒe], to demand, require.
explication [ɛ(k)splikaˈsjɔ̃], *f.*, explanation.
expliquer [ɛ(k)splike], to explain.
exposer [ɛ(k)spoˈze], to show, expose.
express [ɛ(k)spres], *m.*, express;
train express [trɛ̃‿ɛ(k)spres], express train.
expression [ɛ(k)spresjɔ̃], *f.*, expression.
extrait [ɛ(k)stre], *m.*, extract.

F

fable [faːbl̩], *f.*, fable.
face [fas], *f.*, face;
en face de [ã fas də], in front of, before.
fâcher [faˈʃe], to offend, make angry.
se fâcher [sə faˈʃe], to be (*or* become) angry.
facilement [fasilmã], easily.
facteur [faktœːr], *m.*, porter.
faction [faksjɔ̃], *f.*, sentry;
être de faction [ɛːtrə d(ə) faksjɔ̃], to be on (sentry) duty; **faire la faction** [fɛːr la faksjɔ̃], to do sentry duty.
faible [fɛːbl̩], weak.
faim [fɛ̃], *f.*, hunger;
la faim les prit [la fɛ̃ le pri], hunger seized them (*or* they became very hungry); **manger à sa faim** [mãˈʒe‿a sa fɛ̃], to satisfy one's hunger.
faire [fɛːr], to do, make, perform;
faire l'action [fɛːr laksjɔ̃], to perform the action (*in question*); **faire attention** [fɛːr‿atãˈsjɔ̃],

Digitized by Google

to pay attention; **faire des châteaux en Espagne** [fɛɪr de ʃɑˈto‿ãn‿espaɲ], to build castles in the air; **faire la classe** [fɛɪr la klɑɪs], to teach the class; **faire de la contrebande** [fɛɪr d(ə) la kõɪtrəbãɪd], to smuggle; **faire faire . . .** [fɛɪr fɛɪr], to have . . . made; **faire le lit** [fɛɪr lə li], to make the bed; **faire marcher la grande aiguille** [fɛɪr marʃe la grãɪd‿eˈgɥiɪj], to turn the minute-hand (*of a watch or clock*); **faire grand plaisir à . . .** [fɛɪr grã plɛˈziɪr‿a], to please . . . greatly; **faire un bon voyage** [fɛɪr‿œ̃ bõ vwajaɪʒ], to have a good journey; **faire un petit somme** [fɛr‿œ̃ pti sɔm], to take a little nap; **quel temps fait-il?** [kɛl tã fɛt‿il], what kind of weather is it (*or* how is the weather)?; **il fait chaud** [il fɛ ʃo] (*or* **il fait froid**) [il fɛ frwɑ], it is warm (*or* cold); **il fait beau (temps)** [il fɛ bo (tã)], it is fine (weather); **il fait frais** [il fɛ frɛ], it is cool; **il fait de la neige** [il fɛ d(ə) la nɛɪʒ], it is snowing; **il fait mauvais (temps)** [il fɛ mɔvɛ (tã)], the weather is bad; **il fait de la pluie** [il fɛ d(ə) la plɥi], it is raining; **il fait sombre** [il fɛ sõɪbr̥] *or* **il fait nuit** [il fɛ nɥi], it is gloomy (*or* dark); **faire suite à** [fɛɪr sɥit‿a], to follow, be the continuation of; **faire une visite à** [fɛɪr‿yn vizit‿a], to visit.

fait [fɛ], *m.*, deed;
faits d'armes [fɛ darm], deeds of arms.

falloir [falwaɪr], to be necessary, need; must;
il nous faut [il nu fo], we need, we want, we must (*or* we must have); **il faut avoir à manger** [il fot‿avwaɪr‿a mãˈʒe], we must have (*or* get) something to eat.

famille [famiɪj], *f.*, family;
dîner en famille [diˈne‿ã̂ famiɪj], to have a family dinner.

fatigue [fatiɪg], *f.*, fatigue.

faute [foɪt], *f.*, fault, mistake.

fauteuil [foˈtœɪj], *m.*, armchair;
fauteuil d'orchestre [foˈtœɪj dɔrkɛstr̥], orchestra chair (*in a theater*).

favori [favɔri],
favorite [favɔrit], favorite.

féminin [feminɛ̃],
féminine [feminin], feminine.

femme [fam], *f.*, wife, woman.

fenêtre [fənɛɪtr̥], *f.*, window;
fenêtre de droite [fənɛɪtrə də drwɑt], right window (*or* window on the right); **par la fenêtre** [par la fnɛɪtr̥], out of the window.

fer [fɛɪr], *m.*, iron;
chemin de fer [ʃ(ə)mẽtfɛɪr], railroad.

fermer [fɛrme], to close, shut.

fermier [fɛrmje], *m.*, farmer, farm tenant.

fête [fɛɪt], *f.*, festival; birthday; birthday party;
fête nationale [fɛɪt nasjɔnal], national holiday.

fêter [fɛˈte], to celebrate, entertain.

feu [fø], *m.*,
feux [fø], *pl.*, fire.

feuille [fœɪj], *f.*, leaf, sheet.

Feuillet (Octave Feuillet) [ɔktaɪv fœjɛ], *French novelist* (1821–1890).

février [fevrie], *m.*, February.

fiacre [fjaɪkr̥], *m.*, cab.

fidèle [fidɛl], faithful.

fier, fière [fjɛɪr], proud.

figurer [figyˈre], to figure, be placed.

fil [fil], *m.*, thread;
fils d'argent [fil darʒã], silver threads (*here*, tinsel).

filet [filɛ], *m.*, net.

fille [fiɪj], *f.*, girl, daughter;
vieille fille [vjɛɪj fiɪj], old maid.

Digitized by Google

fils [fis], *m.*, boy, son.
fin [fɛ̃],
  fine [fin], fine, pure.
finir [finiːr], to end, finish.
flacon [flakɔ̃], *m.*, phial, small bottle;
  flacon d'odeur [flakɔ̃ do·dœːr], bottle of perfume.
fleur [flœːr], *f.*, flower;
  fleur de neige [flœːr də nɛːʒ], snow-flower.
Florian (J.-P. Claris de Florian) [ʒɑ̃·pjɛːr klaris də flɔrjɑ̃], *celebrated French fabulist* (1755–1794).
foi [fwɑ], *f.*, faith.
fois [fwa], *f.*, time, times (*or* multiplied by);
  encore une fois [ɑ̃·kɔːr‿yn fwa], once more, again; **à la fois** [a la fwa], together; at the same time; **plus d'une fois** [ply dyn fwa], more than once.
folâtrer [fɔlɑ·tre], to sport, frolic.
foncé, –e [fɔ̃·se], dark (colored).
fond [fɔ̃], *m.*, bottom, back, background;
  au fond [o fɔ̃] *or* **dans le fond** [dɑ̃ l(ə) fɔ̃], in the background.
fontaine [fɔ̃·tɛn], *f.*, fountain.
force [fɔrs], *f.*, force, might.
forcer [fɔrse], to force, compel.
forfaiture [fɔrfɛtyːr], *f.*, forfeiture, crime.
formation [fɔrmɑ·sjɔ̃], *f.*, formation.
forme [fɔrm], *f.*, form, formula, model.
former [fɔrme], to form, make.
formule [fɔrmyl], *f.*, formula, form.
fort [fɔːr],
  forte [fɔrt], strong;
  fortement [fɔrtəmɑ̃], strongly.
four [fuːr], *m.*, oven;
  porte du four [pɔrt dy fuːr], oven door.
fourchette [furʃɛt], *f.*, fork.
fourneau [furno], *m.*, range, stove.
fourrure [furyːr], *f.*, fur.
fr. (*abbr. for* **franc** [frɑ̃]).
fraction [fraksjɔ̃], *f.*, fraction.
frais [frɛ],
  fraîche [frɛːʃ], fresh, cool.
frais [frɛ], *m.*, freshness;
  faire frais [fɛːr frɛ], to be cool.
fraise [frɛːz], *f.*, strawberry.
franc [frɑ̃], *m.*, franc (*coin worth about 20 cents*).
français [frɑ̃·sɛ],
  française [frɑ̃·sɛːz], French.
français [frɑ̃·sɛ], *m.*, French (*language*);
  leçon de français [ləsɔ̃ d(ə) frɑ̃·sɛ], French lesson.
Français [frɑ̃·sɛ], *m.*, Frenchman;
  une Française [yn frɑ̃·sɛːz], a Frenchwoman;
  les Français [le frɑ̃·sɛ], the French.
France [frɑ̃ːs], *f.*, France.
frapper [frape], to knock, strike;
  frapper à la porte [frape‿a la pɔrt], to knock (on the door).
frêle [frɛːl], frail, slender.
fréquenter [frekɑ̃·te], to frequent.
frère [frɛːr], *m.*, brother.
froid [frwɑ],
  froide [frwɑd], cold.
froid [frwɑ], *m.*, cold;
  il fait froid [il fɛ frwɑ], it is cold;
  avoir froid [avwaːr frwɑ], to be cold (*of persons and animals*).
fromage [frɔmaːʒ], *m.*, cheese.
front [frɔ̃], *m.*, forehead.
frontière [frɔ̃·tjɛːr], *f.*, frontier.
frotter [frɔte], to rub.
fruit [frɥi], *m.*, fruit.
fruitier [frɥitje], fruit-bearing;
  arbre fruitier [arbrə frɥitje], fruit tree.
fuir [fɥiːr], to flee.
fumée [fyme], *f.*, smoke.
furieux [fy·rjø],
  furieuse [fy·rjøːz], furious, angry.
fusil [fyzi], *m.*, gun.
futur [fytyːr], *m.*, future (*tense*);
  futur antérieur [fytyːr‿ɑ̃·terjøːr], future anterior.

Digitized by Google

G

gagner [gaɲe], to gain, win.
gai, –e [ge], gay;
  gai [ge] (*excl.*) = **Allons, gai** [alõ, ge], come, let us be gay.
galerie [galri], *f.*, gallery (*of theater*).
gamin [gamẽ], *m.*, boy, urchin.
gant [gũ], *m.*, glove;
  gants de chevreau [gũ d(ə) ʃəvro], kid gloves.
ganter [gũ·te], to fit (*of gloves*).
gantier [gũ·tje], *m.*, glover, glove-seller.
garçon [garsõ], *m.*, boy; waiter;
  vieux garçon [vjø garsõ], old bachelor.
gare [gaɪr], *f.*, station;
  gare de chemin de fer [gaɪr də ʃmẽtfeɪr], railway station.
garnir (de) [garniɪr (də)], to adorn, trim (with).
Gaston [gastõ] (*prop. name*), Gaston.
gâteau [gɑ·to], *m.*, cake.
gâter [gɑ·te], to spoil.
gauche [goːʃ], left.
gauche [goːʃ], *f.*, left (side);
  à gauche [a goːʃ], at (to *or* on) the left; **fenêtre de gauche** [fənɛːtrə d(ə) goːʃ], left window (*or* window on the left).
Gautier (Théophile Gautier) [teɔfil go·tje], *French poet* (1811–1873).
geler [ʒəle], to freeze.
gendre [ʒũːdr], *m.*, son-in-law.
gêner [ʒɛ·ne], to bother, trouble, disturb.
général [ʒeneral], *m.*, general.
général, –e [ʒeneral], general;
  généralement [ʒeneralmã], generally.
genre [ʒãːr], *m.*, gender.
gens [ʒã], *m. pl.* (*sometimes f. pl.*), people.
gentil [ʒã·ti],
  gentille [ʒã·tiːj], nice;
  gentiment [ʒã·timã], nicely.
géographie [ʒeɔografi], *f.*, geography.
géométrie [ʒeɔmetri], *f.*, geometry.
Georges [ʒɔrʒ] (*prop. name*), George.
germe [ʒɛrm], *m.*, germ.
gigot [ʒigo], *m.*, leg (*of mutton, etc.*);
  gigot de mouton [ʒigo d(ə) mutõ], leg of mutton.
glace [glas], *f.*, glass, mirror.
glisser [glise], to slip.
gloire [glwaɪr], *f.*, glory.
gond [gõ], *m.*, hinge.
gorge [gɔrʒ], *f.*, throat.
goût [gu], *m.*, taste;
  de très bon goût [də trɛ bõ gu], in very good taste.
gouvernail [guvernaɪj], *m.*, rudder.
gouvernement [guvernəmã], *m.*, government.
grammaire [gramɛɪr], *f.*, grammar.
grand [grã],
  grande [grãːd], great, large, tall, long.
grandir [grã·diːr], to grow up, grow tall.
grand'mère [grã·mɛɪr], *f.*, grandmother.
grand-père [grã·pɛɪr], *m.*, grandfather.
gratiné [gratine] (*pp. of* **gratiner** [gratine]), breaded and baked.
gratter [grate], to scratch.
gravure [gra·vyɪr], *f.*, engraving.
grêler [grɛ·le], to hail (*of weather*).
grenier [grənje], *m.*, loft.
griffer [grife], to claw, scratch.
grimper [grẽ·pe], to climb;
  grimper sur un arbre [grẽ·pe syr‿œn‿arbr], to climb a tree.
gris [gri],
  grise [griːz], gray.
gros [gro],
  grosse [groːs], big, stout.
guère [gɛɪr]: **ne . . . guère** [nə . . . gɛɪr], hardly.
guerre [gɛɪr], *f.*, war.
guet [ge], *m.*, watch.
Guet (chevalier du Guet) [ʃəvalje dy ge], *captain of the royal patrol.*

Digitized by Google

guichet [giʃɛ], *m.*, ticket office (*or* window); box-office (*of theater*).
guide [gid], *f.*, rein.
guirlande [girlãɪd], *f.*, garland.
gymnastique [ʒimnastik], *f.*, gymnastics.

H

h [aʃ] (*letter of alph.*);
h muette [aʃ mɥɛt], 'h' mute.
habiller [abije],
s'habiller [sabije], to dress oneself.
habit [abi], *m.*, coat, dress-suit; suit; (*pl.*) clothes.
habitant [abitã], *m.*, inhabitant.
habitation [abitaˈsjõ], *f.*, habitation, dwelling.
habitué [abitɥe], *m.*, habitué.
'hachis [aʃi], *m.*, hash;
du hachis [dy‿aʃi], hash.
'haïr [aiɪr], to hate.
haleine [alɛɪn], *f.*, breath.
'haricot [ariko], *m.*, bean, kidney-bean;
aux 'haricots [o‿ariko], with beans.
'haut [o],
'haute [oɪt], high; **parler 'haut,** [parle‿o], to speak up, speak in a loud tone.
'haut [o], *m.*, top, height;
en 'haut de [ã‿o də], at the top of.
hélas [elɑɪs] (*interj.*), alas!
Hélène [elɛɪn], Helen.
'Henri [ãˈri] (*prop. name*), Henry.
herbe [ɛrb], *f.*, grass.
héroïne [erɔin], *f.*, heroine.
hésiter [ezite], to hesitate.
heure [œɪr], *f.*, hour, o'clock;
de bonne heure [də bɔn‿œɪr], early; **quelle heure est-il?** [kɛl‿œɪr‿ɛt‿il], what time is it?; **il est une heure cinq** [il‿ɛt‿yn‿œɪr sɛ̃ɪk], it is five minutes after one; **il est deux heures moins dix** (*or* **moins un quart**) [il‿ɛ døz‿œɪr mwɛ̃ dis (mwɛ̃z‿œ̃ kaɪr)], it is ten minutes (*or* a quarter) of two; **sur les onze heur's (heures)** [syr le õɪz‿œɪr], about eleven o'clock.
heureusement [øˈrøɪzmã], happily.
heureux [øˈrø],
heureuse [øˈrøɪz], happy.
hier [jeɪr], yesterday.
hirondelle [irõˈdɛl], *f.*, swallow.
histoire [istwaɪr], *f.*, history, story;
histoire naturelle [istwaɪr natyrɛl], natural history.
hiver [ivɛɪr], *m.*, winter;
en hiver [ã‿ivɛɪr], in winter.
homme [ɔm], *m.*, man.
honneur [ɔnœɪr], *m.*, honor.
Hôtel de Ville [ɔtɛl də vil], *m.*, City Hall (*here*, of Paris).
Hugo (Victor Hugo) [viktɔɪr ygo], *celebrated French poet, novelist and dramatist* (1802–1885).
huissier [ɥisje], *m.*, usher (*in theater*).
'huit [ɥit], eight.
'huitième [ɥitjɛm], eighth.
'hurler [yrle], to howl.

I

ici [isi], here;
par ici [par‿isi], this way.
il [il], he, it.
île [iɪl], *f.*, island.
imiter [imite], to imitate.
imparfait [ɛ̃parfɛ], *m.*, imperfect (*tense*).
impératif [ɛ̃ˈperatif], *m.*, imperative (*mode*).
impériale [ɛ̃ˈperjal], *f.*, top (*of omnibus*).
importer [ɛ̃ˈpɔrte], to be important;
n'importe [nɛ̃ˈpɔrt], no matter.
impossible [ɛ̃ˈpɔsiɪbl], impossible.
indicateur [ɛ̃ˈdikatœɪr], *m.*, timetable, railway guide.
indicatif [ɛ̃ˈdikatif], *m.*, indicative (*mode*).
indigner [ɛ̃ˈdiɲe], to exasperate;
s'indigner [sɛ̃ˈdiɲe], to be (*or* become) indignant.

Digitized by Google

indiquer [ɛ̃·dike], to indicate.
indulgence [ɛ̃·dylʒãɪs], *f.*, indulgence.
industrieux [ɛ̃·dystriø],
industrieuse [ɛ̃·dystriøɪz], industrious.
infanterie [ɛ̃·fã·tri], *f.*, infantry.
infatigable [ɛ̃·fatigaɪb‖], indefatigable.
infinitif [ɛ̃·finitif], *m.*, infinitive (*mode*).
injuste [ɛ̃·ʒyst], unjust.
instant [ɛ̃·stã], *m.*, instant, moment.
intéressé, –e [ɛ̃·tereɛse], interested.
intérêt [ɛ̃·tereɛ], *m.*, interest;
il est de l'intérêt de [il‿ɛ d(ə) lɛ̃·tere də], it is to the interest of.
intérieur [ɛ̃·terjœɪr], *m.*, interior, inside;
entrer à l'intérieur [ã·tre‿a lɛ̃·terjœɪr], to go inside (*of an omnibus*).
interrogatif [ɛ̃·terɔgatif],
interrogative [ɛ̃·terɔgatiɪv], interrogative;
à l'interrogatif [a lɛ̃·terɔgatif], in the interrogative;
interrogativement [ɛ̃·terɔgatiɪv-mã], interrogatively.
interroger [ɛ̃·terɔʒe], to question.
invariable [ɛ̃·varjaɪb‖], unchanged, invariable.
inviter [ɛ̃·vite], to invite.
Irlande [irlãɪd], *f.*, Ireland;
toile d'Irlande [twal dirlãɪd], Irish linen.
irrégulier [iregylje],
irrégulière [iregyljeɪr], irregular.
Italie [itali], *f.*, Italy.
italien [italjɛ̃],
italienne [italjen], Italian.
italien [italjɛ̃], *m.*, Italian (*language*).
Italien [italjɛ̃], *m.*, Italian;
une Italienne [yn‿italjen], an Italian woman;
les Italiens [lez‿italjɛ̃], the Italians.
ivoire [ivwaɪr], *m.*, ivory.

J

jacinthe [ʒasɛ̃ɪt], *f.*, hyacinth.
Jacques [ʒaɪk] (*prop. name*), James.
jamais [ʒamɛ], never;
ne . . . jamais [nə . . . ʒamɛ], never.
janvier [ʒã·vjɛ̃], *m.*, January.
jardin [ʒardɛ̃], *m.*, garden;
jardin des Tuileries [ʒardɛ̃ de tɥilri] (*famous Parisian garden*).
jardinier [ʒardinje], *m.*, gardener.
jaune [ʒoɪn], yellow.
Java [ʒa·va]: **île de Java** [iɪl də ʒa·va], Island of Java.
je, j' [ʒə (ʒ)], I.
Jean [ʒã] (*prop. name*), John.
Jeanne [ʒaɪn] (*prop. name*), Jane, Jennie;
Jeanne d'Arc [ʒaɪn dark (ʒan dark)], Joan of Arc (*the Maid of Orleans*).
jeter [ʒəte], to cast;
jeter une lettre à la poste [ʒəte‿yn letr‿a la pɔst], to post (*or* mail) a letter; **jeter par la fenêtre** [ʒəte par la f(ə)nɛɪtr‖], to throw out of the window.
jeudi [ʒø·di], *m.*, Thursday.
jeune [ʒœn], young;
jeune fille [ʒœn fiɪj], girl.
jeunesse [ʒœnes], *f.*, youth.
joli, –e [ʒɔli], pretty.
Joseph [ʒo·zɛf] (*prop. name*), Joseph.
joue [ʒu], *f.*, cheek.
jouer [ʒwe], to play.
jour [ʒuɪr], *m.*, day;
quel jour sommes-nous aujourd'hui? [kɛl ʒuɪr sɔm nu(z)‿o·ʒurdɥi], what day (*or* date) is to-day?; **jour anniversaire** [ʒuɪr‿aniverseɪr], birthday.
journal [ʒurnal], *m.*, newspaper, journal.
journée [ʒurne], *f.*, day.
juillet [ʒyjɛ (ʒɥijɛ)], *m.*, July.
juin [ʒwɛ̃], *m.*, June.

Digitized by Google

jupe [ʒyp], *f.*, skirt.
jusqu'à [ʒyska], to, as far as;
jusqu'au delà de [ʒysko dla də], beyond.
juste [ʒyst], right, just, exact;
la pendule est juste [la pɑ̃ˈdyl‿ɛ ʒyst], the clock is right.
justement [ʒystəmɑ̃], just, justly;
les voilà justement qui arrivent [le vwala ʒystəmɑ̃ ki‿ariːv], there they are just coming in.

K

kilomètre [kilɔmɛːtr], *m.*, kilometer (*about five-eighths of a mile*).

L

la [la] (*direct obj.*), her, it.
-là [la] (*in composition denotes object or person farther off*);
ce livre-là [sə liːvrə la], that book.
là-bas [labɑ], down there, over there.
laborieux [labɔrjø],
laborieuse [labɔrjøːz], laborious, industrious.
lâche [lɑːʃ], lax, loose, cowardly.
là-dessus [latsy], above it (*or* them).
laine [lɛn], *f.*, wool;
en laine [ɑ̃ lɛn], wool, woolen, of wool.
laisser [leˈse], to leave, let;
se laisser dire [sə leˈse diːr], to let oneself be told; to hear.
lait [lɛ], *m.*, milk;
café au lait [kafe‿o lɛ], coffee with hot milk.
laitière [lɛtjɛːr], *f.*, milkmaid.
lancer [lɑ̃ˈse], to cast.
langue [lɑ̃ːg], *f.*, tongue, language.
lapin [lapɛ̃], *m.*, rabbit.
laver [lave], to wash;
se laver [sə lave], to wash oneself.
le [lə],
la [la],
les [le], *pl.*, the.
le [lə] (*neuter indefinite*), it; (*often not to be translated*);
ils ne le sont pas [il nə l(ə) sɔ̃ pɑ], they are not.
le [lə], him, it;
la [la], her, it;
les [le], *pl.*, them.
Leblanc [ləblɑ̃] (*prop. name*), Leblanc.
Lebrun [ləbrœ̃] (*prop. name*), Lebrun.
leçon [ləsɔ̃], *f.*, lesson;
la leçon d'aujourd'hui [la l(ə)sɔ̃ doʒurdɥi], to-day's lesson;
leçon de français [ləsɔ̃ d(ə) frɑ̃ˈsɛ], French lesson.
Legouvé (Ernest Legouvé) [ɛrnɛst ləguve], *French author* (1807–1903).
Legrand [ləgrɑ̃] (*prop. name*), Legrand.
légumes [legyːm], vegetables.
lent [lɑ̃],
lente [lɑ̃ːt], slow;
lentement [lɑ̃ˈtmɑ̃], slowly.
lequel [ləkɛl], who, which, that; which one,
pl. **lesquels** [lekɛl];
f. **laquelle** [lakɛl],
pl. **lesquelles** [lekɛl].
Leroy [lərwɑ] (*prop. name*), Leroy.
lest [lɛst], *m.*, ballast.
lettre [lɛtr], *f.*, letter;
écrire en toutes lettres [ekriːr‿ɑ̃ tut lɛtr], to write out (*a number, using words, not figures*);
boîte aux lettres [bwaːt‿o lɛtr], letter-box.
leur [lœːr], to them.
leur [lœːr], their.
leur [lœːr] (**le —, la —, les —s**), theirs.
lever [ləve], to raise;
se lever [sə l(ə)ve], to rise, go up, get up; **être levé** [ɛːtrə l(ə)ve], to be up.
libraire [librɛːr], *m.*, bookseller.
libre [liːbr], free.
lieu [ljø], *m.*, place;
au lieu de [o ljø də], instead of;

Digitized by Google

avoir lieu [avwaɪr ljø], to take place.
lieutenant [ljøtnɑ̃], *m.*, lieutenant.
lièvre [ljeɪvr̪], *m.*, hare.
ligne [liɲ], *f.*, line.
limonade [limɔnad], *f.*, lemonade.
lion [ljɔ̃], *m.*, lion.
lire [liɪr], to read;
lire dans un livre [liɪr dɑ̃z‿œ̃ liɪvr̪], to read in (*or* out of) a book.
lit [li], *m.*, bed;
comme on fait son lit on se couche [kɔm‿ɔ̃ fɛ sɔ̃ li ɔ̃ s(ə) kuʃ], as you make your bed, so you must lie in it.
livre [liɪvr̪], *m.*, book;
livre de français [liɪvrə d(ə) frɑ̃ɪsɛ], French book.
locomotive [lɔkɔmɔtiɪv], *f.*, locomotive.
locution [lɔkysjø], *f.*, locution, expression.
loge [lɔɪʒ], *f.*, box, loge (*in a theater*).
loger [lɔʒe], to lodge.
logique [lɔʒik], logical.
loi [lwɑ], *f.*, law.
loin (de) [lwɛ̃ (də)], far (from).
Londres [lɔ̃ɪdr̪], London;
à Londres [a lɔ̃ɪdr̪], at (to *or* in) London.
long [lɔ̃],
longue [lɔ̃ɪg], long.
long [lɔ̃], *m.*, length;
deux kilomètres de long [dø kilɔmɛɪtrə d(ə) lɔ̃], two kilometers long; **écrire tout au long** [ekriɪr tut‿o lɔ̃], to write out complete; **tout le long de** [tu lə lɔ̃ də], the whole length of; all along; **de tout son long** [də tu sɔ̃ lɔ̃], full length.
longueur [lɔ̃'gœɪr], *f.*, length.
lorsque [lɔrskə], when.
louer [lwe], to praise;
Dieu soit loué [djø swa lwe], God be praised.
Louis [lwi] (*prop. name*), Louis, Lewis.
Louise [lwiɪz] (*prop. name*), Louise, Louisa.
Loulay [lule] (**Eugène Marquis de Loulay**) [(ø'ʒɛɪn, marki d(ə) lule)], *poète et littérateur*, 1815–1886.
loup [lu], *m.*, wolf.
lourd [luɪr],
lourde [lurd], heavy.
Louvre [luɪvr̪], *m.*, Louvre (*famous palace now art gallery in Paris*).
Lucien [lysjɛ̃] (*prop. name*), Lucien.
lui [lɥi], him, to him, to her; he.
luire [lɥiɪr], to shine, gleam.
lumière [lymjɛɪr], *f.*, light.
lundi [lœ̃'di], *m.*, Monday;
le lundi [lə lœ̃'di], on Monday (*or* Mondays).
lunettes [lynet], *f. pl.*, spectacles.
lutte [lyt], *f.*, struggle.
luxe [lyks], *m.*, luxury;
équipage de luxe [ekipaɪʒ də lyks], fancy (*or* rich) equipage.

M

M. (=**monsieur**) [məsjø], Mr. . . .
madame [madam], *f.*, Mrs. . . .
Madeleine [madlɛɪn] (*name of a famous church in Paris*).
mademoiselle [madmwazel], *f.*, Miss . . .
magasin [magazɛ̃], *m.*, store, shop;
magasin de chaussures [magazɛ̃ d(ə) ʃo'syɪr], boot and shoe shop; **magasin de confection** [magazɛ̃ d(ə) kɔ̃'fɛksjɔ̃], dry-goods store (*where ready-made clothing is sold*).
magnifique [maɲifik], magnificent.
mai [mɛ], *m.*, May.
main [mɛ̃], *f.*, hand;
à la main [a la mɛ̃], in his (her, *etc.*) hand.
maintenant [mɛ̃'tnɑ̃], now.
mais [mɛ], but;
mais oui [mɛ wi], why, yes.
maison [mɛ'zɔ̃], *f.*, house.
Maison Blanche [mɛ'zɔ̃ (mɛ'zɔ̃) blɑ̃ɪʃ], *f.*, White House (*at Washington*).

Digitized by Google

maître [mɛːtr̪], *m.*, master, owner.
majuscule [maʒyskyl], *f.*, capital (letter).
mal [mal], bad, badly.
mal [mal], *m.*, evil, affliction;
mal de dents [mal də dɑ̃], toothache; **j'ai mal aux dents** [ʒe mal‿o dɑ̃], I have a toothache; **mal de tête** [mal də tɛːt], headache; **j'ai mal à la tête** [ʒe mal‿a la tɛːt], I have a headache; **j'ai mal aux yeux** [ʒe mal‿oz‿jø], my eyes hurt.
malheureux [malœˈrø],
malheureuse [malœˈrøːz], unhappy, unfortunate.
Malines [malin] (*city of Belgium*).
malle [mal], *f.*, trunk.
maman [mamɑ̃], *f.*, mamma.
manche [mɑ̃ːʃ], *f.*, sleeve.
manger [mɑ̃ˈʒe], to eat;
salle à manger [sal‿a mɑ̃ˈʒe], dining-room.
manquer [mɑ̃ˈke], to be lacking (missing); to be remiss;
il me manque [il mə mɑ̃ːk], I miss him.
manteau [mɑ̃ˈto], *m.*, cloak.
marbre [marbr̪], *m.*, marble.
Marcel [marsɛl] (*prop. name*), Marcel, Marcellus.
marchand [marʃɑ̃], *m.*, merchant.
marchandise [marʃɑ̃ˈdiːz], *f.*, merchandise, wares.
marche [marʃ], *f.*, step (*of stairs*).
marché [marʃe], *m.*, market;
bon marché [bɔ̃ marʃe], cheap.
marcher [marʃe], to go, walk, march;
faire marcher la grande aiguille [fɛːr marʃe la grɑ̃ːd‿ɛˈgɥiːj], to turn the minute-hand (*of a watch or clock*); **ma montre ne marche pas** [ma mɔ̃ːtrə (nə) marʃ pɑ], my watch has stopped.
mardi [mardi], *m.*, Tuesday.
Marguerite [margərit] (*prop. name*), Marguerite.
mari [maˈri], *m.*, husband.
Marie [maˈri] (*prop. name*), Marie, Mary.
marier [marje], to marry;
se marier avec [sə marje avɛk], to marry, get married to.
marine [marin], *f.*, navy.
marmite [marmit], *f.*, pot, kettle.
marquer [marke], to mark, indicate.
mars [mars], *m.*, March.
martyr, -e [martiːr], martyr.
masculin [maskylɛ̃],
masculine [maskylin], masculine.
matelas [matlɑ], *m.*, mattress.
matelot [matlo], *m.*, sailor.
matin [matɛ̃], *m.*, morning;
le matin [lə matɛ̃], the morning, in the morning (*or* mornings); **chaque matin** [ʃak matɛ̃], **tous les matins** [tu le matɛ̃], every morning.
matinée [matine], *f.*, morning.
matines [matin], *f. pl.*, matins.
mauvais [mɔvɛ],
mauvaise [mɔvɛːz], bad;
il fait mauvais (temps) [il fɛ mɔvɛ (tɑ̃)], the weather is bad.
me [mə], me, to me, myself.
méchamment [meʃamɑ̃], wickedly.
méchant [meʃɑ̃],
méchante [meʃɑ̃ːt], bad, naughty, mean.
mèche [mɛʃ], *f.*, wick.
médaillon [medajɔ̃], *m.*, medal, medallion.
meilleur [mɛjœːr],
meilleure [mɛjœːr] (*comp. of* **bon**), better; **le meilleur** [lə mɛjœːr], the better (*or* best).
membre [mɑ̃ːbr̪], *m.*, member.
même [mɛːm], same;
de même [də mɛːm], likewise;
quand même [kɑ̃ mɛːm], just the same; nevertheless.
mener [mənɛ], to lead.
menton [mɑ̃ˈtɔ̃], *m.*, chin.
mer [mɛːr], *f.*, sea, ocean.
merci [mɛrsi], thanks, thank you;
merci bien [mɛrsi bjɛ̃] *or* **merci beaucoup** [mɛrsi boˈku], much obliged, many thanks.

Digitized by Google

mercredi [mɛrkrədi], *m.*, Wednesday.
mère [mɛɪr], *f.*, mother.
mériter [merite], to deserve.
merveilleux [mɛrvɛjø],
merveilleuse [mɛrvɛjøɪz], marvelous.
mesdames [medam] (*pl. of* **madame** [madam]), ladies.
messieurs [mesjø] (*pl. of* **monsieur** [məsjø]), gentlemen.
mesure [məzyɪr], *f.*, measure;
sur mesure [syr məzyɪr], from measure.
mets [mɛ], *m.*, *anything edible; pl.*, provisions.
mettre [mɛtr], to put, place; to put on (clothes);
mettre le couvert [mɛtrə l(ə) kuvɛɪr], to set the table; **mettre un couvert** [mɛtr‿œ̃ kuvɛɪr], to set a place (*at table*); **mettre la table** [mɛtrə la taɪbl], to set the table; **se mettre à table** [sə mɛtr‿a taɪbl], to sit down to dinner (luncheon, *etc.*); **je mets ma montre à l'heure** [ʒə mɛ ma mõɪtr‿a lœɪr], I set my watch.
meuble [mœɪbl], *m.*, article (*or* piece) of furniture;
les meubles [le mœɪbl], the furniture.
midi [midi], *m.*, noon;
il est midi [il‿ɛ midi], it is twelve o'clock (*noon*); **voilà midi qui sonne** [vwala midi ki sɔn], it is just striking twelve (*noon*).
miel [mjɛl], *m.*, honey.
mien [mjɛ̃], **le mien** [lə mjɛ̃],
la mienne [la mjɛn], mine.
mieux [mjø] (*comp. of* **bien** [bjɛ̃]), better;
le mieux [lə mjø], the better; the best.
milieu [miljø], *m.*, midst, middle;
au milieu de [o miljø də], in the middle of.
mille [mil], thousand;
deux mille [dø mil], two thousand.
millier [milje], *m.*, thousand;
deux milliers de [dø milje də], two thousand of.
minet [minɛ], *m.*, kitten, cat.
minuit [minɥi], *m.*, midnight;
il est minuit [il ɛ minɥi], it is twelve o'clock (*midnight*); **vers les minuit** [vɛɪr le minɥi], about twelve o'clock (*midnight*).
minuscule [minyskyl], *f.*, small letter.
minute [minyt], *f.*, minute;
toutes les cinq minutes [tut le sɛ̃ minyt], every five minutes.
miroir [mirwaɪr], *m.*, mirror, glass.
mis [mi], **mise** [miɪz] (*pp. of* **mettre** [mɛtr]), put, put on, dressed.
misère [mizɛɪr], *f.*, poverty.
modiste [mɔdist], *f.*, milliner.
moi [mwa], me, I;
c'est moi [sɛ mwa], it is I (*or, emphatic*, I).
moins [mwɛ̃] (*comp. of* **peu** [pø]), less; minus;
il est deux heures moins dix [il‿ɛ dø‿œɪr mwɛ̃ dis], **il est deux heures moins un quart** [il‿ɛ dø‿œɪr mwɛ̃z‿œ̃ kaɪr], it is ten minutes (*or* a quarter) of two; **le moins** [lə mwɛ̃], the less (*or* least); **à moins que** [a mwɛ̃ kə], unless.
moire [mwaɪr], *f.*, silk.
mois [mwɑ], *m.*, month.
moisson [mwasõ], *f.*, harvest.
moitié [mwatje], *f.*, half;
la moitié [la mwatje], one half;
à moitié fait qui bien commence [a mwatje fɛ ki bjɛ̃ kɔmãɪs], well begun, half done.
moka [mɔka], *m.*, Mocha coffee.
mon [mõ], **ma** [ma], *pl.* **mes** [me], my.
monde [mõɪd], *m.*, world, society;
il y avait beaucoup de monde [il javɛ bo·ku d(ə) mõɪd], there were many people; **le plus fameux du monde** [lə ply famø dy mõɪd], the most

Digitized by Google

famous in the world; tout le monde [tu l mõːd], everybody.
monétaire [mɔnetɛːr], monetary.
monnaie [mɔnɛ], *f.*, money;
monnaie de bronze (d'argent, d'or) [mɔnɛ d(ə) brõːz (darʒã, dɔːr)], copper money (silver, gold); **la monnaie de 20 francs** [la mɔnɛ d(ə) vẽ frã], change for 20 francs.
monsieur [məsjø], *m.*, Mr., sir, gentleman;
je donne la craie à monsieur [ʒə dɔn la krɛ‿a məsjø], I give the chalk to this gentleman (*or* to Mr. X.).
montée [mõˈte], *f.*, rise, ascent.
monter [mõˈte], to go up, climb;
monter en omnibus [mõˈte‿ãn‿ɔmnibyːs], to get on the omnibus.
montre [mõːtr], *f.*, watch.
montrer [mõˈtre], to show, point to (*or* out).
monument [mɔnymã], *m.*, monument, building.
morceau [mɔrso], *m.*, piece.
mort [mɔːr],
morte [mɔrt] (*adj. pp. of* **mourir** [muriːr]), dead.
mot [mo], *m.*, word.
mou (mol) [mu (mɔl)],
molle [mɔl], soft.
mouchoir [muʃwaːr], *m.*, handkerchief.
moulin [mulẽ], *m.*, mill;
moulin à café [mulẽ‿a kafe], coffee mill (*or* grinder).
mourir [muriːr], to die.
mousse [mus], *m.*, cabin-boy; *f.*, moss.
multiplication [myltiplikaˈsjõ], *f.*, multiplication.
muet [mɥɛ],
muette [mɥɛt], mute, silent.
muguet [myge], *m.*, lily-of-the-valley.
mur [myːr], *m.*, wall.
mûr [myːr],
mûre [myːr], ripe.
murmure [myrmyːr], *m.*, murmur.
murmurer [myrmyˈre], to murmur.
museau [myˈzo], *m.*, snout, muzzle.
Musset (Alfred de Musset) [alfred də myse], *famous French poet* (1810–1857).

N

naissance [neˈsãːs], *f.*, birth;
l'anniversaire de ma naissance [laniversɛːr də ma neˈsãːs] my birthday.
naître [neːtr], to be born.
Napoléon Ier [napoleõ prɔmje] (*Napoleon Bonaparte, Emperor of the French; lived* 1769–1821).
nappe [nap], *f.*, tablecloth.
nation [naˈsjõ], *f.*, nation.
national [nasjɔnal],
nationale [nasjɔnal], national.
naturel [natyrɛl],
naturelle [natyrɛl], natural.
navire [naviːr], *m.*, boat, ship.
ne [nə] (*first part of expressions of negation*);
ne . . . pas (ne . . . point) [nə . . pɑ (nə . . . pwẽ)], not; **ne . . . jamais** [nə . . . ʒamɛ], never; **ne . . . personne** [nə . . . pɛrsɔn], nobody; **ne . . . que** [nə . . . kə], only; **ne . . . guère** [nə . . . geːr], hardly.
nécessaire [nesesɛːr], necessary.
négatif [negatif],
négative [negatiːv], negative;
au négatif [o negatif], in the negative.
négativement [negatiːvmã], negatively.
neige [neːʒ], *f.*, snow;
il fait de la neige [il fɛ d(ə) la neːʒ], it is snowing; **fleur de neige** [flœːr də neːʒ], snow-flower.
nettoyer [netwaje], to clean.
neuf [nœf], nine.
neuf [nœf],
neuve [nœːv], new.

Digitized by Google

neuvième [nœvjɛm], ninth.
neveu [nəvø], *m.*, nephew.
New-York [nœjɔrk] (*state and city of that name*).
nez [ne], *m.*, nose.
ni [ni]: **ni . . . ni** [ni . . . ni], neither . . . nor.
nickel [nikɛl], *m.*, nickel.
nièce [njɛs], *f.*, niece.
Noël [nɔel], *m.*, Christmas;
  arbre de Noël [arbrə d(ə) nɔel], Christmas tree.
nœud [nø], *m.*, knot, bow.
noir [nwaɪr],
  noire [nwaɪr], black;
  tableau noir [tablo nwaɪr], blackboard.
nom [nɔ̃], *m.*, name, noun.
nombre [nɔ̃ɪbr], *m.*, number;
  sans nombre [sɑ̃ nɔ̃ɪbr], innumerable.
nommer [nɔme], to name.
non [nɔ̃], no.
Norvège [nɔrveɪʒ], *f.*, Norway.
notre [nɔtr], our; *pl.* **nos** [no].
nôtre [noɪtr] (**le —, la —, les —s**), ours.
nous [nu], we, us, to us, ourselves, each other, one another.
novembre [nɔvɑ̃ɪbr], *m.*, November.
nu, –e [ny], bare, naked;
  il va nu-pieds [il va nypje], he goes barefoot.
nuance [nɥɑ̃ɪs], *f.*, shade.
nuit [nɥi], *f.*, night;
  sac de nuit [sak də nɥi], suitcase; **faire nuit** [fɛɪr nɥi], to be dark (*or* night).
nul, –le [nyl] (*with* **ne** *before the verb*), no, none.
numéro [nymero], *m.*, number, number (*of a house*).

O

ô [o] (*excl.*), oh.
obéir [ɔbeiɪr], to obey.
obélisque [ɔbelisk], *m.*, obelisk.
obligeant [ɔbliˈʒɑ̃],
  obligeante [ɔbliˈʒɑ̃ɪt], obliging.
objet [ɔbʒɛ], *m.*, object.
octobre [ɔktɔɪbr], *m.*, October.
odeur [oˈdœɪr], *f.*, odor, perfume.
œil [œɪj], *m.* (*pl.* **yeux** [jø]), eye.
œillet [œje], *m.*, carnation, pink.
œuf [œf], *m.*, egg;
  des œufs à la coque [dez‿ø a la kɔk], soft boiled eggs; **des œufs sur le plat** [dez‿ø syr lə pla], fried eggs.
œuvre [œɪvr], *f.*, work.
office [ɔfis], *m.*, pantry.
officier [ɔfisje], *m.*, officer.
offrir [ɔfriɪr], to offer.
oiseau [wazo], *m.*, bird.
ombre [ɔ̃ɪbr], *f.*, shade, shadow, darkness.
ombrelle [ɔ̃ˈbrɛl] *f.*, parasol;
  ombrelle foncée [ɔ̃ˈbrɛl fɔ̃ˈse], dark(-colored) parasol; **ombrelle claire** [ɔ̃ˈbrɛl klɛɪr], light(-colored) parasol.
omnibus [ɔmnibyɪs], *m.*, omnibus;
  train omnibus [trɛ̃‿ɔmnibyɪs], accommodation (*or* way) train.
on [ɔ̃], **l'on** [lɔ̃], one, we, you, they, people, *etc.* (*often to be transl. by the passive*).
oncle [ɔ̃ɪkl], *m.*, uncle.
onde [ɔ̃ɪd], *f.*, wave.
ongle [ɔ̃ɪgl], *m.*, nail, fingernail.
onze [ɔ̃ɪz], eleven;
  le onze du mois [lə ɔ̃ɪz dy mwɑ], the eleventh of the month.
onzième [ɔ̃ˈzjɛm], eleventh.
opticien [ɔptisjɛ̃], *m.*, optician.
or [ɔɪr], *m.*, gold;
  en or [ɑ̃n‿ɔɪr], golden, gold, of gold; **monnaie d'or** [mɔnɛ dɔɪr], gold (*money in gold*).
oralement [ɔralmɑ̃], orally.
orange [ɔrɑ̃ɪʒ], *f.*, orange.
oranger [ɔrɑ̃ˈʒe], *m.*, orange tree.
orchestre [ɔrkestr], *m.*, orchestra;
  fauteuil d'orchestre [foˈtœj dɔrkestr], orchestra chair (*in a theater*).
ordinaire [ɔrdinɛɪr], ordinary; **d'—**, ordinarily.
ordinal, –e [ɔrdinal], ordinal;
  m. pl. **ordinaux** [ɔrdino].

Digitized by Google

ordonner [ɔrdɔne], to order.
ordre [ɔrdr], *m.*, order.
oreille [ɔreɪj], *f.*, ear.
oreiller [ɔreje], *m.*, pillow.
Orléans [ɔrleɑ̃] (*French city of that name*).
orthographe [ɔrtɔgraf], *m.*, orthography, spelling.
oseille [o·zeɪj], *f.*, sorrel;
soupe à l'oseille [sup‿a lo·zeɪj], sorrel soup.
oser [o·ze], to dare.
ou [u], or;
ou bien [u bjɛ̃], or, on the other hand; **ou . . . ou** [u . . . u], or . . . or.
où [u], where, on (in, *etc.*) which;
d'où [du], from where (*or* what place); **par où** [par‿u], where, whither, which way.
oublier [ublie], to forget.
oui [wi], yes.
ours [urs], *m.*, bear.
ouvert [uvɛɪr],
ouverte [uvɛrt] (*adj. pp. of* **ouvrir** [uvriɪr]), opened, open.
ouvrage [uvraɪʒ], *m.*, work.
ouvreuse [uvrøɪz], *f.*, usher (*in a theater*).
ouvrir [uvriɪr], to open.
ovale [ɔval], oval.

P

Pacifique [pasifik]: **la mer Pacifique** [la mɛɪr pasifik], Pacific Ocean.
page [paɪʒ], *f.*, page.
pain [pɛ̃], *m.*, bread;
des petits pains [de p(ə)ti pɛ̃], rolls; **mettre au pain sec** [mɛtr‿o pɛ̃ sɛk], to put on bread and water.
paire [pɛɪr], *f.*, pair.
panier [panje], *m.*, basket;
un assez grand panier [œn‿ase grɑ̃ panje], a rather large basket.
panneau [pano], *m.*, panel.
papeterie [paptri], *f.*, paper-store, stationery store.
papetier [paptje], *m.*, paper-dealer, stationer.
papier [papje], *m.*, paper;
papier à lettre [papje‿a lɛtr], letter-paper; **papier buvard** [papje byvaɪr], blotting-paper.
papillon [papijɔ̃], *m.*, butterfly.
paquet [pakɛ], *m.*, package, bundle.
par [par], by, through, out of.
parapluie [paraplɥi], *m.*, umbrella.
parc [park], *m.*, park.
parce que [parskə], because.
parcourir [parkuriɪr], to traverse, cross, go through (*or* about).
parcours [parkuɪr], *m.*, course, route, line.
pardessus [pardəsy], *m.*, overcoat.
pardon [pardɔ̃], *m.*, pardon;
pardon! [pardɔ̃], pardon, pardon me, excuse me, I beg your pardon.
pardonner [pardɔne], to pardon.
parent [parɑ̃], *m.*, parent, relative.
paresseux [paresø],
paresseuse [paresøɪz], lazy.
parfaitement [parfɛtmɑ̃], perfectly, exactly.
Paris [pari] (*French city of that name*).
parler [parle], to speak.
parmi [parmi], among.
part [paɪr], *f.*, share;
la part du lion [la paɪr dy ljɔ̃], the lion's share; **de la part de** [də la paɪr də], from (for *or* in the name of).
partager [partaʒe], to share.
parterre [partɛɪr], *m.*, pit, parterre (*of theater*); flower garden.
participe [partisip], *m.*, participle;
participe présent (passé) [partisip prezɑ̃ (pa·se)], present (past) participle.
partie [parti], *f.*, part;
en grande partie [ɑ̃ grɑ̃ɪd parti], to a great degree (*or* extent).
partir [partiɪr], to go away, depart.
pas [pɑ], *m.*, step.
pas [pɑ]: **ne . . . pas** [nə . . . pɑ], not.
passager [pa·saʒe], *m.*, passenger.

Digitized by Google

passé, -e [pɑˈse], past;
la semaine passée [la s(ə)mɛn pɑˈse], last week.
passé [pɑˈse], *m.*, past (time *or* tense);
passé antérieur [pɑˈse ɑ̃ˈterjœr], past anterior.
passer [pɑˈse], to pass, go, walk; to spend (*a day, week, etc.*);
passer par [pɑˈse par], to pass through, walk along; **se passer** [sə pɑˈse], to take place, occur.
pâte [pɑt], *f.*, dough.
pâté [pɑˈte], *m.*, meat pastry; meat pie.
patience [pasjɑ̃ːs], *f.*, patience.
patient [pasjɑ̃],
patiente [pasjɑ̃ːt], patient.
pâtisserie [pɑˈtisri], *f.*, pastry;
planche à pâtisserie [plɑ̃ːʃ‿a pɑˈtisri], baking-board.
pâtissier [pɑˈtisje], *m.*, pastry baker.
patrie [patri], *f.*, native country, fatherland.
Paul [pɔl] (*prop. name*), Paul.
pauvre [poːvr], poor.
pavillon [pavijɔ̃], *m.*, flag (*in the navy*), naval flag.
payer [peje], to pay;
faire payer les places [fɛr peje le plas], to collect the fares;
payer sa place six sous [peje sa plas si su], to pay six cents for one's seat.
pays [pei], *m.*, country.
pêche [pɛˈʃ], *f.*, peach.
pêcher [pɛˈʃe], *m.*, peach tree.
peigne [peɲ], *m.*, comb.
peine [pɛn], *f.*, trouble, pain;
prendre la peine (de) [prɑ̃ːdrə la pɛn (də)], to take the trouble (to); **valoir la peine** [valwaːr la pɛn], to be worth while (*or* the trouble); **à peine** [a pɛn], hardly.
pelote [plɔt], *f.*, pad, cushion;
pelote à épingles [plɔt‿a‿epɛ̃ːgl], pin-cushion.
pelouse [pluːz], *f.*, lawn, grassplot.
pencher [pɑ̃ˈʃe], to lean, tend, bend.
pendant [pɑ̃ˈdɑ̃], during.
pendre [pɑ̃ːdr], to hang (up).
pendule [pɑ̃ˈdyl], *f.*, clock (*mantel clock*).
pénétrer [penetre], to penetrate;
pénétrer sur les quais [penetre syr le ke], to go on the platform (*admitting to trains*).
pensée [pɑ̃ˈse], *f.*, thought.
penser [pɑ̃ˈse], to think;
penser à [pɑ̃ˈse a], to think of.
perdre [pɛrdr], to lose.
permettre [permetr], to permit;
se permettre de [sə permetrə də], to take the liberty of.
permis [permi],
permise [permiːz], permitted, permissible.
personne [pɛrsɔn], nobody;
ne . . . personne [nə . . . pɛrsɔn], nobody.
personne [pɛrsɔn], *f.*, person.
personnel, -le [pɛrsɔnɛl], personal.
perspective [pɛrspektiːv], *f.*, perspective, view.
perte [pɛrt], *f.*, ruin.
peser [pəze], to weigh;
faire peser [fɛr pəze], to have weighed.
petit [pəti], **petite** [pətit], small;
petit déjeuner [pəti deʒøˈne (deʒœne)], breakfast.
petite-fille [pətitfiːj], *f.*, granddaughter.
petit-fils [pətifis], *m.*, grandson.
peu [pø], little;
peu après [pø‿apre], a short time afterward; **à peu près** [a pø pre], about; **en peu de mois** [ɑ̃ pø d(ə) mwɑ], in a few months.
peuple [pœpl], *m.*, people, nation.
peut-être [pøtɛːtr], perhaps.
phrase [fruːz], *f.*, sentence.
pièce [pjɛs], *f.*, piece, coin;
pièce d'eau [pjɛs do], fountain, pond, small lake.

Digitized by Google

pied [pje], *m.*, foot;
nu-pieds [nypje], barefoot.
pierre [pjeɪr], *f.*, stone.
Pierre [pjeɪr] (*prop. name*), Peter.
pilier [pilje], *m.*, pillar, column.
pire [piɪr] (*comp. of* **mauvais** [mɔvɛ]), worse;
le pire [lə piɪr], the worse (*or* worst).
pis [pi] (*comp. of* **mal** [mal]), worse;
le pis [lə pi], the worse (*or* worst).
place [plas], *f.*, place, public square; seat; fare;
prendre place [prɑ̃ɪdrə plas], to sit down (*or* take a seat); **faire payer les places** [fɛɪr peje le plas], to collect the fares; **place du Théâtre-Français** [plas dy teɑɪtrə frɑ̃ɪsɛ] (*public square in Paris*); **à la place de** [a la plas də], in place of, instead of.
plafond [plafɔ̃], *m.*, ceiling.
plaire [plɛɪr], to please;
s'il vous plaît [sil vu plɛ], if you please.
plaisir [plɛˈziɪr], *m.*, pleasure;
faire grand plaisir à [fɛɪr grɑ̃ plɛˈziɪr‿a], to please greatly.
plan [plɑ̃], *m.*, plan, ground;
au premier plan [o prəmje plɑ̃], in the foreground.
planche [plɑ̃ɪʃ], *f.*, plank, board;
planche à pâtisserie [plɑ̃ɪʃ‿a paˈtisri], baking-board.
plancher [plɑ̃ˈʃe], *m.*, floor.
plat [pla], *m.*, platter;
des œufs sur le plat [dez‿ø syr lə pla], fried eggs.
plateau [plato], *m.*, tray.
plein [plɛ̃],
pleine [plɛn], full, complete.
pleurer [plœɪre], to weep, cry.
pleurs [plœɪr], *m. pl.*, tears.
pli [pli], *m.*, fold, wrinkle.
plier [plie], to fold (up).
Plon [plɔ̃] (*prop. name*), Plon.
plomber [plɔ̃ˈbe], to fill (*a tooth*).
ployer [plwaje], to bend.
pluie [plɥi], *f.*, rain.
plume [plym], *f.*, pen, feather, plume;
chapeau à plumes [ʃapo‿a plym], hat with plumes.
pluriel [plyrjɛl], *m.*, plural (*number*);
au pluriel [o plyrjɛl], in the plural.
plus [ply] (*compar. of* **beaucoup** [boˈku]), more;
plus grand [ply grɑ̃], larger; **le plus grand** [lə ply grɑ̃], the larger, the largest; **le plus doux qu'il est possible** [lə ply du kil‿ɛ posiɪbl], as pleasant (*or* agreeable) as possible; **ne . . . non plus** [nə . . . nɔ̃ ply], neither, not . . . either; **plus d'une fois** [ply dyn fwa], more than once.
plusieurs [plyzjœɪr], several.
plus-que-parfait [plyskəparfɛ] *m.*, pluperfect.
poche [pɔʃ], *f.*, pocket.
poêle [pwɑɪl], *f.*, pan;
poêle à frire [pwɑɪl‿a friɪr], frying pan.
poignée [pwaɲe], *f.*, handful; knob, handle;
poignée de la porte [pwaɲe d(ə) la pɔrt], doorknob.
poignet [pwaɲe], *m.*, wrist.
point [pwɛ̃], *m.*, degree, point;
tout vient à point à qui sait attendre [tu vjɛ̃(t)‿a pwɛ̃ a ki se(t)‿atɑ̃ɪdr], all things come to him who can wait.
pointure [pwɛ̃ˈtyɪr], *f.*, size (*of gloves*).
poire [pwaɪr], *f.*, pear.
poirier [pwaˈrje], *m.*, pear tree.
poisson [pwasɔ̃], *m.*, fish;
poisson gratiné [pwasɔ̃ gratine], fish breaded and baked.
poitrine [pwatrin], *f.*, chest.
poivrière [pwaˈvriɛɪr], *f.*, pepper-caster.
poli, -e [pɔli], polite;
poliment [pɔlimɑ̃], politely.
politesse [pɔlitɛs], *f.*, politeness.
pomme [pɔm], *f.*, apple.

Digitized by Google

pommier [pɔmje], *m.*, apple tree.
pondre [pɔ̃ːdr], to lay (*eggs*).
pont [pɔ̃], *m.*, bridge;
pont de la Concorde [pɔ̃ d(ə) la kɔ̃ˈkɔrd] (*famous bridge over the Seine*).
porcelaine [pɔrsəlɛːn], *f.*, porcelain, china.
porte [pɔrt], *f.*, door;
porte battante [pɔrt batãːt], swinging door; **porte de la classe** [pɔrt də la klɑːs], classroom door.
porte-plume [pɔrt(ə)plym], *m.*, penholder.
porter [porte], to carry, bear, wear;
se porter [sə porte], to be (*of health*).
porte-serviettes [pɔrt(ə) sɛrvjɛt], *m.*, towel-holder (*or* rack).
poser [poˈze], to put, place;
poser des questions à [poˈze de kɛstjɔ̃‿a], to ask questions of.
positif [poˈzitif],
positive [poˈzitiːv], positive.
position [poˈzisjɔ̃], *f.*, position, place.
posséder [posede], to possess, own.
possesseur [posesœːr], *m.*, owner, possessor.
possessif [posesif],
possessive [posesiːv], possessive.
possession [posesjɔ̃], *f.*, possession;
rentrer en possession de [rãˈtre‿ã posesjɔ̃ də], to get possession of again (*or* to get back again).
possible [posiːbl], possible.
possible [posiːbl], *m.*, utmost, best;
faites votre possible [fɛt vɔtrə posiːbl], do your best (*or* utmost).
poste [post], *f.*, postoffice.
pot [po], *m.*, pot, jar.
pouce [pus], *m.*, thumb.
poule [puːl], *f.*, hen;
la poule aux œufs d'or [la puːl‿oz‿ø dɔːr], the hen that laid the golden eggs.
poulet [puˈlɛ], *m.*, chicken.
poupée [pupe], *f.*, doll.
pour [puːr], for;
pour que [puːr kə], in order that.
pourboire [purbwaːr], *m.*, tip.
pourquoi [purkwa], why.
pourtant [purtã], however, nevertheless.
pourvu que [purvy kə], provided (that).
pousser [puse], to utter; to grow.
poutre [puːtr], *m.*, beam.
pouvoir [puvwaːr], to be able; can; may;
qui veut, peut [ki vø, pø], where there's a will there's a way.
pouvoir *m.*, power.
pré [pre], *m.*, meadow.
précéder [presede], to precede.
précipice [presipis], *m.*, precipice.
précis [presi],
précise [presiːz], exact;
à huit heures précises [a ɥit‿œːr presiːz], at exactly eight o'clock.
préférence [preferãːs], *f.*, preference;
compter de préférence [kɔ̃ˈte d(ə) preferãːs], to prefer to count.
préférer [prefere], to prefer, like better (*or* best).
premier [prəmje],
première [prəmjɛːr], first.
prendre [prãːdr], to take;
prendre un billet [prãːdr‿œ̃ bijɛ], to buy a ticket; **prendre place** [prãːdrə plas], to sit down (*or* take a seat); **la faim les prit** [la fɛ̃ le pri], hunger seized them (*or* they became very hungry).
préposition [prepoˈzisjɔ̃], *f.*, preposition.
près [prɛ], near;
près de [prɛ də], near; **à peu près** [a pø prɛ], about.
présent [prezã],
présente [prezãːt], present.
présent [prezã], *m.*, present (time *or* tense);
à présent [a prezã], at present, now;

Digitized by Google

présentement [prezã·tmã], presently.
président [prezidã], *m.*, president.
presque [prɛskə], almost.
prêt [prɛ],
  prête [prɛːt], ready.
prêter [prɛ·te], to lend.
prier [prie], to pray, beg;
  je vous en prie [ʒə vuz‿ã pri], I beg you.
primevère [primvɛːr], *f.*, primrose.
primitif [primitif],
  primitive [primitiːv], primitive;
  les temps primitifs [le tã primitif], principal parts.
printemps [prẽ·tã], *m.*, spring;
  au printemps [o prẽ·tã], in spring.
prisonnier [prizɔnje],
  prisonnière [prizɔnjɛːr], prisoner.
prix [pri], *m.*, price.
procurer [prɔky·re], to procure;
  se procurer un journal [sə prɔky·re‿œ ʒurnal], to buy (*or* get) a newspaper.
produire [prɔdɥiːr], to produce.
professeur [prɔfesœːr], *m.*, teacher, professor.
profond [prɔfõ],
  profonde [prɔfõːd], deep, profound.
promenade [prɔmnaːd], *f.*, promenade, walk.
se **promener** [sə prɔmne], to walk, take a walk.
promeneur [prɔmnœːr], *m.*, promenader, pedestrian.
promptement [prõ·tmã], promptly.
pronom [prɔnõ], *m.*, pronoun;
  pronom personnel conjoint [prɔnõ pɛrsɔnɛl kõ·ʒwẽ], conjunctive personal pronoun.
prononcer [prɔnõ·se], to pronounce, utter.
protéger [prɔte·ʒe], to protect.
Providence [prɔvidãːs], *f.*, Providence.
prudent [prydã],
  prudente [prydãːt], prudent.
prune [pryn], *f.*, plum.
prunelle [prynɛl], *f.*, pupil (*of the eye*).
prunier [prynje], *m.*, plum tree.
public [pyblik], *m.*, public, people.
public [pyblik],
  publique [pyblik], public.
puis [pɥi], then.
punir [pyniːr], to punish.
pupitre [pypiːtr], *m.*, desk.
pylône [piloːn], *m.*, column, pedestal, base.

Q

quai [ke], *m.*, platform (*admitting to trains*); wharf; river road.
qualité [kalite], *f.*, quality.
quand [kã], when;
  quand même [kã·mɛm], just the same; nevertheless.
quantième [kã·tjɛm], *m.*, date;
  quel quantième sommes-nous? [kɛl kã·tjɛm sɔm nu] *or* **quel quantième avons-nous?** [kɛl kã·tjɛm avɔ̃ nu], what date is it?
quantité [kã·tite], *f.*, quantity.
quarante [karãːt], forty.
quart [kaːr], *m.*, quarter;
  il est une heure un quart [il‿ɛt‿yn‿œːr‿œ̃ kaːr], it is a quarter after one.
quartier [kartje], *m.*, quarters (*of soldiers*); section (*of a town*).
quatorze [katɔrz], fourteen.
quatre [katr], four.
quatre-vingt-dix [katrəvẽdis], ninety.
quatre-vingts [katrəvẽ], eighty.
quatrième [katriɛm], fourth.
que [kə]: **ne . . . que** [nə . . . kə], only.
que [kə] (*conj.*), that.
que [kə] (*obj. pron.*), what;
  qu'est-ce que? [kɛskə], what?;
  qu'est-ce que c'est? [kɛskə sɛ], what is it?; **ce que** [sə kə], that which, what.
quel, -le [kɛl], which, what;
  quelle belle avenue! [kɛl bɛl avny], what a beautiful avenue!

Digitized by Google

quelconque [kɛlkɔ̃ːk], some or other, any whatever.
quelque [kɛlk(ə)], some;
quelque chose [kɛlkəʃoːz] (*m.*), something.
quelqu'un [kɛlkœ̃],
quelqu'une [kɛlkyn], some one, somebody.
qu'est-ce que? [kɛskə] (*object*), what?
qu'est-ce que c'est? [kɛskə sɛ], what is it?
qu'est-ce qui? [kɛski] (*subject*), what? (*dialectic or by poetic license*) who?
question [kɛstjɔ̃], *f.*, question;
poser des questions [poˑze de kɛstjɔ̃], to ask questions.
questionnaire [kɛstjɔnɛːr], *m.*, set of questions.
queue [kø], *f.*, tail;
faire la queue [fɛːr la kø], to get (*or* wait) in line.
qui [ki], who, which, that, whom;
qui est-ce? [ki‿ɛːs], who is it?; **qui est-ce qui?** [kjɛski] (*emphatic*), who?; **qui veut, peut** [ki vø, pø], where there's a will there's a way.
quinze [kɛ̃ːz], fifteen.
quinzième [kɛ̃ˑzjɛm], fifteenth.
quitter [kite], to leave.
quoi [kwa], what;
en quoi sont les rideaux? [ɑ̃ kwa sɔ̃ le rido], what are the curtains made of?; **il n'y a pas de quoi** [il nja pɑ d(ə) kwa], don't mention it; **j'aurai de quoi acheter** [ʒɔre d(ə) kwa‿aʃte], I shall have enough to buy; **je n'ai pas de quoi écrire** [ʒə ne pɑ d(ə) kwa‿ekriːr], I have nothing to write with; **il y a de quoi vivre** [il ja d(ə) kwa viːvr], we have enough to live on.
quoique [kwakə], although.
quotidien [kɔtidjɛ̃],
quotidienne [kɔtidjen], daily.

R

rabattre [rabatr], to turn down.
racine [rasin], *f.*, root.
raconter [rakɔ̃ˑte], to tell.
radical [radikal], *m.*, stem (*of a verb*).
rage [raːʒ], *f.*, rage.
rail [raːj], *m.*, rail.
raison [rɛˑzɔ̃], *f.*, reason.
rallonges [ralɔ̃ːʒ]: **table à rallonges** [taːbl‿a ralɔ̃ːʒ], extension table.
ramasser [ramɑˑse], to pick up.
rameau [ramo], *m.*, branch.
rampe [rɑ̃ːp], *f.*, railing, balustrade.
rang [rɑ̃], *m.*, rank;
serrer les rangs [sɛre le rɑ̃], to close ranks.
ranger [rɑ̃ˑʒe], to arrange, put in order, put (*or* keep) out of the way.
rapide [rapid], fast;
train rapide [trɛ̃ rapid], fast train, express.
rapidement [rapidmɑ̃], rapidly.
rassurer [rasyˑre],
se rassurer [sə rasyˑre], to be reassured.
rat [ra], *m.*, rat.
rattraper [ratrape], to catch, get back.
ravissant [ravisɑ̃],
ravissante [ravisɑ̃ːt], delightful.
rayon [rɛjɔ̃], *m.*, shelf.
récemment [resamɑ̃], recently.
récent [resɑ̃],
récente [resɑ̃ːt], recent.
recevoir [rəsəvwaːr], to receive.
reconnaître (à) [rəkɔnɛːtr (a)], to recognize (by).
recouvrir [rəkuvriːr], to cover (over).
se **récrier contre** [sə rekrie kɔ̃ːtr], to cry out against.
refermer [rəferme], to close again.
réfléchi, –e [refleˑʃi], reflexive.
réfléchir [refleˑʃiːr], to reflect, think.
regard [rəgaːr], *m.*, glance.

Digitized by Google

regarder [rəgarde], to look, regard, look at;
regarder par la fenêtre [rəgarde par la f(ə)nɛːtr̪], to look out of the window.
Régence [reʒɑ̃ːs], *f.*, Regency (*of the Duke of Orleans, at the death of Louis XIV*);
café de la Régence [kafe d(ə) la reʒɑ̃ːs] (*famous Parisian restaurant*).
régime [reʒim], *m.*, object;
régime direct [reʒim direkt], direct object; **régime indirect** [reʒim‿ɛ̃ːdirɛkt], indirect object.
règle [rɛːgl̪], *f.*, rule.
régler [regle], to regulate, systematize.
règne [rɛɲ], *m.*, reign.
régner [reɲe (rɛɲe)], to reign.
regretter [rəgrete], to regret, be sorry.
régulier [regylje],
régulière [regyljɛːr], regular.
Reims [rɛ̃ːs] (*French city of that name*).
réjouir [reʒwiːr],
se réjouir [sə reʒwiːr], to rejoice.
relatif [rəlatif],
relative [rəlatiːv], relative.
relever [rəlve], to pick up, gather up.
relier [rəlje], to bind (together).
remarquer [rəmarke], to notice, observe.
rembourré, -e [rɑ̃ːbure], upholstered.
remercier (de) [rəmɛrsje (də)], to thank (for).
remettre [rəmɛtr̪], to put back, replace; to put off, postpone; to hand to.
remonter [rəmɔ̃ːte], to wind up (*a watch or clock*); to go up again.
remplacer [rɑ̃ːplase], to replace.
remplir (de) [rɑ̃ːpliːr (də)], to fill, occupy (with).
renard [rənaːr], *m.*, fox.
rencontrer [rɑ̃ːkɔ̃ːtre], to meet.
rendormir [rɑ̃ːdɔrmiːr], to put to sleep again;
se rendormir [sə rɑ̃ːdɔrmiːr], to go to sleep again.
rendre [rɑ̃ːdr̪], to give up (*or* back); to make, render;
se rendre chez une personne [sə rɑ̃ːdrə ʃez‿yn pɛrsɔn], to go to a person's house.
renommée [rənɔme], *f.*, renown, fame.
rentrer [rɑ̃ːtre], to return;
rentrer en possession de [rɑ̃ːtre‿ɑ̃ pɔsɛsjɔ̃ də], to get possession of . . . again, get . . . back again.
repas [rəpɑ], *m.*, meal.
repasser [rəpɑːse], to come again.
répéter [repete], to repeat.
répondre [repɔ̃ːdr̪], to reply, answer.
réponse [repɔ̃ːs], *f.*, answer, reply;
réponse à donner [repɔ̃ːs‿a dɔne], reply to be given.
se **reposer** [sə r(ə)poːze], to rest.
représentation [rəprezɑ̃ːtɑːsjɔ̃], *f.*, play, show, representation.
représenter [rəprezɑ̃ːte], to represent, depict.
reprise [rəpriːz], *f.*, repetition.
république [repyblik], *f.*, republic.
ressaisir [rəseːziːr], to seize (*or* grasp) again.
ressemblance [rəsɑ̃ːblɑ̃ːs], *f.*, resemblance.
ressembler [rəsɑ̃ːble], to resemble.
restaurant [rɛstɔrɑ̃], *m.*, restaurant;
wagon-restaurant [vagɔ̃rɛstɔrɑ̃], dining car.
rester [rɛste], to remain;
rester debout [rɛste d(ə)bu], to remain (*or* keep) standing, stand.
retard [rətaːr], *m.*, delay;
être en retard [ɛːtr‿ɑ̃ r(ə)taːr], to be late.
retarder [rətarde], to be slow (*of watches, clocks*);
ma montre retarde de dix minutes [ma mɔ̃ːtrə r(ə)tard də

Digitized by Google

di minyt], my watch is ten minutes slow.
retirer [rətiˈre], to get, obtain, extract.
retourner [rəturne], to return;
se retourner [sə r(ə)turne], to turn round.
retroussé, –e [rətruse], turned up.
retrouver [rətruve], to find again.
réunir [reyniːr], to unite, get together.
réussir [reysiːr], to succeed.
réveil [reveːj], *m.*, awakening.
réverbère [reverbeːr], *m.*, street lamp (*or* lantern).
revoir [rəvwaːr], to see again;
au revoir [o r(ə)vwaːr], good-by.
revue [rəvy], *f.*, review, magazine.
riche [riʃ], rich.
rideau [rido], *m.*, curtain;
rideau de soie [rido d(ə) swɑ], silk curtain.
rien [rjɛ̃], anything, nothing;
ne . . . rien [nə . . . rjɛ̃], nothing; **sans rien donner** [sɑ̃ rjɛ̃ dɔne], without giving anything.
rincer [rɛ̃ˈse], to rinse;
se rincer la bouche [sə rɛ̃ˈse la buʃ], to rinse (out) one's mouth.
rire [riːr], to laugh;
rit bien qui rit le dernier [ri bjɛ̃ ki ri l(ə) dɛrnje], he laughs best who laughs last.
risquer [riske], to risk;
qui ne risque rien, n'a rien [ki n(ə) risk(ə) rjɛ̃, na rjɛ̃], nothing risked, nothing gained.
rive [riːv], *f.*, bank (*of a river*), shore.
Rivoli: rue de Rivoli [ry d(ə) rivɔli] (*famous Parisian street*).
robe [rɔb], *f.*, dress, gown.
Robert [rɔbeːr] (*prop. name*), Robert.
robinet [rɔbine], *m.*, (water) faucet.
roi [rwɑ], *m.*, king.
Roland [rɔlɑ̃] (*prop. name*), Roland.
rompre [rɔ̃ːpr], to break.
rond [rɔ̃],
ronde [rɔ̃ːd], round;
danser tout en rond [dɑ̃ˈse tut‿ɑ̃ rɔ̃], to dance round and round.
Rosalie [roˈzali] (*prop. name*), Rosalie.
rosier [roˈzje], *m.*, rosebush.
Rouen [rwɑ̃] (*French city of that name*).
rouge [ruːʒ], red.
rouleau [rulo], *m.*, rolling pin.
royaume [rwajoːm], *m.*, kingdom.
ruban [rybɑ̃], *m.*, ribbon.
rue [ry], *f.*, street;
je demeure rue Charles numéro 10 [ʒə d(ə)mœːr ry ʃarl nymero dis], I live at 10 Charles Street.
rugir [ryʒiːr], to roar.
russe [rys], Russian.
russe [rys], *m.*, Russian (*language*).
Russe [rys], *m.*, *f.*, Russian;
les Russes [le rys], the Russians.
Russie [rysi], *f.*, Russia.

S

sac [sak], *m.*, bag, sack;
sac de nuit [sak də nɥi], suitcase; **sac de voyage** [sak də vwajaːʒ], valise, handbag.
sacrer [sakre], to crown;
faire sacrer . . . [feːr sakre . . .], to have . . . crowned.
sage [saːʒ], wise, good.
sain [sɛ̃],
saine [sɛ(ɪ)n], healthy, sound.
saint [sɛ̃],
sainte [sɛ̃ːt], saint.
saisir [seˈziːr], to grasp, seize, take.
saison [seˈzɔ̃], *f.*, season.
salade [salad], *f.*, salad.
salière [saljeːr], *f.*, saltcellar.
salle [sal], *f.*, hall, room;
salle d'attente [sal datɑ̃ːt], waiting-room; **salle de bains** [sal də bɛ̃], bathroom; **salle de classe** [sal də klɑːs], classroom; **salle à manger** [sal‿a mɑ̃ˈʒe], dining-room.

Digitized by Google

salon [salõ], *m.*, salon, parlor, reception room.
saluer [salɥe], to greet, bow (to).
salut [saly], *m.*, bow, greeting; safety.
salutation [salytɑ·sjõ], *f.*, greeting.
samedi [samdi], *m.*, Saturday.
sans [sã], without;
  sans que [sã kə] (*conj.*), without.
santé [sã·te], *f.*, health.
satisfait [satisfe],
  satisfaite [satisfet] (*adj. pp. of* **satisfaire** [satisfeːr]), satisfied.
saucisse [so·sis], *f.*, sausage.
sauter [so·te], to jump, hop;
  sauter de joie [so·te d(ə) ʒwa], to jump for joy.
savoir [savwaːr], to know (*a thing or fact*).
scène [seːn], *f.*, stage.
science [sjãːs], *f.*, science.
sculptural, –e [skyltyral], sculptural; of sculpture.
se [sə], himself, herself, oneself, themselves (*and* to himself, *etc.*).
sécher [seʃe], to dry.
second [səgõ],
  seconde [səgõːd], second (*properly of two*); (*used substantively*) second person.
seconde [səgõːd], *f.*, second (*of time*).
secouer [sɔkwe], to shake (off).
Seine [seːn], *f.*, Seine (*river on which Paris is situated*).
seize [seːz], sixteen.
seizième [se·zjem], sixteenth (part).
selon [səlõ], according to.
semaine [səmɛ(ː)n], *f.*, week;
  la semaine passée [la s(ə)mɛ(ː)n pɑ·se], last week.
semer [səme], to sow.
sentinelle [sã·tinɛl], *f.*, sentinel, sentry.
sentir [sã·tiːr], to feel.
sept [set], seven.
septembre [se(p)tãːbr], *m.*, September.
septième [setjem], seventh.
séraphin [serafɛ̃], *m.*, seraphim.
série [seri], *f.*, series.
serrer [sere], to clasp, close;
  serrer les rangs [sere le rã], to close ranks.
serrure [seryːr], *f.*, lock.
service [servis], *m.*, service.
serviette [servjet], *f.*, napkin, towel;
  serviette à toilette [servjet‿a twa·let], towel.
servir [serviːr], to serve;
  servir à [serviːr‿a], to serve, be of use; **à quoi sert cela?** [a kwa seːr s(ə)la], what's that for?; **Madame est servie** [madam‿e servi], dinner is served (*or* ready); **se servir de** [sə serviːr də], to use, make use of.
serviteur [servitœːr], *m.*, servant.
seul, –e [sœl], alone, only.
si [si], so; (*affirmative reply to a negative question*) yes.
si [si], if, whether.
siège [sjeːʒ], *m.*, seat.
sien [sjɛ̃], **le sien** [lə sjɛ̃], **la sienne** [la sjen], *pl.* les siens [le sjɛ̃], les siennes [le sjen], his, hers.
siffler [sifle], to whistle (for).
signer [sine], to sign.
signifier [siɲifje], to mean, signify.
silence [silãs], *m.*, silence.
simplement [sɛ̃·pləmã], simply.
sincèrement [sɛ̃·seːrmã], sincerely.
  sincèrement à toi [sɛ̃·seːrmã‿a twa], yours sincerely.
singe [sɛ̃ʒ], *m.*, monkey.
singulier [sɛ̃·gylje], *m.*, singular (*number*);
  au singulier [o sɛ̃·gylje], in the singular.
Sire [siːr] (*in direct address*), Sire, Sir.
six [sis], six.
sixième [si·zjem], sixth.
société [sɔsjete], *f.*, society.
sœur [sœːr], *f.*, sister.
soie [swɑ], *f.*, silk.

Digitized by Google

soif [swaf], *f.*, thirst;
boire à sa soif [bwaɪr‿a sa swaf], to satisfy one's thirst.
soigneusement [swaɲøɪzmɑ̃], carefully.
soi-même [swameɪm], oneself.
soin [swɛ̃], *m.*, care;
avoir soin [avwaɪr swɛ̃], to be careful, take care.
soir [swaɪr], *m.*, evening.
soirée [swa·re], *f.*, evening, evening-party.
soixante [swasɑ̃ːt], sixty.
soixante-dix [swasɑ̃·tdis], seventy.
soldat [sɔlda], *m.*, soldier.
soleil [sɔleːij], *m.*, sun.
sombre [sɔ̃ːibr̥], dark, gloomy.
sombrer [sɔ̃·bre], to founder.
somme [sɔm], *m.*, nap;
faire un petit somme [fɛɪr‿œ̃ p(ə)ti sɔm], to take a little nap.
sommeil [sɔmeːij], *m.*, sleep;
avoir sommeil [avwaɪr sɔmeːij], to be sleepy.
son [sɔ̃], **sa** [sa], **ses** [se], *pl.*, his, her, its.
songer [sɔ̃·ʒe], to think, dream.
sonner [sɔne], to ring;
voilà midi qui sonne [vwala midi ki sɔn], it's just striking twelve (*noon*).
sort [sɔɪr], *m.*, lot, fate.
sorte [sɔrt], *f.*, kind, sort;
de sorte que [də sɔrt kə], so that.
sortir [sɔrtiːr], to go out.
sou [su], *m.*, sou (*nearly equivalent to the American cent*).
souci [susi], *m.*, care.
souffler [sufle], to blow.
souhaiter [swɛte], to wish.
soulier [sulje], *m.*, shoe.
souligner [suliɲe], to underline.
soupe [sup], *f.*, soup;
soupe à l'oseille [sup a lo·zeːij], sorrel soup.
souper [supe], to sup, have (late) supper.
sourire [suriːr], to smile; (*subst.*) smile.
sous [su], under, beneath.
soutenu [sutny], (*adj. pp. of* **soutenir** [sutniːr]), upheld.
se **souvenir de** [sə suvniːr də], to remember.
souvent [suvɑ̃], often.
spectacle [spɛktaːkl̥], *m.*, play, show, theater.
spectateur [spɛktatœːr], *m.*, spectator.
splendide [splɑ̃·did], splendid.
station [staˑsjɔ̃], *f.*, station.
statue [staty], *f.*, statue;
statue équestre [staty‿ekɛstr̥], equestrian statue.
Ste. [sɛːt] (*abbrev. for* **sainte**);
Sainte-Hélène [sɛ̃·t‿elɛn], Saint Helena (*island where Napoleon died in exile*).
store [stoːr], *m.*, blind.
style [stil], *m.*, style;
du style Louis seize [dy stil lwi seːz], Louis XVI style; **du style Empire** [dy stil‿ɑ̃·piːr], Empire style.
subjonctif [sybʒɔ̃(k)tif], *m.*, subjunctive.
substantif [sypstɑ̃·tif], *m.*, noun, substantive.
sucre [syːkr̥], *m.*, sugar.
suffire [syfiːr], to suffice, be enough.
suffisamment [syfizamɑ̃], sufficiently.
suffisant [syfizɑ̃], **suffisante** [syfizɑ̃ːt], sufficient.
suffixe [syfiks], *m.*, suffix.
suite [sɥit], *f.*, continuation;
tout de suite [tutsɥit], at once, directly; **et ainsi de suite** [e ɛ̃·si d(ə) sɥit], and so on.
suivant [sɥi·vɑ̃], **suivante** [sɥi·vɑ̃ːt], following.
suivre [sɥiːvr̥], to follow.
sujet [sy·ʒɛ], *m.*, subject.
superbe [sypɛrb], superb, splendid.
superlatif [sypɛrlatif], **superlative** [sypɛrlatiːv], superlative.
supporter [sypɔrte], to support.

Digitized by Google

sur [syɪr], on; from; about;
sur les onze heures [syr le‿õɪz‿œɪr], about eleven o'clock.
surmenage [syrmənaɪʒ], *m.*, overwork.
surmonter [syrmõ·te], to surmount, top, crown.
surtout [syrtu], especially.

T

table [taɪbl], *f.*, table;
à table [a taɪbl], at dinner (breakfast, *etc.*); **table à rallonges** [taɪbl‿a ralõʒ], extension table; **table de cuisine** [taɪblə d(ə) kɥi·zin], kitchen table; **table de nuit** [taɪblə d(ə) nɥi], night table (*at the head of the bed*); **table de toilette** [taɪblə d(ə) twalɛt], toilet table; **mettre la table** [mɛtrə la taɪbl], to set the table.
tableau [tablo], *m.*, picture;
tableau noir [tablo nwaɪr], blackboard.
tablette [tablɛt], *f.*, shelf.
tablier [tablie], *m.*, apron.
tabouret [tabure], *m.*, stool.
tâche [tɑʃ], *f.*, task.
tâcher [tɑ·ʃe], to try.
tailler [taje (taje)], to sharpen.
tailleur [tajœɪr (tajœɪr)], *m.*, tailor.
taire [tɛɪr], to suppress;
se taire [sə tɛɪr], to be silent.
tant [tã], so much, so many.
tante [tãɪt], *f.*, aunt.
tapis [tapi], *m.*, cloth, table cover; carpet, rug;
tapis d'escalier [tapi dɛskalje], stairs carpet (*or* runner).
tard [taɪr] (*adverb*), late;
plus tard [ply taɪr], later.
tartine [tartin], *f.*, tart, slice (of bread and butter, *etc.*).
te [tə], thee (*or* you), to thee (*or* you), thyself (*or* yourself).
temple [tãɪpl], *m.*, temple.
temps [tã], *m.*, time; weather; tense;
quel temps fait-il? [kɛl tã fet‿il], what kind of weather is it (*or* how is the weather)?; **il fait beau (temps)** [il fɛ bo (tã)], it is fine (weather); **temps primitifs** [tã primitif], principal parts.
tender [tã·dɛɪr], *m.*, tender (*of locomotive*).
tendre [tãɪdr], to stretch, bend, tend.
tenir [tənɪɪr], to hold;
se tenir debout [sə t(ə)nɪɪr dəbu], to be (*or* remain) standing; to stand.
terme [tɛrm], *m.*, term, expression;
terme composé [tɛrm kõ·po·ze], compound word.
terminaison [tɛrminɛ·zõ], *f.*, ending.
terminer (par) [tɛrmine (par)], to end, terminate (in).
terrasse [tɛras], *f.*, terrace (*space in front of restaurants occupied by tables and chairs*).
terre [tɛɪr], *f.*, earth.
tête [tɛɪt], *f.*, head.
thé [te], *m.*, tea.
thème [tɛɪm], *m.*, theme, translation.
théâtre [teɑɪtr], *m.*, theater.
tien [tjẽ], **le tien** [lə tjẽ], **la tienne** [la tjɛn], thine (*or* yours).
tiens [tjẽ] (*excl.*), well!
tigre [tiɪgr], *m.*, tiger.
timbre-poste [tẽɪbrəpɔst], *m.*, postage stamp.
Tingot [tẽ·go] (*prop. name*), Tingot.
tiret [tire], *m.*, dash.
tiroir [tirwaɪr], *m.*, drawer.
toile [twaɪl], linen.
toilette [twalɛt], *f.*, toilet;
table de toilette [taɪblə d(ə) twalɛt], toilet table; **serviette à toilette** [sɛrvjet‿a twalɛt], towel.
tombe [tõɪb], *f.*, tomb.
tomber [tõ·be], to fall; to be omitted.
ton [tõ], **ta** [ta], *pl.* **tes** [te], thy (*or* your).

Digitized by Google

tonnerre [tɔnɛɪr], *m.*, thunder.
tort [tɔɪr], *m.*, wrong;
  avoir tort [avwaɪr tɔɪr], to be wrong.
toucher [tuʃe], to touch.
toujours [tuʒuɪr], always.
tour [tuɪr], *m.*, turn; circumference.
tourner [turne], to turn;
  se tourner [sə turne], to turn round.
tous [tus] (*pron. pl. of* **tout** [tu]), all.
tout [tu] (*used substantively*), everything, all.
tout [tu] (*adverb*), very, quite;
  tout en marchant [tut‿ã marʃã], while walking (along); **tout près de** [tu prɛ də], very (*or* quite) near; **tout de suite** [tutsɥit], at once, directly.
tout [tu] (*adjective*),
  toute [tut],
  tous [tu], **toutes** [tut], *pl.*, all, every.
tracer [trase], to trace, draw.
traduire [tradɥiɪr], to translate.
train [trɛ̃], *m.*, train;
  être en train de [ɛɪtr‿ã trɛ̃ də], to be in the act of, be busy at, be engaged in; **train express** [trɛ̃‿ɛkspres], express-train; **train omnibus** [trɛ̃‿ɔmnibyɪs], accommodation (*or* way) train; **train rapide** [trɛ̃ rapid], fast train (*or* express).
tramway [tramwe], *m.*, tramway.
transformation [trã·sfɔrma·sjɔ̃], *f.*, transformation.
travail [travaɪj], *m.*, work.
travailler [travaje], to work.
traversin [traversɛ̃], *m.*, bolster (*of a bed*).
treize [trɛɪz], thirteen.
treizième [trɛ·zjem], thirteenth.
trente [trãɪt], thirty.
trente et un [trã·teœ̃], thirty-one.
très [trɛ], very.
trésor [trezɔɪr], *m.*, treasure.
tricolore [trikɔlɔɪr], tricolor;
  drapeau tricolore [drapo trikɔlɔɪr], tricolor (*flag*).
trois [trwɑ], three.
troisième [trwɑ(·)zjem], third.
trompe [trõɪp], *f.*, trunk (*of an elephant*).
tromper [trõ·pe], to deceive;
  se tromper [sə trõ·pe], to be mistaken.
trop [trɔ], too much;
  trop petit [trɔ p(ə)ti], too small; **trop de livres** [trɔ d(ə) liːvɹ], too many books.
trottoir [trɔtwaɪr], *m.*, sidewalk.
trouble [truɪbl], *m.*, confusion.
troubler [truble], to confuse, trouble.
trouver [truve], to find, discover; to think, consider;
  se trouver [sə truve], to be.
tu [ty], thou (*or* you).
tuer [tɥe], to kill.
Tuileries [tɥilri], *f. pl.*, Tuileries (*famous building and park in Paris*).
tulipe [tylip], *f.*, tulip.

U

un [œ̃],
  une [yn], one, a, an.
unité monétaire [ynite mɔnetɛɪr], monetary unit.
utile [ytil], useful.

V

vacances [vakãɪs], *f. pl.*, vacation.
vache [vaʃ], *f.*, cow.
va-et-vient [vaevjɛ̃], *m.* (*invariable*), bustle, moving to and fro.
vaillant [vajã],
  vaillante [vajãɪt], valiant, gallant.
vaincre [vɛ̃ɪkɹ], to conquer.
vaincu [vɛ̃·ky],
  (*adj. pp. of* **vaincre** [vɛ̃ɪkɹ]), conquered.
vaisselle [vesɛl], *f.*, dishes.
valoir [valwaɪr], to be worth;
  valoir la peine [valwaɪr la pɛɪn], to be worth while (*or* worth the trouble).

Digitized by Google

varier [varje], to vary.
vase [vaɪz], *m.*, vase.
vendre [vãɪdr̪], to sell.
vendredi [vã·drədi], *m.*, Friday.
venir [vəniɪr], to come;
  venir après [vəniɪr‿apre], to come after; to follow; **venir ouvrir** [vəniɪr‿uvriɪr], to come and open; **venir de . . .** [vəniɪr də . . .]: **je viens de le faire** [ʒə vjẽ də l(ə) fɛɪr], I have just done it; **je venais de le faire** [ʒə v(ə)nɛ də l(ə) fɛɪr], I had just done it.
verbe [vɛrb], *m.*, verb.
verdure [vɛrdyɪr], *f.*, verdure.
verre [vɛɪr], *m.*, glass.
vers [vɛɪr], towards.
verser [verse], to pour.
vert [vɛɪr],
  verte [vɛrt], green.
vestiaire [vɛstjɛɪr], *m.*, cloak-room.
vestibule [vɛstibyl], *m.*, ante-chamber, vestibule.
vêtement [vɛɪtmã], *m.*, article of clothing;
  les vêtements [le vɛɪtmã], clothes; **vêtements tout faits** [vɛɪtmã tu fɛ], ready-made clothes (*or* clothes ready to wear).
viande [vjãɪd], *f.*, meat.
victoire [viktwaɪr], *f.*, victory.
vide [vid], empty.
vie [vi], *f.*, life.
vieux [vjø] (**vieil, -le** [vjɛɪj]), old;
  vieux garçon [vjø garsõ], old bachelor; **vieille fille** [vjɛɪj fiɪj], old maid.
vif [vif],
  vive [viɪv], lively, quick.
ville [vil], *f.*, city.
vin [vẽ], *m.*, wine.
vingt [vẽ], twenty.
vingt-deux [vẽ(t)dø], twenty-two.
vingt et un [vẽteœ̃], twenty-one.
violent [vjolã],
  violente [vjolãɪt], violent.
visage [vizaɪʒ], *m.*, face.
visible [viziɪb], at home, visible.
visite [vizit], *f.*, visit; inspection;
  faire une visite à [fɛɪr‿yn vizit‿a], to visit, call on.
vite [vit], quickly.
vivement [viɪvmã], quickly, extremely.
vitre [viɪtr̪], *m.*, pane (*of glass*).
vivre [viɪvr̪], to live;
  vivre de peu [viɪvrə d(ə) pø], to spend little on oneself, live on little; **vive la France!** [viɪv la frãɪs], long live France!
vœux [vø], *m. pl.*, wishes, good wishes.
voici [vwasi], behold, here is (*or* are).
voilà [vwala], behold, there is (*or* are).
voile [vwaɪl], *f.*, sail.
voir [vwaɪr], to see.
voisin [vwazẽ], *m.*, neighbor.
voisine [vwazin], *f.*, neighbor.
voiture [vwatyɪr], *f.*, carriage.
voix [vwa], *f.*, voice.
vol [vol], *m.*, flight.
volage [volaɪʒ], fickle, giddy.
volontiers [volõ·tje], gladly.
Voltaire: Marie François Arouet de Voltaire [voltɛɪr: mari frã·swa arwɛ d(ə) voltɛɪr] (*great French author; lived* 1694–1778).
vos [vo] (*pl. of* **votre** [votr̪]), your.
votre [votr̪] (*pl.* **vos** [vo]), your.
vôtre [voɪtr̪], **le vôtre** [lə voɪtr̪],
  la vôtre [la voɪtr̪], **les vôtres** [le voɪtr], *pl.*, yours.
vouloir [vulwaɪr], to wish, will, be willing;
  vouloir bien [vulwaɪr bjẽ], to be willing; **voulez-vous bien . . .?** [vule vu bjẽ], will you please . . .?; **qui veut, peut** [ki vø, pø], where there's a will there's a way.
vous [vu], you, to you, yourself.
voyage [vwajaɪʒ], *m.*, trip, voyage;
  compagnon de voyage [kõ·paɲõ d(ə) vwajaɪʒ], traveling com-

Digitized by Google

panion; **faire un bon voyage** [fɛːr‿œ̃ bɔ̃ vwajaːʒ], to have a good journey.
voyager [vwajaʒe], to travel.
voyageur [vwajaʒœːr], *m.*, traveler.
voyelle [vwajɛl], *f.*, vowel.
vrai [vrɛ],
vraie [vrɛ], true.
vraiment [vrɛmɑ̃], really.

W

wagon [vagɔ̃], *m.*, car;
wagon-restaurant [vagɔ̃restɔrɑ̃], dining car.
Washington [wɔʃintɔn] (*capital of the U. S.*).

Y

y [i], there, to it (them, *etc.*);
il y a [ilja], there is (*or* are); **qu'y a-t-il?** [kjatil], what is the matter? what is there . . .?; **il y a deux heures** [ilja dø‿œːr], two hours ago; **j'y pense** [ʒi pɑ̃ːs], I am thinking of it (that *or* them).
yeux [jø] (*pl. of* **œil** [œːj]), eyes.
Yvonne [ivɔn] (*prop. name*), Yvonne.

Z

Zola (**Émile Zola**) [emil zɔla], *famous modern French novelist* (1840–1902).

Digitized by Google

VOCABULAIRE ANGLAIS–FRANÇAIS

[All references are to words in French-English vocabulary.]

A

be **able**, pouvoir.
about, autour.
above, au-dessus de, dessus.
above it (*or* **them**), là-dessus.
absence, absence, *f.*
absent, absent, –e.
absolute, absolu, –e, **—ly**, absolument.
accept, accepter.
accommodation (*or* **way**) **train**, train omnibus.
accomplish, accomplir.
according to, selon.
acquaintance, connaissance, *f.*
act, action, *f.*
active, acti–f, –ve; **—ly**, activement.
actor, acteur, *m.*
actress, actrice, *f.*
adapted from, d'après.
add, ajouter.
addition, addition, *f.*
adorn, garnir; **— with**, garnir de.
advance, avancer.
in **advance**, en avance.
affectionate, affectueu–x, –se.
after, après.
afternoon, après-midi, *m.*
again, encore.
against, contre.
age, âge, *m.*; **how old is he?** quel âge a-t-il?
agreement, accord, *m.*
aid, aide, *m.*; **by the — of**, à l'aide de.
air, air, *m.*
alas!, hélas! (*interj.*).
alcove, alcôve, *f.*
all, tout, –e, *pl.* tous, toutes.
almost, presque.
alone, seul, –e.
already, déjà.
also, aussi.
although, bien que, quoique.
always, toujours.
America, Amérique, *f.*
American, Américain, –e.
an **American**, Américain, –e.
among, parmi.
amuse, amuser.
and, et.
angel, ange, *m.*
angle, angle, *m.*
animal, bête, *f.*; animal, *m.*
anniversary, anniversaire, *m.*
answer, réponse, *f.*
any, *pro.*, en.
anything, rien.
appetite, appétit, *m.*
applaud, applaudir.
apple, pomme, *f.*
apple-tree, pommier, *m.*

Digitized by Google

approach, s'approcher de.
April, avril, *m.*
apron, tablier, *m.*
arcade, arcade, *f.*
arch, arc, *m.*
arithmetic, calcul, *m.*
arm, bras, *m.*
armchair, fauteuil, *m.*
arrange, arranger, ranger, disposer.
arrival, arrivée, *f.*
arrive, arriver.
as, comme.
as many, autant.
as much, autant.
as soon as, aussitôt que, dès que.
ascent, montée, *f.*
ask, demander; — **for**, demander; — **questions**, poser des questions.
association, association, *f.*
at once, aussitôt.
attention, attention, *f.*; **pay** —, faites —.
attentive, attenti-f, -ve.
attitude, attitude, *f.*
August, août, *m.*
aunt, tante, *f.*
an **Austrian**, Autrichien, -ne.
authority, autorité, *f.*
autumn, automne, *f.*; **in** —, en automne.
avarice, avarice, *f.*
avenue, avenue, *f.*
avoid, éviter.
awake, s'éveiller.
awakening, réveil, *m.*

B

baby, bébé, *m.*
back, fond, *m.*; dos, *m.*; (*of a chair*) dossier, *m.*
background, fond, *m.*
bad, mauvais, -e; méchant, -e; —ly, mal.
bad (it's too), c'est dommage.
bag, sac, *m.*
baggage, bagage, *m.*; **hand** —, colis, *m.*
baker, boulanger, *m.*
balcony, balcon, *m.*
ballast, lest, *m.*
bank (*of a river*), rive, *f.*
bare, nu, -e.
barracks, caserne, *f.*
bath, bain, *m.*; —**tub**, baignoire, *f.*; —**room**, salle de bains.
basket, panier, *m.*
be, être (*see* être); se trouver; (*of health*) se porter.
beam, poutre, *m.*
bean, haricot, *m.*
bear, ours, *m.*
beat, battre.
beautiful, beau, bel (*f.* belle).
because, parce que.
become, devenir.
become angry, se fâcher.
bed, lit, *m.*; —, **to go to**, se coucher.
bedspread, couvre-lit, *m.*
bee, abeille, *f.*
beefsteak, bifteck, *m.*
before, avant (*time*), devant (*place*).
before (*conjunction*), avant que.
beg, prier.
begin, commencer; — **to**, commencer à.
below, au-dessous de.
behave, se conduire.
behind, derrière.
belong, appartenir.
bench, banc, *m.*

Digitized by Google

bend, pencher, ployer.
best (*utmost*), possible, *m.*
the **best**, le mieux.
better, meilleur, -e (*comp. of bon*).
better, mieux (*comp. of bien*).
the **better**, le mieux.
between, entre.
beyond, au delà de.
big, gros, -se.
bind (*a book*), relier.
bird, oiseau, *m.*
birth, naissance, *f.*
birthday, fête, *f.*; **my —**, l'anniversaire de ma naissance.
black, noir, -e.
blackboard, tableau noir.
blanket, couverture, *f.*
blind, store, *m.*
blouse, blouse, *f.*
to **blow**, souffler.
blow, coup, *m.*
blue, bleu, -e.
board, planche, *f.*; **baking —**, planche à pâtisserie.
boat song, barcarolle, *f.*
body, corps, *m.*
bolster (*of a bed*), traversin, *m.*
book, livre, *m.*
bookseller, libraire, *m.*
boots, chaussures, *f. pl.*
bore, ennuyer; **be bored**, s'—.
be **born**, naître.
borrow, emprunter.
bother, gêner.
bottle, bouteille, *f.*;— (*of perfume*), flacon d'odeur.
bottom, bas, *m.*; fond, *m.*; **at the — of**, au bas de.
bow to, saluer.
bowl, bol, *m.*
box, boîte, *f.*; **letter —**, boîte aux lettres; (*in a theatre*) loge, *f.*
box-office (*of theatre*), guichet, *m.*
boy, fils, *m.*; garçon, *m.*
brains, cervelle, *f.*
branch, branche, *f.*; rameau, *m.*
brave, brave, courageu-x, -se; **—ly**, courageusement.
bread, pain, *m.* (*see* pain).
break, casser, rompre.
breakfast, déjeuner.
breath, haleine, *f.*
breeze, brise, *f.*
bridge, pont, *m.*
brilliant, brillant, -e.
bring, apporter.
brother, frère, *m.*
brush, brosse, *f.*
build, bâtir.
building, monument, *m.*
burn, brûler.
bustle, va-et-vient, *m.*
but, mais.
butterfly, papillon, *m.*
buy, acheter; se procurer.
buzz, bourdonner.
by, par.

C

cab, fiacre, *m.*
cabin-boy, mousse, *m.*
cake, gâteau, *m.*
calendar, calendrier, *m.*
call, appeler; **be —ed**, s'appeler.
camp, camp, *m.*
Canada, Canada, *m.*; **in** (*or* **to**) **—**, au Canada.
candle, bougie, *f.*, chandelle, *f.*; **—stick**, candélabre, *m.*; bougeoir, *m.*
canopy, ciel du lit.

Digitized by Google

cap, bonnet, *m.*, casquette, *f.*
capital (*letter*), majuscule, *f.*
car, wagon, *m.*
card, carton, *m.*
cardinal, cardinal, -e (*pl. m.* cardinaux).
care, souci, *m.*; soin, *m.*; **take —, be —ful**, avoir soin; **take — of**, entretenir.
carefully, soigneusement.
carnation, œillet, *m.*
carpet, tapis, *m.*
carriage, voiture, *f.*
carry, porter; **— off** (*or* **away**), emporter.
cast, jeter (*see* jeter); lancer.
castle, château, *m.*; **to build —s in the air**, faire des châteaux en Espagne.
cat, chat, *m.*
catch, attraper; rattraper.
catch cold, s'enrhumer.
cavalry, cavalerie, *f.*
ceiling, plafond, *m.*
celebrate, fêter.
celestial, céleste.
cent, sou, *m.*
center, centre, *m.*
certain, certain, -e; **—ly**, certainement.
chain down, enchaîner.
chair, chaise, *f.*
chalk, craie, *f.*
change, changer (*see* changer).
charming, charmant, -e.
chase, chasser.
chatter, bavarder.
cheap, bon marché.
check, bulletin, *m.*
to **check**, enregistrer.
cheese, fromage, *m.*
cherry, cerise, *f.*; **— tree**, cerisier, *m.*
chest, poitrine, *f.*
chicken, poulet, *m.*
child, enfant, *m.*, *f.*
chin, menton, *m.*
choice, choix, *m.*
choose, choisir.
chosen, élu, -e.
Christmas, Noël, *m.*
church, église, *f.*
city, ville, *f.*; cité, *m.*
City Hall, Hôtel de Ville, *m.*
clasp, étreindre.
class, classe, *f.* (*see* classe).
clean, nettoyer.
clerk, employé, *m.*
cleverly, adroitement.
climb, grimper; monter.
cloak, manteau, *m.*; **—room**, vestiaire, *m.*
clock, pendule, *f.*
close, fermer.
close again, refermer.
close ranks, serrer les rangs.
closet, cabinet, *m.*
cloth, tapis, *m.*
clothing (article of), vêtement, *m.* (*see* vêtement).
coachman, cocher, *m.*
coat, habit, *m.*
coffee, café, *m.*; **— pot**, cafetière, *f.*
cold, froid, -e.
cold, froid, *m.* (*see* froid).
color, couleur, *f.*
comb, peigne, *f.*
come, venir (*see* venir).
come again, repasser.
come (*or* **go**) **down**, descendre.
comedy, comédie, *f.*
comfortable, confortable.

Digitized by Google

companion, compagnon, *m.*, *f.* compagne.
comparison, comparaison, *f.*
compel, forcer.
complete, compléter.
conductor, conducteur, *m.*
confectioner, confiseur, *m.*
confidence, confiance, *f.*
confuse, troubler.
confusion, trouble, *m.*
conquer, vaincre.
conquered, vaincu.
consist of, se composer de.
constant, constant, -e; **—ly**, constamment.
constitute, constituer.
consult, consulter.
continuation, suite, *f.*
continue, continuer.
contrary, contraire; **on the —**, au contraire.
cool, frais (*f.* fraîche).
to be **cool (weather)**, faire frais.
cork (*verb*), boucher.
corner, coin, *m.*
correct, correct, -e; **—ly**, correctement.
to **correct**, corriger.
cost, coûter; **— more**, coûter plus cher.
cotton, coton, *m.*
count, compter.
country, campagne, *f.*; **in** (*or* **to**) **the —**, à la campagne; pays, *m.*; (*native land*), patrie, *f.*
courage, courage, *m.*
court, cour, *f.*
cousin, cousin, -e.
cover over, recouvrir.
cow, vache, *f.*
cowardly, lâche.
creature, créature, *f.*
cress, cresson, *m.*
crime, crime, *m.*
cross, parcourir.
crown, sacrer.
cruel, cruel, -le.
cry, cri, *m.*
to **cry**, crier; (*weep*), pleurer.
cry out, s'écrier, se récrier.
culpable, coupable.
culprit, coupable, *m.*, *f.*
cupboard, armoire, *f.*
curtain, rideau, *m.*; **silk —**, rideau de soie.
custom-house officer, douanier, *m.*
customs, douane, *f.*
cut, couper.

D

daily, quotidien, -ne.
dance, danser.
dare, oser.
dark, sombre.
dark (colored), foncé, -e.
date, quantième, *m.*; date, *f.*
date is it, what?, quel quantième sommes-nous?
daughter, fille, *f.*
daughter-in-law, belle-fille, *f.*
dawn, aurore, *f.*
day, journée, *f.*; jour, *m.*
day after to-morrow, après-demain.
dear, cher (*f.* chère).
decayed, carié, -e (*said of a tooth*).
December, décembre, *m.*
decide, décider.
declare, déclarer.
deeds of arms, faits d'armes.
degree, degré, *m.*
deep, profond, -e.
delightful, ravissant, -e.

Digitized by Google

demand, exiger.
demolish, démolir.
dentist, dentiste, *m.*
depart, partir.
departure, départ, *m.*
deposit, déposer.
descend, descendre.
describe, décrire.
deserve, mériter.
desire, avoir envie de, désirer.
desk, pupitre, *m.*
despair, désespérance, *f.*
dessert, dessert, *m.*
destination, destination, *f.*
develop, développer.
dialogue, dialogue, *m.*
die, mourir.
different, différent, -e; **—ly**, différemment, autrement.
difficult, difficile.
difficulty, difficulté, *f.*
diligent, appliqué, -e; diligent, -e; **—ly**, diligemment.
dine, dîner.
dining-car, wagon-restaurant.
dinner, dîner, *m.*
directly, directement.
dishes, vaisselle, *f.*
distinctly, distinctement.
distinguish, distinguer.
divide, diviser.
division, division, *f.*
do, faire (*see* faire).
dog, chien, *m.*
doll, poupée, *f.*
door, porte, *f.* (*see* porte).
doorknob, poignée de la porte.
dough, pâte, *f.*
down there, over there, là-bas.
draw, tracer.
drawer, tiroir, *m.*
drawing, dessin, *m.*
dress, robe, *f.*
dress oneself, s'habiller.
dressmaker, couturière, *f.*
drink, boire.
drive, conduire.
dry, sécher.
during, pendant.
duties, les droits d'entrée.
dwell, demeurer.
dwelling, habitation, *f.*

E

each, chaque; **— one**, chacun, -e.
eagle, aigle, *m.*
ear, oreille, *f.*
earth, terre, *f.*
eat, manger.
edge, bord, *m.*
egg, œuf, *m.* (*see* œuf).
eggshell, coque, *f.*
elegant, élégant, -e.
elephant, éléphant, *m.*
elevator, ascenseur, *m.*
eloquent, éloquent, -e; **—ly**, éloquemment.
elsewhere, ailleurs.
empty, vide.
encourage, encourager.
encumber, encombrer.
end, bout, *m.*, fin., *f.*
end, finir; terminer; **— in**, terminer par.
endure, supporter.
enflame, enflammer.
England, Angleterre, *f.*
English, anglaise, -e; **—** (*language*), anglais, *m.*
Englishman, Anglais, *m.*
engraving, gravure, *f.*
enjoy oneself, se divertir, s'amuser.

Digitized by Google

enormous, énorme.
enough, assez.
enter, entrer.
entrance, entrée, *f.*
equestrian, équestre.
equipage, équipage, *m.*
erect, ériger.
especially, surtout.
esteem, estimer.
eternal, éternel, -le.
Europe, Europe, *f.*
evening, soir, *m.*; soirée, *f.*
every, chaque; — **one**, chacun, -e; —**thing**, tout (*used substantively*).
evil, mal, *m.* (*see* mal).
exact, juste, précis, -e; —**ly**, parfaitement.
example, exemple, *m.*
excuse me, pardon.
execute, exécuter.
execution, exécution, *f.*
exercise, devoir, *m.*; exercice, *m.*
explain, expliquer.
explanation, explication, *f.*
express, express, *m.*; — **train**, train rapide.
expression, expression, *f.*; locution, *f.*; terme, *m.*
extend, étendre.
extension table, table à rallonges.
extract, extrait, *m.*
to **extract**, retirer; (*a tooth*) arracher.
eye, œil, *m.* (*pl.* yeux).

F

fable, fable, *f.*
face, visage, *m.*
face of a watch (*or* **clock**), cadran, *m.*
faith, foi, *f.*
faithful, fidèle
fall, tomber.
family, famille, *f.*
fan, éventail, *m.*
far, loin; **as — as**, jusqu'a.
farmer, fermier, *m.*
fast, rapide; — **train**, train rapide.
fast, to be (*of a watch or clock*), avancer.
fate, destin, *m.*; sort, *m.*
father-in-law, beau-père, *m.*
fatherland, patrie, *f.*
fatigue, fatigue, *f.*
faucet, robinet, *m.*
fault, défaut, *m.*; faute, *f.*
favorite, favori, -te.
feather, plume, *f.*
February, février, *m.*
feel, sentir.
festival, fête, *f.*
fickle, volage.
field, champ, *m.*
figure, figurer.
fill, emplir, remplir; —**with**, remplir de; — (*a tooth*), plomber.
finally, enfin.
find, trouver.
find again, retrouver.
fine, fin, -e.
fingernail, ongle, *m.*
fire, feu (*pl.* -x), *m.*
fireplace, cheminée, *f.*
first of all, d'abord.
fish, poisson, *m.*
fit (*of gloves*), ganter; — **well**, ganter parfaitement.
flag, drapeau, *m.*; étendard, *m.*; pavillon, *m.*
flee, fuir, s'enfuir.
flight, vol, *m.*
floor, plancher, *m.*

Digitized by Google

flow, couler.
flower, fleur, *f.*
flower-garden, parterre, *m.*
fly away, s'envoler.
fold, pli, *m.*
to **fold**, plier.
follow, suivre.
following, suivant, -e.
foot, pied, *m.*; **bare—**, nu-pieds.
for, pour.
forbid, défendre.
force, force, *f.*
in the **foreground**, au premier plan.
forehead, front, *m.*
forfeiture, forfaiture, *f.*
forget, oublier.
fork, fourchette, *f.*
form, former.
formation, formation, *f.*
former, the, celui-là (*see* celui).
formula, formule, *f.*
founder, sombrer.
fountain, fontaine, *f.*
fox, renard, *m.*
fraction, fraction, *f.*
frail, frêle.
frame, cadre, *m.*
franc, franc, *m.*
France, France, *f.*
free, libre.
to **free**, délivrer.
freeze, geler.
French, français, -e; **—** (**language**), français, *m.*
Frenchman, Français, e.
frequent, fréquenter.
fresh, frais (*f.* fraîche).
Friday, vendredi, *m.*
friend, ami, *m.*
frolic, folâtrer.
from, de.
in **front of**, en face de
frontier, frontière, *f.*
fruit, fruit, *m.*
fruit-bearing, fruitier.
full, compl-et, -ète; plein, -e.
fur, fourrure, *f.*
furious, furieux (*f.* furieuse).
furniture, les meubles.
furniture, article (*or* **piece**) **of**, meuble, *m.*
future, avenir, *m.*

G

gain, gagner.
gallery (**of theater**), galerie, *f.*
garland, guirlande, *f.*
gate, barrière, *f.*
gay, gai, -e.
gender, genre, *m.*
general, général, -e; **—ly**, généralement.
general, général, *m.*
gentleman, monsieur, *m.*; *pl.* messieurs.
gently, doucement.
geography, géographie, *f.*
geometry, géométrie, *f.*
germ, germe, *m.*
German, allemand, -e.
a **German**, Allemand, -e.
Germany, Allemagne, *f.*
gilded doré, -e.
girl, jeune fille, *f.*
give, donner (*see* donner).
give up *or* **back**, rendre.
gladly, volontiers.
glance, regard, *m.*
glass, cristal, *m.*; verre, *m.*
gloomy, sombre.
glory, gloire, *f.*
glove, gant, *m.*

Digitized by Google

glover, gantier, *m.*
go, aller, se diriger.
go away, s'en aller.
go out, sortir.
go up, monter.
goal, but, *m.*
God, Dieu, *m.*
gold, or, *m.*
good, bien, *m.*
good-by, adieu, au revoir.
good-day, bonjour, *m.*
government, gouvernement, *m.*
gown, robe, *f.*
grammar, grammaire, *f.*
granddaughter, petite-fille, *f.*
grandfather, aïeul, *m.*; grand-père, *m.*
grandmother, grand'mère, *f.*
grandson, petit-fils, *m.*
grasp, saisir.
grass, herbe, *f.*
gray, gris, -e.
great, grand, -e.
green, vert, -e.
greet, saluer.
greeting, salut, *m.*
grocer, épicier, *m.*
grow, pousser.
grow up, grandir.
guide, conduire.
gun, fusil, *m.*
gymnastics, gymnastique, *f.*

H

hail (*of weather*), grêler.
hair, cheveu (*pl.* -x), *m.*
half, demi, -e; moitié, *f.*
hall, corridor, *m.*; salle, *f.* (*see* salle).
hand, main, *f.*; (*of a watch or clock*), aiguille, *f.*
hand to, remettre.
handful, poignée, *f.*
handkerchief, mouchoir, *m.*
handsome, beau, bel (*f.* belle).
hang (up), pendre.
happen, advenir.
happily, heureusement.
happy, content, -e; heureu-x, -se.
hardly, à peine, ne . . . guère.
hare, lièvre, *m.*
harvest, moisson, *f.*
hash, 'hachis, *m.*
hat, chapeau, *m.* (*see* chapeau).
hate, détester, 'haïr.
hatter, chapelier, *m.*
have, avoir (*see* avoir).
he, il, lui.
head, tête, *f.*
health, santé, *f.*
healthy, sain, -e.
hear, entendre.
heart, cœur, *m.*; **with all my —**, de tout mon cœur.
heat, chaud, *m.* (*see* chaud).
heavy, lourd, -e.
hen, poule, *f.*
her, la (*direct obj.*).
here, ici.
here is (*or* **are**), voici.
heroine, héroïne, *f.*
hesitate, hésiter.
hide, cacher.
high, élevé, -e; 'haut, -e.
him, **to him**, lui.
himself, **herself**, **oneself**, **themselves** (*and* **to himself**, *etc.*), se.
hinge, gond, *m.*
his, son (*f.* sa, *pl.* ses).
his, **hers**, le sien, *f.* la sienne.
history, histoire, *f.*
hold, tenir.

Digitized by Google

holiday, congé, *m.*
hollow, creux (*f.* creuse).
at **home**, visible.
honey, miel, *m.*
honor, honneur, *m.*
hope, espérer.
horse, cheval (*pl.* chevaux), *m.*
horseman, cavalier, *m.*
hot, chaud, –e.
hour, heure, *f.* (*see* heure).
house, maison, *f.*; **at the — (home** *or* **office) of**, chez (*see* chez).
how, comment.
how many, combien (de).
how much, combien (de).
however, pourtant.
howl, 'hurler.
hunger, faim, *f.*
husband, mari, *m.*
hyacinth, jacinthe, *f.*

I

I, je, moi.
imitate, imiter.
to be **important**, importer.
impossible, impossible.
in, dans, en.
indeed, en effet.
indefatigable, infatigable.
indicate, indiquer.
indignant, to become, s'indigner.
indulgence, indulgence, *f.*
industrious, industrieu-x, –se; laborieu-x, –se.
infantry, infanterie, *f.*
inhabitant, habitant, *m.*
ink, encre, *f.*
ink-well, encrier, *m.*
innumerable, sans nombre.
inspection, visite, *f.*
interest, intérêt, *m.*
interested, intéressé, –e.
interior, intérieur, *m.*
into, dans.
invite, inviter.
Ireland, Irlande, *f.*
iron, fer, *m.*
irregular, irréguli-er, –ère.
island, île, *f.*
it, ce (*see* ce); le (*f.* la; *pl.* les).
Italian, italien, –ne; (*language*), italien, *m.*
an **Italian**, Italien, –ne.
Italy, Italie, *f.*
ivory, ivoire, *m.*

J

jam, confiture, *f.*
January, janvier, *m.*
jewel, bijou (*pl.* –x), *m.*
jewelry, bijouterie, *f.*
jug, cruche, *f.*; carafe, *f.*
July, juillet, *m.*
jump, sauter; **— for joy**, sauter de joie.
June, juin, *m.*
just, justement.
just, to have, venir de.

K

keep up, entretenir.
key, clef, *f.*
kid, chevreau, *m.*
kill, tuer.
kilometer (*about five-eighths of a mile*), kilomètre, *m.*
kind, espèce, *f.*; sorte, *f.*
kindness, bonté, *f.*
king, roi, *m.*
kiss, embrasser.
kitten, minet, *m.*
knife, couteau, *m.*

Digitized by Google

knight, chevalier, *m.*
knock, frapper; — **down**, abattre.
knot, nœud, *m.*
know, connaître; —, (*a fact*), savoir.

L

lace, dentelle, *f.*
to be **lacking** (*or* **missing**), manquer.
ladies, mesdames (*pl. of* madame).
lady, dame, *f.*
language, langue, *f.*
large, grand, -e.
last, dernier (*f.* dernière).
last, durer.
to be **late**, être en retard.
late, tard (*adverb*).
latter, the, celui-ci (*see* celui).
laugh, rire.
law, loi, *f.*
lawn, pelouse, *f.*
lax (**to be** *or* **become**), se détendre.
lazy, paresseu-x, -se.
lead, mener.
leaf, feuille, *f.*
learn, apprendre; — **by heart**, apprendre par cœur.
leave, congé, *m.*
to **leave**, laisser, quitter (*see* quitter).
left, gauche.
left (side), gauche, *f.*
leg (of mutton, etc.), gigot, *m.*
lemonade, limonade, *f.*
lend, prêter.
length, longueur, *f.*; long, *m.* (*see* long).
less, moins (*comp. of peu*) (*see* moins).
letter, lettre, *f.*
take the **liberty** *of*, se permettre de.
library, bibliothèque, *f.*
lid, couvercle, *m.*
lieutenant, lieutenant, *m.*
life, vie, *f.*
light, lumière, *f.*
to **light**, allumer, éclairer.
light (colored), clair, -e.
like, comme.
like, aimer.
lily of the valley, muguet, *m.*
line, to get (*or* **wait**) **in**, faire la queue.
line, ligne, *f.*
listen, écouter.
little, peu (*see* peu).
lion, lion, *m.*
live, demeurer, vivre.
lively, vif (*f.* vive).
lock, serrure, *f.*
locomotive, locomotive, *f.*
lodge, loger.
loft, grenier, *m.*
logical, logique.
London, Londres.
long, long, -ue.
look, regarder; — **at**, regarder; —**for**, chercher — **out of the window**, regarder par la fenêtre.
lose, perdre.
love, amour, *m.*, *f.*; aimer.
low, bas (*see* bas).
low, bas, -se (*adj.*).
lower, baisser.
luncheon, déjeuner, *m.*
luxury, luxe, *m.*

M

magnificent, magnifique.
maid, bonne, *f.*
make, faire (*see* faire).

Digitized by Google

mamma, maman, *f.*
man, homme, *m.*
mantelpiece, cheminée, *f.*
many, beaucoup.
marble, marbre, *m.*
March, mars, *m.*
mark, marquer.
market, marché, *m.*
marry, épouser, marier; se marier avec.
martyr, martyr, –e.
marvelous, merveilleux (*f.* merveilleuse).
master, maître, *m.*
match, allumette, *f.*
mattress, matelas, *m.*
May, mai, *m.*
me, me, moi.
meadow, pré, *m.*
meal, repas, *m.*
mean, méchant, –e.
to **mean**, signifier.
meanwhile, cependant.
measure, mesure, *f.*
meat, viande, *f.*; — **pie**, pâté, *m.*
medal, médaillon, *m.*
meet, rencontrer.
member, membre, *m.*
mention, citer.
merchandise, marchandise, *f.*
merchant, marchand, *m.*
middle, milieu, *m.*
midnight, minuit, *m.*
milk, lait, *m.*
milkmaid, laitière, *f.*
mill, moulin, *m.*
milliner, modiste, *f.*
minute, minute, *f.*
mirror, glace, *f.*; miroir, *m.*
Miss, mademoiselle, *f.*
mistake, faute, *f.*
to be **mistaken**, se tromper.
moment, instant, *m.*
Monday, lundi, *m.*
money, argent, *m.*; monnaie, *f.* (*see* monnaie).
monkey, singe, *m.*
month, mois, *m.*
monument, monument, *m.*
more, plus (*comp. of* beaucoup) (*see* plus).
morning, matin, *m.* (*see* matin); matinée, *f.*
mother, mère, *f.*
mother-in-law, belle-mère, *f.*
motto, devise, *f.*
mouth, bouche, *f.*
Mr., M. (*abbrev. for* monsieur).
Mrs., madame, *f.*
much, beaucoup.
much obliged, merci bien (*or* beaucoup).
multiplication, multiplication, *f.*
murmur, murmure, *m.*
murmur, murmurer.
my, mon (*f.* ma, *pl.* mes).

N

name, nom, *m.*
name, appeler, nommer; **be —d**, s'appeler.
nap, somme, *m.*; **take a little —**, faire un petit somme.
napkin, serviette, *f.*
nation, nation, *f.*
national, national, –e.
natural, naturel, –le.
naughty, méchant, –e.
navy, marine, *f.*
near, près.
necessary, nécessaire.

Digitized by Google

to be **necessary**, falloir.
neck, cou, *m.*
necktie, cravate, *f.*
to **need**, avoir besoin de.
need, besoin, *m.*
negatively, négativement.
neighbor, voisin, -e.
neither . . . nor, ni . . . ni.
nephew, neveu, *m.*
net, filet, *m.*
never, jamais; ne . . . jamais.
nevertheless, pourtant, quand même.
new, neuf (*f.* neuve).
newspaper, journal, *m.*
nice, gentil, -le; **—ly**, gentiment.
nickel, nickel, *m.*
niece, nièce, *f.*
night, nuit, *f.*
no, aucun, -e (*with* ne *before verb*); nul, -le (*with* ne *before verb*).
no, non.
nobody, personne, ne . . . personne.
noise, bruit, *m.*
none, aucun, -e (*with* ne *before verb*); nul, -le (*with* ne *before verb*).
noon, midi, *m.*
Norway, Norvège, *f.*
nose, nez, *m.*
not, ne . . . pas (*or* point).
note, billet, *m.*
notebook, cahier, *m.*
nothing, ne . . . rien.
notice, remarquer.
November, novembre, *m.*
now, à présent, maintenant.
number, chiffre, *m.*; nombre, *m.*; numéro, *m.*

O

oar, aviron, *m.*
obelisk, obélisque, *m.*
obey, obéir.
object, objet, *m.*
obliging, obligeant, -e.
obtain, retirer, obtenir.
ocean, mer, *f.*
October, octobre, *m.*
offer, offrir.
office, bureau, *m.*; cabinet, *m.*
officer, officier, *m.*
often, souvent.
oh, ô (*excl.*).
old, ancien, -ne; vieux, vieille. — **bachelor**, vieux garçon; — **maid**, vieille fille; **how — is he?** Quel âge a-t-il ?
omnibus, omnibus, *m.*
on, sur.
at **once**, tout de suite.
one, on; un, -e.
oneself, soi-même.
only, ne . . . que.
open, ouvert, -e.
open, ouvrir.
optician, opticien, *m.*
or, ou.
orally, oralement.
orange, orange, *f.*; — **tree**, oranger, *m.*
orchestra, orchestre, *m.*; — **chair**, fauteuil d'orchestre.
order, ordre, *m.*
order, commander, ordonner.
in **order that**, afin que, pour que.
ordinarily, d'ordinaire.
ordinary, ordinaire.
other, autre.
our, notre (*pl.* nos).
ours, le nôtre, la nôtre, les nôtres.

Digitized by Google

oval, ovale.
oven, four, *m.*
over there, là-bas.
overcoat, pardessus, *m.*
overweight (*of baggage*), excédent, *m.*
overwork, surmenage, *m.*
owe, devoir (*see* devoir).
own, posséder.
owner, possesseur, *m.*

P

package, paquet, *m.*
page, page, *f.*
pair, paire, *f.*
pan, poêle, *f.*; **frying** —, poêle à frire.
pane (**of glass**), vitre, *m.*
panel, panneau, *m.*
pantry, office, *m.*
paper, papier, *m.*
parasol, ombrelle, *f.*
parcel, colis, *m.*; — **room**, consigne, *f.*
pardon, pardon, *m.*
to **pardon**, excuser, pardonner.
pardon! excuse me.
parent, parent, *m.*
park, parc, *m.*
parlor, salon, *m.*
part, partie, *f.*
party, soirée, *f.*
pass, passer.
passenger, passager, *m.*
past, passé, -e.
pastry, pâtisserie, *f.*; — **baker**, pâtissier, *m.*; —**board**, planche à pâtisserie.
patience, patience, *f.*
patient, patient, -e.
pay, payer (*see* payer); débourser.
peach, pêche, *f.*; — **tree**, pêcher, *m.*
pear, poire, *f.*; — **tree**, poirier, *m.*
pedestal, pylône, *m.*
pedestrian, promeneur, *m.*
pen, plume, *f.*
pencil, crayon, *m.*
penetrate, pénétrer.
penholder, porte-plume, *m.*
people, gens, *m. pl.*; peuple, *m.*
pepper-caster, poivrière, *f.*
perceive, apercevoir.
perfume, odeur, *f.*
to **perfume**, embaumer.
perhaps, peut-être.
permit, permettre.
person, personne, *f.*
pick, cueillir.
pick up, ramasser.
picture, tableau, *m.*
piece, morceau, *m.*; pièce, *f.*
pig, cochon, *m.*
pillar, pilier, *m.*
pillow, oreiller, *m.*
pin, épingle, *f.*
pin-cushion, pelote à épingles.
pit (*of theatre*), parterre, *m.*
pitcher, cruche, *f.*; carafe, *f.*
placard, affiche, *f.*
place, endroit, *m.*; lieu, *m.*; (*at table*), couvert, *m.*
to **place**, mettre (*see* mettre); poser.
plan, plan, *m.*
plate, assiette, *f.*
platform (*admitting to trains*), quai, *m.*
platter, plat, *m.*
play, représentation, *f.*; spectacle, *m.*
to **play**, jouer.
please, plaire.
pleasure, plaisir, *m.*
plum, prune, *f.*; — **tree**, prunier, *m.*

Digitized by Google

pocket, poche, *f.*
point, point, *m.*
point to, montrer.
poison, empoisonner.
polite, poli, -e; **—ly**, poliment; **—ness**, politesse, *f.*
porcelain, porcelaine, *f.*
pork-butcher, charcutier, *m.*
porter, facteur, *m.*
position, position, *f.*
possess, posséder.
possession, possession, *f.*
possessor, possesseur, *m.*
possible, possible.
postage-stamp, timbre-poste, *m.*
post-office, poste, *f.*
postpone, remettre.
pot, marmite, *f.*; pot, *m.*
pour, verser.
poverty, misère, *f.*
power, pouvoir, *m.*
praise, louer.
precede, précéder.
precipice, précipice, *m.*
prefer, aimer mieux, préférer.
preference, préférence, *f.*
prepay, affranchir.
present, présent, -e.
present, cadeau (*pl.* -x), *m.*; **—ly**, présentement.
president, président, *m.*
pretty, joli, -e.
price, prix, *m.*
primrose, primevère, *f.*
prisoner, prisonnier (*f.* prisonnière).
procure, procurer.
produce, produire.
professor, professeur, *m.*
promptly, promptement.
pronounce, prononcer.
proper, convenable.
protect, protéger.
proud, fier (*f.* fière).
provided that, pourvu que.
Providence, Providence, *f.*
provisions, mets, *m. pl.*
prudent, prudent, -e.
public, public (*f.* publique).
public, public, *m.*
public square, place, *f.*
pull out, arracher.
punish, punir.
pupil, élève, *m.*, *f.*; (*of the eye*), prunelle, *f.*
purchases, emplettes, *f. pl.*
put, mettre, poser.
put back, remettre.
put out, éteindre.

Q

quality, qualité, *f.*
quantity, quantité, *f.*
quarter, quart, *m.*
question, question, *f.*
to **question**, interroger.
quickly, vite, vivement.
quite, tout (*adverb*) (*see* tout).
quote, citer.

R

rabbit, lapin, *m.*
rafter, chevron, *m.*
rage, rage, *f.*
railing, rampe, *f.*
railroad, chemin de fer.
railway-guide, indicateur, *m.*
rain, pluie, *f.*
rank, rang, *m.*
rapidly, rapidement.
rat, rat, *m.*
rather, assez.
read, lire.

Digitized by Google

ready, prêt, –e.
reason, raison, *f.*
to be **reassured**, se rassurer (*see* rassurer).
receive, recevoir.
recent, récent, –e; —**ly**, récemment, dernièrement.
reception-room, salon, *m.*
recognize, reconnaître; — **by**, reconnaître à.
red, rouge.
reflect, réfléchir.
refreshment-room, buffet, *m.*
register, enregistrer.
regret, regretter.
regular, reguli-er, –ère.
regulate, régler.
reign, règne, *m.*, régner.
rein, guide, *f.*
rejoice, se réjouir.
relative, parent, *m.*
remain, rester; — (*or* **keep**) **standing**, rester debout.
remember, souvenir, se — de.
renown, renommée, *f.*
repeat, répéter.
repetition, reprise, *f.*
replace, remplacer.
reply, réponse, *f.*, répondre.
represent, représenter.
republic, république, *f.*
resemblance, ressemblance, *f.*
resemble, ressembler.
rest, se reposer.
restaurant, café, *m.*; restaurant, *m.*
return, rentrer, retourner.
review, revue, *f.*
ribbon, ruban, *m.*
rich, riche.
right, juste, droit; **to be** —, avoir raison.
ring, sonner.
rinse, rincer; **to** — **one's mouth**, se rincer la bouche.
ripe, mûr, –e.
risk, risquer.
road, chemin, *m.*
roar, rugir.
roll up, enrouler.
rolling-pin, rouleau, *m.*
room, chambre, *f.* (*see* coucher); salle, *f.*
root, racine, *f.*
rosebush, rosier, *m.*
round, rond, –e.
route, parcours, *m.*
rub, frotter.
rudder, gouvernail, *m.*
rug, tapis, *m.*
ruin, perte, *f.*
rule, règle, *f.*
run, courir.
Russia, Russie *f.*
Russian, russe; — (*language*) russe, *m.*
a **Russian**, Russe.

S

safety, salut, *m.*
sail, voile, *f.*
sailor, matelot, *m.*
saint, saint, –e.
salad, salade, *f.*
saltcellar, salière, *f.*
same, même (*see* même).
satisfied, satisfait, –e.
Saturday, samedi, *m.*
saucepan, casserole, *f.*
sausage, saucisse, *f.*
say, dire.
scenery, décor, *m.*
school, école, *f.*

Digitized by Google

science, science, *f.*
scratch, griffer, gratter.
screen, écran, *m.*
season, saison, *f.*
seat, banquette, *f.*; place, *f.* (*see* place); siège, *m.*
seated, to be, être assis, –e.
second (*properly of two*), second, –e.
second (*of time*), seconde, *f.*
section (*of a town*), quartier, *m.*
see, voir; — **again**, revoir.
seeker, chercheur, *m.*
seize, ressaisir.
sell, vendre.
send, envoyer.
sentinel, sentinelle, *f.*
sentry, faction, *f.* (*see* faction); sentinelle, *f.*
September, septembre, *m.*
seraphim, séraphin, *m.*
series, série, *f.*
servant, serviteur, *m.*
serve, servir (*see* servir).
service, service, *m.*
set of questions, questionnaire, *m.*
several, plusieurs.
shade, ombre, *f.*; nuance, *f.*
shake, branler, secouer.
share, part, *f.*; **to** —, partager.
sharpen, tailler.
she, elle.
sheet, drap, *m.*; feuille, *f.*
shelf, rayon, *m.*; tablette, *f.*
shelves (set of), étagère, *f.*
shine, luire.
ship, navire, *m.*
shirt-waist, blouse, *f.*
shoe, soulier, *m.*
shoemaker, cordonnier, *m.*
shop, boutique, *f.*
shore, rive, *f.*
short, court, –e.
show, exposer, montrer.
show window, devanture, *f.*
shrub, buisson, *m.*; arbuste, *m.*
shut, fermer.
shut up, enfermer.
side, côté, *m.*
sidewalk, trottoir, *m.*
sign, signer.
silence, silence, *m.*
silent, muet, –te.
to be **silent**, se taire.
silk, moire, *f.*; soie, *f.*
silver, argent, *m.*
simply, simplement.
sincerely, sincèrement; — **yours**, sincèrement à vous (à toi.)
sing, chanter.
singing, chant, *m.*
sir, monsieur, *m.*
sister, sœur, *f.*
sit down, asseoir, s'asseoir.
size (of gloves), pointure, *f.*
skirt, jupe, *f.*
sky, ciel (*pl.* cieux), *m.*
sleep, sommeil, *m.*
to go to **sleep**, s'endormir.
to go to **sleep again**, se rendormir.
be **sleepy**, avoir sommeil.
sleeve, manche, *f.*
slice (*of bread and butter, etc.*), tartine, *f.*
slip, glisser.
slow, lent, –e; —**ly**, lentement.
to be **slow** (*of watches, clocks*), retarder; **my watch is ten minutes slow**, ma montre retarde de dix minutes.
small, petit, –e.
small letter, minuscule, *f.*
to **smile**, sourire.

Digitized by Google

smile, sourire, *m.*
smoke, fumée, *f.*
smuggle, faire de la contrebande.
snout, museau, *m.*
snow, neige, *f.*
so, si.
so many, tant.
so much, tant.
and **so on**, et ainsi de suite.
so that, de sorte que.
society, société, *f.*; monde, *m.* (*see* monde).
sofa, canapé, *m.*
soft, mou (mol, *f.* molle).
soldier, soldat, *m.*
some, quelque; du, de la, de l', des, d'.
some, *pro.* en.
some one, quelqu'un (p. 141).
something, quelque chose.
son, fils, *m.*
song, chanson, *f.*
son-in-law, gendre, *m.*; beau-fils, *m.*
soon, bientôt.
sorrel, oseille, *f.*
sorry, I am, c'est dommage.
soup, soupe, *f.*
sow, semer.
Spain, Espagne, *f.*
Spaniard, Espagnol, -e.
Spanish, espagnol, -e, (language) espagnol, *m.*
spectacles, lunettes, *f. pl.*
speak, parler.
spectator, spectateur, *m.*
speech, discours, *m.*
spend (*a day, week, etc.*), passer (*see* passer)
splendid, splendide.
spoil, gâter.
spoon, cuiller, *f.*
spring, printemps, *m.*; **in —**, au printemps.
stage, scène, *f.*
stairs, escalier, *m.*
station, gare, *f.*
stationer, papetier, *m.*
stationery store, papeterie, *f.*
statue, statue, *f.*
steamer, bateau-mouche, *m.*
step, pas, *m.*; — (*of stairs*), marche, *f.*
stick, bâton, *m.*
stone, pierre, *f.*
stool, tabouret, *m.*
stop, arrêter, s'arrêter.
store, magasin, *m.*
story, histoire, *f.*; (*of a house*), étage, *m.*
stove, fourneau, *m.*
strawberry, fraise, *f.*
street, chaussée, *f.*; rue, *f.*
street lamp, réverbère, *m.*
stretch, tendre, s'étendre.
strong, fort, -e; **—ly**, fortement.
struggle, combat, *m.*; effort, *m.*; lutte, *f.*
student, étudiant, *m.*
study, étudier.
style, style, *m.*; **Louis XVI —**, du style Louis seize.
subject, sujet, *m.*
succeed, réussir.
suddenly, tout à coup.
suffice, suffire.
sufficient, suffisant, -e; **—ly**, suffisamment.
sugar, sucre, *m.*
suitable, convenable.
suit-case, sac de nuit.
summer, été, *m.*; **in —**, en été.
sun, soleil, *m.*

Digitized by Google

Sunday, dimanche, *m.*
superb, superbe.
have **supper**, souper.
support, supporter.
surmount, surmonter.
swallow, hirondelle, *f.*
sweet, doux (*f.* douce).

T

table, table, *f.* (*see* table).
tablecloth, nappe, *f.*
tailor, tailleur, *m.*
take, prendre (*see* prendre).
take off, enlever.
take a walk, se promener.
task, besogne, *f.*; devoir, *m.*; tâche, *f.*
taste, goût, *m.*
tea, thé, *m.*
teach, enseigner.
teacher, professeur, *m.*
tear (up), déchirer.
tears, pleurs, *m. pl.*
tell, dire, raconter.
temple, temple, *m.*
tender (*of locomotive*), tender, *m.*
terrace, terrasse, *f.*
thank, remercier; — **for**, remercier de.
thank you, merci.
that, cela.
that, that one, celui (*f.* celle), ceux, celles.
that (*conj.*), que.
the, le (*f.* la, *pl.* les).
theater, théâtre, *m.*
thee, to thee, te.
their, leur.
them, les, eux; **to** —, leur.
theme, thème, *m.*
then, ensuite, puis.
there, y (*see* y), là.
there is (*or* **are**), voilà, il y a.
therefore, aussi.
thine, le tien, *f.* la tienne.
think, penser, songer.
thirst, soif, *f.*
this, ceci.
this, that, ce, cet (*f.* cette), *pl.* ces.
thorn, épine, *f.*
thou (*or* **you**), tu.
thought, pensée, *f.*
thread, fil, *m.*
throat, gorge, *f.*
thumb, pouce, *m.*
thunder, tonnere, *m.*
Thursday, jeudi, *m.*
thus, ainsi.
thy, ton (*f.* ta, *pl.* tes).
ticket, billet, *m.*
ticket office (*or* **window**), guichet, *m.*
tiger, tigre, *m.*
time, fois, *f.* (*see* fois); temps, *m.* (*see* temps).
time-table, indicateur, *m.*
tip, pourboire, *m.*
to, à.
to-day, aujourd'hui.
together, ensemble.
tomb, tombe, *f.*
to-morrow, demain.
tongue, langue, *f.*
too much, trop.
tooth, dent, *f.*
top (*of omnibus*), impériale, *f.*; 'haut, *m.*
touch, toucher.
towards, vers.
towel, serviette, *f.*; serviette à toilette; — **rack**, porte-serviettes, *m.*

Digitized by Google

train, train, *m.* (*see* train).
transfer, correspondance, *f.*
transformation, transformation, *f.*
translate, traduire.
travel, voyager.
traveler, voyageur, *m.*
traverse, parcourir.
tray, plateau, *m.*
treasure, trésor, *m.*
tree, arbre, *m.*; **Christmas** —, arbre de Noël; **fruit** —, arbre fruitier.
tricolor, tricolore.
trip, voyage, *m.* (*see* voyage).
trouble, peine, *f.* (*see* peine).
trouble, gêner.
true, vrai, -e.
trunk, malle, *f.*; (*of an elephant*), trompe, *f.*
try, essayer, tâcher.
try hard, s'efforcer.
try on, essayer.
tuck in, border; — **bedclothes**, border le lit.
Tuesday, mardi, *m.*
tulip, tulipe, *f.*
turn, tour, *m.*
to **turn**, tourner.
turn down, rabattre.
turn round, se tourner, se retourner.
turned up, retroussé.
tusk (*of an elephant*), défense, *f.*

U

umbrella, parapluie, *m.*
unchanged, invariable.
uncle, oncle, *m.*
uncork, déboucher.
under, sous.
underline, souligner.
unfold, déplier.
unfortunate, malheureu-x, -se.
unhappy, malheureu-x, -se.
unit, unité, *f.*
unite, réunir.
the **United States**, *in* (*or to*), aux États-Unis.
unjust, injuste.
upheld, soutenu.
upholstered, rembourré.
upright, debout.
urchin, gamin, *m.*
use, emploi, *m.*
to **use**, employer.
useful, utile.
usher (*in a theater*), ouvreuse, *f.*; huissier, *m.*

V

vacation, vacances, *f. pl.*
valiant, vaillant, -e.
vary, varier.
vase, vase, *m.*
verdure, verdure, *f.*
very, très.
vestibule, vestibule, *m.*
victory, victoire, *f.*
view, perspective, *f.*
violent, violent, -e.
visit, visite, *f.*
voice, voix, *f.*

W

wait for, attendre.
waiting-room, salle d'attente.
waken, éveiller.
walk, allée, *f.*; promenade, *f.*
to **walk**, marcher.
wall, mur, *m.*
war, guerre, *f.*
wardrobe, armoire, *f.*

Digitized by Google

wash, laver; **— oneself**, se laver.
watch, montre, *f.*; guet, *m.*
water, eau, *f.*
wave, onde, *f.*
we, nous.
weak, faible.
wear, porter.
weather, temps, *m.*
Wednesday, mercredi, *m.*
week, semaine, *f.*; **last —**, la semaine passée.
weep, pleurer.
weigh, peser.
well! (*excl.*), eh bien!
well! tiens! (*excl.*).
well, bien.
wharf, quai, *m.*
what, *adj.*, quel, —le.
what, *pro.* qu'est-ce qui (*sub.*), que, qu'est-ce que (*obj.*).
whatever, quelconque.
when, lorsque, quand.
where, où (*see* où).
which, lequel (*f.* laquelle).
whistle (for), siffler.
white, blanc (*f.* blanche).
White House, Maison Blanche, *f.*
who, lequel (*f.* laquelle), qui; qui est-ce qui.
whole, enti–er, –ère.
whose, dont.
why, pourquoi.
wick, mèche, *f.*
wickedly, méchamment.
wife, femme, *f.*
wind up (*a watch or clock*), remonter.
window, fenêtre, *f.*
wine, vin, *m.*
wing, aile, *f.*
winter, hiver, *m.*; **in —**, en hiver.
wise, sage.
wish, désirer, vouloir (*see* vouloir), souhaiter.
wishes, vœux, *m. pl.*
with, avec.
without (*conj.*), sans que, sans.
wolf, loup, *m.*
woman, femme, *f.*
wood, bois, *m.*
wool, laine, *f.*
work, travail, *m.*; ouvrage, *m.*; œuvre, *f.*
work, travailler.
world, monde, *m.*
worse, *adv.*, pis (*comp. of* mal).
worse, *adj.*, pire (*comp. of* mauvais).
worst, pire (*comp. of* mauvais).
to be **worth**, valoir.
to be **worth while**, valoir la peine.
worthy, brave.
wrist, poignet, *m.*
write, écrire.
wrong, tort, *m.*; **to be —**, avoir tort.

Y

year, an, *m.*; année, *f.*
yellow, jaune.
yes (*affirmative reply to a negative question*), si.
yesterday, hier; **day before —**, avant-hier.
yield, céder.
yonder, là-bas.
you, to you, yourself, vous.
young, jeune.
your, votre (*pl.* vos).
yours, le vôtre, *f.* la vôtre, *pl.* les vôtres.
youth, jeunesse, *f.*

Digitized by Google

Digitized by Google

INDEX

Digitized by Google

Digitized by Google

INDEX

abeille et le papillon, L', p. 122.
Accents, p. xxv.
Adjectives, comparison, p. 186; demonstrative, p. 77; feminine of, pp. 45, 83, 92, 181–182; indefinite, p. 142; interrogative, p. 62; plural of, pp. 83, 92, 179; numeral, pp. 112, 113; possessive, p. 41.
Adverb, formation, pp. 123, 124; comparison, p. 126; position, p. 127.
animaux, Des, p. 22.
Article, definite, p. 3; **à** + definite article, p. 14; **de** + definite article, p. 14.
Article, indefinite, pp. 5, II, III.
Auxiliaries, pp. 67, 190, 191.
avarice punie, L', p. 151.
Avoir, conjugated, p. 188; use of, p. 67; idioms, p. 97, *C*; agreement of past participle, p. 107.

Barberine, Chanson de, p. 176.
Barcarolle, p. 174.

cadran, Le, pp. 133–136.
Capital letters, p. xxvi.
Cedilla, p. xxv.
Cent, when **cents?** p. 74.
C'est, use of, p. 3.
chambre à coucher, La, pp. 143, 147.
Champs-Élysées, L'avenue des, p. 166.
Chez le dentiste, p. 44.
-ci, use of, p. 83.
Color, Adjectives of, Lesson XXV, pp. 79–82.
Combien, use of, p. 46.
Comparison of adjectives, p. 186; of adverbs, p. 126.
Compound nouns, plural of, p. 182.
Compound tenses, p. 190.
Conditional, endings, p. 150; formation, p. 149; regular, p. 149; irregular, p. 150.
Conjugations, p. 183; donner, finir, rompre, p. 183; avoir, p. 188; être, p. 189.
contrebande, La, pp. 159, 162.
Conversation, tense of, p. 67.
cuisine, La, p. 103.

Days of week, p. 94.
Definite article, p. 3.
demi, agreement, p. 129.
dont, use of, p. 146.
drapeau français, Le, p. 163.

en (pronoun), use of, pp. 100–102.
Endings (of verbs), p. 185, 186.
Est-ce que, pp. 18, 3.
Etre, agreement of past participle, p. 69; conjugation, p. 189; use, pp. 192, 193.

famille, La, pp. 46–49.
fleur et le papillon, La, p. 175.
French money, pp. 154, 155.
Fruits, fruit-trees, p. 100.
Future, endings, pp. 133, 186; formation, p. 133; regular, p. 132; irregular, p. 138; illustrated, p. 137.

gantier, Chez le, p. 156.
gare, La, pp. 169, 171.

H aspirate and h mute, p. xxiv.
hachis, Du, p. 115.
History, past tense of, p. 117.

Digitized by Google

Il y a, use of, p. 38.
Imperative, p. 57; negative, p. 56, V, B.
Imperfect, endings, p. 185; formation, p. 90; irregular, p. 90; use of, p. 91; illustrated, pp. 90, 91, 139–140.
Indefinite article, p. 5, II, III; pronouns, p. 141.
Interrogation, pp. 17, 18, 47, 67 N.B., 193, 194.

Jean met de l'encre dans l'encrier, pp. 50, 53.
Jeanne au pain sec, p. 173.
Jeanne d'Arc, p. 117.
jeunesse, A la, p. 177.

-là, use of, p. 83.
laitière, La fable de la, p. 137.
lequel, forms and following **à** and **de**, p. 75; as interrogative, p. 75; as relative, pp. 145, 146.
Linking of letters (liaison), p. xxiv.
l'on, use of l', p. 103 N.B.

Marie entre dans l'école, p. 19.
mon, before feminine noun, p. 39, at end.
Money, French, p. 154.
Months, p. 111.

Napoléon et la sentinelle, p. 117.
Negation, pp. 27, 28, 67 N.B., 193, 194.
Nouns, plural, pp. 24, 78, 182.
Numbers, pp. 112, 113.

omnibus, L', p. 167.
on, p. 24; for what substituted, p. 70.
On achète, p. 153.

part du lion, La, p. 106.
Passive, use of and substitute for, p. 70.
Past definite, endings, p. 185; irregular, illustrated, pp. 117, 131.
Past indefinite, formation and use, pp. 66, 67.
Past participle, endings, p. 66; irregular, p. 71; agreement of, with avoir, p. 107; with reflexive verb, p. 107; with être, p. 69.
plan de vie, Un, p. 173.
pont de la Concorde, Le, p. 149.
poule aux œufs d'or, La, p. 131.
Present, endings, pp. 185, 51; regular, pp. 17, 19, 35, 183; irregular, pp. 194–198; irregular in -er, p. 199; of avoir, pp. 14, 188; of être, p. 189.
Present participle, endings, p. 66; irregular, p. 71; when used after preposition, p. 116; French infinitive for English past participle, p. 116.
Principal parts (of verbs), pp. 132, 187, 201–207.
Pronouns, conjunctive personal, pp. 32, 56, 182; disjunctive personal, pp. 95, 182; demonstrative, p. 86; indefinite, p. 141; interrogative, p. 74 (long forms, p. 224); possessive, p. 60; reflexive, p. 20; relative, pp. 145–146.
Pronunciation, pp. xvii–xxiv; of numerals, p. 112; **cinq**, etc., p. 73.

Questions, how to ask, pp. 17, 18, 47, 67 N.B.

re-, use of, p. 54, I.
Reflexive verb, pp. 20, 21, 192.
Relatives, names of, **La famille**, pp. 46, 49.
repas, Les, p. 99.
Review, pp. 213–229.
Root of verb, p. 9, I, at end.
rue de Rivoli, La, p. 165.

salle à manger, La, pp. 108, 109.
S'appeler, use of, p. 47.
Seasons, p. 121; **in** before them, p. 121.
Se servir de, p. 104.
si (if), tense after, p. 150.
si (yes), use of, p. 105.

Digitized by Google

Simple tenses, p. 190.
some, translation of, pp. 27, II, 28.
Soyez comme l'oiseau, p. 136.
Stem of verb, p. 9, I, at end.
Subjunctive, pp, 159–163.
Syllables, p. xxv.
Synopsis of verb, pp. 152–153.

table, A, p. 98.
Tenses, simple, p. 152; compound, pp. 67 N.B., 152.
terrasse, La, p. 158.
théâtre, Au, p. 139.
Time, pp. 127–129; Lesson XIV, p. 133.
tout, forms of, p. 89.

Venir de, pp. 104, 105.
vingt, when **vingts?** p. 74; pronunciation, p. 113
Vivre de, p. 50, II.
Voici l'Europe, p. 61.
Voici, voilà, use of, pp. 36, 37, 38.

Weather, p. 121.

Y, use of, pp. 101, 102.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

This textbook may be borrowed for two weeks, with the privilege of renewing it once. A fine of five cents a day is incurred by failure to return a book on the date when it is due.

The Education Library is open from 9 to 9 every week day except Saturday when it closes at 5.

DUE DUE

JAN 25 1923

FEB 1 1928

MAY 5 1928

APR 23 1928

MAY 5 1928

DEC. 15 1941

Dec. 22 1941

Digitized by Google